

فوائد الکرامه

۱۵

تاج فضل

یا

تاج الانوار و فایز کرامت

نصیب

فضل الدین ابو حامد اسماعیل حامد کرمانی

مراغه ۱۳۵۷

دکتر محمدی بیانی

۱۳۶۶

تایخ فضل

یا

بدایع الانبات و فایع کرمات

تصنیف

افضل الدین ابو حایده احمد بن حایده کرمانی

فرآوردہ

دکتر مهدی بیانی

۱۳۲۶

M.A.LIBRARY, A.M.U.



PE3223

دو پیاچوه

یكى از مهم‌ترین تواریخ فارسی و ایران که ظاهراً نسخه کامل آن از میان رفته است، کتاب «بدایع الازمان فی وقایع کرمان» تصنیف «افضل الدین ابو حامد احمد بن حامد کرمانی» مؤلف کتاب «عقد العالی للموقف الاعلی» می باشد و در تنها مأخذی که تصریحاً از آن ذکر شده «تواریخ آل سلجوق» تألیف «محمد بن ابراهیم» و در جامی که تلویحاً نامی از آن رفته «سمط العالی للحضرة العلیا» تصنیف «ناصر الدین بن منتجب الدین منشی کرمانی» است.

در تاریخ محمد بن ابراهیم در این خصوص چنین آمده است :

«... و در این مقام ذکر اخلاق و اطوار پسران طغرلشاه بنجوی که افضل الدین ابو حامد احمد بن حامد که معروف است بافضل کرمانی و دبیر اتابک محمد بن اتابک بوزقش بوده ... و خود افعال و اقوال ایشان بچشم و گوش دیدم و شنیده، در تاریخ بدایع الازمان فی وقایع کرمان که بتاریخ افضل شهرت یافته ؛ ذکر کرده چون بر اقوال او اعتماد است، اکثر احوال اولاد قداورد شاه از تاریخ او استخراج شده باز قلم می آید.» (۱)

و در تاریخ سمط العالی ناصر الدین کرمانی، چنین :

«... و چون این تاریخ حاوی و مشتمل بوده بر اخبار و ایام سلاطین قراختای تا کنون و پیش ازین روزگار مملکت سلجوقیان و دیگر متمسکان کرمان را تواریخ مبسوط ساخته اند و کارنامه هریک از ایشان کمابیشی پرداخته و لاسیما خواجه افضل الدین کاتب رحمه الله مستوفی در قلم آورده و غرض من ازین تصنیف تقریر اخبار سلاطین

(۱) رجوع شود بصفحه ۳۶-۳۵ تواریخ آل سلجوق محمد بن ابراهیم.

قراختای و شرح احوالی است که مشاهد و معاین من بوده است...» (۱)

از این مقدمه معلوم میشود که افضل الدین کرمانی کتابی در تاریخ سلاجقه کرمان تصنیف کرده که نام آن «بدایع الازمان فی وقایع کرمان» یا «تاریخ افضل» بوده و محمد بن ابراهیم مبسوطاً در تواریخ آل سلجوق خود از آن استفاده کرده است و تنها منبع بی واسطه یا با واسطه هر يك از مورخین که ذکرى از وقایع تاریخی سلاجقه کرمان کرده اند، همین تاریخ افضل بوده است.

متأسفانه نسخه مدون این کتاب از دسرها بیرون رفته و کم کم از خاطر ها فراموش شده است؛ در صورتیکه در سلسله تواریخ ایران بایستی این تصنیف را در صف اول اهمیت قرار داد؛ که هم سند منحصر قدیم وقایع سلاجقه کرمان، و هم انشاء ادیب دانشمند و مورخ زبردستی، چون افضل الدین می باشد.

اطلاع از وجود اصل این نسخه نفیس و بدست آمدن جزئی از آن تاریخ، مژده ای است بعلاقه مندان تاریخ و ادبیات و تاریخ ادبیات ایران و جای شك نیست که، یافتن تمامی این در گزانه های گم شده در ویرانه های فراموشی، شایسته خدمتی است.

اینک ناچیز نگارنده میتواند مژده دهد که این گوهر گرانها و در یکتا، آنچنان که می پندارند، بکلی از میان نرفته و میتوان با قلبی مطمئن و ضرسى قاطع، ادعا کرد که قسمت اعظم نزدیک تمامی متن بدایع الازمان و اخبار سلاجقه کرمان و جانشینان ایشان تا وقایع سال ۶۰۶ هجری قمری بقلم و انشاء شخص افضل الدین کرمانی موجود و بطور غیر مستقیم و با واسطه امروز در دست ماست.

برای توضیح مطالب ذکر مقدمه ای مشروح، لازم مینماید:

(۱) رجوع شود به ورق ۲۱ نسخه عکسی سمط العلای تصنیف ناصر الدین کرمانی متعلق به کتابخانه ملی تهران.

مقدمه

جلد اول «مجموعه متون مربوط بتاریخ سلاجقه» که توسط هو تسما نشر شده؛^(۱) تاریخ سلاجقه کرمان، تألیف محمد بن ابراهیم است که متن فارسی آن را با مقدمه‌ای بزبان فرانسه در سال ۱۸۸۶ میلادی در چاپخانه بریلیدن از بلاد هلند چاپ کرده است. هو تسما در مقدمه، ضمن ذکر تاریخ افضل، متذکر شده است که: «اگر متن آن بدست بود بدون هیچ تردید، بچاپ و نشر آن دست میزد و لی چون پس از جستجو معلوم شد که در هیچیک از کتابخانه‌های اروپا اثری از آن نیست این فحوص بی فایده ماند. اما چون محمد بن ابراهیم خود متذکر است که از مفاد آن در تاریخ خود استفاده بسیار کرده است، فقدان احتمالی نسخه اصل را نباید جبران ناکردنی دانست».

تواریخ آل سلجوق محمد بن ابراهیم

بقراری که هو تسما در مقدمه این تاریخ ذکر کرده است؛ اصل نسخه، منحصر و متعلق است بکتابخانه سلطنتی برلین و کتاب چاپ شده از ورق ۳۶ نسخه خطی، یعنی از جایی است که تاریخ سلاجقه کرمان شروع میشود و اوراق پیش از آن مشتمل است بر بعض قطعات مقدمه کتاب و تاریخ سلاجقه عراق که بسبب پاره‌ای سقطات و این که تواریخ مفصل قدیم متعدد و مهمتری از نسخه حاضر در باره تاریخ سلاجقه عراق در دست است؛ از چاپ آن قسمت نسخه خودداری شده و از ورق ۳۶ تا آخر نسخه متن آن کامل است بطوریکه متن منطبعه، جز اول و آخر نسخه را فاقد نیست. نسخه خطی بخط خوش تعلیق و در حدود قرن دوازدهم هجری کتابت شده است. عنوان این تاریخ بواسطه ناقص بودن مقدمه مشخص نیست و شاید در قسمت های مفقوده مطالبی در خصوص احوال وزندگان مؤلف نیز بوده است که اینک از آن

(۱) M. Th. Houtsma-Recueil de Textes Relatifs à l'Histoire des Seljoucides .

فایده نیز محرومیم .

از احوال محمد بن ابراهیم وزمان حیات او در هیچیک از تواریخ و تراجم احوال ذکر نشده است؛ فقط خود در ضمن مطالب تاریخ بمناسبت، نام خود و پدر و بعض بستگان و یکی از سنوات حیاتش را یاد کرده است . گوید :

« . . . و در شهر جمادی الاول سنه ۱۰۲۵ که راقم این صهیفه محمد بن ابراهیم بعد از فوز بسعدت زیارت حضرت امام الجن والانس امام معصوم مرتضی علی الرضا علیه وعلی آباءه التحیه والثناء ، با منسوبان و فرزندان بوسیله فوت خاله مرحومه ام و پرسش پسر خاله نور حذقه مردی و مروت نور حذیقہ سخاوت و فتوت میرزا ابوالفتح سلمه الله تعالی و ابقاه فی ظل اعلی حضرت والد المجد السلطان المطاع ملک جلال الدین والدینا خلد ظلاله العالی ، بسیمستان رفته قریب دوماه در ملازمت تراب مستطاب ملک اسلام و مخدوم زادگان عظام بسر برده بانجاش و التماس بسیار، رخصت حاصل کردم و توجّه مسکن و وطن بود . آثار خیرات قاوردی را برای العین مشاهده نمود . » (ص ۱۱ متن چاپ شده) .

نسخه چاپ شده تاریخ محمد بن ابراهیم مشتمل بر یک مقاله و یک خاتمه است و این مقاله ، مقاله دوم و مقاله اول همانست که حاوی مقدمات و تاریخ سلاجقه عراق می باشد که به چاپ نرسیده است . اما مقاله موجود حاوی وقایع تاریخی سلاجقه کرمان، یعنی تقریباً از آغاز سلطنت قاورد ، تا انجام حکمرانی محمد شاه بن بهرام شاه است و در دنبال آن خاتمه « در ذکر پادشاهی ملک دینار و اولاد او در کرمان و جمعی دیگر بر سبیل اجمال تا زمان طلوع وایت قتل سلطان براق حاجب . » می باشد .

جامع التواریخ حسنی ابن شهاب

در ضمن جزوه نسخه های خطی تاریخی کتابخانه های استانبول^(۱) بشماره ۴۲ ذکر نامی از « جامع التواریخ حسنی » تألیف « حسن بن شهاب بن حسین بن تاج الدین یزدی » و در توصیف نسخه چنین نوشته شده است : « تاریخ عمومی از خلقت آدم تا تاریخ ۸۵۵ که بنام غیاث الدین ابوالمظفر محمد بن بایستغری بن شاهرخ تألیف شده است

(۱) Felix Tauer - Les manuscrits Historiques des Bibliothèques de Stamboul .

نسخه منحصر وای بدون اهمیت می باشد . « و پس از آن مشخصات کتاب را شرح داده است .

در کتابخانه ملی تهران ، نسخه دیگری از همین جامع التواریخ حسنی موجود است که بامراجعه بفهرست فلیکس توئر معلوم میشود که تقریباً در جمیع مشخصات با نسخه اسلامبول متحد است یعنی از حیث قطع و خط و تزئینات و غیره مشابه و حتی کاتب هر دو یکی می باشد .

نسخه حاضر بخط نستعلیق متوسط و عنوان ها بسرخی نوشته شده و بخط عبدالله کاتب اصفهانی است - تاریخ تحریر ۸۸۰ - کاغذ دول آبادی جدول زرین دار بقطع ۳۳۰ در ۲۲۰ میلیمتر - شماره صفحه ها ، ۸۷۳ و هر صفحه ۲۵ سطر دارد - جلد آن تیماج قهوه ای رنگ ترنج و لیچکی منگنه شده ، اندرون سوخت مستعمل است - با آنکه بسیاری از صفحه ها و صالی شده ، نسخه مضبوطی است و شیرازه آن گسیخته نیست و فقط يك سقط (میان صفحه ۳۲ و ۳۱) دارد که نیابستی از دو ورق بیشتر باشد .
ظاهراً این نسخه را برای کسی از بزرگان و شاید یکی از خاندان امیران کتابت کرده اند و در پشت صفحه اول میان شمسۀ مذہبی با خط رقاع خوش و قلم زر ، این دو بیت عربی نوشته شده است :

لصاحبه السعادة والسلامة و طول العمر ماناحت حمامة
وعز لا یدانیه هو ان و اقبال الی یوم القیامة

دو صفحه اول مذهب مرصع و در میان هر صفحه یازده سطر کوتاه از متن کتاب نوشته شده و در پشمائی و ذیل آن دو صفحه ، کلمات ذیل بخط ثلث جلی خوش و قلم سفید آب ، روی متن زر نوشته شده است : « و لذكره اعلى - و بالتقدیم اولی - کتاب جامع التواریخ حسنی »
آغاز : « شکر و سپاس حضرت پروردگاری را که عالم غیوبست ... »
انجام : « . . امید که الله سبحانه و تعالی او را بر سر کافه متوطنان کرمان پاینده دارد بحق محمد و آلہ اجمعین الطیبین الطاهرین و سلام تسلیماً کثیراً .

» تم کتاب جامع التواریخ از گفته افصح المتکلمین و املح المتأخرین مولانا تاج الدین حسن شهاب منجم الملقب به ابن شهاب شاعر منجم یزدی عفا الله عنهما .

علی ید العبد الضعیف المحتاج تراب قدم فقرا و مساکین عبدالله کاتب اصفهانی .
سنه ثمانین و ثمانمائه الهجرية النبوية .

خطم هر چند دیدن را نشاید بنا بر حکم مخدومی نوشتن .

نکته ای که ذکر آن ضرور است اینست که کاتب نسخه بسیار بی سواد بوده ؛
باندازه ای غلط املایی و کلمات تحریف شده در آن نسخه هست ، که کمتر سطر از آن
خالی است و تصحیح عبارات مخصوصاً اعلام بسیار دشوار است .

نام کتاب بطوریکه مکرر در ضمن آن تصریح شده است «جامع التواریخ حسنی»
و آغاز تألیف آن بنام سلطان غیاث الدین محمد بن بایسنغر بن شاهرخ بن امیر تیمور
گورکانی ، در ۲۵ محرم سال ۸۵۵ در کرمان و انجام تألیف آن پس از سال ۸۵۷ بنام
ابوالقاسم بابر برادر سلطان محمد زبور است .

جامع التواریخ حسنی ، مشتمل بر وقایع تاریخی ، از آغاز خلقت آدم ، تا زمان
حیات مؤلف است و مندرجات آن بشش قسم و یک خاتمه و بعض اقسام بچندین فصل
تقسیم شده است بدینقرار :

قسم اول - در ذکر آدم و حوّا و فرزندان ؛

قسم دوم - در ذکر ملوک عجم و سیرت آنان بشرح ذیل :

طبقه اول پیشدادیان - طبقه دوم کیانیان - طبقه سوم ساسانیان ؛

قسم سوم - در ذکر ولادت پیغمبر و نسب بزرگوار و مبعث و وفات (در همین قسم
ذکر اولاد و اصحاب پیغمبر مسلمین و خلفای راشدین شده است) ؛

قسم چهارم - در ذکر امراء بنی امیه ؛

قسم پنجم - در ذکر خلافت بنی عباس (در این قسم ، تاریخ صفاریان و سامانیان و
دیلمیان و غزنویان باختصار ؛ و سلجوقیان بتفصیل آمده است) ؛

قسم ششم - ذکر سایر ملوک که بعد آل سلجوق سلطنت کردند ، در چند فصل
بدینقرار :

فصل اول ذکر آل بویه - فصل دوم ذکر خوارزمشاهیان و سلاطین آن دیار -

فصل سوم ذکر سلغریان - فصل چهارم ذکر قره خانیان و شجره ایشان - فصل پنجم

ذکر آل مظفر تا طلوع ریات بندگی امیر بزرگ قطب الحق والدین امیر تیمور گورکان - فصل ششم در تاریخ چنگیز خان و اولاد و اتباع او که در ایران زمین سلطنت راندند - فصل هفتم در ذکر تاریخ امیر قطب الحق والدین امیر تیمور گورکان - تاریخ جماعت بعد وفات حضرت صاحبقران (که درین فصل تاریخ تیموریان تا سال ۸۵۷ که دوران سلطنت ابوالقاسم بابر میباشد ذکر شده است)؛ خاتمه - ذکر اولاد امیر غیاث الدین غناشیرین .

از مهمترین و شیرین ترین مطالب در مطالعه تاریخ ابن شهاب؛ بحث در منابع و مآخذ آنست و من بنده نگارنده در ضمن پایان نامه خود بعنوان «تحقیق در احوال و آثار ابن شهاب یزدی، شاعر مورخ منجم گمنام قرن نهم» در اینخصوص مطالعات مبسوط کرده جزء جزء مطالب تاریخی آنرا تحلیل نموده با مطالب دیگر، در خصوص احوال و آثار و کیفیت شاعری و نویسندگی و تاریخ نگاری و منجمی ابن شهاب مشروحاً نگاشته‌ام؛ اینک فقط فصلی از آن را که موضوع بحث در اینجا و راجع است «بتاریخ افضل یا بدایع الازمان فی وقایع کرمان تصنیف افضل الدین ابو حامد کرمانی مصنف کتاب عقد العالی للموقف الاعلی می نگارم».



پیش از آنکه نگارنده رساله مزبوره را تدوین کنم یادداشت‌هایی راجع بجامع - التواریخ حسنی تنظیم کرده و به محضر علامه مفتاح آقای محمد قزوینی عرضه داشته بودم؛ حضرت ایشان که نیز به این نسخه مراجعه فرموده بودند من بنده را متذکر کردند که بایستی ابن شهاب در جمع تاریخ خود از کتاب بدایع الازمان افضل الدین استفاده کرده باشد .

بس بدقت تام، بتمام تاریخ سلاجقه کرمان جامع التواریخ حسنی مراجعه کردم که شاید نامی از کتاب بدایع الازمان یا اثری از افضل الدین مصنف آن بیابم . ولی بس از مطالعه معلوم شد که بهیچوجه در این قسمت تاریخ و در جای دیگر از جامع التواریخ حسنی نامی از آن ندو یاد نشده است .

بدین اندازه بسنده نکردم و با کنجکاوی بسیار عبارات و کلمات تاریخ سلاجقه

کرمان جامع التواریخ حسنی نگرستم و پس از مطالعه و مذاقه باین نتیجه رسیدم که ابن شهاب بسیاری از عبارات کتاب بدایع الازمان افضل الدین را چنانکه شیوه او در تدوین تاریخ است، عیناً در جامع التواریخ نقل کرده است.

اکنون به بینیم با آنکه در سراسر تاریخ سلاجقه کرمان جامع التواریخ حسنی اسمی از تاریخ افضل یا بدایع الازمان و یا نامی از مصنف آن، افضل الدین کرمانی نیامده است و حتی بتعریض نیز از این دو، در آن کتاب اثری نیست چگونه چنین ادعائی میکنیم و سخن را بالاتر میبریم که هر چه از وقایع تاریخ سلاجقه کرمان در جامع التواریخ حسنی آمده است، نقل بعین و یا رو نویس بدایع الازمان افضل الدین کرمانی است.

مسئله دشوار مینماید ولی راه حل آن بسی ساده است: معلومات ما برای حل مسئله چند ضمیر شخصی «من» و «ما» میباشد که در درج عبارات تاریخ سلاجقه کرمان جامع التواریخ حسنی است و پس از تأمل معلوم شد عبارات چنین مینماید که مرجع این ضمائر، و ناقل وقایع، و حاکی حکایات، و مورخ تاریخ سلاجقه کرمان، کسی است که تاریخ را از مشهودات خود و از زبان خود آورده است و البته ابن شهاب شاعر منجم که (تاریخ زندگانی او را در رساله مزبوره مشخص و معین کرده ام) که در اواخر قرن هشتم تا نیمه دوم قرن نهم میزیسته است؛ نمیتواند راوی این روایات که بیش از دوست سال از وقوع آن گذشته است، باشد و بنا بر این بایستی این قسمت عبارات را عیناً از تاریخ دیگری نقل و استنساخ کرده باشد و چنانکه گذشت با علم باینکه تاریخی که وقایع حکومت سلاجقه کرمان را بشرح ذکر کرده و در دست باشد، جز تواریخ آن سلجوق تألیف محمد بن ابراهیم مذکور نیست؛ در هر موضع که در تاریخ ابن شهاب از قبیل ضمائری که فوقاً ذکر شد، یافتیم؛ عبارات آنرا با متن تواریخ آل سلجوق محمد بن ابراهیم مقابله و مطابقه کردم و معلوم شد که در چند مورد این ضمائر «من» و «ما» ی جامع التواریخ حسنی، در تاریخ محمد بن ابراهیم، اسم افضل الدین کرمانی است. مطلب روشن و مسأله حل گردید. پس بتحلیل سایر عبارات متشابهه پرداختیم. نتیجه اینست که جزء، بجزء ذیلاً نگاشته میشود:

تاریخ محمد بن ابراهیم :

«افضل گوید : ما در خدمت او بودیم وقتی که او را کلمه خوش آمدی یا شعری شنیدی پیش از عطا، رخساره ما را قبله قبله خویش ساختی و ما آنرا منصبی بلند و قربتی تمام پنداشتیم.»

«... واحوال او در ارتفاع وانخفاض مرة هکذا ومرة هکذا مختلف، چنانکه گزارش خواهد یافت. وخلق بدو آن بود که در پرده ظلام... افضل کرمانی میآورد که هر چند درین باب باوی بتعریض و تصریح می گفتیم اثر نمیکرد و از آن عادت عدول نمینمود.»

«شرف الدین پیشنا مردی بود بشجاعت مشهور و بغایت بسالت مذکور. افضل الدین کرمانی گوید من از دور می شنیدم که شرف الدین میگفت که فردا چون روز آید آن گندگان را از آن عقبه بزیر آورم. روز دیگر روی بیای عقبه نهادند. افضل الدین ابن حامد الکرمانی گوید ما جماعتی از اصحاب عمایم از خدمت رکاب باز ایستادیم و بدیهی شدیم که آنرا سرسنگ خوانند چه متیقن بودیم که لشکر یزد گدر نتواند.»

«افضل الدین ابو حامد احمد الکرمانی گوید که مرا رنجگی بود و در خدمت رکاب نتوانستم بود و مقام متعذر شد، یا رنجوری.»

تاریخ ابن شهاب :

«ما در خدمت او بودیم وقتی که او را کلمه خوش آمدی یا شعری شنیدی پیش از عطا رخساره ما را قبله قبله خویش ساختی و ما آنرا منصبی بلند و قربتی تمام پنداشتیم.»

«... واحوال او را در ارتفاع وانخفاض ومن در خدمت او بودم و دیوان انشاء او بمن مقوض. و از اخلاق ناپسندیده او آن میدانستیم که در پرده ظلام... و در این باب باوی بتعریض و تصریح گفته میشد و اثر نکرد و از آن عادت عدول ننمود. استغفر الله چنانکه بودند شدند و کرده های خویش با خود بردند.»

«شرف الدین بیستا مردی بود بشجاعت مشهور و بغایت بسالت مذکور. من از دور می شنیدم که شرف الدین می گفت که فردا چون روز برآید این گندگان از عقبه بزیر آورم. روز دیگر روی بیای عقبه نهادند و ما جماعتی از اصحاب عمایم از خدمت رکاب باز ایستادیم و بدیهی شدیم که آنرا سرسنگ خوانند چه متیقن بودیم که لشکر یزد گدر نتواند کرد.»

«چون ملک از جبرفت عزم بردسیر فرمود مرا، رنجگی بود و در خدمت رکاب نتوانستم بود و مقام جبرفت متعذر شد بسبب رنجوری.»

در مواضع فوق درست در مقابل هر يك از ضمائر هز بوره صریحاً نام افضل الدین آمده است و اشتراك الفاظ و عبارات مشخص معلوم است که ابن شهاب و محمد بن ابراهیم این عبارات را از انشاء خود ننوشته، بلکه هر دو از منبع واحدی اقتباس کرده اند. نیز از آن جهت که ابن شهاب در حدود دویست سال پیش از محمد بن ابراهیم بتألیف تاریخ خود پرداخته است، گمان اینکه مأخذ او تاریخ محمد بن ابراهیم باشد، روانیست. و اینکه محمد بن ابراهیم از جامع التواریخ حسنی این مطالب را اقتباس کرده باشد نیز محتمل نیست و مابعداً در خصوص مور خینی که از تاریخ افضل استفاده کرده اند، فصلی

جدا گانه خواهیم پرداخت و اینمطلب در آنجا روشن تر خواهد شد.

اینک سایر مواردی که بدون ذکر نام افضل در یکی، و وجود ضمیر در دیگری؛

باقراینی، این مقصود را ادا میکند مینگاریم :

تاریخ محمد بن ابراهیم :	تاریخ ابن شهاب :
«... وکیل خیل قطب الدین محمد از جهت طلب وجوه دیوانی و از زاق و علوفات حشم بردسیر، در آن هفته بجیرفت رسیده بود و تاملک طغرل...»	«... وکیل خیل قطب الدین محمد از جهت طلب وجوه دیوانی و از زاق حشم بردسیر، در آن هفته بجیرفت رسیده بود او و تاطرل...»

بطوریکه ملاحظه میشود الفاظ «ومن مصاحب او» که در تاریخ ابن شهاب آمده است

در تاریخ محمد بن ابراهیم نیست و ازینرو ذکر نام افضل نیز زائد است .

«... و از تراحم خلق و کثرت نعمت، جنت عدن مینمود و بهرامشاه و مؤیدالدین از خراسان استمداد لشکر میکردند.»	«... و از تراحم خلق و کثرت نعمت، جنت عدن مینمود و راستی را، من بعد از دوشه ماه چون از مضیق در بندان بیرون آمدم و بقضای معسکر رسیدم پشدا شتم که فردوسی را بزمین فرستاده اند یا بغداد را بکرمان آورده اند . و بهرامشاه و مؤیدالدین از خراسان استمداد لشکری می کردند.»
---	---

در اینجا محمد بن ابراهیم آنچه نقل قول از شخص افضل الدین است، یکسره

حذف کرده است .

«... و اکثر معارف و اهل هوای ملک ارسلان بی مرکوب و توشه از شهر بیرون شدند و روی بسرخد فارس و عراق نهادند و از آن جمله یکی من بودم و مصیبتی تازه واضطرابی بی اندازه...»	«... و اکثر معارف و اهل هوای ملک ارسلان بی مرکوب و توشه از شهر بیرون شدند و روی بسرخد فارس و عراق نهاد و مصیبتی تازه واضطرابی بی اندازه...»
--	---

در اینجا نیز چون ذکر سرگذشتی از افضل الدین بوده و محمد بن ابراهیم در

تاریخ سلاجقه کرمان، خود را از ذکر آن بی نیاز می دیده آن را حذف کرده

است .

تاریخ محمد بن ابراهیم :

«... نیم شبی آواز برآمد که ملک ارسلان رفت و فوجی از امرا و حشم شهر بخدمت ملک بهرامشاه آمدند...»

تاریخ ابن شهاب

«... نیم شبی با خدمتکاران اتا بک محمد در دیه گردید بر بام سرای قرعه اندیشه میگردانیدیم و فال کیفیت خاتمت این محاصره میگرفتیم؛ آواز برآمد که ملک ارسلان و فوجی از امرا و حشم شهر به خدمت ملک بهرامشاه آمدند...»

باز در اینجا محمد بن ابراهیم آنچه از زبان افضل است و در نقل تاریخ دخالت مستقیم ندارد حذف کرده است .

«... روز شنبه پانزدهم ماه دی عزم چیرفت کردند . چون بمنزل درفارد نزول افتاد خبر کردند که...»

«... روز پنجشنبه پانزدهم ماه دی عزم چیرفت کردند . و من به نیابت دیوان انشاء در خدمت بودم چون بمنزل درفارد نزول افتاد خبر کردند که...»

اینجا نیز از موارد مذکور فوق است .

«... چه حشم فارس در شهر نشد و هم در بض شب گذاشت و حال ایشان در جزع و فزع افتاد و از لشکر گاه زار تر بود . بامداد چون بهم پیوستند ، خروج کردند و از دیوار ها خود را می نمودند ، چه هنوز غلبه در لشکر دشت بود ؛ اما هول شب دست و پای مردم را چنان سست گردانیده که کس را طاقت لگام بر سر اسب کردن نبود . امیری شبانکاره بود او را حسن سرو گفتندی بمردی مذکور و بشجاعت مشهور ، ارزه بر هفت اندام افتاده بود و گریزان رخت درهم میآورد...»

«... چه حشم فارس شب در شهر نشد و هم در بض شب گذاشت و حال ایشان در جزع و فزع افتاد و از حال مازار تر . بامداد چون بهم پیوستند و خروج کردند و از دیوارها خود را مینمودند چه هنوز غلبه در لشکر گاه دشت بود ؛ اما هول شب دست و پای مردم چنان سست کرده بود که کس را طاقت لجام بر سر اسب کردن نبود . امیری شبانکاره بود او را امیر حسین سرو گفتندی بمردی مذکور و بشجاعت مشهور او را دیدم ارزه بر هفت اندام افتاده و گریزان رخت درهم میآورد...»

که محمد بن ابراهیم «و از حال مازار تر» را به «و از لشکر گاه زار تر» تبدیل کرده چون افضل الدین خود در لشکر گاه بوده است و «او را دیدم» را حذف کرده چه وی شخصاً «او» را ندیده است .

«... جمله بنگاه و خیمه ها و دیگهای پخته بر جای گذاشته شب را بر ما شیر آمدند.»

«... جمله بنگاه و خیمه ها و دیگهای پخته گذاشتیم و شب بر ما شیر آمد.»

که محمد بن ابراهیم «گذاشتیم» افضل الدین را به لفظ «گذاشته» در تاریخ خود آورده است.

تاریخ محمد بن ابراهیم :

«... ناگاه خبر وفات اتابک زنکی و مراجعت اتابک محمود لشکر فارس از جیرفت آوردند.»

تاریخ ابن شهاب :

«ومن از لشکرگاه به همدی بشارت شده بودم بر در شهرستان ایستاده ناگاه بر سر دروازه طبلی زدند و نعره برآوردند. بترسیدم و از آن حال پرسیدم. گفتند اتابک زنکی بجوار رحمت حق تعالی پیوست و این بشارت وفات اوست من آنرا رنجی دانستم و ناموسی پنداشتیم. ساعت بساعت خبر شایع تر میشد تا خبر از جیرفت رسید که ملک اتابک محمود و لشکر باز فارس رفتند.»

که از همه نقل احوال که افضل کرده است با حذف آنچه مربوط به شخص اوست؛ باینقدر مختصر اکتفا کرده است.

«چنانکه در مدت سی و چهار سال که پادشاه بود، نیم ذره در نقد او زیادت نقصان نرفت و گویند که هرگز...»

«در مدت بیست و چهار سال که پادشاه بود زرنیم ذره در نقد او زیادت و نقصان نرفت لاجرم این ساعت نقد قاوردی بر همه نقد در ارجح است و گویند که هرگز...»

محمد بن ابراهیم عبارت «لاجرم این ساعت نقد قاوردی بر همه نقد در ارجح است» را ساقط کرده زیرا که در آن ساعت، یعنی هنگامی که افضل الدین بانشاء بدایع الازمان مشغول بوده «نقد قاوردی بر همه نقد در ارجح» و در زمان تألیف تاریخ محمد بن ابراهیم موضوع منتفی بوده است.

«... و دیگر پسران قاورد در قلاع بودند. چون رکن الدوله سلطان شاه...»

«... و دیگر پسران او در قلاع بودند قلعه کوچک که آنرا گوهریه خوانند و چند جا نام عمر و مر داانشاه بن قاورد بر دیوار نقشه است. چون رکن الدوله سلطان شاه...»

اینجانی زشویه مورد فوق الذکر است :

«سلطان سو گند خورده بود که شهر کرمان را خراب کند. تصدیق سو گند سلطان را، یک

«سلطان سو گند خورده بود که کرمان را خراب کند. تصدیق سو گند اورا، یک برج

تاریخ محمد بن ابراهیم :

برج از قلعه کهنه که آنرا برج فیروزه گفتند
خراب کردند و سلطان ...»

تاریخ ابن شهاب :

از قلعه کهنه که آنرا برج فیروزه میخواندند و این
ساعت هنوز خراب است خراب کردند و سلطان ...»

اینجا نیز شبیه مورد فوق الذکر است :

«... و تخت ملک شیراز را بجمال عدل
خویش جالی و چون فارس او را مسلم شد.»

«... و تخت ملک شیراز را بجمال عدل
خویش بیاراست و شاهد عدل این قصه
محراب است از سنگ مرمر در مسجد جامع
شهر بردسیر بر حواشی آن نبشته که این
محراب از فیروز آباد فارس ملک قره
ارسلان یک بکرمان آورد و چون فارس
او را مسلم شد.»

قصه آوردن محراب را از فارس، محمد بن ابراهیم از متن تاریخ حذف کرده است؛
زیرا که هنگام تألیف تاریخ خود یا محراب از میان رفته بوده یا او را از آن اطلاعی نبوده
و از وجود آن اطمینان نداشته است.

«... و در شهر بردسیر، برد جامع تو را نشاهی
دارالکتبی فرموده مشتمل بر پنجهزار پاره
کتاب از جمله فنون و علوم.»

«... و در شهر بردسیر، برد در مسجد جامع
دارالکتب بنا فرموده است مشتمل بر مبلغ پنج
هزار کتاب از جمله فنون علوم و این ساعت
معمورست و برقرار.»

که محمد بن ابراهیم عبارت «و این ساعت معمورست و برقرار» را حذف کرده
و حق با اوست، زیرا که البته در زمان او آن کتابخانه معمور و برقرار نبوده است.

«... و امیر حسام الدین ایبک علی خطیب
که در خدمت چغرا نه بود مجروح گردید.»

«... و امیر حسام الدین ایبک علی خطیب که
این ساعت در قبض است از مجروحان آن
روز است و در خدمت امیر چغرا نه بود.»

عبارات ذیل نیز از موارد فوق الذکر است :

«و کار بجائی رسید که کرمان که در عموم
عدل و شمول امن و دوام خصب و فرط راحت
و کثرت نعمت، فردوس اعلی را دوزخ می نهاد
و با سفد سمرقند و غوطه دمشق لاف زیادی
میزد؛ باندک روزی در خرابی دیار لوط...»

«تا کار بجائی رسید که کرمان که در عموم
عدل و شمول امن و دوام خصب و فرط راحت
و کثرت نعمت، فردوس اعلی را دوزخ مینهاد
امروز در خرابی دیار لوط...»

و نیز از همان قبیل است :

تاریخ محمد بن ابراهیم :

«اسپهسالار سیف الجیوش که مردی ظریف بود؛ می گفتی که در این لشکر کار کن هست کارفرمانیست؛ یعنی اتابک و ملک را استخلاص این شهر و طریق آن بدست نیست.»

تاریخ ابن شهاب :

«سپه سالاری بود، اورا سیف الدین الجیوش گفتندی، مردی ظریف بود روزی در ذکر این کوشش یقیناً بد شروع کرده بودیم گفت ای فلان، درین لشکر گاه کار کن هست کارفرمای نیست؛ یعنی که ملک و اتابک را طریق استخلاص این شهر بدست نیست.»

البته خطاب «فلان» بمحمد ابراهیم نیست و نبایستی در تاریخ او باشد.

و همچنین :

«... میترسم که شکلی حادث شود بتر از صلح. اگر چه از این سخن من له ادنی مسکه میدانست که سر رشته طایر است و جمعی از لشکر بیرون بروود غدیر غدر عازم.»

«... می ترسم که شکلی حادث شود بتر از صلح. من حاضر بودم و چون این کلامه شنیدم، دانستم که شورش متطایر است و فوجی از لشکر بیرون در عزم غدر آمدند.»

که چون از ذکر نام افضل الدین خودداری کرده، ناچار این تحریف را در عبارت روا داشته است.

با اینکه محمد بن ابراهیم کوشش کرده که هر جا سخن از زبان افضل الدین است یا نام او را بیاورد، یا با تحریف عبارت از اشاره بساو پیر هیزد؛ در چند موضع تغافل یا غفلتی کرده و خود را رسوا ساخته است. در یکجای تاریخ خود چنین آورده است :

«... و منازل ربض بردسیر و سرایهای دشت که يك شمیر از آن بیک مقال تبر خریدندی، چنان شد که بوم از بیم وحدت، از آن خرابه ها میگریزد و جغد از وحشت آن اطلاع می پرهیزد.»

این قصه احوال کرمان پس از هجوم غزاست و پس ازین واقعه تا زمان حیات محمد بن ابراهیم قرب چهارصد و پنجاه سال گذشته بوده است و کرمان آبادانیها و خرابیها و باز آبادانیهای دیگر بخود دیده و لحن قائل مقال: «بوم از بیم وحدت از آن خرابه ها میگریزد.» و «... می پرهیزد» جز بشخص معاصر نمیتواند منسوب باشد که البته آن شخص افضل الدین معاصر معاینه مشاهده است، نه محمد بن ابراهیم.

و در ذکر اولاد قاورد گوید :

«... و گویند چهل دختر داشت، از آن جمله هشت دختر به ولی صالح شمس الدین ابوطالب زید زاهد نسابه مدفون به خیمص که جد راقم است، بهشت پسر او داد.»
این مطلب در تاریخ ابن شهاب نیامده است و عبارت در آنجا بدین قسم تحریف شده است: «اما بروایت استماع افتاد که دختر چهل بودند و بعضی در حکم امراء آل - بویه بودند و بعضی بسادات خیمص داد.»

بسی دور مینماید که محمد بن ابراهیم از شجره انساب خویش تا قرب پانصد و پنجاه سال آگاه باشد و آثار قبر جد وی پس از پنج قرن و نیم در خیمص باقی؛ در صورتی که اگر راقم شخص افضل الدین باشد بواسطه قرب زمان این اشکال مرتفع است.

و در شرح آبادانیهای دوره قاوردی آورده است :

«واز سر ذره تا فهرج بم که بیست و چهار فرسخ است در هر سیصد گام میلی بسد و قامت آدمی بچنانچه در شب از پای آن میل، میل دیگر میتوان دید بنانهاد تا خلائق و عباد الله در راه تفرقه و تشویش نکنند.» و بلافاصله در ذکر مسافرتی که بسال ۱۰۲۵ بسیمستان کرده است آورده: «اگر چه از امیال قلیلی بجامانده، اما مناره دو گانه بر جاست.» و در سر دره که ابتدای امیال از آنجاست خانی و حوض آب و حمام از آجر ساخته و دو مناره مابین کرک و فهرج بنا کرده یک مناره چهل گز ارتفاع و دیگری ۲۵ گز ارتفاع و در تحت هر مناره کاروانسرا و حوض.»

و در همین موضوع دارد: «واز طرف یزد در ده فرسنگی یزد چاهی ساخت و مرد بنشانند و آنرا الحال چاه قاورد میگویند.»

اگر چه محال نیست که چاهی مصنوع، پنج قرن بجای ماند ولی در سرزمینی که بناهای عظیم در اثر حوادث ویران شده است، دشوار مینماید که چنین چاهی و میل هائی تا زمان حیات محمد بن ابراهیم باقیمانده باشد، مخصوصاً که خود او پس از ذکر این آثار در شرح مسافرتی که بسال ۱۰۲۵ بسیمستان کرده است آورده: «اگر چه از امیال قلیلی بجامانده اما مناره دو گانه بر جاست.»

در ذکر تبعید شیخ شمس الدین محمد روز بهان از کرمان که بامر ارسلانشاه انجام شده در متن تاریخ چنین آمده است :

«... پس کسی پیش شیخ آمد و گفت ملک از تو رنجیده است و مردی تر کست - شیخ گفت ما از ترکان ترسیم ها از کسی ترسیم که در همه عمر کفش مردی راست نهاده باشد و از روی خشم برخاسته، از کرمان برفت و گفت ما کرمان را پشت پای زدیم چنانکه در پای مناره شاهندگان گرگ بچه کند و چنان بود، بیرون گواشیر بنوعی خراب شد که گرگ در پای مناره شاهندگان بچه کرد . شیخ مبارک گازر که مردی بود صالح و مشهور که پیوسته ابدال برو ظاهر شدنند و مصاحب شیخ الاسلام برهان الدین کوبنانی گوید که هیچکس زهره ندانست که تنها بشاهندگان بگذشتی از ترس گرگ مردم خوار .»

این وضع ویرانی کرمان مقارن سال ۵۷۰ یعنی اوانی است که افضل الدین خود شاهد حوادث و سامع روایات بوده است و اگر نقل قول از مرد صالح معاصری کرده گوید : «شیخ مبارک گازر... گوید .» اشکالی نیست؛ ولی نقل قول محمد بن ابراهیم ، پس از پنج قرن مستلزم اینست که آنرا در تاریخی از شیخ مبارک خوانده باشد . و نمیدانیم که چنین تاریخی وجود داشته باشد .

در چند مورد که محمد بن ابراهیم هیچگونه توجیهی برای تحریف عبارات بدایع الزمان نیافته اصل مطالب و عبارات را حذف کرده است از جمله در تاریخ ابن شهاب آمده :

«باز سرقصه رویم که این محنتی بی پایانست و دردی بیدرمان . و تاریخ جمع این سواد که سال سی و نهم است از وفات ملک طغرانشاه و هر روز آب این واقعه متکدر - ترست و مزاج صلاح احوال کرمان متغیر تر...»

البته «تاریخ جمع این سواد» مقصود جامع التواریخ حسنی که در ۸۵۷ بوده است نمیباشد ؛ چه ، سال سی و نهم از وفات ملک طغرانشاه که ۵۶۶ هجری قمری است ، اول قرن هفتم و درست مقارن آخر عمر افضل الدین و مقصود از « این سواد » بدایع الزمان افضل الدین است .

وهمچنین :

«و غرض ما از این جمع ذکر انقلاب دول و تبدل است بوجه کلی ؛ اگر بذکر جزویات وقایع و حوادث و انواع محن و فتن که در این مدت در کرمان افتاد ، از عزل و تولیت وزراء و قبض و اطلاق امراء و آمدشد غلامان و شکلهای بدیع و کارهای قطیع و قتلهای رزیع و غارات شنیع ؛ اشتغال رود ، این سواد ده مجلد شود و این صورت بوجه نمودار ایراد افتاد ؛ الخوخ اسفل ، تا بذکر غزرسیم و شرح فتنه ایشان دهیم . و من در اثناء نوائب و سوز مصائب کرمان ، پیش از هجوم غز ، قصیده ترصیع گفته ام و مخلص باز مدح مصطفی صلوات الله کرده ؛ يك خانه از آن ترصیع لایق این سیاق است مقرر شد :

دست بردغم چومی بینی ، چه پر سی سر گذشت ؟!

پای مال محنتم ، ز آن اشکم از سر در گذشت «الخ .
که یقیناً مرجع ضمیر «من» در این عبارات ، ابن شهاب نمیتواند باشد و باید کسی باشد که «پیش از هجوم غز قصیده ترصیع» گفته باشد و آن نیست مگر شخص افضل الدین .



شاید آنچه تا کنون درین خصوص نگاشته ایم برای اثبات مدعای ما کافی باشد و باینکه قراین دیگری از نسخ آنچه پیشتر آوردیم و جز آن ، باز در دست داریم ؛ برای احتراز از اطالة کلام ، از ذکر همه آنها خودداری میکنیم . اینک بمطالعی دیگر که رابطه ای بسا موضوع سخنان ما دارد میپردازیم و آن اینست که به بینیم جز ابن شهاب و محمد بن ابراهیم کدامیک از مورخین در تاریخ خود از مطالب بدایع الازمان افضل الدین استفاده کرده اند و کیفیت و کمیت استفاده آنها چیست ؟

- تا آنجا که نگارنده جستجو و تتبع کرده ام ، باین نتیجه رسیده ام که جز ابن شهاب و محمد بن ابراهیم ، فقط حافظ ابرو و باندازه قابل ملاحظه ای از تاریخ افضل استفاده کرده است و اگر مورخین دیگر از این قبیل در تاریخ خود از آن استفاده کرده باشند باندازه ای ناچیز است که قابل ذکر نیست و برای نمونه در دنبال این مقال ، نمونه ای از تواریخ قسم دوم را نیز یاد خواهیم کرد .

باید دانست که نحوه اقتباس و استفاده حافظ ابرو از تاریخ افضل با ابن شهاب و محمد بن ابراهیم متفاوت است؛ باین معنی که او مانند آندو، تمام عبارات و مطالب را بدون حذف و دخل و تصرف در تاریخ خود وارد نکرده است؛ بلکه، چنانکه معمول اوست (در این خصوص در رساله احوال و آثار ابن شهاب، نگارنده مقالتی دارد) در بعض موارد، با حذف بعض عبارات و مطالب، تلخیصی از آن کرده ولی در آنچه نقل کرده است تصرفی ننموده. اینک برای مقایسه طرز استفاده حافظ ابرو و ابن شهاب و محمد بن ابراهیم از بدایع الازمان افضل الدین، یککطعه از آن تاریخ را که در مجمع التواریخ (وعیناً در جغرافیای حافظ ابرو) و تواریخ آل سلجوق و جامع التواریخ حسنی آمده است نقل می کنیم:

تواریخ آل سلجوق محمد بن ابراهیم

«[طغرلشاه] دوازده سال و کسری بر بساط نشاط و ساحت راحت پشت بچهار بالش باز داد. و در دوراو رواج اهل طرب و نفاق اصحاب لاهو ظاهر شد و رعیت بموافقت آسایش - الناس علی دین ملوکهم و متابعت الناس بزمانهم شبه منہم بآبائهم؛ روی بمحراب میخانہ نهادند و رکوع صراحی را سجود میکردند و روزگاری خوش میگذاشت. وقاعدۀ ملوک کرمان چنان بود که در ماه آذر، ازدار - الملك بردسیر انتقال باز دولتخانه چیرفت کردند و در ماه اردیبهشت عزیمت معاودت بردسیر فرمودندی

جامع التواریخ حسنی
«ملك طغرلشاه دوازده سال و کسری بر بساط نشاط در ساحت راحت در سهو لاهو نشست و پشت بچهار بالش آسایش باز داد و در آن دور، رواج اهل ملاحی و نفاق اصحاب طرب ظاهر شد و رعیت بموافقت الناس علی دین ملوکهم روی بمحراب میخانہ نهادند و رکوع صراحی را سجود میکردند و روزگاری خوش میگذشت وقاعدۀ ملوک کرمان چنان بود که در ماه آذر، ازدار - الملك بردسیر انتقال باز دولتخانه چیرفت کردند و در ماه اردیبهشت عزیمت معاودت بردسیر فرمودندی چنانکه هفت ماه و سیم گرما مرکز عز و علا بردسیر بود و پنجم ماه گرمسیر. بر سر یرسور

مجمع التواریخ حافظ -

ابرو
«طغرلشاه دوازده سال و کسری بر بساط نشاط، در ساحت راحت پشت بچهار بالش آسایش باز داد و خراج از تمامت مملکت کرمان در مدت سلطنت خود بپرداخت و اندوخته و توخته اسلاف و ارتفاعات املاک خاصه در وجوه اخراجات خود صرف میکرد و خواص و عوام کرمان بر موافقت او بموجب الناس علی دین ملوکهم روی بمحراب میخانہ نهادند و رکوع صراحی را سجود میکردند شعر:

بر سر یرسور جای همه
بر بساط نشاط پای همه
در شهر سمنه سبع و خمسين

تواریخ آل سلجوق

محمد بن ابراهیم
چنانچه هفت ماه موکب
کبریا و مرکز عز و علا به
بردسیر بودی و بنجمه به
گرمسیر . پس در ماه اردی -
بهشت ۵۵۷ خراجی اتفاق
کسوفی تمام افتاد در برج
ثور بغایت هایل و سهمناک
و هوا بمثابه تاریک شد که
ستاره پیدا آمد . دیگر سال
۵۵۷ خراجی بود ملک طغرل شاه
در جبرفت رنجور شد و در
بیستم فروردین در گذشت
و او را چهارپسر بودند...

جامع التواریخ حسنی

جای همه، بر بساط شاط پای
همه. پس ماه اردی بهشت سنه
سیم و خمسين و خمس مائه اتفاق
کسوفی تمام افتاد، در برج ثور
بغایت هائل و سهمناک چنانکه
هوا تاریک شد و ستاره پیدا
آمد و مرغان از درختان در
افتادند. دیگر سال سنه ثمان
و خمسين خراجی ملک طغرل
شاه در جبرفت رنجور شد و
او را چهارپسر بودند...

مجمع التواریخ حافظ

ابرو
و خمس مائه کسوفی تمام
افتاد در برج ثور، چنانکه
هوا تاریک شد و ستاره پیدا
آمد و ملک طغرل شاه را چهار
پسر بودند...

یکی از تواریخی که بالصراحة تاریخ ولایت کرمان را منقول از بدایع الازمان
قلمداد کرده زبدة التواریخ ابوالقاسم کاشانی است که مینویسد: «تاریخ ولایت کرمان و
معرفت نواحی و قصبات و ذکر پادشاهان، منقول از کتاب بدایع الازمان فی وقایع کرمان»
ولی بطوریکه گذشت نقل و اقتباس آن بقدری ناچیز است که قابل ذکر نیست. اینک
برای نمونه، قسمتی از عبارات و وقایع حکمرانی عمادالدوله تورانشاه را که در جامع -
التواریخ حسنی و زبدة التواریخ کاشانی آمده است نقل میکنیم:

جامع التواریخ حسنی

«چون قباة ملک بر قامت او راست بایستاد ساز عدل ساخت
که مردم نواحی انصاف نوشیروان فراموش کردند و از لطایف
حسن سیرت مدعی آمیخت که غالباً عهد عمر رضی الله عنه در جنب او
بوی نداد و دود نوبت لشکر بفارس کشید بقصد اتابک؛ اول نوبت مغلوب
شد و باز کرمان آمد و تجهیز لشکری دیگر کرد و رفت و آن را
بشکست و فارس را گرفت. و در عهد او اهل عمان خروج کردند و
شحنه کرمان را انزعاج کردند و ولایت را باز خود گرفت. ملک
توران شاه فوجی از حشم مسرعان را تجهیز فرمود و فرستاد تا از
سگان آن ولایت یعنی خوارج و بعضی روافض سرسقاقت شکستند
و زنج و قاحت بر بستند و ولایت باز قبض خویش گرفت و در کتب

زبدة التواریخ کاشانی

«... در آئینای آن حال
سلطان شاه و فات یافت
برادرش تورانشاه را به
پادشاهی نشانند و او دو
بار لشکر بفارس فرستاد
بقصد اتابک؛ نوبه اول مغلوب
شد و گرفت دوم غالب آمد
و فارس و عمان مسخر کرد.
وزیرش ناصرالدین اتابک
مکرم بن ابی العلاء بود

جامع التواریخ حسنی

رئیس ابوالکفاة در فتح عمان مشهور است و بر این قصه گواه صدق. وزیر ملک تورانشاه صاحب ناصرالدین اتابک مکرم بن علاوه بوده است معاصر نظام الملك و اخبار حاجب مکرم در صدور کتب که بر نام او ساخته اند مثبت است و دواوین شعراء مطلق چون غزی و برهانی و معزی بحسن آثار و کمال بزرگواری او شاهد عدل و عباسی در مدح او میگوید و تعرض و ذم نظام الملك میکند:

الشیخ يعطی درهماً من بدرة والصدر يعطی بدرة من درهم»

زبدة التواریخ کاشانی
معاصر نظام الملك عباسی
در ذم نظام الملك و مدح او
گفته: الشیخ يعطی درهماً
من بدرة والصدر يعطی
بدرة من درهم»

تمام تاریخ سلاجقه کرمان که در زبدة التواریخ ابوالقاسم کاشانی آمده است (در نسخه متعلق بآقای اسمعیل افشار) فقط بیست و یک صحیفه نوزده سطر بقطع وزیری و سراسر آن با مقایسه تاریخ کرمان جامع التواریخ حسنی و تواریخ آل ساجوق محمد بن ابراهیم از یک پانزدهم تا یک بیستم تجاوز نمیکند.



اینک متذکر میشویم که محمد بن ابراهیم یا واسطه، از بدایع الازمان افضل الدین اقتباس کرده و متن آن را در دست داشته است زیرا با مقدماتی که گذشت؛ اگر با واسطه ای استفاده کرده باشد، آن بایستی یا جامع التواریخ حسنی ابن شهاب با مجمع التواریخ حافظ ابرو باشد که خود از تاریخ افضل اقتباس کرده اند و این نیز نمیتواند باشد، زیرا که دیدیم محمد بن ابراهیم در چند موضع صریحاً از افضل الدین کرمانی و بدایع الازمان او یاد کرده است و در تمام تاریخ سلاجقه مجمع التواریخ و جامع التواریخ بهیج وجه نامی از عنوان یا مصنف این کتاب نیامده است. بعلاوه، بطوریکه دیدیم در مجمع التواریخ مطالب و عبارات تاریخ افضل، با اختصار ذکر شده و در جامع التواریخ حسنی مشروح تر؛ بطوریکه فقط در بعضی موارد، وجه مشارکت کلی در عبارات این سه تاریخ مشهود میافتد. و نیز ابن شهاب در تاریخ سلاجقه وقایع سلطنت ساجوقیان کرمان و خراسان و عراق را بر حسب اتحاد زمانی با خلاط ذکر کرده است و اگر فرض کنیم که محمد بن ابراهیم مطالب تاریخ سلاجقه افضل را از جامع التواریخ ابن شهاب اقتباس کرده باشد؛ چون ابن شهاب ذکر نام کتاب و مؤلف را نکرده است، تشخیص اینکه کدام قسمت از عبارات در تاریخ ابن شهاب، منقول از تاریخ افضل است، برای او دشوار مینموده.

است که بتواند بصراحت بنویسد که افضل در تاریخ خود چنین آورده و چنین گفته است .
بعلاوه با مقابله این دو تاریخ معلوم میشود که در بعض موارد محمد بن ابراهیم مطالب را
بسی مفصل تر از ابن شهاب ثبت کرده و بعضی فصول اضافی دارد که معلوم است از افضل
می باشد .

پس معلوم شد که محمد بن ابراهیم ، خود جداگانه متن تاریخ افضل را در دست
داشته است و ابن شهاب و حافظ ابرو جداگانه ، هر يك از تاریخ افضل استفاده
کرده اند . نیز با اینکه تاریخ تألیف مجمع التواریخ حافظ ابرو بیش از سی سال پیش از
جامع التواریخ حسنی است ، ابن شهاب از تاریخ حافظ ابرو هم در نیمورد اقتباس
نکرده است ؛ زیرا چنانکه گذشت مطالب تاریخ سلاجقه کرمان مجمع التواریخ بسیار
خلاصه تر از آنست که در جامع التواریخ حسنی میباشد .

اینک چنین نتیجه می گیریم که بدایع الزمان افضل الدین که اکنون ظاهر آشفته و است ،
تا قرن یازدهم که محمد بن ابراهیم ، تاریخ خود را تألیف کرده موجود بوده و
از آن پس معلوم نیست کسی از میان رفته است و شاید هم هنوز باقی باشد و ما را از
وجود آن خبری نباشد .



در ذنباله تاریخ آل قباورد یعنی سلاجقه کرمان محمد بن ابراهیم محبشی
است بعنوان « خاتمه در ذکر پادشاهی ملک دینار و اولاد او در کرمان و جمعی دیگر
بر سبیل اجمال تا زمان طلوع رایات قتل سلطان حاجب . » که آن خود بفصولی چند
تقسیم شده است .

حال به بینیم که لا اقل این خاتمه از انشاء محمد بن ابراهیم است یا آن نیز از
دیگری اقتباس شده و اگر از دیگری است مصنف حقیقی کیست ؟

- با اینکه در این خاتمه برخلاف قسمت اول تاریخ ، بهیچوجه محمد بن ابراهیم
نامی از افضل الدین و بدایع الزمان او نیآورده است و متأسفانه ابن شهاب هم در
جامع التواریخ خود در ذکر وقایع اواخر سلاجقه کرمان سخن را بکوتاهی کشیده
و از دوره حکمرانی ملک دینار جز دو سطر یاد نکرده است ؛ و نیز در مجمع التواریخ

حافظ ابرو اثری از تاریخ ملک دینار و جانشینان او نیست تا با مقابله و مطابقت عبارات، مطلب را روشن کنیم، ما را عقیده بر اینست که این جزو از تاریخ نیز دنبالهٔ بدایع الزمان تصنیف و انشاء شخص افضل الدین کرمانی است و برای اظهار این مطلب قرائنی داریم: با اینکه محمد بن ابراهیم در قسمت اول تاریخ، صریحاً اقتباس از بدایع الزمان را متذکر است و میگوید: «... و خود افعال و اقوال ایشان بچشم و گوش خود دیده و شنیده در تاریخ بدایع الزمان فی وقایع کرمان که بتاریخ افضل شهرت یافته ذکر کرده. چون بر قول او اعتماد است اکثر احوال اولاد قاورد شاه از تاریخ او استخراج شده در قلم می‌آید.» باینقدر اکتفا میکند که «احوال اولاد قاورد شاه از تاریخ او استخراج شده در قلم می‌آید.» باین گفتار محمد بن ابراهیم بنظر میرسد که بدایع الزمان فقط تاریخ سلاجقه کرمان باشد و اولاد قاورد؛ ووی فقط تاریخ سلاجقه کرمان را از تاریخ افضل استخراج کرده باشد، در صورتیکه واقعاً چنین نیست و تاریخ بدایع الزمان بتاریخ آل قاورد تمام نشده است و افضل الدین، تاریخ پس از برجیده شدن دستگاه سلاجوقی را در کرمان تا آنجا که حیات داشته و خود ناظر و شاهد و دست در کار اعمال دیوانی کرمان بوده؛ برشتهٔ تحریر کشیده است. زیرا که در عقد العلی للموقف الاعلی که بسال ۵۸۴ آنرا تصنیف کرده است؛ پیش از ذکر محاسن و مآثر ملک دینار، قسم اول از پنج قسم کتاب را «در ذکر دولت آل سلاجوق و ایام فترت ملک کرمان» و آنرا مقدمهٔ تاریخ ورود ملک دینار کرده است و در آن قسم، و نیز در قسم تاریخ ملک دینار، بسیاری از مطالب و حتی الفاظ و عبارات، مشابه با مطالب متن تواریخ آل سلاجوق محمد بن ابراهیم و خاتمهٔ آن میبایست و چنین بنظر میرسد که هنگام تصنیف بدایع الزمان که ظاهر آسال ۶۰۶ یعنی بیست و دو سال بعد از تصنیف عقد العلی است؛ برای تدوین مطالب تاریخ بدایع الزمان به تصنیف دیگر خود یعنی همان عقد العلی مراجعه و رؤس مطالب تاریخ سلاجقه کرمان را از آن اقتباس کرده باشد و چون تصنیف تاریخ عمومی کرمان را منظور داشته است، در ذکر مطالب، همانها را شرح و بسط داده باشد. البته اگر گاهی در ذکر مطالبی، در بدایع الزمان عین الفاظ و عبارات عقد العلی را تکرار کرده باشد، نمیتوان بر او خرده گرفت؛ چه نویسنده هر قدر زبردست، و منشی هر اندازه توانا باشد؛

ممکن است برای ادای مقصودی که یکبار نموده، الفاظ و عباراتی بهتر و رساتر نیابد.
اینک چند موضع را که مطالب و عبارات تاریخ سلاجقه کرمان بدایع الزمان با عقد العالی مشابه است ذیلاً نقل میکنیم:

عقد العالی

«در ماه اردیبهشت سنه سبع و خمسين و
خمسائة اتفاق کسوفی تمام هایل افتاد، روز
آدینه دوساعت از روز گذشته، جهان تاریک
شده ستاره پیدا آمد و مرغان از هوا در افتادند.
سال دیگر سنه ثمان و خمسين و خمسائة روز
هژدهم ماه فروردین ملک طغرل در جیرفت بجوار
حق پیوست.»

«ملک طغرل در جیرفت بجوار حق پیوست
وامارات سلامت پنهان شد و علامات قیامت پیدا
آمد و ترکان در شهر افتادند و چهاربای اهل
قلم و رعیت را بغارت میبردند. خواجگان را
در کوی برهنه میکردند و ملک بهرامشاه که
سوم پسر بود از ملک طغرل شاه باستظهار اتابک
مؤیدالدین بر بن حال ملک مستولی شد.»

در کرمان مردی ظریف بود اورا سیف
الجبوش گفتندی. روزی گفت در عهد ماهیر
خوشه گندم که می آید پرچی با خود می آورد.»

بدایع الزمان

«در ماه اردیبهشت سنه سبع و خمسين و
خمسائة اتفاق کسوفی تمام افتاد در برج ثور
بنایت هایل و سمنانک، چنانکه هوای تاریک شد و
ستاره پیدا آمد و مرغان از درختان در افتادند.
دیگر سال، سنه ثمان و خمسين و خراجی، ملک طغرل
شاه در جیرفت رنجور شد و در بیستم فروردین
در گذشت.»

«بامداد روز شنبه هجدهم ماه فروردین
آواز بر آوردند که ملک طغرل فرمان یافت
واضطراب در شهر جیرفت افتاد و ترکان و غلامان
دست بتاراج و غارت بر آوردند و جمله مراکب
و ستوران تاجیکان و اصحاب قلم ببرند ...
فی الجملة بهر در آن آوازه، بهرامشاه باستظهار
قوت مؤیدالدین ریحان بر تخت شد و بجای پدر
نشست.»

«سپهسالار اجل سیف الجبوش می گفت
که در این عهد هر خوشه که از زمین بر می آید
پرچی را از هوا بسراو می آورند.»

و همین موارد را قرینه ای می گیریم که اگر تطابقی در مطالب و عبارات خاتمه
تاریخ محمد بن ابراهیم و بدایع الزمان باشد، آن نیز از این تاریخ اقتباس شده باشد.

عقد العالی

«... در آن حصار جمعی کتیف از ترک و
سرهنگ و سواره و پیاده و مردان روزگار و
دلیران کارزار. بنفس خویش با تنی چند معدود
مصاف با اهل حصار در پیوست و در آن سکر
مجاهدت و عطش مغالبت چندان نزدیک شد
بدیوار حصار، که از قلعه تیری بر روی
مبارکش آمد ... هم در آن حالت حصار تسلیم

تاریخ محمد بن ابراهیم

«... و چند سرهنگ جلد از آن اتابک یزد
در آن قلعه بودند. در اثناء محاربت، تیری از
قلعه بر روی ملک دینار آمد و بر عقب آن زخم،
حصار گشاده شد. یکی از فضلاء کرمان حاضر
بود این دو بیتی بگفت. رباعیه،
تیری که بدو دادعدو پاسخ شاه
آمد بنظاره رخ فرخ شاه

تاریخ محمد بن ابراهیم

و آورد کلید قلعه و پیش کشید

شکرانه بوسه که زد بر رخ شاه
ملك بعد از فتح، سرهنگان را تسکین فرمود
و از سختی و نرمی گمان استعلام کرد پس او
دیگر سرهنگان را بدرقه داد.

عقد العلی

کردند و جمله سوار و پیاده بیرون آمدند. من
در این حالت دو بیتی گفتم و از کوبنایان برآورد
فرستادم و درین معنی بهتر ازین چست نتوان
گفت :

تیری که بدو داد عدو پاسخ شاه

آمد به نظاره رخ فرخ شاه
و آورد کلید قلعه و پیش کشید

شکرانه بوسه که زد بر رخ شاه
... من چنان شنیدم که در آن حالت

معلوم شد که تیر کدام سرهنگ انداخته است
او را حاضر کرد و احوال گمان و سختی او به
پرسید . پس فرمود برو تا چشم تو را آسیمی
نرسانند .

ملاحظه میشود که مطلب متحد و عبارت نااندازه ای مشابه است و اگر افضل الدین این
مطلب را در عقد العلی بشرح تر نگاشته و ذکر مدایح ملك دینار را بیشتر کرده؛ از آن جهت
است که واقعا عقد العلی ترجمه احوال و ذکر محامد صفات خصوصی شخص ملك دینار
حی حاضر است و افضل الدین خواسته است در کتابی که تقدیم او میکند سخنرانی
خود را بنمایاند و در بدایع الازمان، اولاً، ملك دینار که در گذشته است قلم را آزادانه تر
بگردش آورده است (چنانکه در بعضی موارد برخلاف عقد العلی با تنقید و خرده گیری
ملك دینار نیز دست یازیده، چنانکه گوید: «... و دیالم که مقیم ولایت بودند وصیت
ثروتی داشتند، ایشانرا در عقابین عقاب مؤاخذت کشید و میجو و ضرع ایشان با ناامل
طلب بدوشید؛ چه حب مال بر آن پادشاه غالب بود و زود عنان عطایر هانگردی و در مطالب
تنگ ارهاق سخت بر کشیدی. لاجرم در مدت هشت سال، که پادشاه بود در خزانه
او چندان حاصل شد از انواع اموال و اجناس و نقود که از قلم کاتب و خنصر عقد محاسب
تجاوز نمود. اما بقدر یک دینار نقد بعد وفات او و فرزندان او نرسید.»)

و ثانیاً در بدایع الزمان از لفظ کاسته بمطلب افزوده است؛ زیرا که تصنیف تساریخ سرزمین کرمان را منظور داشته است، بدون نظر بشخص مخصوص. حال اینکه محمد بن ابراهیم گوید: «یکی از فضلاء کرمان حاضر بود این ذویبیتی بگفت» این فاضل جز افضل که میتواند باشد؛ در صورتیکه خود در عقد العلی صریحاً می گوید: «من درین حالت ذویبیتی بگفتم...»

فقط چیزی که ممکن است موجب تشکیک شود اینست که مورخ دیگری جز افضل الدین و محمد بن ابراهیم تاریخی درباره ملک دینار تصنیف کرده و اول بار او از عقد العالی افضل الدین استفاده کرده باشد و پس از چند قرن محمد بن ابراهیم و نامیدانیه که از چنین تاریخی در هیچ تاریخی، کسی سراغ نداده است و تا آنجا که اکنون اطلاع داریم بیش از تصنیف سمط العالی و بدایع الزمان تاریخی درباره وقایع سرزمین کرمان تصنیف نشده است. اینکه محمد بن ابراهیم در ذکر سراینده باعی مزبور نامی از افضل نمی برد بنظر می رساند که عمداً در خاتمه نامی از او نبرده است و نظیر آن باز در همین خاتمه هست، بدینقرار:

«چون سالی از تسخیر شهر بگذشت، وزیر قوام الدین مسعود که خواهی محتشم و از خاندان آل کسری و وزراء قدیم کرمان بود و قوام الدین بذات خویش لب ناب آن اکابر و مخ خالص آن اکرام، طینت مبارکش بر کمال علم و حلم و حیا و مروت و کم آزاری مجبول.... در ماه شعبان سنه ۵۸۴ او را عین الکمال رسید و از دست سیادت بصدر سعادت انتقال کرد و در مرثیه او یکی از فضلاء کرمان گفته: نظم

شمس شرف، از فلک در افتاد گنج کرم، از جهان بر افتاد

از دست اجل، قوام دین را شد پای ز جای و در سر افتاد

این قوام الدین مسعود بن نظام الدین کیخسرو وزیر، ملک دینار و افضل الدین را با و ارادت زیاده الوصف بوده است؛ چنانکه در عقد العالی، قسم چهارم آنرا که مشتمل بر چند فصل است بذکر «محاسن ذات و طیب اعراف و شرف عنصر و بزرگی خاندان» او اختصاص داده است و در یکی از فصول این قسم آورده است: «و صدر جهان صاحب عالم عادل قوام الدولة والدین ادام الله ظله ازین اکابر و امثال لب نایست و مخ خالص و در طینت مبارک او کمال علم و حلم و کرم و مروت و حیا و عقل...»

وظنّ نزدیک یقین میتوان داشت که این رباعی رثاء قوام‌الدین نیز که بساز
محمد بن ابراهیم از «یکی از فضلاء کرمان» دانسته از خود افضل باشد. و نیز این رباعی
که در بازگشت غز بکرمان سروده شده و در خانه آمده است :

ساقی، دگر آن ساغر ناساز آورد و آن چنگی، چنگ ناخوش آواز آورد
در خاطر کس نبود باز آمد غز فعل بد مسا برفت و غز باز آورد
ممکن است از افضل باشد که در هجوم متعدد غز حاضر و ناظر بوده است.

و همچنین این رباعی که گوید «یکی از اهل فضل او را این دو بیتی گفت» :

ای شاه عجم شاه، توشاه عجمی میزید بر تو، افسر محشمی
جمله هنری، چشم بدت بادا، دور یک عیب تر نیست، بدست حشمی
بهمان قرینه از افضل الدین است.

بیشتر در همین فصل آوردیم که دو سطری از احوال ملک دینار، در جامع النوارینج
حسنی آمده است. همین مایه عبارات و الفاظ نیز مطابقتی با متن خاتمه دارد و آن‌ها اینست

جامع النوارینج حسنی	تاریخ محمد بن ابراهیم :
«... و نعمت فراوان و حنان معمر شد که	(... خصی مفرط روی نمود و هرگز در
در کرمان گندم چهارصدمن بیک دنار و در	بردسیر چهارصدمن گندم بدیناری بوده است
بم هفتصدمن و در حیرفت هزارمن ...)	مگر در عهد او؛ و در بم هفتصدمن و در حیرفت
	هزارمن ..)

یک نکته دیگر داریم که اگر چه دلیلی برای مدعا نمی‌سازد ولی آنرا فرینه‌ای
میتوان گرفت و آن اینست که شیوه افضل در ترکیب جمله‌ها اینست که اگر در عبارت
دو فعل یا بیشتر معطوف بیاید و فاعل آن افعال جمع، فعل‌های اول را مطابقت داده
بصیغه جمع می‌آورد و افعال آخر را بصیغه مفرد. و در بسیاری موارد در عقد‌العالی و
بدایع‌الازمان این ترتیب رعایت شده است. همچنین ابن‌روس را در تمام خاتمه تاریخ
محمد بن ابراهیم می‌بینیم. این ترکیب اگر چه در نثرهای قدیم فارسی منداول نیست؛
اگر بندرت دیده شود، از نثرهای یادگار قرن پنجم و ششم و هفتم تجاوز نمی‌کند و با سبک
انشاء قرن یازدهم و محمد بن ابراهیم مبیانت و مغایرت دارد. جز اینکه چنین پنداریم
که محمد بن ابراهیم حتی در خانه تاریخ آل ساجوق نیز عین عبارات افضل الدین را
نقل و یا انتساخته کرده است.

اینك چند نمونه از شواهد مزبور كه در بدایع الزمان و عقد العالی و خاتمه توارینخ آل سلجوق آمده است عیناً نقل می كنیم :

بدایع الزمان : «... بعضی خوارج و بعضی روافض سرسقاهاست شكستند و زنیخ و قاحت بر بستند و ولایت باز قبض خویش گرفت.» و «... شم شیر در اهل فارس نهادند و خلقی بسیار هلاك كردند و قومی را در قبض آورد.» و «... و شحنة بیردسیر فرستادند و فرمود..» و «... و سر دفتر ابطال خراسان و در خدمت تورانشاه بود. اول و هلت او را در قبض آوردند و در لشكر گاه در زنجیر كشید.»

عقد العالی : «... و از جیرفت بوی مینوشتند و در ضبط ولایت و حفظ شهر و صایا می فرمود و هر روز اضطراب جانب زیادت می شد و لشكری غذا بر غدر تاب می دادند و بر گوش كفران می نهاد.» و «... چون چند غلام و حشم از خیالخانه اتابك قطب السدین محمد گرفتند و حال مشاهده كرد.» و «... سه روز هر بامداد لشكر فارس بدر شهر می آمدند و حلقه و استفتحهوا، می زد و جواب و خاب كل جبار عنید، می شنید.» و «... كه خاصه خدم او باكه عامه رعایا كه پیش از این در گلیم فاقت و وطاء حاجت بودند این ساعت بر وساده سیادت متكی است و بر عرش استغناء مستوی.» و «... و لشكر حصار چون از گریبان صالح سر بر نیاوردند؛ لابد، دست در دامن جنگ زدند و هر روز دو وقت سوار و پیاده از شهر و قلاع بیرون می آمد.» و «... روز، همه روز، رعیت را تكلیف قسمت می نمودند و شب بر بارو می فرستاد تا پاس دارند.»

خاتمه توارینخ آن سلجوق : «... اولاد مجاهد الدین بحكم اتصالی كه بسا یزد داشتند، لباس عصیان پوشیدند و كلس طغیان نوشیدند و شحنة ملك دینار را قبض كرد و بیزد فرستاد و لشكری از یزد استدعا كرد.» و «حشم غز چون از فتح آگاه شدند همه دنبال تبصص بجنبانیدند و عذر تقاعد خدمت نهاد.» و «چون شهر مسلم شد، او را در شهر آوردند و محبوس داشت.» و «مقیمان ولایت از عوادی قحط و دواعی قسمت جلا می كردند و بسیستان و دیگر اطراف می شد.» و «... او را بر بی گناهی برنجانیدند و چند روز محبوس داشت.» و «از جمله سرهنگان چهار شخص در پیش افتادند و پای بر درجات ترقی نهاد.» و «... سوم نوبت، آنجادست تغلب بر آوردند و پای تسلط پیش نهاد.» و «... بی رخصت دست در انبار نهادند و بكس و ناكس میداد.»

فقط فصل آخر خاتمه، که باندازه يك صحیفه می باشد و عنوان «گفتار در سایر احوال کرمان علی سبیل الاجمال تاسنه ۶۱۹ که کرمان بردست قتل سلطان براق حاجب مفتوح شد.» دارد، بقلم خود محمد بن ابراهیم است و در همین فصل می گوید: «در کتب تواریخ نقلی بنظر نرسیده که چون شهر بم و جیرفت از دست امیر مبارز بیرون آمد و غز آخر کار ایشان بچه منجر شد و شهر بردسیر چون از تصرف حشم فارس بیرون شد؛ بقياس وظن چنین بخاطر میرسد.»

چنانکه میدانیم تاریخی که در احوال کرمان باشد جزء عقد العالی و بدایع الزمان افضل الدین و بعد از آن سمط العالی نمیتواند باشد و چون دنباله این وقایع در تواریخ عقد العالی نیست و سمط العالی نیز اهم وقایع بعد از سال ۶۱۹ را داراست؛ جز بدایع الزمان نمی ماند و چون افضل الدین بطوریکه خواهیم گفت، تاریخ خود را بوقایع سال ۶۰۶ خاتمه داده است؛ البته چنانکه محمد بن ابراهیم گفت: «در کتب تواریخ نقلی بنظر نرسیده» و ناچار بایستی «بقیاس وظن» بخاطر وی رسیده باشد که وقایع این سیزده سال را در يك صحیفه خلاصه کند تا دنباله تاریخی بدایع الزمان بسمط العالی برسد.



در این زمینه آنچه تاکنون ذکر شد، قرائن و اماراتی بود که برای اثبات مدعای خود یاد کردیم ولی قاطع ترین برهانی که برای این ادعا هست، همانا سبک انشاء و شیوه نشر فارسی تواریخ آل سلجوق است. در دوره صفوی، یعنی عصریکه نشر فارسی پست ترین درجات و مراحل شیوائی و روانی و استواری را می پیماید، بسیار دور می نماید که استوارترین ترکیبات در قالب زیباترین الفاظ ریخته شده نثری چنین متین و دلپسند، دور از تعقید و تکلف از زیر قلم نویسنده ای چون محمد بن ابراهیم بیرون آید. يك نظر اجمالی در عباراتی که بطور قطع از محمد بن ابراهیم است (و میزان آن بسیار نیست) و مقابله آن با الفاظ و عبارات بدایع الزمان برای اهل فن و ذوق هیچ جای تردید نمی گذارد که تفاوت بین آن دو و انشاء از زمین تا آسمان است.

کیفیت تصنیف بدایع الازمان

تقسیم مندرجات بدایع الازمان - امعان نظر در متن های جامع التواریخ حسنی و تواریخ آل سلجوق، مرا بر آن داشت تا چنین بینگارم که تاریخ افضل مشتمل بر دو مقاله ویک «خاتمه، یا یک «مقدمه» و یک «مطلب» و یک «خاتمه» باشد بدینقرار :

مقاله اولی یا مقدمه: خلاصه ای از تاریخ اسلاف سلاجقه و امرای سلجوقی عراق و خراسان .

مقاله ثانی یا مطلب : وقایع تاریخی سلاجقه کرمان ،

خاتمه : تاریخ حکمرانی ملک دینار و جانشینان او تا وقایع سال ۶۰۶ .

متأسفانه مقدمه یا مقاله اولی ازین تاریخ در دست ما نیست و تنها نسخه ای که سراغ داریم، همانست که هوشما از روی آن تواریخ آل سلجوق محمد بن ابراهیم را چاپ کرده است و از چاپ و نشر مقدمه آن خودداری نموده. این مطلب از چند سطری که در آغاز بدایع الازمان مستنسخ از جامع التواریخ حسنی هویدا است و در تاریخ چاپی محمد بن ابراهیم نیست، تأیید میشود . یعنی محقق است که عبارات این مطالب جزء لاینفک مطالبی است که هوشما در تاریخ منطبعه آورده است و اختلافی در سبک انشاء و تسلسل مطالب آن نیست. بعلاوه در تاریخ چاپ شده چنین آمده است: «... و چون فارس اورا مسلم شد برادر که ترش الب ارسلان محمد که بعد از عمش طغرل بیک پادشاه ایران بود، در لب جیحون بر دست یوسف برز می چنانچه در مقاله اولی ذکر شد، مقتول گردید .» و چنانکه در متن و حاشیه بدایع الازمان ذکر شده است در اینجا مطالب این - شهاب و محمد بن ابراهیم بمناسبت، اختلافی جزئی دارد ولی بهر صورت در جامع التواریخ نیز با اختلاف عبارت این مطلب چنین آمده است: «... چون مملکت فارس برو مسلم شد و چنان روی نمود که قصه سلطان الب ارسلان محمد که اورا در لب آب قصه افتاد، و خواجه نظام الملک بحسن تدبیر ، سلطان ملک شاه را بر تخت بنشاند و دامادی که شرح آن گذشت سرانجام نمود ...»

و باز محمد بن ابراهیم چنین دارد: «و چون بهار در آمد، ملک دینار بدر برد و سیر

آمد و چنانچه در خاتمه مشروح معرره می گردد .»

و نیز: «چنانکه در خاتمه بتفصیل تحریر خواهد یافت و غزای پیوست . . .»
 تاریخ تصنیف بدایع الزمان - ابن شهاب در تاریخ سلاجقه کرمان آورده است:
 « . . . و کاربآ تجا رسید که کرمان که در عموم عدل و شمول امن و دوام خصب و فرط راحت
 و کثرت نعمت فردوس اعلی را دوزخ می نهاد؛ امروز در خرابی دیار لوط و زمین سبارا
 سه ضربه شده . باز سرقه رویم که این محنتی بی پایانست و دردی بی درمان و تسارین
 جمع این سواد که سال سی و نهم است از وفات ملك طغرلشاه و هر روز آب این واقعه
 متکدر ترست و مزاج صلاح کرمان متغیر تر .»

بنا بقول خود افضل الدین وفات ملك طغرلشاه ۲۰ فروردین ماه سال ۵۵۸
 خراجی است و باز بقول او اسفند ماه سال ۵۵۸ خراجی موافق بوده است با سال ۵۶۶
 هلالی و جلوس طغرلشاه و مرگ محمدشاه « ۶ شهر جمادی الاولی سنه ۵۵۱ موافق ۵۴۴
 خراجی» و بدینقرارد در آن تاریخ اختلاف سال خراجی و قمری نزدیک هشت سال بوده-
 است و چنانکه این هشت سال را بسال ۵۵۸ خراجی بیفزائیم، تسا تاریخ هلالی شود که
 ۵۶۶ باشد «تاریخ جمع این سواد» یعنی بدایع الزمان که ۳۹ سال پس از مرگ طغرلشاه
 است، میشود سال ۶۰۵ هلالی .

آخرین عبارتی که در تاریخ چاپی محمد بن ابراهیم، از قلم افضل السدین
 دانستیم اینست:

«در آخر جمادی الاولی سنه ۶۰۶ صاحب عادل فخر الدین صدر الاسلام والمسلمین
 بحکم وزارت سایه اقبال بر ممالک کرمان افکند و این خرابه را بمقدم بزرگوار مشرف
 گردانید .» پس ظن بسیار قوی بلکه یقین داریم که تاریخ خاتمه تصنیف بدایع الزمان
 همان جمادی الاولی سال ۶۰۶ است و این تاریخ با سال ۶۰۵ که فوقاً با حساب خود افضل-
 الدین بآن رسیدیم، فقط چند ماهی اختلاف دارد و چنانکه هر ماه هلالی و خورشیدی
 در هر يك از سنه اتی که افضل در ضمن تاریخ خود آورده است، مطابقه و یا با حساب دقیق
 نجومی تعیین شود؛ شاید این چند ماه اختلاف نیز مرتفع گردد .

چگونگی تطبیق و تلفیق نسخه حاضر

نگارنده در تنظیم مطالب و تنسيق عبارات این تاریخ، نکات ذیل را رعایت کرده ام:

۱- آنچه عبارت و مطلب راجع بتاریخ سلاجقه کرمان در تاریخ ابن شهاب و نظیر آن در تاریخ محمد بن ابراهیم بود، بدون هیچ تردید از انشاء افضل الدین و متن بدایع الزمان دانسته استنساخ کردم و در متن کتاب، بدون هیچ علامت و اشارت گذاشتم.

۲- هر چه در جامع التواریخ حسنی بود و در تواریخ آل سلجوق نبود؛ در صورتیکه نقل ناقص یا حکایت حاکی، از زبان مشاهد و معاینی بود؛ آنرا نیز از انشاء افضل الدین دانستم و در متن، میان دو قلاب [] نهادم.

۳- آنچه در جامع التواریخ حسنی نبود؛ و در تواریخ آل سلجوق از همان قبیل بود؛ باز از متن بدایع الزمان دانستم و در متن، میان قوسین () نهادم.

۴- چنانچه مطالبی در تاریخ محمد بن ابراهیم یافتیم که مربوط بوقایع تاریخی سلاجقه کرمان و مشابه با انشاء سایر قطعات بدایع الزمان بود، باز آنرا را از سقطات ابن-شهاب دانستم و در متن، نیز در میان قوسین نهادم.

۵- اگر در بیان مطلب اختلافی میان الفاظ و عبارات بود، اصل را از ابن شهاب دانستم و در متن آوردیم و عبارات و الفاظ محمد بن ابراهیم را، چون نسخه بدل در حاشیه آوردیم؛ مگر آنکه سهو جامع التواریخ حسنی واضح بود.

۶- چنانچه اختلافی در الفاظ و عبارات نبود و فقط محل جمله ها و عبارتهای آندو متفاوت بود؛ ترتیب ابن شهاب را معتبر دانستم و جز در آغاز تاریخ (در حاشیه) این اختلاف را متذکر نشدم.

۷- چون غلط املائی در تاریخ ابن شهاب دیدم؛ (و بواسطه بیسوادی کاتب، از این قبیل بسیار)، چنانچه صحیح آن در متن محمد بن ابراهیم صریح بود، بدون اشارت آنرا تصحیح کردم؛ و اگر سهو در تاریخ محمد بن ابراهیم بود و در این يك نه، به متن ابن شهاب اعتبار کردم.

۸- اختلاف املاء اعلام را توجه نکردم و نسخه بدل ندادم و بمشهور اکتفا کردم.

۹- عناوین تاریخ ابن شهاب یا مجمل و یا فقاقد بود ، پس تقریباً بطور عموم
عنوانهای تاریخ محمد بن ابراهیم را آوردم .

۱۰- در کتاب حاضر، فقط متن تاریخ سلاجقه کرمان بدایع الزمان را آوردم. یعنی
مقدمه را نداشتم و خاتمه را ، با آنکه یقین داشتم از فضل الدین است، نقل نکردم؛ زیرا
که نسخه دیگری که بتوانم با متن محمد بن ابراهیم مقابله کنم ، البته نیافتیم و نقل بعین
و استنساخ از متن چاپی را امری لغو پنداشتم .



اینک در پایان تمهید متذکر میشوم که ترتیب مطالب و تنسیق عبارات تاریخ حاضر
با اشکالاتی که در تنظیم آن مشهود است؛ بیشتر با سلیقه شخص نگارنده است و بهیچوجه
ادعا نمی کنم که فضل الدین کرمانی بهمین قسم آنها را تدوین کرده باشد ؛ ولی بجزرات
میتوانم گفت که بمیزان نود در صد، از مفاد کتاب حاضر بقام فضل الدین است و برای
رعایت شرط احتیاط، تکرار می کنم که اگر عبارات و مطالبی در آن باشد که قاصر از تشخیص
آنها بوده بسپو نسبت با فضل الدین داده باشم میزان بس ناچیزی است .

تهران ، آذرماه ۱۳۲۶

مهدی بیانی



عکس صفحه اول جامع التواریخ حسنی (رجوع شود به صفحه چهار)

فهرست تصحیح اغلاط

خطا	صواب	صفحه	سطر	خطا	صواب	صفحه	سطر
تورایخ	تواریخ	سه	۱۰	ولدا	ولدوا	۲۰	۱
مسئله	مسأله	هشت	۱۰	روای	روی	۲۲	۱۰
آن	آل	هشت	۱۸	چیرقت	چیرفت	۲۶	۴
معلوم	و معلوم	نه	۲۷	خواض	خواص	۲۶	۷
اززاق	ارزاق	ده	۶	آورده	آورد	۲۶	۱۱
فردوسی	فردوس	ده	۱۵	(۱)	(۲)	۲۹	۳
قطیع	فطیع	هفده	۴	ننهند	ننهد	۲۹	۱۵
رزیع	ذریع	هفده	۵	به دور	دور	۲۹	۲۱
علاوه	علاء	بیست	۳	عبا	عباد	۳۰	۱۱
حاجب	صاحب	بیست	۴	بآیاتهم	بآباتهم	۳۰	۱۷
ملك	بر ملك	بیست و سه	۱۸	در گذاشت	در گذشت	۳۱	۲
بدایع الازمان	عقد العلی	بیست و سه	۲۴	مناهی	مناهل	۳۲	۱۷
زعم	رغم	۷	۱	(۹)(۱۰)	(زائداست)	۳۲	۲۰
وسطهم منهم	بسطهم	۸	۹	قطعه	قطعهها	۳۲	۲۲
بلجهم	صبجهم	۸	۹	موافقی	موافقتی	۳۳	۱۳
مضله	مظله	۱۰	۱۴	لواقح	لوافح	۳۵	۱۷
عراصه	عرصه	۱۳	۴	سایله	سایله	۳۶	۱۰
بیار امیدند	بشودند بیار امیدند	۱۳	۱۷	(۹) فخری	(زائداست)	۴۱	۲۶
در	از	۱۴	۲۳	مطالبه و	مطالبه	۴۲	۱۸
یزدان	یزدان	۱۵	۱۱	عاقبی	عاقبتی	۴۵	۱۳
آغاز	آغار	۱۵	۱۶	ذریع	ذریع	۵۲	۲۱
زال	و زال	۱۵	۲۲	تبعیت	تبعث	۵۵	۱۸
جادو	جادوو	۱۵	۲۲	روزی	روی	۵۶	۲۱
خویش	خویشی	۱۶	۲۱	تسمین	ستین	۵۸	۲۳
غیرت	غیر	۱۷	۵	خمسة	خمسمائة	۶۵	۱۰
بجانت	بجانب	۱۷	۶	مهاونت	مهادنت	۶۹	۱۳
یل	بل	۱۷	۷	خمسة	خمسمائة	۷۶	۴
تورانشاه	توران شاه	۱۷	۱۳	بشر	بشهر	۸۷	۲۳
عمادالدین	عماد الدوله	۱۹	۲	خما	خرما	۸۷	۲۴
لئن	لکن	۲۰	۱	از حمت	از رحمت	۹۰	۲۴

خطا	صواب	صفحه	سطر	خطا	صواب	صفحه	سطر
لا	حین لا	۹۲	۷	قطیع	فطیع	۱۰۲	۸
روبه	وروبه	۹۳	۲۴	زلی	ازلی	۱۰۳	۲۸
وناصح	بن ناصح	۹۸	۲۷	نفس	نقش	۱۰۴	۱۰
شود	شو و	۹۹	۱۷	دام	دارم	۱۰۴	۱۴
چود	چودو	۹۹	۲۵	۶ر۴	۶۴	۱۱۶	۲۲
اجاع	جاع	۱۰۱	۸	مشیر	مشیز	۱۱۸	۲۰

نقطه گذاری عبارات ذیل نیز تصحیح شود :

در صفحه بیست و پنج سطر ۲۱ « وزیر، ملک دینار » : « وزیر ملک دینار » ،

صفحه ۸ سطر ۱۷ « قصه آنکه » : « قصه آنکه » ،

صفحه ۹۰ سطر ۱۹ صحیح چنین است : « محمد علمدار در حال ، و مقاسات مجارب

غز در مال . »

صفحه ۱۰۰ سطر ۲۳ صحیح چنین است : « صاحب حق ولایت » ،

بسیار اینکه نگارنده در نشر این کتاب نمیخواست در متن عبارات دخالت کند ولی از

تصحیح باره ای الفاظ و عبارات ذیل که سهو فاحش است ناگزیر میباشد :

در صفحه ۱۵ سطر ۲ این بیت بدینقسم تصحیح شود :

زدیگر سو بدان سان تیر بگذاشت

که از تیزی نیالودش بخون پر

صفحه ۱۵ سطر ۲۲ - جای این بیت ظاهراً بلافاصله پس از بیت : « بعون رخس ... »

می باشد .

صفحه ۳۰ سطر ۳ - عبارت باید بدینقسم باشد : « اعلام اسلام ... افراخته شد »

» ۳۰ « ۵ - عبارت ظاهراً چنین است : « تربت هر زمین که بسم . »

» ۳۰ « ۹ - صحیح « بسکه » است .

» ۳۰ « ۱۶ - لفظ « آسایش » در متن زائد است .

» ۳۲ « ۸ - معنی مصراع دوم این بیت مفهوم نیست و ظاهراً تحریفی در عبارت

شده است که اصلاح آن ممکن نشد .

صفحه ۴۳ سطر ۵ - لفظ « بعزمت » ظاهراً باید « بحضرت » باشد .

» ۴۵ « ۶ - « کمر حصار و اهل حصار گرفتند » ظاهراً لفظ « کمر » باید « کم »

باشد و « کم چیزی گرفتن » به معنی بی اعتنائی است .

صفحه ۵۲ سطر ۱۲ - جمع « غریب » « غرباء » می باشد و اگر با نیامده است .

» ۶۲ « ۲۰ - « کمر سلجوق و سلجوقیان گرفتند » بتأویل گذشته « کم »

صحیح است .

صفحه ۶۴ سطر ۱۰ - « سیوم » سهو است و صحیح آن « لاسیما » می باشد زیرا که

در متن مراتب اول و دوم موجود نیست .

صفحه ۶۶ سطر ۱۷ - در عبارت « نه مجال جایش دید ... » ترکیب مصدری « جایش »

صحیح نیست تا به معنای «توقف» باشد و صحیح آن ظاهراً «چالش» است که به معنای «نبرد» نیز آمده است.

صفحه ۹۲ سطر ۲۳ و ۲۴ - لفظ «قاورد» صحیح نیست و ظاهراً «قاوود» است که امروز هم با تلفظ «قائود» و «قائوت» و «قاووت» استعمال میشود.

صفحه ۹۳ سطر ۲۱ - لفظ «ذکر» خطا و «وکر» صحیح است که به معنای «آشیانه» می باشد.

صفحه ۹۴ سطر ۱۵ - مصراع دوم این بیت کوتاه است و پس از لفظ «آنروز» کلمه ای مانند «یقین» یا «بدان» و یا پس از لفظ «غم» مانند «یکی» ساقط میباشد.

صفحه ۱۰۸ سطر ۸ - فعل جمله ساقط است و بایستی مثلاً چنین باشد: «... در میان نهم و این کار با تمام رسانم».

صفحه ۱۰۹ سطر ۱۰ - ترکیب «جهاز تکسر» نارواست و لابد «چهار تکبیر» باید باشد.

فهرست مطالب بدایع الزمان

صفحه

عنوان	
قصهٔ ملک رکن الدنیا والدین عماد الاسلام والمسلمین قاورد بن جغریک که او را قرامارسلان گفتند.	۳
گفتار، در ذکر کرمانشاه بن قاورد که پادشاه دویم است از پادشاهان کرمان.	۱۴
گفتار، در ذکر سلطان شاه بن قاورد که پادشاه سیم است از پادشاهان کرمان.	۱۴
گفتار در ذکر ملک عادل محیی الدین عمادالدوله تورانشاه بن قرامارسلان بیک که پادشاه چهارم است از پادشاهان کرمان.	۱۷
گفتار، در ذکر ملک ایرانشاه بن تورانشاه بن قاورد که پادشاه پنجم است از قاوردیان.	۱۹
گفتار، در ذکر سلطنت محیی الاسلام والمسلمین ارسلانشاه بن کرمانشاه بن قاورد رحمة الله علیه که پادشاه ششم است از قاوردیان.	۲۱
گفتار، در ذکر ملک غیاث الدنیا والدین محمد بن ملک ارسلانشاه که پادشاه هفتم است از قاوردیان.	۲۴
گفتار، در ذکر سلطنت ملک محیی الدنیا والدین طغرلشاه بن محمد بن ارسلان شاه بن کرمانشاه بن قاورد که پادشاه هشتم است از قاوردیان که در کرمان و عمان و فارس سلطنت کردند.	۲۹
گفتار، در ذکر بهرامشاه بن طغرل بن محمد که پادشاه نهم است از قاوردیان.	۳۳
گفتار، در ذکر ملک ارسلان بن طغرل بن محمد که پادشاه دهم است از قاوردیان.	۳۵
قصهٔ ملک قطب الدین محمد اتابک نرغش علیه الرحمة.	۳۶
گفتار، در رفتن اتابک محمد از بردسیر بجانب بم بخدمت ملک ارسلان و آمدن تورانشاه بالشکر فارس و رفتن بهرامشاه بطرف خراسان و آمدن ملک ارسلان از بم و انهزام تورانشاه و فارسیان.	۳۷
گفتار، در باز آمدن بهرامشاه از خراسان بجیرفت و محاربه بابرادر و هزیمت ملک ارسلان و استعانت جستن از حضرت عراق.	۴۰
گفتار، در باز آمدن ملک ارسلان بن طغرل از حضرت سلطان ارسلان بن طغرل بالشکر عراق و تحصین شدن بهرامشاه در گواشیر.	۴۳
گفتار، در ذکر مصالحهٔ ملک ارسلان و بهرامشاه و تسلیم دارالملک گواشیر بملک ارسلان و رفتن بهرامشاه بجانب دارالملک بم و جدا شدن اتابک مؤید الدین ربیحان از بهرامشاه و رفتن بیزد و مقیم شدن در آنجا.	۴۶
گفتار، در ذکر جلوس ملک ارسلان بر سریر دارالملک بردسیر کرمان دیگر.	۴۹
گفتار، در ذکر مبادی احوال طرمیطی و در پیش افتادن او.	۴۹

- گفتار ، در ذکر ابتدای نقض میثاق و هدم بنیان یگانگی میان پادشاهان دو گانه ،
در هنگام مقام جبرفت .
- گفتار ، در ذکر محاربه پادشاهان و ظفر یافتن ملک ارسلان بعد از فرار لشکریان
گفتار ، در ذکر رفتن اتابک محمد بخدمت ملک بهرامشاه بدارالملک بسم
و آوردن او بدارالملک بردسیر .
- گفتار ، در ذکر ارتحال و انتقال ملک نیکو خصال ملک بهرامشاه از دارملال .
- گفتار ، در ذکر محمد شاه بن بهرامشاه که پادشاه یازدهم است از قاوردیان .
- گفتار ، در ذکر مبادی احوال سابق الدین علی سهل و مقام او در کرمان و رفتن
اتابک محمد در رکاب محمد شاه بیم .
- گفتار ، در آمدن ملک ارسلان از یزد با اتابک یزد بدارالملک بردسیر و عزیمت
جبرفت کردن و مانع شدن ایبک دراز ، دخول ملک را با اتابک یزد و مراجعت
اتابک و رفتن ملک بمیان حشم کرمان .
- گفتار در باز آمدن اتابک محمد از جانب ایگ و گرفتن دارالملک بردسیر .
- گفتار ، در آمدن ملک ارسلان بدر بردسیر و فرو گذاشتن اتابک ایبک و در شدن
بشهر و رفتن ایبک از در بردسیر بجانب بم .
- گفتار ، در رفتن ملک ارسلان و اتابک محمد بجانب بم و محاصره کردن و
محصور شدن ایبک و سابق علی در شهر بم .
- گفتار ، در غدر کردن زین الدین رسولدار و لشکر فارس باملك ارسلان و باهل
بم پیوستن و برخاستن ملک ارسلان از در بم و رفتن بجبرفت .
- گفتار در رفتن اتابک ایبک از بم بسیرجان و آوردن ملک تورانشاه از یزد و
مجمعی از احوال تورانشاه از زمان فرار از دشت بر ، تا این وقت .
- قصه ملک تورانشاه .
- گفتار ، در توجه رباب سلطان ارسلان از جبرفت بسیرجان و عود بجبرفت .
- گفتار ، در محاربه ملک تورانشاه و ملک ارسلان و بقتل آمدن ملک ارسلان .
- گفتار ، در ذکر ملک تورانشاه بن طغرل که پادشاه دوازدهم است از قاوردیان .
- گفتار ، در رفتن غلامان مؤیدی از جبرفت یزد و آوردن مؤید الدین ریحان و اتابک
یزد بکرمان و تسخیر دارالملک بردسیر و قتل ایبک و قعود مؤید الدین برو سادة اتابکی .
- گفتار ، در ذکر آمدن اتابک محمد از فارس باتاج الدین خلج بجبرفت و
رفتن ملک تورانشاه بمؤید الدین ریحان و اتابک یزد کن الدین سام بجانب بم و مراجعت
فارسیان بفارس بواسطه فوت اتابک زنگی و عود تورانشاه بجبرفت و رفتن اتابک یزد یزد .
- گفتار در رفتن اتابک محمد از فارس یزد و باز آمدن بکرمان و انزال
مؤید الدین بواسطه کبر سن از منصب اتابکی و اتابک شدن اتابک محمد .
- گفتار در ذکر کدورت اتابک محمد و چغرانه و کشتن اتابک چغرانه و آیه و فلجیچ
غلامان مؤیدی را در جبرفت و شهادت صواب عظام کرمان بردست ترکان در بردسیر
گفتار ، در آمدن حشم غزبکرمان از خراسان .

- گفتار در طغیان محمد علیدار و بیم شدن و باز مره اوباش عزم بردسیر کردن و رفتن اتابك محمد بجانب فارس و از فارس باز حدود کرمان آمدن و بطرف خراسان رفتن ۹۰
- گفتار، در ذکر شمول قحط در بردسیر و آمدن غراز گرمسیر بدر بردسیر و گرگ آشتی، باملك تورانشاه کردن. ۹۱
- گفتار، در توجه غز از جیرفت، بجانب بم و نرماشیر و آمدن از بم، بدر بردسیر بهزم مخاصمت و مشاجرت و وفات خاتون رکنی، والده ملك تورانشاه. ۹۳
- گفتار، در بیرون آمدن مؤید الدین ریحان؛ از خرقة تصوف و اتابك شدن و لشکر بسیرجان بردن و در آنجا مردن و مجمل احوال غز. ۹۴
- گفتار، در آمدن امیر عمر نهی بشهر خیص و در میان غز شدن و ریاست کردن و استعدای غزان اتابك محمد را، جهت زعامت حشم و باز آمدن اتابك محمد از خراسان بچنان غز، بریاست ایشان. ۹۶
- گفتار، در ذکر کشته شدن ملك تورانشاه بردست ظافر محمد امیرك و بر تخت نشاندن محمد شاه بن بهرامشاه. ۹۸
- گفتار، در رفتن محمد شاه بجانب بم و اراده غدر کردن با سابق علی و بهزیمت بگواشیر عود نمودن. ۱۰۰
- گفتار، در بردن سابق علی مبارکشاه را، که یکی از ملکزادگان سلجوقی بود، از گواشیر به بم. ۱۰۲
- گفتار، در بیرون آمدن اتابك محمد از میان غز و بقلعه ریقان رفتن و از آنجا بخیص توجه کردن و از خیص بگواشیر شدن. ۱۰۵
- گفتار، در ذکر رفتن ملك محمد شاه بحضرت عراق و فوت اتابك محمد در بردسیر و مأیوس باز آمدن محمد شاه و بیم شدن و از آنجا بسیمستان و خوارزم غور و انقطاع دولت سلجوقیان در کرمان. ۱۰۶

افضل الدين ابو حامد
احمد بن حامد كرمانى

تاريخ افضل
بدايع الازمان فى وقايع كرمان

[قصه ملك ركن الدنيا والدين عماد الاسلام والمسلمين قاوردين جغرييك
كه او را قره ارسلان گفته‌اند.

چون در ماه شعبان سنهٔ اثنی واربعين واربعمائه كه ملك قاوردين كه فرزند جغرييك
بود و بهادر و عادل و كاردان ، بدارالامان كرمان رسيد و لقب او عمادالدوله و نام او
قاوردين داود بن ميكائيل بوداً مانقش طغراى اوقره ارسلان ييك بن جغرييك مى نشستند
و بناها كه در كرمان فرموده است بدين طغرا ثبت است و چون دليل دولت و قايد
تقدير او را بسلامت سراى وسنت خانه كرمان راه نمود و عنان عزيمت او آنجا كشيد
در آن زمان مملكت در قبضهٔ اقتدار با كالنجار بن سلطان الدولة بن بهاء الدولة بن
عضد الدولة بود و محال سلطنت ملك او جامع ممالك فارس و كرمان و مستقر سرير در
شيراز فرمودى و در كرمان او را نايبى بود نام او بهرام بن لشكرستان بن ذكى از ابناءى
ديالم . و لشكرستان متمول و محتشم بوده است چنانكه در حق او گفته اند . شعر [

دادار جهان اگر دوى بودى نه يكى دادار بدى و لشكرستان ذكى

و در (۱) خدمت قاوردين از طبقات (۲) تركان مردى پنج شش هزار بودند
هم در (۳) زين زائيده و هم در زره پرورده ، شغل همه روزه (۴) كين اعدا و لواى
ملك و دين و شب فراش ايشان نمود زين . شعر .

همه (۵) را با رماح خطى شغل همه را با سيوف هندى كار

رخش در زيرشان چو غر آن شير نيزه در دستشان چو پيچان مار

و در شهر بردسير با بهرام مشتى ديلم عاجز پيچاره بودند هرگز لشكر ترك نادیده
و آواز كمان از گشاد بازويشان نشنیده . و در ربض بردسير (هيچ) عمارتى نبود (و در

(۱) در نسخه چاپى عبارات اين مطالب پيش و دنبال است ولى متفاوت نيست) - (۲) از
خدم و حشم تركان . - (۳) همه برخانهٔ زين زاده و در جامهٔ زره پرورده . - (۴) در روز
كين اعلاء لواى ملك و دين و فراش شب نمودن . - (۵) همه را با هيون تاوى شغل . -

ایام دولت سلجوقیان انارالله بر اهینهم ربض شهر بردسیر عمارت یافت (۱) و بهرام (۱) در شهر فرو بست و دیالم زوینی چند که داشتند انداختند و از تیر ترکان چندان هلاک شدند. بهرام صورت [این حال و] واقعه (انهاء) بازگاه ملک باکالنجار کرد و مدت اعانت (واغاثت او) متمادی شد و شدت بأس قاوردی (۲) مهلت انتظار نمیداد. بهرام مصالحت خود ورعیت در مسامحت و مصالحت قاورد دید (و بعد از تردد رسل و اهل استشفاع قرار بر آن افتاد که بهرام) ولایت تسلیم کند و دختر بقاورد دهد (۳) و در اثناء تقریر (۴) اسباب وفاق و تمهید قواعد اتفاق ملک باکالنجار (با لشکری بسیار و حشری بیشمار از شیراز بزم رزم قاورد) نهضت فرمود. بهرام چون روی بکعبه (محبت) و هوای ترك آورده بود پشت بر بادیة صحبت (وولای) دیلم کرد و کس (پیش باز) فرستاد [براه] و کنیز کی [را] از خواص حجرة باکالنجار (باعطاء) مال و مواعید افضال بفریفت تا باکالنجار راز هرداد و درخواب فروشد و لشکر او چون صولت ترك و شوکت ملک قاورد شنیده بودند هم از آن منزل روی باز فارس نهادند و ملک (۵) کرمان قاورد را مسلم شد.

و ملک قاورد پادشاهی بوده است [عادل، سیاستش تازنده یازنده] مدبر معمر مقبل [فر] مظفر، رایات دوات او در عالم گشائی (۶) منصور و آیات اقبال او در پادشاهی برصفحات روزگار مسطور و از حنق صنعت او در تأسیس مبانی جهان بانی ملک کرمان (یک) صد و پنجاه سال درخاندان او بماند و اولاد و احفاد او همه از مکتسب او خوردند و خواب شب و آسایش روز ایشان نتیجه سهر و تعب او بود. از [ابواب سیاست و] اخلاق جهانداری او یکی آن بود که در محافظت عیار نقدی که میزد مبالغت نمودی (چنانکه) در مدت (۷) بیست و چهار سال که پادشاه بود [زر] نیم ذره (در) نقد او زیادت و نقصان نرفت [لاجرم این ساعت نقد قاوردی بر همه نقود راجح است] و گویند که هر گز رخصت نداده است که برخوان پیش او بره و بزغالہ آورند (۸) و نهاراً و چهاراً

(۱) بهرام در شهر رفته دروب چهارگانه شهر فرو بست . - (۲) قاورد شاه . - (۳) و قاورد شاه دختر او را در سلك ازدواج خود در آورد . (۴) تا کید معاقد وفاق . - (۵) و ملک قاورد ملک کرمان را تسخیر فرمود . - (۶) ملک . - (۷) سی و چهار سال . - (۸) و قصابان نیز نهاراً و چهاراً نیارستندی بمنذبح برد .

قصاب نیز آنرا بمذبح نیارستی برد و گفتی بره طعام يك مرد باشد و چون يكساله شد طعام بیست مرد بود و در پروردن آن رنجی بکسی نمیرسد و علف از صحرا میخورد و می‌بالد.

(چون در دارالملک بردسیر بر تخت سلطنت جلوس فرمود تعرف طبقات رعایا فرمود و خواست تا هر طبقه از اصناف مردم را ببیند. قاضی ولایت در آن عهد قاضی فزاری بود مردی طویل عریض متجمل و در لباس تأنق تمام نمودی و عمامه قصب مصری بستی و چند اطلس برهم پوشیدی او را در بارگاه ملک قاورد آوردند و کله‌پی با وی دستار و دراعه سفید پوشیده و محبره در دست. از خال و اعمال ایشان استکشاف کرد گفتند این حاکم شرعست و آن دیر حکم او. قاورد گفت این بزرگ لباس قضا ندارد زی قضا بر آن کهل ظاهر است. اکنون این وزیر و آن قاضی باشد و منصب وزارت خویش بقاضی فزاری تفویض فرموده مسند قضا بدیر تسلیم کرد و آن کهل قاضی ابوالحسن بود جد قضاة کرمان و قاضی و شحنة و عامل هر ولایت را بعدالت وصیت فرمود.)

و (۱) چون در مملکت قرار یافت او را فتحها و ظفرها میسر شد و لشکر بسیار برو جمع شد و چشم بی حد گرد [بر] آمد و ارتفاعات سردسیر بارزاق ایشان وفا نمیکرد چه مایه مال و منال کرمان از گرمسیراتست (و گرم سیر) در دست (قوم) کوفج (و گروه قفص) بود و بروزگار دراز از عجز دیلم گردن استیلا افراشته [بودند] و سینه تغلب پیش کرده (۲) و در عدد ایشان کثرتی بود و بشوکت اندک، قمع ایشان میسر نه (چه) جمله گرمسیر از جا رفت (۳) تا لب دریا فرو گرفته بودند و تا حدود فارس و اطراف خراسان میشدند (۴) و از دزدی و قطع طریق مال باز (۵) ولایت خویش می آوردند (و در عهد دیالمه معین الدین ابوالخیر دیلمی لشکر بدانجا کشید و زعیم قفص او را استقبال نموده در شعب درفارد و سرپزن کمین ساخته ناگاه بر لشکر او زده دست او بینداختند و لشکر او مقهور شد و دیگر کسی از دیالمه متعرض ایشان نشد. چون) این (۶) قصه بر رأی ملک قاورد عرض دادند دانست که بمجاهرت و مکابرت (بیخ)

(۱) و چون ملک قاورد را فتوح نامدار و ظفرها بيشمار برآمد و او را لشکر بسیار مجتمع شد. - (۲) داشته. - (۳) (همه جا بجای جسارت نسخه خطی جبرفت آمده که امروز متداول است). - (۴) میرفتند. - (۵) بولایت خویش میبردند. - (۶) قصبه ایشان

[بغی و] فساد آن قوم از زمین عناد برتوان آورد (۱) [و اذالم تغلب فاخلب] (از روی تدبیر اندیشه کار ایشان پیش گرفت و منشوری بحرمت تمام با خلع گرانمایه نزد زعیم قفص فرستاد که کار ولایت جروم و نیابت ملک از سفح درفارد و سرپزن تا ساحل عمان بتو ارزانی داشتم چه من ترکم و آب و هوای گرمسیر موافق مزاج من و حشم من نیست لابد نایی بدان باید فرستاد و کدام نایب از تو سزاوارتر تواند بود. و در آنوقت مقام گروه قفص باجمعهم در کوه بارجان بود. قاورد خواجه از معارف مقربان خود را که دوسه نوبت برسالت نزد زعیم قفص رفته بود در سر طلب داشته تدبیری که اندیشیده بود با او در میان نهاد و بعد از آن بتهمت اینکه با یکی از خصماء ملک طریق مکاتبت و مراسلت سپرده است او را علی ملاء من الناس سیاست فرموده از خدمت ازعاج کرد و اقطاع و نان پاره او قطع فرمود و جهات و اموال او جهت دیوان ضبط کرد و حکم کرد که از مملکت او بیرون رود. او بنا بر سابقه معرفتی که با زعیم قفص داشت نزد او رفته شکایت خداوند خود نمود و ازو التماس نمود که چون قاورد را محبتی مفرط با تو هست و بهیچوجه از سخن تو تجاوز جایز نمیدارد گناه مرا ازو درخواه. زعیم قفص او را رعایت و مراقبت نموده گفت روزی چند مهمان ما باش تا ثورت غضب پادشاه فی الجمله منطقی شود و آنگاه اگر مرا بنفس خود بخدمت پادشاه باید رفت بروم و او را با تو بر سر رضا آرم. چون ماهی چند با او بود و نیکو خدمتی بسیار بظهور رسانید زعیم قفص را برو اعتمادی کلی بهمرسید و محرم سر و راز و درامور کلی با او یار و انباز شد.)

(زعیم قفص را عمی بود پیرمردی کار دیده گرم و سرد روزگار چشیده. روزی با چند پیر از معارف حشم قفص بخدمت او در رفت و گفت مدت شش ماه شد تسا این مرد اینجاست و مردی است معروف و مشهور و از جمله ندماء پادشاه بقرب و منزلت موصوف و مذکور. او را مدد و معاونت نمای و بگذار تا بگوشه بیرون رود تا ناگاه ما را درد سری نیارد. چه چنین مردی کاردان و زبان آور که ندیم و مشیر و وزیر قاورد بوده التجاء او بما خالی از غرضی نیست. مسکین زعیم قفص چندان شیفته صحبت

آن شخص شده بود که امثال این سخنان را وقتی نمینهاد بر زعم عم غمخوار جواب داد که حق تعالی مردی بزرگ فاضل کامل را بمن محتاج ساخته و از شما همه او را در حق خود مهربان تری یابم شما را حسد بر آن میدارد که هر روز او را بتهمتی منسوب سازید. من دختر خود را بزنی باو خواهم داد. با وجود چنین جواب ناصواب عم کاردان گفت ای جان پدر مثل تو و این مقرب پادشاه چون حال وزیر زانغان و ملک بومان است که در کلیله و دمنه آورده اند. امیر قفص گفت ظاهراً ترا خرافت دریافته میان قاورد و ما کوههای شامخ و جبال راسخ در میان است و عقبات سخت و شعاب پر درخت حایل. مگر عقاب شود که ازین عقبات بپرد و بعقوبات ما مشغول شود و مع هذا اگر این اندیشه نماید با او همان معاملت نمایم که با معین الدوله. نه قاورد از معین الدوله بیش است و نه من از جد خود کم. چون گوش هوش او با رزیز غرور انباشته بود پیران ناصح ترك نصیحت نمودند و خواجه مقرب بر مداخل و مخارج آن محال مطلع شد و منتهز فرصت میبود تا زعیم قفص را با دیگری از معارف گروه کوفج و قفص اراده مواصلت شد و چون خواجه علم نجوم نیکو دانستی اختیار روز طوی و طرب برآی او مفوض شد او روزی اختیار کرد. او را شاگردی بود علیک نام و او نیز بر مخارج و مداخل و مکامن و مضایق محل و مقام ایشان و اوقات احتشاد اجناد و تفرق و تشرّد ایشان واقف و بر احوال منازل و مناهل و مساعی و مراعی آن مدایر عارف بود با او جنگی ساخته فرق او بشکافت و او قهر کرده در شب بجانب دارالملک آمده صورت حال بقاورد عرض کرد که در فلان روز میعاد مواصلت و مصاهر تست و میقات زفاف و التفافست و تاسه روز دیگر جمیع معارف و رؤسا و زعماء حشم کوفج و قفص از سواحل بحر تا اقصای مکرانات در فلان دیه و فلان خانه خواهند بود. چون قاورد برین حال مطلع شد در حال با حشمت حاضر (۱)] بیت

(۱) ابن شهاب سروه داستان فرستاده قاورد بنزد زعیم قفص را بهم آورده و بسا ذکر چند جمله از خود برای ارتباط مطالب بدینقدر مختصر از عبارات تاریخ افضل بسنده کرده است: عیون و جواسیس فرستاده و مثال داد « تا بر مداخل و مخارج و مکامن و مضایق محل و مقام ایشان » واقف شوند « و اوقات اجتماع و احتشاد و تفرق و تشرّد ایشانرا » رعایت کنند و (بقیه در حاشیه صفحه بعد)

بفرمود تا رخس را زین کنند. دم اندر دم نای روین کنند. [بر نشست و بیرون شد و (بقایای) لشکر چون از نهضت او با خبر میشدند پی مشایعت میگریفتند و طاعت متابعت می نمودند (۱) و بدو شبانروز بحیرت رسید و حشم اندك با [ز] وی پیوست. [واذا قضی الله امره یثا اسبابه. وازجا رفت] بیکروز دیگر بنکوه کوفجان (۲) شد و همان شب اتفاق عروسی بود و جمله اکابر و اصاغر و مهتر و کهنتر (۳) و زن و مرد از اشراف و اراذل مجتمع و بعشرت و نشاط مشغول. سحرگاهی بر سر آن مخاذیل (۴) افتاد و ایشانرا خمار گشائی [خوش] فرمود و يك كودك را زنده نگذاشت (۵).

[فمسا هم وسطهم منهم حریر و بلجهم و بسطهم تراب و من فی کفه منهم قنساء کمن فی کفه منهم خضاب گشته ز زخم خنجر فیروزه فام او بیجاده رنگ چهره خصمان کهر با سرهای سرکشان همه در صحن معرکه چون گند نا دروده بتیغ چو گندنا و جمله اموال (آن) ولایت از حلی و حلل و مراکب و غیره (۶) معد و میبا [و] همه را در قبض آورد و ولایت گرمسیر (بأسرها) از شوایب مداخلت اغیار (۷) خالی شد [و گشاده] و کتب (۸) فتوح جبال القفص از منشیان ملك قاورد که متداول است برین معنی گواه صدق است و شاهد حق.

و (۹) از فتوح او فتح عمان است و قصه آنکه بر رأی او عرض کردند که ولایتیست که آنرا عمان گویند خزانه از انواع نعمت (ممتلی) [و فرضه با و قار نضار مشحون] و عرصه آن از خصمی مانع و مقاومی مدافع فارغ و خالی و از ساحل هرموز تا آن

(بقیه از حاشیه صفحه قبل)

انتهاء حال واجب دارند. بعد از مدتی جاسوسی رسید و شرح «احوال و منازل و مشاغل و مساعی و مراعی آن ملاعین داد» و گفت که فرصتی سانج شده است اگر انشهاز آن در حین طاقت آرند صورت نجاج در آئینه فلاح چهره نماید. دورئیس که سرور قوم اند و بیشوا و ولایات «مواصلتی و مصاهرتی دارند و تا دوسه روز دیگر میعاد زفاف و میقات التفاف نهاده اند» و مرا چون این حال معلوم شد جان بر میان بستم و بخدمت شتافتم. «ملك قاورد در حال» (۱) پی متابعت و مشایعت میگریفتند. - (۲) رسید. - (۳) و مرد و زن آن اراذل قطاع الطريق مجتمع. - (۴) محافل. - (۵) نماند. - (۶) و جنایب و مراعی و مواشی. - (۷) صافی. - (۸) و منشیان ملك قاورد کتب فتوح جبال القفص بمعارات راقه تصنیف کردند و عهدهای بعید قدوه منشیان جهان بود. - (۹) و بعد ازین بر رأی قاورد شاه عرصه داشتند.

بقعه (۱) مسافتی نه [بس] دورا ما خطر امواج دریا [ی محیط] درپیش است و (۲)
از رکوب مراکب آبی ناچار. گفت

یفوص البحر من طلب اللالی و من رام العلی سهر الیالی
گفت سم اسب من آنجا رشد؟ - گفتند اگروالی و امیر هر موز بدر عیسی جاشو
زیر پایها و کشتیها سازد، رشد. شعر

بفرمود تا نعل را نو کنند زمین پز نفیر روارو کنند
روی بگرمسیر آورد [و امیر هر موز را حاضر کرد و بفرمود تا (۳) جواری
و منشاءت و مراکب و سفاین را ترتیب سازد و بحکم دلالت عنان خدمت ملک گیرد
تاریت منصور او را سره عمان مرکز کند. امیر هر موز کمر اطاعت (بر) بست و اسباب
عبور بساخت و چتر همایون ملک (۴) بفرضه عمان رسید. والی عمان [را] شهریار بن باقیل (۵)
[گفتندی و] چون (آن) بلاء ناگهان و محنت نا اندیشیده دید روی در پرده (۶)
اختفا کشید و ملک در اجتناء ثمرات مراد و اجتناء اموال و استخراج کنوز باقصی (۷)
الغایات رسید و (۸) رعیت ولایت رازیادت ارهاق نمود و بمواعید خوب و گماشتگان
[و شخنگان] عادل مستظهر گردانید و خطبه و سکه ولایت بر نام خویش فرمود و
مثال داد تا طلب امیر ولایت [باز] کنند و پیش (۹) وی آرند که در امان خدا [ی]
است و ضدان مراعات من. (بعد از تفحص) او را در تنوری باز (۱۰) دیدند و بخدمت
ملک آوردند. ملک گفت ای تازیك (۱۱) من بمهمانی تو آمدم از مهمان بگریختی
[اکنون] باز میگردم و ولایت تراست و شخنه من اینجا در خدمت و صحبت تو میباشد.
آن بیچاره نیم مرده (۱۲) در خاک خدمت افتاد و بزبان تضرع زاریها کرد و گفت ای
ملک فرزندان طفل دارم (اگر منت جان بر من نهاده) زنده گذاری باقی عمر بعد
قضاء الله خود را بخشیده انعام ملک شناسم. ملک را (بر حال او) رقت آمد و او را اینمن

(۱) فرضه. - (۲) و ناچار از رکوب مراکب آبی و نفس از دخول آن آبی. ملک چون
ثبات کوه داشت از موج بحر نیندیشید و بدین عزم عازم آن حدود شد و امیر هر موز را حاضر
کرد. (۳) تا مراکب و سفاین مرتب سازد. - (۴) ملک را بفرضه عمان رسانید. -
(۵) تافیل. - (۶) خفا. - (۷) باقصی الغایت. - (۸) و برعیت و ولایت. -
(۹) من آوردند. - (۱۰) باز یافتند. (۱۱) از مهمان بگریختی. من بمهمانی تو آمدم
و باز میگردم. - (۱۲) نیم مرد جبین خضوع ساجد زمین خشوع گردانید و بزبان.

گردانید [و رحمت فرمود . شعر

از برای چه روز می داری

عفو کان هست اصل ادین داری

اوز تو عفو خواست ، زو کن یاد [

تو ظفر خواستی خدایت داد

پس شهریار از دفاين و خزاین و زواهر [و] جواهر (که اندوخته او و اسلافش بود) [آزاد آمد و] ملك را خدمتها كرد و ملك^(۱) در ظل سلامت و كنف دولت باز گرمسير [كرمان] آمد و عمان تا آخر عهد [ملك] ارسالشاه (بن كرمانشاه بن قاورد در دست ملوك كرمان بود و پیوسته شحنة كرمان آنجا) و بعد از^(۲) واقعه بدر و جلوس برادرش ملك محمد بعمان افتاد و آنجا مقام كرد و شحنة كرمان دیگر (آنجا) نشد .

(و قاورد شاه در اطراف كرمان محاربات نمود از جمله در دربند سبستان پسرش امیرانشاه قریب ششماه باسنجریان محاربه نمود و حکیم ازرقی ذکر آن مصاد در قصیده که در مدح امیرانشاه بن قاورد گفته ، کرده و غیر ازین قصیده قصاید غرّاء در مدح امیرانشاه انشاء کرده . و چون تمام ممالك كرمان قاورد را مسخر گشت چتر بر قاعده آل سلجوق که نمودار تیر و کمان بود هم بر آن هیأت مضله ساختند و بر سر مثالها نشانی هم بر مثال تیر و کمان و کمانچه و بر زیر آن طغرا نام و القاب بساختند و در راه سیستان و دره قاورد در چهار فرسنگی اسفند در بندی ساخته دری از آهن در آویخت و مرد بنشاند و از سر دره تا فهرج بهم که بیست و چهار فرسخ است در هر سیصد گام میلی بدو قامت آدمی چنانچه در شب از پای آن میل ، میل دیگر میتوان دید ، بنانهاد تا خلائق و عباد الله در راه تفرقه و تشویش نکنند . و در سر دره که ابتدای امیال از آنجاست خانی و حوض آب و حمام از آجر ساخته و دو مناره مابین كرك و فهرج بنا کرده ، يك مناره چهل گز ارتفاع و دیگری بیست و پنج گز و در تحت هر مناره کاروانسرا و حوض و از طرف یزد درده فرسنگی یزد چاهی ساخت و مرد بنشاند و آنرا الحال چاه قاورد میگویند و معتمدان با امانت و دیانت در ممالك بر کار کرد و چهار حد كرمان چنان شد که گرك و میش با هم آب خوردی و خصب و فراخی بحدی شد که نقله اخبار آورده اند

(۱) در ظل دولت و كنف سلامت . - (۲) بعد از فوت ارسالشاه و جلوس ملك مغیث الدولة -

والدین محمد برادرش سلجوقشاه بن ارسالشاه ازو بگریخت و بعمان افتاد .

که وقتی در صمیم زمستان بجیرفت میرفت چون حرکت رکاب فرمود در بر دسیر کرمان صدمن نان بدیناری سرخ بود. بعد از آنکه بدولتخانه جیرفت فرود آمد انهای رأی پادشاه کردند که هم درین هفته در بر دسیر نودمن بدیناری کردند و نیز آرد سیاه و تپاه می بزند و در حال با ده سوار از خواص عزم بر دسیر کرد و بیک شبانروز بر دسیر آمد و جمله نان بایانرا بخواند و گفت تا من بشدم ملنخ خواری درین شهر افتاده گفتندی. گفت آفتی دیگر از آفات سماوی روی بدینجانب نهاد؟ گفتندی. گفت سبحان الله العظیم چون من با حشم ازین شهر رفتم مؤنت و خرج ولایت از دو با یکی آمد بایستی که یکصد و بیست من نان بدیناری شدی. پس چندی از معارف خبازان در تنور تافته نشاند و بسوخت و باز بجیرفت آمد. (و ملک قاورد) (در آخر عهد) ولایت فارس [را] از فضول فضلان خالی گردانید (۱) و تخت ملک شیراز را بجمال عدل خویش بیار است (۲) [و شاهد عدل این قصه محرابیست از سنگ مرمر در در مسجد جامع شهر بر دسیر بر حواشی آن نبشته که این محراب از فیروز آباد فارس ملک قره ارسلان بیک بکرمان آورد.] (۳) و چون فارس اورا مسلم شد برادر کهنرش الب ارسلان محمد که بعد از

(۱) کرد. - (۲) جالی.

(۳) (در تواریخی که ذکر واقعه مرگ قاورد آمده است بعضی کشته شدن او را بزهر و برخی بغفه شدن نقل کرده اند از جمله ظهیر الدین در سلجوقنامه و به تبعیت او حمد الله مستوفی در تاریخ گزیده او را مسموم و ابن الاثیر در الکامل و عماد کاتب در زبدة النصرة او را مینوق دانسته اند.

محمد بن ابراهیم در تواریخ آل سلجوق شق دوم را اختیار کرده ولی این شهاب در اینجا برخلاف معمول خود که تاریخ سلاجقه کرمان را عیناً اقتباس و یا استنساخ از بدایع الزمان افضل الدین کرمانی کرده است چون سخن از ملک شاه پیش آمده باز بر حسب معمول خود پیروی از سلجوقنامه ظهیری نموده و مطالب آنرا با بدایع الزمان آمیخته است. از این رو مادرینجا برخلاف معمول خود همان عبارات تواریخ آل سلجوق محمد بن ابراهیم را اصل و متن بدایع الزمان قرار داده و برای روشن شدن مطلب عین عبارات جامع التواریخ حسنی ابن شهاب را در حاشیه میآوریم و برای مقایسه قسمتی از عبارات سلجوقنامه ظهیری (متن راحة الصدور چاپی) و تاریخ گزیده (که ظاهراً منقول از همان سلجوقنامه است) را نیز بدان میافزائیم :

جامع التواریخ حسنی :- « و در آخر عهد چون مملکت فارس برو مسلم شد و چنان روی نمود که قصه سلطان الب ارسلان محمد که او را در لب آب قصه افتاد و خواجه نظام الملک بحسن تدبیر سلطان ملک شاه را بر تخت بخت بنشاند و دامادی که شرح آن گذشت سرانجام نمود و (بقیه در حاشیه صفحه بعد)

عمش طغرل بيك پادشاه ايران بود در لب جيحون بردست يوسف برزخی چنانچه در مقاله اولی ذکر شد مقتول گردید و امراء حضرت بحکم ارث و وصیت سلطان ملکشاه را بر تخت نشاندند و بعد از ضبط خراسان توجه عراق نمودند. بعضی از امراء ملکشاهی غرایض بخدمت قاورد فرستاده و عده اعانت نمودند. و قاورد خود در اصل ذات پادشاهی، پادشاهی دلیروفرزانه بود و بحکم کبر سن و تعرف دقایق امور پادشاهی

(بقیه از حاشیه صفحه قبل)

باز مملکت مرو و خراسان آمد و بضبط ممالك مشغول شد. ملک قاورد را سلسله محبت تخت عراق و خراسان کرد و گفت تا من باشم جای پدر و برادر از آن منست و سلطنت اکنون حسباً نسباً بمن متعلق است و درین باب با امراء سلطان ملکشاه نامه ها نوشت و تعهد ها کرد و ایشانرا بدعو تغانه وفاق استدعا کرد ایشان لبیک اجابت زدند و او را و عده اعانت دادند. لشکری که داشت بعراق کشید و بهمدان رسید و دو پسر سلطان شاه و امیرانشاه را با خود برد و ملکشاه در ری بود عزم همدان کرد و ملک قاورد بامید مخالفت امراء خصم بالشکری اندک خود را در ورطه هلاک افکند. امراء عراق از خطه صفا سر بتافتند و در خطه و فسا نیامدند لشکر کرمان مغلوب شد و قاورد را اسیر گرفتند و در بند بداشتند. در آخر روز امرا و لشکریان پیش خواجه نظام الملک تلاش انعام و اکرام کردند که کاری چنین گزارده و لشکری شکسته البته ما را نان پاره باید و در میان ناملایمی گفت که اگر ما را خوش ندارید و اگر نه قاورد را عمر باد. خواجه نظام الملک از آن سخن باندیشید و حسابی برگرفت، لشکری را تدارک کرد که من شب در خلوت با سلطان سخن گویم و معامله بمصرف دلخواه سرانجام نمایم. امراء چون متفرق شدند خواجه پیش سلطان آمد و سلطان در آن خیال بود که عم خود را قاورد تربیت کند و ولایت او را باز دهد و با خواجه ازین مقوله سخن گفت. خواجه شرح امرا و لشکریان و طلب عطا و نان پاره و سخن بوالفضول که «قاورد را عمر باد» تمام باز گفت و گفت اگر قاورد زنده ماند بر سلطنت تو هیچ امید و اعتماد نیست - گفت پس چکنم؟ - گفت او را بزهر سرانجام کن و سه چهار ناتراشیده ریش تراشیده دله اراشیده را روانه کرد تا آن شب [زهر] بخورد قاورد دادند و همان دم فرمان یافت و هردو پسر او را میل کشیدند امیرانشاه از درد وفات یافت اما سلطان شاه بزیست و در آخر قدری میدید. شعر

ای دل حسد خویشان نگاهدار کان بار شدی بدان گرفتار

سلب و قنامه ظهیری :- «... و چون از آن مصافگاه با در همدان آمد لشکر تطلولی می نمودند و تدلی می کردند یعنی که چنین فتعی کرده ایم و لشکری شکسته نان پاره زیادی خواهیم و در پیش خواجه لفظی بر زبان راندند مبنی از آنک اگر اقطاع و نان پاره و جامگی زیادی نخواهد بود قاورد را سعادت باد. نظام الملک زمان داد و گفت امشب با سلطان بگویم و مقصود شما حاصل گردانم و هم در شب بفرمود تا قاورد را شربت دادند و هردو پسرش را میل کشیدند دیگر روز چون لشکر باز آمدند بتقاضا گفت دوش ازین معنی با سلطان چیزی (بقیه در حاشیه صفحه بعد)

وسلطنت و تکشف از حقایق احوال سپاهی و رعیت با وجود خود سلطنت ملک‌شاه را که هنوز سنین عمرش به‌شرین نرسیده بود جایز نمی‌شمرد؛ تحریک امر را مزید علت شده با لشکری که داشت بهوس سلطنت عراق با امید اتفاق امراء بر نفاق عازم همدان شد و ملک‌شاه از ری بدر همدان آمد و میان ایشان مصافی عظیم رفت و سه شبانروز عراضه جدال برچیده نشد و چون فرزین بند ملک‌شاه قایم بود امراء اسب در میدان وفاق قاورد نتوانستند جولان داد و بالاخره لشکر قاورد چون اصحاب پیل خوار و ذلیل شده پیاده و سوار رخ بیکبار از عرصه کارزار بر تافتند و شاه را در ماتگاه گذاشتند. قاورد نیز عنان بر تافته سالک وادی فرار شد و در اثناء هزیمت، او و دو پسرش امیرانشاه و سلطان‌شاه را اسیر گرفته نزد ملک‌شاه بردند و قاورد در روزی چند مقید داشته در شب خفیه خبه کردند و امیرانشاه و سلطان‌شاه را میل کشیدند و این واقعه در شهر سنه ۴۶۶ اتفاق افتاد.

ملك^(۱) قاورد را فرزند بسیار بود. از پسران که مانام ایشان شنیده ایم هفت اند: سلطان‌شاه و تورانشاه و کرمان‌شاه و امیرانشاه و عمرو و مردانشاه و حسین. پسر مشهور همین هفت بودند اما بروایت استماع افتاد که دختر چهل بودند و بعضی در حکم امراء آل بویه بودند و بعضی بسادات خبیص داد.

(بقیه از حاشیه صفحه قبل)

نشیاست گفت که بسبب عیش دلتنگ بود، مگردوش در حبس از سر ضحرت و قهر زهر از نگین برمکید و جان بداد. لشکر چون این سخن بیارامیدند و دم در کشیدند و کس دیگر حدیث نان پاره نکرد. «(ص ۱۲۷ چاپ لندن)

تاریخ گزیده - «... لشکر سلطان ملک‌شاه چون چنان دشمنی را قهر کرده بود بر سلطان نازی می‌کردند و زیاده‌تی نان پاره می‌طلبیدند و روزی با وزیر نظام الملك گفت اگر نان پاره زیادت نخواهد بود دولت قاورد باد. نظام الملك گفت شدی مکنید تا بر سلطان عرضه دارم شاید که خود رضای شما جوید و حال با سلطان نمود. همانشب قاورد مسموم شد و بامداد که امراء پیش وزیر بتقاضا آمدند گفت امشب با سلطان حکایت نشیاست گفت که بجهت عم کوفته خاطر بود. مگر در حبس از ضحرة زهر از نگین میکیده است و مرده. امراء لشکر ازین خوف هیچ نیارسمند گفتن و گردن بمطاعت نهادند. «(ص ۴۴۳ چاپ لندن)

(۱) و او را فرزندان بسیار بود. از پسران آنچه نام ایشان بر ما رسیده امیرانشاه و کرمان‌شاه و سلطان‌شاه و تورانشاه و شاه‌نشا و مردانشاه و عمرو و حسین. و گویند چهل دختر داشت بعضی را در حکم امراء آل بویه کرد و اکثر بعلویان داد از آن جمله هشت دختر به ولی صالح شمس‌الدین ابوطالب زید زاهد نسابه مدفون به خبیص که جد راقم است به هشت پسر او داد.

ز زخم تیر تا پای خداوند
 ز دیگر سو بدان سو تیر بگذشت
 ملک چون سرو و گل نازان و خندان
 ملایک در هوا آواز دادند
 ز فرایزد از آثار دولت
 دو پیکر بود اسب و مرد جنگی
 بزخم اندر چه داند تیر پیچان
 به گیتی ز آب و آتش خیره تر نیست
 سیاهوش را و خسرو را نیازد
 تهور گر نه بد بودی ز شاهان
 چه باید مغفر از آهن مر آنرا
 ای شاهی که شخصت را بیاراست
 فزون شد دولتت تا باز گشتی
 توان بردن هنوز از جنگ جای
 از اکنون تا پسین روزی ز گیتی
 ز بس آغاز خون کز دانه چینه
 چنان کردی که برایوان شاهان
 ازین پس مر ترا در زین نگارند
 بعون رخس و زال و تیر سیم مرغ
 تو تنها گر بکوشی با سپاهی
 چنانشان باز گردانی که از بیم
 ترا سیم مرغ و تیر گز نباید
 ز مردی و جگر نگذاشت باقی
 الا ای نامور شاهی که هستی
 ز سهم افزای کاری باز گشتی

بدستی مانده بد یا نیز کمتر
 که از تیری نیالودش بخون پر
 نشاطی باد پائی خواست دیگر
 ز شادی و شگفت الله اکبر
 نشانی باشد این واضح نه مضمحل
 بسوزانی و تیزی برق و صرصر
 تفاوت جستن از پیکر به پیکر
 دو جهانور یار شیطان ستمگر
 چو فرایزدی دید آب و آذر
 نه جوشن داردی در کین نه مغفر
 که یزدان داده باشد مغفر از فر
 بعقل و حلم یزدان پیکر و سر
 ز جنگ سگزیان دیو مظهر
 دریده زهره سگری به زنبور
 بر آن خاک افرود آید کبوتر
 طبرخون رویدش از حلق وزاغور
 بجای جنگ گاه رستم زر
 تن تنها دریده قلب لشکر
 زیگ تن کرد رستم پساگ کشور
 چو قوم عباد در بالای صرصر
 برادر سبق جو یسد بر برادر
 برخش جادو زال فسونگیر
 مصور بر تو ای زیبا مصور
 ز شاهان در هر انواعی مخیر
 که آن بادیده کس را نیست باور

ز خفتان معصفر بند بگشای
 بجای جوشن اندر پوش قاقم
 قدح بر کف نه و عنبر همی بوی
 اگر بستان آزادی به پژمرد
 ایسا شاهی که از نظم مدیحت
 مرا از نظم در خاطر عروسیست
 بسا کاشعار من در مدحت تو
 و این قصیده شصت و چهار بیت است همه برین نظم و اسلوب.

وسلطان‌شاه را بعد از قتل قاورد شاه میل کشیدند) اما سلطان‌شاه را (بنا بر تقدیر
 سمیع بصیر) آینه بصر از آه قصد تیره نشد و بادام بصر از سنک تکجیل شکسته نشد (۱)
 و او را شخصی از حشم پدر (ش) از لشکر گاه (ملکشاه) بدزدید و بر پشت (۲) خود او را
 باز کرمان رسانید. و در کرمان کرمان‌شاه که پدر او را بجای (۳) خود نشاند بود [هم]
 کلبه دنیا را وداع کرده بود [و بگوشه عقبی رفته] (۴) و امیر حسین طفل بود مهد او را
 بر تخت می نهادند و بار می دادند و دیگر پسران (۵) او در قلاع بودند [قلعه کوچک که آنرا
 گوهریه خوانند و چند جا نام عمر و مردانشاه بن قاورد بر دیوار نبشته است]. چون
 رکن الدوله سلطان‌شاه بر سید در ماه صفر سنه [سمیع و ستین و اربعه مائه] (۴۶۷) تخت ملک
 موروثی را بزینت فرخویش (۶) بیاراست و امور ممالک را در نصاب تقویم قرارداد.
 چون (مدت) یکسال بگذشت (۷) سلطان ملک‌شاه (بنا بر حرکت قاورد بقصد استیصال
 نهال اقبال خاندان قاوردی) عزم کرمان فرمود (۸) و هفده روز بر در شهر بر دسیر کرمان
 بود و سلطان‌شاه در لباس خضوع بقدّم خشوع پیش آمد و گفت مرا چهل خواهر است که
 بحکم خویش (۹) همه محرم تواند. کرم سلطان جهان روا ندارد که بدست خربندگان
 لشکر گاه افتند (بعد از تردد سفر او استشفاع امرا و وزراء چون) سلطان سوگند خورده

(۱) نگشت. - (۲) و بر پشت خویش بکرمان آورد. - (۳) خویش. - (۴) و مهد
 امیر حسین که طفل بود بر تخت مینهادند. - (۵) قاورد. - (۶) رتبت آفرود. - (۷) از
 ملک او برآمد. - (۸) فرموده بالشکری بسیار وحشی و بیشمار بر در بردسیر نزول کرد
 سلطان‌شاه در شهر متحصن شده بلباس خضوع ملتبس شده بقدّم خشوع پیش آمده پیغام فرستاد.
 (۹) ناموس سلطان جهانند. کرم و فتوت سلطان عالم.

بود که (شهر) کرمان را خراب کند تصدیق سوگند^(۱) اورا، يك برج از قلعه کهنه^(۲) که آنرا برج فیروزه میخوانند^(۳) [و این ساعت هنوز خرابست] (خراب کردند) و سلطان (بعد از آنکه هفتده روز بر در بردسیر مقام کرده بود) باز گردید.^(۴)

سلطان شاه پادشاهی بود عشرت دوست (و در مدت ده سال که پادشاه کرمان بود غیرت عشرت با امری دیگر نپرداخت) [و در عهد او حدوث واقعه مأثور نیست] و در آخر عهد ملک او از برادران او در کرمان تورانشاه مانده بود [و] اورا بجانت بم فرستاد نه بر طریق^(۵) نیابت یل بحکم استهانت چه ملک تورانشاه در میان^(۶) زنان پرورده [شده] بود و در تضاعیف شمایل او جنس بی سستی بود و اکثر سخن بزبان کرمانی گفتی و سلطان شاه و دیگران از وی حساب پادشاهی بر نمی گرفتند.

گفتار در ذکرم ملک عادل محیی الدین عمادالدوله تورانشاه بن قرا ارسلان بك که پادشاه چهارم است از پادشاهان کرمان.

چون سلطان شاه^(۷) از شرف ملک بهبوط هلاک پیوست [و] از اولاد قاورد جز عماد الدوله توانشاه نمانده (بود) سرای^(۸) مملکت چهارحد، بحکم ارث حق او شد (و امرا به بم رفته اورا بدارالملک بردسیر آوردند و در ماه رمضان سنه (سبع و سبعین و اربعه مائه) [۴۷۷] بر سلطنت^(۹) کرمان قرار یافت.

چون قباہ ملک بر قامت^(۱۰) قدا و راست بایستاد ساز عدلی ساخت که مردم نواحیه^(۱۱) انصاف نوشروان فراموش کردند و از لطایف حسن سیرت مثلثی^(۱۲) آمیخت که غالیه عهد عمر (بن عبدالعزیز) [رضی الله عنه] در جنب آن بوی نداد [و نوبت لشکر بفارس کشید به قصد اتابک؛ اول نوبت مغلوب شد و باز کرمان آمد و تجهیز لشکری دیگر کرد و رفت و آنرا شکست و فارس را گرفت و در عهد او اهل عمان خروج کردند و شهنه کرمان را انزعاج کردند و ولایت را باز خود گرفت. ملک تورانشاه فوجی از حشم مسرعان را تجرید فرمود و فرستاد تا از سگان آن ولایت بعضی خوارج و بعضی روافض سر سفاهت شکستند و زنخ و قاحت بر بستند و ولایت باز قبض خویش گرفت و کتب

(۱) سلطانرا. - (۱۲) کهن. - (۳) گفتند. - (۴) بازگشت. - (۵) بطریق. - (۶) زمان. - (۷) از اوج ملک بحضض هلاک. - (۸) سرای ملک بحکم ارث حق او شد. - (۹) بر تخت قاوردی صمود فرمود. - (۱۰) قابلیت. - (۱۱) نواهای. - (۱۲). غالیه آمیخت که عبیر عهد.

رئیس ابوالکفاة در فتح عمان مشهورست و برین قصه گواه صدق . [

و (۱) وزیر ملک تورانشاه صاحب ناصرالدین اتابك مكرم بن علا بوده است معاصر نظام الملك و اخبار صاحب مكرم در صدور كتب كه بر نام او ساخته اند مثبت (۲) است و دو این شعراء مقلق چون (عباسی و) غزی و برهانی و معزی بحسن آثار و کمال بزرگواری او شاهد عدل . و عباسی در مدح او (۳) میگوید و تعرض و ذم نظام الملك می کند :

الشیخ يعطی درهماً من بدرۃ والصدر يعطی بدرۃ من درهم (۴)

[و محاسن ایام وزارت او و معامله روزگار آن محتشم زیادت از آنست که این سواد احتمال شرح آن کند] و از حکایات عدل او (۵) یکی آنست که او (بغایت) عمارت دوست بود (و همواره اصناف محترفه در سرای او بر کار بودندی و او از محاورت و مخالطت اهل صناعت و حرف تحاشی ننمودی) [و در آنوقت بیرون شهر عمارت نبود و مردم در شهر بودند و ملک عمارت خانه میساخت] روزی (۶) استاد گلکار میگویند و نجار میگویند که بکار آمد و پسر کی ترك همراه او بود . ملک ازو سؤال کرد که استاد این پسر از کیست ؟ - استاد گلکار گفت از من . ملک فرمود او ترك و تو تاجیک چه نسبت که او پسر تو باشد ؟ - گلکار گفت الله تعالی از تو خواهد پرسید که در گردن تست . ملک بر خود بلرزد و پرسید که چگونه ؟ - گلکار گفت در خانه های ما همه ترکان شما

(۱) و منصب وزارت بچاتم روزگار و صاحب نامدار صاحب مكرم بن العلاء که اخبار کرم او در صدور كتب . - (۲) ثبت . - (۳) در مدح او و تعرض و ذم نظام الملك که بایکدیگر مناصر بودند میگوید . - (۴) تفویض فرمود . - (۵) ملک عادل . - (۶) وقتی در شهر سنه ۴۸۷ درودگری در سرای شهر کار میکرد و شاگردی با وی که باولاد ترکان مشابیهتی داشت . ملک از درودگر پرسید که این کودک ترك زاده است ؟ درودگر گفت این مسئله حق تعالی از تو پرسد . مادر این پسر میگوید که از من آمده است . ترکی در خانه من بحکم نزول ساکن است لابد جواب این ترا باید داد . و آنوقت مقام لشکری در شهر بود و ربض هنوز نساخته ملک تورانشاه را سخن درودگر بر آتش قلق و اضطراب نشانده و دیده دلش را از دود اندوه تیره گردانید و حالی فرمود تا مهتدس ولایت و استادان بنا را حاضر کردند و در ربض بیرون شهر بنای سرای خویش فرمود و در جنب سرای مسجد جامع و مدرسه و خاقانه و بیمارستان و گرمابه و اوقاف شگرف بر آنها نهاد و فرمود تا امراء دولت و صدور حضرت و معارف ولایت همه در ربض منزل ساخته و چون مکالمه درودگر و ملک روز سه شنبه بود و همان روز بناء عمارات شد آن محله بمحله سه شنبهی معروف گردید .

نزول دارند و امروز بکار رفتیم و شب آمدیم. نمیدانیم که درخانه های ماچه میشود. ترکان درخانه من اند و پسر حاصل شده. زن میگوید بچه تو است. ملک عماد الدین تورانشاه که این شنید آشفته شد و همان زمان بر سر بام دره ترك آمد و کمانی خواست و سه چوبه تیر از سوی قبله انداخت: تیر اول فرمود که اینجا مسجد جامع بسازید که این زمان مسجد جامع ملک است؛ و تیر دوم که انداخت گفت اینجا مرقد من بسازید که چون از دنیا سفر کنم آنجا دفن کنید؛ و تیر سوم فرمود که اینجا سرای و کوشک و خانه قاه و رباط جهت صوفیه، همه متصل یکدیگر بسازید. و منادی در شهر زد که وای بر جان آنکس از میر و وزیر و اسپاهی که درخانه کس باشد. همه بیایند و خیمه ها زنند و یورد سازند. همان روز تمام ترك و تاجیک از اسپاه خیمه ها بیرون زدند و خانه ها بنانهادند چنانکه در نماز شام يك اسپاهی و ترك در خانه کسی نماند و عمارت بیرون ابتدا آن روز بود و نزول ها از خانه ها برخاست.

و ملک محمد (بن ارسلان شاه بن کرمانشاه بن قاورد در عهد پادشاهی خود) گفتی که از قبیله ما یعنی اولاد (و اسباط) قاورد دو پادشاه بوده اند که در محراب پادشاهی امامی^(۱) و مقتدائی را شایند و مآثر و مفاخر روزگار ایشان شاید که مثبت گردانند یکی ملک تورانشاه بوده است و دویم رامسمی نکردی و ذکر [او] فرمودی یعنی (که) منم و ملک توران شاه (بعد از آنکه) سیزده سال و کسری در سرای ملک مقیم بود [در بسط بساط عدل داد داد در شهر ذی القعدة سنه ۴۹۰] (۲) پس بنعیم آخرت پیوست.

(گفتار در ذکر) ملک ایرانشاه بن ملک تورانشاه بن قاورد
(که پادشاه پنجم است از قاوردیان.)

بعد^(۳) از پدر تورانشاه پسر او ایرانشاه بر تخت مملکت کرمان قرار یافت
به روز بیست و هفتم ذی القعدة سنه تسعين و اربعمائه روزگار نداء (شعر)

(۱) و مقتدائی و پیشوائی را نشانند. - (۲) از محنت سرای دنیا بترت جای عقبی خرامید رحمة الله علیه رحمة واسعة. - (۳) بهاء الدولة ایرانشاه بن تورانشاه در بیست و هفتم ذی القعدة سنه ۴۹۰ بعد از پدر بر تخت قاوردی نشست و معاقب ملک موروث و ملابس اشغال پادشاهی شد و روزگار نداء.

لئن فخرت بآباء ذوی شرف لقد صدقت ولئن بس ما ولدا

[از (۱) زوایا، سجایا آواز می داد]

[نه چنان آمدی که بنمودی نا نموده ز دور به بودی]

چون بر پادشاهی قرار یافت [ایام خود را بر شراب و لیلی [خود را] بر خواب مقصور گردانید و از ندما^(۲) خردمند صاحب هنر اعراض [نمودی] و سایه اختیار بر چند دون بی دین افکند و از جمله اراذل که اختصاص قربت داشتند شخصی بود [که] او را کابلیمان گفتندی بخت اعتقاد موصوف و بسوء سیرت معروف [و] ایرانشاه را بر ارتکاب محذورات و استحلال محظورات دلیر گردانید [ند] تا چند قاضی و عالم را هلاک کرد و بدین حرکات سمت الحاد بر جبین اعتقاد او نهادند و او را بکفر (و فلسفه) منسوب کردند.

(اتابک^(۳)) او نصیر الدوله مریدی مسلمان دین دار بود بسیاری او را نصیحت نمود هیچ در نگرفت و با اینهمه دولتخواهی قصد کشتن اتابک کرد چون اتابک را معلوم شد بگریخت و با پانصد سوار بجانب اصفهان رفت. چون او برفت ایرانشاه مدتی فارغ، دست از آستین کفر و الحاد بیرون آورد. امراء دولت از رکاکت عقیدت او در تعظیم قدر دین و ضعف رأی او در تمشیت امور از وفرت گرفتند و از وی تبراً نمودند و مقام باز صحرا بردند و مقدم امرا تر کسی بود او را خلق بازدار گفتندی. جمعی بخدمت شیخ الاسلام قاضی جمال الدین ابوالمعالی که مقتدای آن روزگار بود رفتند؛ تقریر کرد که ایرانشاه با کابلیمان قرار داده که روز جمعه در جامع، ائمه و علما و کبرا را قتل نمایند و چون عوام بمانند لابد کیش ایشان گیرند. شیخ الاسلام و علماء انام و قضاة عهد بر خلع او متفق شده فتوی نوشتند که هر گاه پادشاهی الحاد و زندقه بر دین اسلام اختیار کند، خون او مباح باشد و لاطاعة للمخلوق فی معصية الله تعالی. و عوام را بر خروج فتوی دادند و قبل از آنکه جمعه در آمد و مراد و مقصود کابلیمان و سایر لثیمان و پادشاه بی دینان بر آید در سحرگاه شب پنجشنبه نفیر عام کردند و درو بام ایرانشاه

(۱) درمیداد. - (۲) و از هم نشینان هنرمند. - (۳) (از اینجا تا آخر قصه ایرانشاه، ابن شهاب مطالب را باختصار ذکر کرده و از داستان ارسلانشاه متن تاریخ را بنظم آورده يك مثنوی دوست و نوزده بیتي راجانشین تاریخ مشهور افضل الدین کرمانی کرده است.)

فرو گرفتند و کاکالیمان و پیروان و خاصان را به دوزخ فرستادند و ایرانشاه با فوجی از غلامان بامسرای امارت را حصار ساخته روی بشقاعت نهاد و بخدمت قاضی جمال الدین ابوالمعالی پیغام فرستاد که چون سروران این کار از میان رفتند من از ایشان اعراض کردم و توبه مینمایم مرا خلاص دهید. چون فتوی به قتل اوداده بودند و از اهل ارتداد بود این سخنان نافع نیفتاد. ایرانشاه در شب با کوبه از غلامان از میان وحشت و غوغا خود را بیرون افکند و روی بگرمسیر نهاد و چون بجیرفت رسید گفت اینجا حصار نیست که مرا از قصد خصوم پناهی باشد؛ روی بجانب بم آورد. اهل شق بم از معامله باخبر شده بودند سواره و پیاده بیرون آمدند و مظنه ایرانشاه آنکه باستقبال او آمده اند؛ تا گرد سپاه او فرو گرفتند و همه را به قتل آوردند. ایرانشاه با دو سوار جان از مهلکه بیرون برد و بگریخت باراده آنکه پناه بقلعه سموران که از امهات معاقل و حصون کرمانست برد و از دارالملک فرخ قفجاق با فوجی از حشم برپی او فرستادند. در منزلی که آنرا کوشک شیرویه گویند، بایرانشاه رسید و همانجا او را هلاک کرده سر او بردسیر آورد.

از مبدأ جلوس او تا ظهور اعلام ارسلا نشاهی پنجسال بود. (۱)

(گفتار در ذکر) سلطنت ملک محیی الاسلام و المسلمین ارسلا نشاه بن کرمانشاه بن قاور در رحمة الله علیه (که پادشاه ششم است از قاور دیان).

(چون ایران شاه از بیضة ملک و حومه غوغا بیرون رفت در شهر اولاد و احفاد و اسباط قاور ظاهر آکس نبود که اهلیت جلوس بر تخت قاوردی داشته باشد. قضاة

(۱) (عین عبارات و مطالب ملخص ابن شهاب در سلطنت ایرانشاه اینست: « و امراء دولت از برکات عقیدت او در تعظیم امر دین و ضعف رأی او در تمسیت امور نفرت گرفتند و از وی تبرا نمودند مقام باصحر را بردند و مقدم امرا ترك بود که او را چلق بازدار گفتند و قضاة عهد برخلع او متفق شدند و عوام را بر خروج فتوی دادند و قاضی بوالعلا و سلطان تاج القراء و دیگر فضلا اتفاق نمودند که بروغلبه عام کنند و او خود را بیرون افکند و روی بگرمسیر نهاد و چون بجیرفت رسید گفت اینجا حصار نیست که مرا از قصد خصوم پناهی باشد روی بجانب بم آورد و از دارالملک کرمان فرخ چقماق با فوجی حشم از پی او فرستادند. در منزلی که آنرا کوشک شیرویه گویند بایران شاه رسید او را همانجا هلاک کرد و سر او باز بردسیر آورد.

و از مبدأ جلوس او تا ظهور اعلام ایام ارسلا نشاهی پنجسال بود. »)

عهد را اعلام دادند که در محلت کوی گیران جوانی است ارسلانشاه نام . میگویند
 پسر کرمانشاه بن قاور دست قضاة و امراء دولت بخدمت او پیوستند او را خلقی و خلقی
 یافتند در قالب پادشاهی ریخته و حله صورت و سیرتی دیدند بر منوال خسروی بافته
 او را از زاویه مسکنت برداشته بمعراج سلطنت بردند و روز بیست و دویم مجرم
 سنه ۴۹۵ بر تخت سلطنت نشاندند . مدت چهل و دو سال پادشاهی کرد که غبار نامرادی
 بردامن دولت او ننشست . اسلاف او زحمت کشیدند و او سلطنت کرد و اجداد او
 خوان نهادند و او دعوت خورد . کرمان بعهد ملك او پروبال عمارت بگسترده و با
 خراسان و عراق لاف میاهات حضرت و نصارت زد . رعیت در روزگار عدل او طعم سلامت
 ولذت عافیت در کام جان دیدند و ارباب عمايم در کسب هنر و تحصیل علوم شروع کردند .
 از اطراف و اکناف آفاق طبقات علما روای بوی نهادند و قوافل روم و خراسان و عراق
 بل تمامی آفاق ممر خویش بهندوستان و حبشه و زنگبار و چین و دریابار باز سواحل
 کرمان افکندند و عمارت ربض شهر که در عهد عمش تورانشاه عادل بنیاد شده بود ،
 متصل دیه های حومه شهر شد و غرباء شرق و غرب آنرا از جهت لطف هوا و عنایت
 آب و عموم عدل و امنیت و شمول خصب و جمعیت موطن خویش ساختند . و بر قاعده
 اسلاف شهنه ملك ارسلانشاه در عمان بود . و ملك فارس بگرفت و چاولی سقا بورا مقهور
 کرد . و در آخر عهد او در یزد میان او و علاء الدوله اشجار مشاجرت بیار آمد و امیر
 علی بن فرامرز التجا باز حضرت کرمان کرده التماس مصاهرت نمود و یزد بدو داد و
 امیر محمد بن کی ارسلان را بشحنگی یزد فرستادند و دختر سلطان محمد بن ملکشاه
 را بخواست و بعضی تمام او را از عراق بکرمان آورد و در بلاد کرمان بقاع خیر
 بنا فرمود ، از مدارس و رباطات . در ایام ملك او بهرامشاه بن مسعود از برادر خود
 ارسلانشاه در غزنین منہزم شده باستمداد بکرمان آمد . ملك ارسلانشاه او را بخوارها
 زر داد و چندان عطا کرد که در حوصله انسانی گنجائی نداشت و گفت چون سلطان
 اعظم سنجر بر مسند سلطنت است ، ترك ادبست مرا لشکر دادن والا بدانچه مقدور بود
 تقصیر نمی کردم و یکی از امراء حضرت در خدمت بهرامشاه پیایه سریر سنجری فرستاد
 استدعاء اعانت بهرامشاه کرد و چون سلطان ماضی سنجر بذات خود بهرامشاه را بغزنین

برده بر سریر سلطنت محمودی نشاند و کار ملک بر بهرامشاه مستقیم شد امیری از خود با اسم بشارت بکرمان فرستاد و ملک ارسلانشاه بفرمود تا چهار شهر بزرگ کرمان و دیگر شهرها را یکپخته آذین بستند (چون مدت) ملک او متطاوّل شد و سن او از هفتاد در گذشت؛ ادمان شرب (شراب) و کثرت حجرات و جوارى در ظاهر و باطن او خلل پیدا کرد و جنس فرتوتى (احیاناً) غالب مى شد و او را فرزند [ان] بسیار بود پسر و دختر^(۱) و بعضی پیش از پدر وفات کردند و آخر عمر او هفت (یا هشت) پسر در حیات بود (ند) پسر مهین او (را) کرمانشاه گفتندى و پدر او را و [ا]لى عهد خویش کرده بود و در اوقات غیبت از دارالملک بردسیر او را قائم مقام^(۲) خود مینشاند. اما پسرى بود که از قلت هدایت و ضعف [قوای] کیاست استقلال تقدم نداشت. ملک ارسلانشاه مادر او را دوست داشتى و او را زیتون خاتون گفتندى او را ببردگى فروخته بودند. اما امیرزاده بوده است از ولایت هراة بزنى بغایت عاقل^(۳) و خیرات دوست چون احوال خویش^(۴) با ملک ارسلانشاه کشف کرد او را در نکاح آورد [و] در کرمان خیرات بسیار فرمود [ه است] از مدرسه و رباط و او را عصمت الدین لقب^(۵) داده اند و اوقاف او را اوقاف عصمتیه^(۶) گویند [و آن] مدرسه درب ماهان [است] و رباط ربض [کوچه] یزدیان (ازابنیه او بود) [و] ملک ارسلان شاه^(۷) از شفقت پدرى میخواست که از سرگینی ترنجى سازد؛ ساخته نمیشد. امیر (ناصرالدین) سبکتکین گفته است^(۸) [که] عنایتى باسمعیل و عنایت الله بمحمود. ملک ارسلان شاه کرمانشاه را میخواست و حق تعالى محمد را [میخواست]. و از پسران^(۹) او ملک محمد بحسن سیرت و کمال هدایت و فرط تیقظ و درایت (و) جد سیاست مشهور بود. [و] چون^(۱۰) بیچشم کیاست (در احوال پدر نگرىست دانست که وفات پدرش باختلاف اهواء امراء دولت و تزاحم خصوص مملکت سبب فتنه بزرگ و اضطرابى عظیم گردد و شبى از لیالی ماه صفر سنه ۵۳۷ ملک ارسلان شاه از عارضه سبک تشکى نمود. ملک محمد پیش دستی کرده پدر را از سرای دشت در ربهوده بقلعه کوه فرستاد و تحت ملک موروث بیسارى بخت

(۱) چندی در حیات او حیات خود را وداع کردند. - (۲) خویش مى کرد. - (۳) عاقله و خیره بود. - (۴) خود. - (۵) لقب بود. - (۶) عصمتى گفته شد. - (۷) بحکم. - (۸) سرگین. - (۹) میگفتند. - (۱۰) در میان فرزندان او. - (۱۱) بنظر.

بگرفت. و چون ملك محمد واسطه عقد اولاد بود و جمله امراء حضرت و ارکان دولت و رعایا و ولایت را کمال استقلال او معلوم بود و انوار پادشاهی و آثار جهاننداری در افعال و اقوال او مشاهده می کردند و این قرعه و فال پیش از حلول واقعه میزدند این حرکت را کس انکار ننمود. کمر متابعت او بر میان مطاوعت بستند. کرمانشاه از عجز و کم بصیرتی بعد از قضیه پدر در رباط بعلیا بباد پنهان شد؛ او را هم در روز باز دست آوردند و خرمن عمرش بیادفنا برداد. و سلجوقشاه که دلیر و مردانه و عاقل و فرزانه بود از شهر بیرون شد و روی بگرمسیر نهاد و قرا ارسلان بیک پناه باز کشف کرم برادر برد و دست در فترک خدمت و ضراعت زد او را استحیا فرمود و در خدمت خویش بداشت تا خود زیر کی کرد و راه آخرت ننمود. و برادران کپین و برادرزادگان را قریب بیست نفر بر قلاع شهر و دشت قسمت کرد و آنجا فرستاد همه را بمیل تکحیل از اثرات گرد فتن و ادارت آسیاء محن بازداشت.

(گفتار در ذکر ملك مغیث الدنیا والدین محمد بن ملك ارسلان شاه که پادشاه هفتم است از قاور دیان.)

ملك مغیث الدنیا والدین محمد پادشاهی بود عادل، ساینس، دانا، پیش بین، (۱) عالم، دوست، علم پرور، حق گستر.

باد شاهی که از مهابت او	شیر در بیشه شب نکردی خواب
با شمول سیاستش در جوی	جز بفرمان او نرفتی آب
در سخا هر چه کرده محض کرم	در سخن هر چه گفته عین صواب

کرمان به دور (۲) دولت او حرم عدل و امن (۳) شد و (محل) آرام و آسایش و سکون. و بر مقتضی هواء او میل رعیت بتعلم و تأدب بسیار (شد) و اکثر محترفه اولاد را در مکتب (۴) و تعلم علم مشغول کردند. و ملك [محمد] راهوس علم نجوم غالب بودی و چیزی از آن چون معرفت تقویم و علم مدخل حاصل کرده و از (بن) جهت ظن مردم [وقت] (۵) چنانکه [او] بطلمیوس عهد است. و بتربیت او بازار هنر نفاق گرفت و متاع دانش رواج یافت و در حفظ مصالح مملکت (۶) و رعایت احوال رعیت و ولایت

(۱) علم - (۲) ملك - (۳) گشت - (۴) بر تقفه تعریض نمودند - (۵) آنکه - (۶) ممالك.

شب سرمه سهر در چشم کشیدی و در دریای تفکر غوطه خوردی و در شهر صاحب خبران گذاشت (۱) تا دقایق خیر و شر (و حقایق) مجاری امور خرد و بزرگ انهای رأی او می کردند [بلکه] تا اصفهان و خراسان عیون و جواسیس میفرستاد تا روز بروز احوال [بلاد] شرق و غرب (باز) مینمودند و ندما و جلساء حضرت راقضاء و ائمه اکابر و معارف اهل بیوتات اختیار فرمود و حواشی سرای و خد^{ام} (۲) بارگاه که عادت آن داشتند که با پدرش عنان (۳) فضولی فراخ میکردند و مرکوب حماقت را پاشنه میزدند؛ زهره آن نداشتند که در خدمت او مهر سکوت از حقه نطق بردارند. روزی از ندما سؤال کرد که در کدام محلت [شهر] سگی زاده است [و هشت بچه آورده از آنجمله] سه سیاه (۴) و دو سفید و دو زرد و یکی سیاه و سفید؛ ندما گفتند علم ما بولادت سگ (۵) محیط نیست [و اصطربا برصد میآید] بدست ما نبود و سگ در شهر زاده است و مسکن ما در دشت است [مگر رای (۶) عالی را (از آن) اعلام داده اند گفت در محله کوی گبران سه شب است که این حال افتاده (است) و او را غرض از ذکر زادن سگ و الوان (۷) بیچگان او تنبیه مردم بود تا دانند که (۸) تعرف وی در احوال ولایت تا کجاست. و اشتغال او بشرب روز و ورود رسولی بود یا تجدید جشنی یا ارضاء قومی.

(چون بر تخت قاوردی صعود فرمود و هنگام حرکت گرمسیر آمد و از سعادت سرای بردسیر بدولتخانه جیرفت نقل نمود؛ در همان سال که سال اول ملکش بود برادرش سلجوقشاه از رانندگان هر دری و یاوران هر شهری مطرو دان هر درگاهی، مردودان هر بارگاهی، حشو هر مصطبئه، خس هر مسبعة، سپاهی جمع کرد و بجیرفت آمد بر ظاهر جیرفت از جانب غربی التقا افتاد و میان هر دو لشکر بازار جنگ گرم شد و هریکی از رجال حرب و ابناء طعن و ضرب متاع بسالت و بضاعت شجاعت) خویش عرض دادند و غلامی که روی بازار کار و پشت مردان کارزار سلجوقشاه بود و معرض او بر طلب ملک کشته شد (۹) (و آن غلام را ارقش بوزرچی گفتندی هزار سوار در یک

(۱) گماشت. (۲) خدم. (۳) لگام فضول. (۴) دو سفید و دو زرد و یکی سیاه سبید. (۵) کلاب. (۶) اعلی. (۷) تلون. (۸) که در تعرف احوال ولایت تا کجاست (۹) گشت.

خانه زین. گویند وقتی سلجوقشاه با این ارقش و پنجاه سوار که با ایشان بود در میان بافت و بهاباد بر هزار سوار یزدی زدند و يك كس سلامت بیرون نگذاشتند یا کشتند یا خسته و مجروح کردند. چون ارقش کشته شد (نظم عقد آن او باش در حیز^(۱)) ترد افتاد و سلجوقشاه مصلحت در هزیمت دید و از جیرفت به (قطیف و) عمان افتاد (و ملک محمد همه عمر از کار سلجوقشاه اندیشه ناک بود و دل مشغول او.)

(روزی در جیرفت بر خوان او کیکو بود و حکیم مختص الدین عثمان که از جمله خواص و ندماء ملک بود و مردی عالم و خوش محاوره و مزاح بود و بذله های او در کرمان بمثل باز میگفتند حاضر بود. ملک گفت من این کیکوی جیرفت دوست میدارم این را چه خاصیت است؟ - حکیم گفت کیکو سرد و تر باشد دل و دماغ را تردارد. - گفت دیگر چه؟ - گفت تشنگی بنشانند. - گفت دیگر چه؟ - گفت خواب خوش آورده. - گفت دیگر چه؟ - گفت حرارت تسکین دهد. - گفت دیگر چه؟ - گفت سلجوقشاه را دست و گردن بسته از زیر خوان بیرون آورده و بدست بندگان تو دهد. آخر تره که چندین منافع او بر شمردم دیگر چه میخواهی؟ - ملک بقیقه بخندید واسب نوبتی، اسبی تازی با ساختی مغربی بازداشته بود همچنان بتك بسته و جبه و دستاری با هم بحکیم داد.)

(گویند روزی ملک محمد در صحرای جیرفت در میان سبزه بعشرت مشغول بود. شخصی نامه آورد بدست او داد. چون بر خواند در حال برجست و آن عشرت ترك کرد و بر نشست و روی بجانب بردسیر نهاد. و کس را حد آن نه که موجب آن حرکت باز پرسد. تا ملک بصحراء راین رسید. صدرالدین ابوالیمن را که خواجه معتبر بود بخواند و گفت ابوالیمن هیچ میدانی که موجب رحیل من بدین تعجیل چه بود؟ - گفت رأی خداوند بر غوامض امور واقف باشد؛ خاطر ما بندگان بکنه آن نتواند رسید. - گفت سبب این بود، و نامه بدست صدرالدین داد. نوشته بودند که پنجم ماه سلجوقشاه با لشکری تمام از لحصا بیرون رفت و ما را معلوم نیست که بر چه عزم بوده است. صدرالدین گفت ای خداوند از آنجا تا لحصا قریب پانصد فرسنگ برویجر در میان است. - گفت ای ابوالیمن احتیاط آنست و او با ملک لحصا دوستی دارد و در

(۱) تبدد.

لحصا کشتی بسیار . اگر از راه دریا بسرما آید چه کنیم . چون احتمال دارد که درویشی نامه بمن رسانند احتمال آن دارد که او خود هم بتواند آمد و ملک محمد مال بسیار) و رسول و نامه (فرستاد تا سلجوقشاه را در عمان) شهر بند کردند . و در آخر [عهد] ملک محمد خلاص یافت و در [اطراف] و حوالی کرمان بدست عناد تخم فساد میکاشت . در اول عهد [ملک] ملک ظفرلشاه او را در سرحد آنار ذرقبض آوردند و هلاک کرد و تربتش آنجاست .

و خیرات ^(۱) او از بناء مدارس [و بقاع] و رباطات (و مساجد) بردسیروم و جیرفت زیادت از حد [و] شرح است و خان سرپزن که ورای آن چیزی نفرموده اند از بناهای اوست و در ربض بردسیر (بر) يك دسته ^(۲) بیمارستان و مدرسه و رباط و مسجد و مشهد (مرقد) خویش بنا فرمود [و است] و (در) جیرفت و بم هم برین نسق و در شهر بردسیر بر در [مسجد] جامع (تورانهای) دارالکتبی [بنا] فرموده [است] مشتمل بر [مبلغ] پنجهزار (پاره) کتاب از جمله فنون علوم [و این ساعت معمورست و برقرار] .

و در ا (وا) خر ملک او غز ^(۳) بخراسان آمد و خواجه از طبس (بخدمت وی پیوست و) طبس را باز کرمان داد و تا ظهور ملک مؤید وقت گرفتن کار او (در خراسان) شحنة کرمان در طبس بود . ^(۴) و خواجه خادم و الی اصفهان بود او را رشید جامه دار گفتندی . جاسوس ملک محمد که در اصفهان بود او را تقریر کرد که اصفهان بملک محمد دهد و رشید برین مواطات رسول بکرمان فرستاد و ملک محمد این مهم ^(۵) را از خراسان عز الدین محمد انرا استدعا کرد و بر عقب لیبک اجابت برسید با هزار مردهم ^(۶) از شیران گردن شکن و از پیلان دندان افکن . و امیر عز الدین بنفس خویش پادشاهی غازی و محتشم بزرگ [و بزرگوار] بود از لشکر کشان جهان بمن نقیبت ^(۷) و نصرت رایت مشهور .

(۱) ملک محمد . - (۲) مارستان . - (۳) در خراسان . - (۴) و رشید جامه دار که والی اصفهان بود رسول بکرمان فرستاد و وعده کرد که نایبی فرستد تا اصفهان بملک محمد دهد . - (۵) این مهم را امیر عز الدین محمد انرا از خراسان استدعا فرمود . - (۶) همه شیران مردافکن (۷) رویت .

[شعر]

مورپایی ز دشمنان در رزم تاج بخشی بدوستان در بزم
اخترانی که حال گردانند تیغ او را اجل کیا خوانند

(و او را بهزار سوار نهادندی) و ملک محمد در اعزاز مورد او لطف شاهانه و کرم ملکانه تقدیم فرمود و در تواتر^(۱) نهضت اصفهان که عبتین استشارت گردانیدند و قرعۀ استخارت زدند. چون اسباب آن ساخته شد و بدروازۀ شروع رسیدند (امیر) حاجب اجل دست رد بر سینه ملک نهاد و در اصفهان همچنین ردید جامه دار را مدت عمر متوجه^(۲) شد و از فرط مهابت و وفور سیاست ملک محمد امیر عزالدین محمدان^(۳) با این عظمت و قوت دل گفت که مدت یکسال در خدمت آن پادشاه بودم هیچ روز ظن نبردم که از بارگاه و مجلس او بسلامت بیرون آیم.

(و ملک محمد بغایت خونریز بود و گویند که روزی که کسی را نکشتی بشکار شدی و گور و آهو زدی و خون ایشان ریختی و با وجود چنین خونریزی زاهد عمانی که در قوزکوبنان ساکن بود شیخ برهان الدین ابونصر احمدالکوبنانی قدس سره از و نقل میفرموده اند که زاهد را ملک تعظیم بسیار کرده بابا میخواند و او وقت بوقت بشهر گواشیر شدی و بسرای ملک تردد کردی. گفت یکروز با ملک در سرای او میگشتیم بموضعی رسیدیم که چند یک خروار کاغذ همه رقهه برهم ریخته بود. پرسیدیم که این کاغذها چیست؟ - ملک گفت فتوی ائمه. شرع هرگز هیچ کس را نکشتم الا که ائمه فتوی دادند که او کشتنی است. و شیخ برهان الدین قدس سره ملک محمد را از پادشاهان عادل دانستی.

[ذکر تواریخ ملوک کرمان از نسل قاورد انارالله برهانهم که هر یکی در آسمان کمال خورشیدی بودند و در بارگاه جلال جمشیدی بنحاصه ملک محمد که صاحب کمال تیغ و قلم و علم و تدبیر بود]^(۴) و در اول سلطنت تربیت علما و فقها و اهل هنر کردی چون مدارس ساخت و اوقاف گران بر آن فرمود و مقرری طلبه بر آن قرارداد و فرمود

(۱) تقریر - (۲) متعرض - (۳) انز. - (۴) در ایام پادشاهی خود در چهار شهر کرمان منادی فرمودی که هر کس ...

که در چهار شهر کرمان [که آن بردسیر و سیرجان و جیرفت و بهم است] فرمود که منادی کردند که هر کس از فقها که قدوری یاد گیرد صد دینار آقچه ^(۱) در دست همت خود واجب کردم که هر سال ^(۱) بوجه ادرار رسانیم و اگر جامع الصغیر یاد گیرد پانصد دینار بدهیم و اگر جامع الکبیر یاد گیرد هزار دینار بوی رسانیم [تا] بدین امید [جائزه پادشاه] هزار مرد فقیه و مفتی شدند.

[و ملک محمد بغایت دولت یار بود . شعر

خرد در گوش دولت گفت روزی همی خواهم که بامن یار باشی
جوابش داد دولت ، گفت هر جا که من باشم تو خود ناچار باشی]
و مدت ملک ملک محمد چهارده سال بود [بعد از آن که مدت چهارده سال و شش ماه و هفت روز پادشاهی راند ؛ آخر هم شراب زوال در قدح ارتجال از دست ساقی کل نفس ذایقة الموت نوش کرد . بهار ملک آل سلجوق در دولت ملک محمد بود و جهان از نسیم عدل او خوش مشام . شعر

عدل و انصاف کار او بودی چرخ بر اختیار او بودی
چون بدین چند گاه عمر گذاشت دست ازین خاکدان تیره بداشت
هر که را نیست اختر وارون نهند دل برین سپهر حرون]
(وفاتش در ششم شهر جمادی الاولی سنه ۵۵۱ موافق سنه ۵۴۴ خراجی .)

(گفته اند در) ذکر [سلطنت] ملک محیی الدنیا والدین طغرلشاه بن محمد [بن ارسلانشاه بن کرمانشاه بن قاورد] (که پادشاه هشتم است از قاوردیان) [که در کرمان و عمان و فارس سلطنت کردند]

[در شهر سنه اربع و اربعین و خمسمائة خراجی موافق باششم روز جمادی الاولی سنه احدی و خمسین و خمسمائه به دور پادشاهی کرمان بملک محیی الدنیا والدین طغرلشاه بن محمد بن ارسلان شاه بن کرمانشاه بن قاورد انار الله برهانهم رسید . بحکم ارث سریر مملکت را بجمال همایون خویش بیاراست .] پادشاهی بود عادل رحیم لطیف مشفق بر رعیت [و از خاندان مبارک آل سلجوق خود کدام پادشاه بود که بدین اوصاف حمیده موصوف نبود و باین اخلاق شریفه معروف نه ؟ سبحان الله مبارک دولتی که

(۱) بردست .- (۲) بوجه .

دولت آل سلجوق بود که جهان پیر بظهور زیات ایشان طراوت عهد جوانی از سر گرفت و مزرعه دنیا تا اقطاع ایشان شد کمال عمارت یافت اسباب نظام احوال عالم بحسن سیر ایشان ساخته شد و اعلام اسلام به قوت مدد تمکین و نصرت ایشان ساخته شد. اکثر مدارس و بقاع و رباطات و مساجد و منارات که در بلاد شرق و غرب است، همه از بناء ملوک و وزراء و امراء آل سلجوق است. تربیت هر زمین که سم لشکر منصورشان مجروح شد از وی بجای نبات دشتی سنبل و زعفران دمید و مزاج هر هوا که با بخار غبار لشکر مینموشان بیامیخت روایح مشک تناری و بخور عود قماری داد. لاجرم صداء نوبت دولتشاهی بهفت اقلیم رسید و جمله بلاد اسلام را از چین تا روم در حکم و فرمان آوردند و سکه و خطبه خویش نیازاستند. و چون ایام دولت آن خاندان سر در نشیب انحطاط نهاد و ماه تمام آن مملکت روی بمحاق زوال آورد عمارت بلاد و آسایش عبادست در فترت آن دولت زده پای افزار موافقت پوشید و قدم در راه عدم نهاد. شعر آسایش جان و راحت دل بودی رفتی و هر آنچه باتو گفتم همه رفت]

ملک طغرلشاه (برادرش محمود شاه را در قلعه کوه محبوس فرمود) دوازده سال و کسری بر بساط نشاط و ساحت راحت [در سهولت نشستن] و پشت بچهار بالش آسایش باز داد و در (۱) آن دور رواج اهل ملاهی (۲) و نفاق اصحاب طرب (۳) ظاهر شد و رعیت بموافقت (آسایش) الناس علی دین ملوکهم (و متابعت الناس بزمانهم) شبه منم بآیاتهم (زوی بمیخانه نهادند و رکوع صراحی را سجود میکردند و روزگاری خوش میگذاشت) وقاعدۀ ملوک کرمان چنان بود که در ماه آذر از دارالملک بردسیر انتقال باز دولت خانه جارفت کردند (ی) و در ماه اردیبهشت عزیمت معاودت بردسیر فرمودند (ی) (۴) چنانکه هفت ماه (۵) موسم گرمای کز عز و علا ببردسیر بود (ی) و پنجمه (به) گرمسیر. [شعر

بر سر بر سرور جای همه بر بساط نشاط پای همه]

پس (در ماه) اردیبهشت سنه سبع و خمسين خمسائة اتفاق کسوفی تمام افتاد در برج ثور بغایت هایل و سهمناک [چنانکه] هوا (بمثابه) تاریک شد که ستاره پیدا آمد

(۱) دور دور او. - (۲) طرب. - (۳) لهو. - (۴) چنانچه. - (۵) موکب کبریا. - (۶) سنه ۳۵۷ خراجی.

[و مرغان از درختان در افتادند] . دیگر سال سنه (۱) ثمان و خمسين خراجی ملک طغرلشاه در جیرفت رنجور شد (و در بیستم فروردین در گذاشت) و او را چهار پسر بود بزرگترین ملک ارسلان (۲) و مادرش کنیز کی؛ و کوچکترین ترکان شاه هم از کنیزك (۳) و دو پسر در میانه از خاتون رکنی که بنت عم ملک بود؛ بزرگترین توران شاه و دیگر (۴) بهرام شاه .

ملک ارسلان پادشاهی بود صاحب جمال و خوب روی و لطیف و عادل و جوانمرد تا هشیار بود [ی] و قور و شرمناک، ما (بشرب) شراب مشغوف [بود] و بر ملازمت لهو و منادمت حریص [و] چون بخار شراب [در دماغ افتادی] و دماغ او را گرم کردی (۵) ملک همه جهان بردل او سرد شدی (۶) و التفات بموجودات نمینمود و غم مصالح ملک از دل یکسو مینهاد و او را طاقت استماع نصیحت نمیمانند .

[شاه چو بنشست بر در ریچئه هزل ملک بیرون برد ز روزن عزل] (و) بعد از دو پیاله افسر تکبر از سر بنهادی و از کرسی تجبر فرو [د] آمدی و هر کرا دیدی بشکراب بوسه دهان دلش شیرین کردی . مادر خدمت او بودند وقتی که او را کلمه خوش آمدی یا شعری [نسائی] شنیدی پیش از عطا رخساره ما را [قبله] قبله خویش ساختی و ما آنرا منصبی بلند و قربتی تمام پنداشتیم (۷) . يك سیاهی (۸) شبی که سقاسرا [ی] بود مشکى [از] شراب در مجلس خانه آورد با وی همان لطف فرمود [ند] و چند بار (۹) طوطی لب را بزیمارت زاغ روی آن سیاه برد (۱۰) . ما دانستیم (۱۱) که آن از فضولی (۱۲) سکرست نه از افضال با اهل فضل . اما هوا او در دل [اهل کرمان] و رعایا و لشکری چنان متمکن بود و خاص و عام در محبت او چنان غالی که نقش نام او (۱۳) در دل مینگاشتند و بر اندام خود نقش میکردند و دعاء او چون عبادت حق سبحانه و تعالی واجب (می) پنداشتند .

[و] از کارهای نامعلوم (۱۴) که بردست او رفت در نوبت (های) ملک او آن

(۱) دیگر سال که ۵۵۸ خراجی بود - (۲) از کنیزك - (۳) و در میانه دو پسر - (۴) و کهنترین - (۵) میکرد - (۶) میشد - (۷) مینداشتم - (۸) يك شبی سیاهی - (۹) نوبت - (۱۰) فرستاد - (۱۱) تابدا نشتم - (۱۲) فضول - (۱۳) بر اندام خویش می نگاشتند - (۱۴) نامحمود

(بود) که (زن پدر خود) خاتون رگنی (مادر توران شاه و بهرامشاه را میل کشید و آن عورت عزیزه رامثله کرد و حقوق خویش و [جانب] حرمت مادری (را) مهمل گذاشت. ملك تورانشاه [بن طغرل] پادشاهی بود هزل بروی غالب. و در مجالس عشرت پدر هر چه بازی و حرکات عزف و قصف بود (ی بوی) منسوب شدی (و) دلش موافق (۱)

زبان کمتر بودی و میان قول و عمل او مسافتی دور بود [ی] شعر

(ولانت تفعل ما تقول و بعضهم منق اللسان بقول ما لا يفعل)

(نظم)

بیاور نسکنم قولت زیرا که ترا در دل یکباره رهی نیکست (۲) از گفتن تا کردن و ملك بهرامشاه (پادشاهی بود) با هیبت (۳) و استقلال پادشاهی (۴) از همه زیاده چه پادشاهی بود عاقل (رزین) [و] زیرك [و] کاردان و سورت (۵) شراب [و معاشرت] عنان عقل او را از جاده حفظ مصالح و استماع نصایح نگردانیدی و طاعت (۶) شراب داشتی اما در دل رعیت جای نداشت و آب و هوای دولت او البته ملایم مزاج [مردم] کرمان نمی آمد و از طبقات اشکر نیز شردمه متابعت لوای دولت او نمینمودند و چون او (۷) بدین معنی واقف بود (۸) رعیت و حشم کرمان را از نظر عاطفت خویش (دور) و محروم (و مهمجور) میداشت و تیر باران غضب (۹) و سقط او بر همه دایم [می] بود و از آن (۱۰) جهت خلقی بسیار از اهر او غلامان و معارف کرمان (در نو بتهای ملك خود) در آتش سیاست افکند و هلاک کرد. و می پنداشت که بوسائل عنف قوافل قلوب از مناهای محبت ملك ارسال بتوان گردانید و نمیدانست (که النار بالماء یطفی و دواء الخرق ان یرقی) لاجرم چندانکه در وظیفه قتل می افزود طباع در نفرت و خیف از وی دور [ی] مینمودند و بتر از همه (۹) آنکه برادر کپین (۱۰) را ترکانشاه بعسل موافقتی که با ملك ارسال داشت هلاک کرد و ندانست که الرحم شیخنة من الله فمن قطعه قطعه الله.

[تو خون برادر بریزی همی پس از خنك مرغی گریزی همی]

- (۱) و دلش موافقت زبان کمتر نمودی. - (۲) ره نیکست. - (۳) ماهیت. - (۴) سلطنت. - (۵) شورست. - (۶) طاقت. - (۷) داد چون برین. - (۸) گردیده. - (۹) مقت. - (۱۰) ازین.

(۳) گفتار در ذکر بهرامشاه بن طغرل بن محمد که پادشاه نهم است از قاوردیان.
 در (۱) آخر عهد ملك طغرل زمام كار ممالك بدست مؤيد الدين [اتابك] ريحان بود و ملك و خاتون (ركنى) [هر دو] در حكم [ورضاء] او. و مؤيد الدين از پسران ملك طغرل با بهرامشاه بهتر بودی و رعایت جانب او زیادت فرمودی. [پس] (در) بامداد روز شنبه هیجدهم (۲) ماه فروردین آواز برآوردند (۳) که ملك طغرل فرمان یافت و اضطراب (۴) در (شهر) جیرفت افتاد و ترکان و غلامان دست بشراچ (و غارت) برآوردند و جمله مراکب و ستور (ان) تاجیکان و اصحاب (۵) قلم بیردند و آن آوازه خود نتیجه نوحه جوارى حجره (سلطنت) بود بر خوف وقوع حادثه؛ و هنوز ملك زنده (بود). فی الجملة بمجرّد آن آوازه بهرامشاه باستظهار قوت مؤيد الدين ريحان بر تخت (۶) شد و بجای پدر بنشست [با تنی چند معدود] و آواز کوس دهمامه با آسمان رسید و ملك (۷) ارسلان چون دانست که میل اتابك با بهرامشاه است حالی با فوجی (از حشم) از (۸) جارفت بیرون شد و ترکان شاه برادرش بحکم موافقی که میان ایشان بود (۹) مراقبت نمود و ركاب خدمت برادر بزرگ [تر] گرفت و ساعتی بر ظاهر جیرفت توقف (۱۰) نمودند (چون) کسی متعزّض ایشان نبود [پس] رأی او در توجه بهر طرف متشعب شد و قرعه فكرت بگردانید [و] رغبت (او) بجانب (شق) بم غالب آمد. روی بیم نهاد و ملك توران شاه که برادر (مهمین هم مادری) بهرامشاه بود کس پیش برادر فرستاد که میان ما (وتو) عهدیست که اگر واقعه نازل شود طریق موافقت مسلوک داریم و در دفع [ملك] ارسلان از حریم ملك و حرم خانه خویش تظاهر و (تضاfer) نمائیم. این ساعت راه استینار (۱۱) پیش گرفتن و التفات برادر مهمین نکردن (۱۲) بنا بر چیست؟ - بهرامشاه جواب فرستاد که این کار اگر برون مراد میسر شدی و وفات پدری که روز (ی) در خفیه ماندی و عنان اختیار بدست بودی؛ تیجاسر بر تقدیم

-
- (۱) القصه چون تمامی حل و عقد امور در كف كفايت مؤيد الدين. - (۲) هشتمم. -
 (۳) برآمد. - (۴) اضطرابی عظیم. - (۵) اهل. - (۶) بر تخت پدر شد و بجای او بنشست. - (۷) چون ملك ارسلان برین حال مطلع شد و میل اتابك بسوی بهرامشاه میدانست. - (۸) شهر. - (۹) دست در فتراك مراقبت برادر زد. - (۱۰) اقامت. -
 (۱۱) استیناء. - (۱۲) ناکردن سبب چیست.

مستجاز نداشتی؛ اما چون (۱) واقعه افتاد حادثه و فتنه نازل شد لابد دفع خصم را، خانه از دست نداد و جای پدر نگاه داشت. اکنون زینهار [که] حرکت نفرماید و بر قرار میباشد تا آتش سورت فتنه منطفی شود و خلایب (خلاف و) اضطراب کمتر گردد. او خداوند و برادر بزرگست و من بر جاده عهدی که هست استمرار مینمایم و ربه طاعت او طوق گردن (۲) خویش میدارم. اما این سعادتهی بیهوش (۳) من و صعود او موجب مزید تنافر گردد. لاسیما که عمده این ملک (۴) قوت اتابک ریحان است و (وصول سلطنت، از) شوکت غلامان او. درین صورت (۵) این معنی تقریر (او) کردن متعذر است. توران شاه چون این کلمات (۶) بشنید دانست که جواب سقیم است و ملک (۷) مقیم. بر فوراً خواص خویش بیرون شد و روی بجانب فارس نهاد [و] بهرامشاه در ملک بماند.

روز دوشنبه بیستم فروردین [ماه] وفات ملک محقق شد و خزاین بسیار و جواهر بی شمار بدست بهرامشاه افتاد و در بردسیر (اتابک) قطب الدین محمد بن اتابک بزقش بحکم شکنگی مقیم بود (۸) [و] چون ازین حالت با خبر شد شرایط احتیاط بجای آورد و در ضبط قلاع و شهر اهتمام نمود و خطبه (وسکه) بر نام ملک بهرامشاه کرد (۹) و اتفاقاً وکیل خیل قطب الدین محمد از جهت طلب وجوه دیوانی و ارزاق (و علوفات) حشم بردسیر در آن هفته بجا رفت رسیده بود [و من مصاحب او] و تا (ملک) طغرل زنده بود در ترویج وجوه مماطلاتی میرفت. وفات ملک سبب نفاذ کار او شد و از جهت آنکه دارالملک در دست قطب الدین بود او را کاری شگرف برآمد و مال بسیار و تحف بی شمار بر وجه ۱۰ سه کلاه بدادند و در ازاحت علل او مثال فرمود (ند) و هر چه ممکن (۱۱) بود از تمکین و تربیت و مراعات قطب الدین (محمد) تقدیم نمودند و وکیل خیل او را پیش از حرکت خویش براه راین روانه (۱۲) کردند.

(چون ملک ارسلان با برادرش بهرامشاه منازع بود و گاهی این غالب و آن مغلوب و وقتی آن مقبل و این منکوب میشدند؛ اولی آنست که احوال او نیز بر سیل

(۱) حادثه فتنه نازل شد. - (۲) ربه. - (۳) بیهوش و صعود من و او. - (۴) ملک، ملک ملک ریحانست. - (۵) فوراً. - (۶) پیغام. - (۷) عقیم. - (۸) چون قصه وفات ملک باتابک محمد رسید. - (۹) فرمود و اتفاق را. - (۱۰) سر کلاه. - (۱۱) شد. (۱۲) گسیل.

[بود] کامل و کرم و مروتی شامل (طول و عرضی در جثه؛ و زاده بسطه فی العلم و الجسم؛ در حق او نازل). در (۱) ول عهد ملك طغرل قوی حال شد و در میدان مبارات، با اتابك علاء الدین بزقش مجسرات نمود و غلام ترك بسیار خرید و در آخر عهد ملك طغرل چون علم [عمر] اتابك بزقش نگون سارشد؛ منصب اتابکی نیز مضاف درجه قربت او فرمودند و در بارگاه پادشاه، او را کرسی بنهادند که (بر آن) نشست (چه)، قیام و قعود بروی دشوار (بود)؛ [از غایت فریبی جثه]. و حل و عقد مملکت درین سال (۱) بکلی با وی افتاده، چه او را در سرای (حرم) [و غیره،] باری و حجابی نبود و ملك و خواتین همه مسخره و شعبده او بودند. (۲) اما خواجه خیر بود و آثار خیرات او در کرمان از بنا (۳) و بقاع و مدارس و خانقاه بسیارست و در راهان زول قوافل را، رباطات کرده (بوده) است و بر آن اوقاف فرموده، تا فقراء سایله را، زاد و پای افزار دهند و مساکین مکه را همچنین وقفی فرموده. و [از] عادت بد او (۴) آن بود که پیوسته کدخدای خود را ناخدا (ی) ترس، اختیار کرد [ه بود] ی تا از هر دهی که در آن شرکتی داشته (ی)، همگی منال آن بعلت حصه [خاصه] (۵) خود برگرفتی و ارباب عاجز را مهمل (۶) میگذاشت.

[قصه ملك قطب الدین محمد اتابك بزقش علیه الرحمة .]

قطب الدین (۷) محمد بن اتابك بزقش مردی حلیم خردمند عاقل بود و در آداب سپاهیگری، کشیده عنان و دانسته. چون (در او) آخر عهد ملك طغرل (که) پدرش (اتابك بزقش) از سراچه احتشام دنیا تحویل (۸) فرمود و عزم غرفه دارالمقام عقبی کرد، بحکم آنکه شوکت لشکر کرمان از خیل و خول غلامان پدر او بود و حقوق انعام و احسان [آن] اتابك (پدر او) داد بک صالح و ترك وزهد (اجداد او) برخاص و عام ثابت. اگر هوید الدین (ریحان) خواست و اگر نه، اعمال (۹) جانب او ناممکن بود. چون منصب اتابکی بمؤید الدین دادند، لابد شخصگی (دارالملک بردسیر) و داد بکی باقطب الدین میبایست داد. (۱۰) چه اهلیت تقدم و پیشوائی داشت و طول عهد نیکوکاری

(۱) در یکسال آخر ملك طغرل بسکلی بازوی افتاد. — (۲) و او. — (۳) از اینیه بقاع. — (۴) ناپسند. — (۵) خویش بر میگرفت. — (۶) محروم. — (۷) اتابك محمد خودمردی حلیم سلیم خردمند ساکن بود و در آداب سپاهیگری استاد. — (۸) بازدار الملک عقبی کرد. — (۹) آن جانب. — (۱۰) گذاشت.

پدر او در دل مردم کرمان، نهال مهر^(۱) دولت ایشان کشته بود. (چون) پنج شش ماهی (در عهد ملک طغرل و اوایل عهد ملک بهرامشاه)^(۲) اسم دادبکی و شحنگی بروی بود؛ چنانکه معلوم است^(۳) [قطب الدین عاقبت] اتابک شد و همگی^(۴) کار کرمان بازوی افتاد و احوال او در ارتفاع و انخفاص (مره هکذا و مره هکذا مختلف چنانچه گزارش خواهد یافت) [و من در خدمت او بودم و دیوان انشاء او بمن مفوظ^(۵) و از اخلاق ناپسندیده او آن می دانستم که در پرده ظلام بدره های زر^(۶) ریخته و تخته های نقره خام بدرسرای امر او غلامان مؤیدی میفرستاد و بامداد دروضع خوانی (و اطعام) نانی، مضایقت میفرمود و درین^(۷) باب با وی بتصریح و تعریض گفته میشد و اثر نکرد و از آن عادت عدول ننمود [استغفر الله چنانکه بودند شدند و کرده های خویش با خود بردند].

آنها که جهان بکام دل خوش خوردند بر رقعۀ عمر چرب دستی کردند
زان گونه که آمدند، اکنون رفتند نه هیچ ببردند، نه ، هیچ آوردند [

(گفتار در رفتن اتابک محمد از بردسیر بجانب بم بخدمت ملک ارسلان و آمدن تورانشاه با لشکر فارس و رفتن بهرامشاه بطرف خراسان و آمدن ملک ارسلان از بم و انهزام تورانشاه و فارسیان .)

چون شهر بردسیر باز دست ملک^(۸) بهرامشاه آمد و از غدر اتابک محمد ایمن شد؛ رعایت جانب او را اهمال نمود و در قضاء حق وفاداری او امهال فرمود [و] غلامان قطب الدین بجانب بم میگریختند و هرروز خیلی و هرشب جمعی از حشم او کم [تر] میشد [و] قطب الدین (محمد) چون تباهی کار^(۹) (ملک) بهرامشاه دید^(۱۰) روی بقبله اقبال ملک ارسلان نهاد و یکشب بما باقی حشم و غلامان خویش لمبیک حرم (کرم) ملک ارسلان زد و بخدمت او پیوست [و] بازوی ملک ملک ارسلان بانضمام قطب الدین قوی شد. (اعداد) شوکت وافر و امداد نصرت (متوافر) و متظاهر

(۱) و محبت. — (۲) باسم داد بکی و شحنگی موسوم بود. — (۳) خواهد شد. — (۴) مهمات. — (۵) و خلق بد او آن بود. — (۶) سخته و سخته های نقره خام بوناق امرا. — (۷) «افضل کرمانی می آورد» که هر چند در این باب با وی بتعریض و تصریح می گفتیم اثر نمی کرد و از آن عادت عدول نمی نمود. — (۸) باز دست آمد و ملک بهرامشاه از غدر. — (۹) ملک. — (۱۰) و اعلاء لوای ملک ارسلان دید روی بقبله اقبال وی آورد.

[بود] کامل و کرم و مرو تى شامل (و طول و عرضى درجه؛ و زاده بسطه فى العلم والجسم؛ در حق او نازل.) در (۱) ول عهد ملك طغرل قوی حال شد و در میدان مبارات، با اتابك علاء الدین بزقش مجارات نمود و غلام ترك بسیار خرید و در آخر عهد ملك طغرل چون علم [عمر] اتابك بزقش نگون سارشد؛ منصب اتابكى نیز مضاف درجه قربت او فرمودند و در بارگاه پادشاه، او را كرسى بنهادند كه (بر آن) نشست (چه)، قیام و قعود بر وی دشوار (بود؛) [از غایت فریبی جئه.] و حلّ و عقد مملكت درین سال (۱) بكلی با وی افتاده، چه او را در سرای (حرم) [و غیره،] باری و حجابی نبود و ملك و خواتین همه مسخره و شعبده او بودند. (۲) اما خواجه خیر بود و آثار خیرات او در کرمان از بنا (۳) و بقاع و مدارس و خانقاه بسیارست و در راهان زول قوافل را، رباطات کرده (بوده) است و بر آن اوقاف فرموده، تا فقراء سایله را، زاد و پای افزار دهند و مساكین مكه را همچنین وقفی فرموده. و [از] عادت بد او (۴) آن بود كه پیوسته كدخدای خود را ناخدا (ی) ترس، اختیار كرد [ه بود] ی تا از هر دهی كه در آن شركتی داشته (ی)، همگی منال آن بعلت حصه [خاصه] (۵) خود برگرفتی و از باب عاجز را مهمل (۶) میگذاشت.

[قصه ملك قطب الدین محمد اتابك بزقش علیه الرحمة .]

قطب الدین (۷) محمد بن اتابك بزقش مردی حلیم خردمند عقل بود و در آداب سپاهگیری، كشیده عنان و دانسته. چون (در او) اخر عهد ملك طغرل كه) پدرش (اتابك بزقش) از سراچه احتشام دنیا تحویل (۸) فرمود و عزم غرفه دارالمقام عقبی كرد، بحكم آنكه شوكت لشكر کرمان از خیل و خول غلامان پدر او بود و حقوق انعام و احسان [آن] اتابك (پدر او) داد بك صالح و ترك وزهد (اجداد او) برخاست و عام نابت. اگر مؤید الدین (ریحان) خواست و اگر نه، اعمال (۹) جانب از ناممكن بود. چون منصب اتابكى بمؤید الدین دادند، لابد شجنگی (دارالملك بردسیر) و داد بكی با قطب الدین میبایست داد. (۱۰) چه اهلیت تقدم و پیشوائی داشت و طول عهد نیکو کاری

(۱) در یکسال آخر ملك ملك طغرل بكلی بازوی افتاد. -- (۲) و او. -- (۳) از اینها
 بقاع. -- (۴) ناپسند. -- (۵) خویش بر می گرفت. -- (۶) محروم. -- (۷) اتابك محمد
 خود مردی حلیم خردمند ساکن بود و در آداب سپاهی كثری استاد. -- (۸) باز دارالملك
 عقبی كرد. -- (۹) آنجانب. -- (۱۰) گذاشت.

پدر او در دل مردم کرمان، نهال مهر^(۱) دولت ایشان کشته بود. (چون) پنج شش ماهی (در عهد ملک طغرل و اوایل عهد ملک بهرامشاه)^(۲) اسم دادبکی و شحنگی بروی بود؛ چنانکه معلوم است^(۳) [قطب الدین عاقبت] اتابک شد و همگی کلر کرمان بازوی افتاد و احوال او در ارتفاع و انخفاض (مره هکذا و مره هکذا مختلف چنانچه گزارش خواهد یافت) [ومن در خدمت او بود و دیوان انشاء او بمن موقوف] و^(۴) از اخلاق ناپسندیده او آن می دانستیم که در پرده ظلام بدره های زر^(۵) ریخته و تخته های نقره خام بدرسرای امر او غلامان مؤیدی میفرستاد و بامداد در وضع خوانی (و اطعام) نانی، مضایقت میفرمود و درین^(۶) باب با وی بتصریح و تعریض گفته میشد و اثر نکرد و از آن عادت عدول ننمود [استغفر الله چنانکه بودند شدند و کرده های خویش با خود بردند].

آنها که جهان بکام دل خوش خوردند بر رقعۀ عمر چرب دستی کردند
زان گونه که آمدند، اکنون رفتند نه هیچ بیردند، نه، هیچ آوردند

(گفتار در رفتن اتابک محمد از بردسیر بجانب بم بخدمت ملک ارسلان و آمدن تورانشاه با لشکر فارس و رفتن بهرامشاه بطرف خراسان و آمدن ملک ارسلان از بم و انهزام تورانشاه و فارسیان.)

چون شهر بردسیر باز دست ملک^(۸) بهرامشاه آمد و از غدر اتابک محمد ایمن شد؛ رعایت جانب او را اهمال نمود و در قضاء حق وفاداری او امهال فرمود [و] غلامان قطب الدین بجانب بم میگریختند و هر روز خیلی و هر شب جمعی از حشم او کم [تر] میشد [و] قطب الدین (محمد) چون تباهی کار^(۹) (ملک) بهرامشاه دید^(۱۰) روی بقبایله اقبال ملک ارسلان نهاد و یکشب با باقی حشم و غلامان خویش لبیک حرم (کرم) ملک ارسلان زد و بخدمت او پیوست [و] بازوی ملک ملک ارسلان بانضمام قطب الدین قوی شد. (اعداد) شوکت وافر و امداد نصرت (متوافر) و متظاهر

(۱) و محبت. — (۲) باسم داد بکی و شحنگی موسوم بود. — (۳) خواهد شد. — (۴) مهمات. — (۵) و خلق بد او آن بود. — (۶) سخته و سخته های نقره خام بوناق امرا. — (۷) افضل کرمانی می آورد که هر چند در این باب با وی بتعریض و تصریح می گفتیم اثر نکرد و از آن عادت عدول ننمود. — (۸) باز دست آمد و ملک بهرامشاه از غدر. — (۹) ملک. — (۱۰) و اعلاء لواء ملک ارسلان دید روی بقبایله اقبال وی آورد.

و در بردسیر، بهرامشاه ماند و مؤیدالدین و خواص خدمت ایشان. (وحیرت) بر خواطر (۱) و دهشت بر ضمائر (۲) چنان غالب، که طریق خلاص از مضایق آن بوابق بریشان (۳) پوشیده بود. (ناگاه) در ماه خرداد خبر رسید که ملک توران شاه از اتابک زنگی که پادشاه فارس است استمداد لشکری [کرد و] بجانب سیرجان رسید. محنت مضاعف شد و فتنه تازه متولد و ضجرت و سخط بهرامشاه و مؤیدالدین یکی (در) هزار شد. نظم (من خود از غم شکسته دل بودم عشقت آمد تماثر بشکست)

پس با خواص حضرت صورت حال مغشوش را در بوته محال افکندند و سپاه مشاورت (را) بر سخته اجابت (۴) بگردانیدند. زبده رأی (۵) (و عمده مشاوره) آن بود که تورانشاه برادر مہین است و این ساعت قوتی دارد با وی از در تواضع در توان شد و بوجه استمالت رسالتی توان فرستاد. اتفاق بر آن افتاد که خاتون رکنی، مادر هر دو تجشم نماید و بسیرجان (باستقبال تورانشاه) شود؛ مگر بلطف مادری اصلاح ذات البین تواند کرد و پسر (ان) دو گانه را (در تناصر یکدیگر) و خصمی ملک ارسلان یک. کاهه تواند گردانید (۶). (خاتون تجشم فرموده) چون بسیرجان رسید (و پسر را دید) [و ازین نمط آغاز فصول نهادند] شیطان غرور چنان دماغ بسرش را فاسد کرده بود که سخن مادر (را) باد شمرد و شمول رأفت و تضرع او پای لجاجش از جای نبرد. [شعر]

[من می نکتم خصومت از راه مجاز من ملک پدر به تیغ میجویم باز]

خاتون چون معاندت پسر مشاهده کرد و آباء او از [قبول] شفاعت و ضرائع معاينه فرمود؛ بهرامشاه نبشت که کار این جانب نه بر آن (۷) جمله ساخته است. پسر من تورانشاه مالک زمام اختیار نیست و لشکری غریب و شوکتی بسیار با وی. فرزند بهرامشاه راه نجات طلبد و در خلاص خویش کوشد. عرصه جهان ازین خبر بر بهرامشاه و مؤیدالدین تنگتر از سوراخ سوزن نمود و در طلب مفر، و اختیار مقرر، اندیشه کردند. خلاصه مشورت آن بود که ملک مؤید که پادشاه خراسانست لشکری تمام دارد و او را (چون قریب العهد بسلطنت است)، هنوز خزانه جمع نشده است؛ اگر [ما] مال (۱) ضمائر. (۲) خواطر. (۳) نمی شناختند. (۴) آن حالت. (۵) آراء. (۶) کرد. (۷) نه بروفق صلاح ساخته است.

و خزانه^(۱) خود فدای او کنیم همانا [که] حکم امداد و شرط انجام بجای آورد .
 برین^(۲) عزیمت روز آدینه آخر ماه خرداد^(۳) سنه ثمان و خمسین و خمسماية
 (خرابی) از دارالملک بردسیر بیرون شدند و (ازراه خبیص) روی بجانب خراسان
 نهاد [ند] و^(۴) روز یکشنبه اول تیر ماه^(۵) البته (ملک) تورانشاه با لشکر فارس
 برسید و شهر بردسیر از لشکر خالی . چند دیلم که مقیم (دروب) بودند و قاضی ولایت
 در حفظ شهر و ضبط حصار جد نمودند و لشکر فارس بر ظاهر شهر و نواحی خرابی
 (بسیار) میکرد [ند] . چهار روز برین^(۶) جمله بگذشت روز پنجم^(۷) بامداد مردم
 بی خبر رایات (منصوره) ملک ارسلان^(۸) برسید از جانب بم بر قصد بهرامشاه ، و بر
 سر تورانشاه و لشکر فارس افتاد . [شعر

روزی نگر که طوطی طبعم بر لب
 بر طمع پسته آمد و درشکر افتاد]
 چون عنایت ربّانی و امداد^(۹) آسمانی مساعدت نمود ؛ هفتصد غلام که عدد لشکر
 ملک ارسلان بود ، پنجهزار مرد فارس را هزیمت کرد [ند] و (این) اوّل (مصافی)
 بود (که) در کرمان (واقع شده بود) و حشم و غلامان کرمان آئین و قوانین (رزم)
 و رحمت بر اسیران نمیدانستند و تا این^(۱۰) غایت جنگی ندیده بودند و مصافی نکردند .
 شمشیر در (اهل) فارس نهادند و خلقی بسیار هلاک کردند و قومی را در قبض آورد [ند]
 و ملک ارسلان را فتحی شگرف [بسیار] برآمد (و تورانشاه منهزم بجانب فارس
 رفت) و در یک هفته سه^(۱۱) انقلاب بدین نسق انجامید . پس^(۱۲) کل ممالک کرمان
 ملک ارسلان را مسام شد ؛ [و] از شوایب منازعت (و) خصوص صافی . (چون اتابک
 محمد شرایط نیکوبندگی بتقدیم رسانیده بود) منصب (دادبکی) و (اتابکی) و شجنگی
 (دارالملک بردسیر) هر سه چنانکه باسم و رسم اتابک بزقش بود باز قطب الدین محمد
 فرمود [و مسند] وزارت در بم بضیاء الدین ابوالمفاخر که مشرف دیوان بم بود ، مفوض فرموده
 بود ؛ چه (وقت) [وصول] و طالع رایات منصوره (ارسلانی) بشق بم خدمتگاه پسندیده کرد

(۱) خویش . - (۲) بدین . - (۳) سنه ۵۵۸ . - (۴) و در روز شنبه . - (۵) من سنه . -
 (۶) برین . - (۷) بامداد روز پنجشنبه بی خبر مردم . - (۸) از جانب بم بر قصد و کید بهرامشاه
 برسید و بر سر . - (۹) قضاء یزدانی . - (۱۰) تا آن . - (۱۱) سرپادشاه کرمان تصرف کرد . -
 (۱۲) کلی .

(ه بود) و جان و مال بر کف^(۱) نهاد و فدا کرد؛ برقرار صدر وزارت اورا مستخلص^(۲) بمسند و بمزید تمکین و تقویت مخصوص شد و (او) مردی جوانمرد بود و محمود اقبال و اخلاق. در کنوز بروی گشاد [ه] و ودایع و امانات بسیار که مؤید الدین (ریحان) بخواجهگان و معارف شهر داده بود؛ همه بدیوان ملک ارسلان آوردند و کار خزانه و سرای و خرج خیل از آن بنواشد. و پنج شش ماه نطق ملک مسدود بود و رواق امن محدود [و] مردم بخواب رفاهیت فرو شدند و پنداشتند که توران شاه تیغ طلب ملک باز نیامد و بهرامشاه دست از جهان جوئی^(۳) بشت.

در اوایل خریف، تورانشاه دیگر لشکر [ی] خواست و محدود پرك^(۴) و طارم آمد از بردسیر ملک ارسلان با سپاهی جرار چون شیر گرسنه، از مرغزار بیرون جست^(۵) و روی بجانب گرمسیر نهاد (و ملک توران شاه محدود دشت بردر آمده بود) چون مسافت در میان دو لشکر نزدیک شد، لشکر فارس زخم خورده بودند در حال (طعام پخته و خیمه زده و بنگاه گذاشته)، سپر مخالفت [به] افکندند و سر نیزه (وروی علم) باز شیراز گردانید [ند و] لشکر بردسیر در آن گرمسیر رطبی دیدند چون عقیق (مذاب) آبدار و چون قاروره شهد خوشگوار؛ عنان نفس رها کردند [و] هوای گرم نامعتاد (در ایشان اثر کرده) بیماری در ایشان ظاهر شد [و] وبائی ناخوش حادث (و جمعی کثیر از) اتراك در آن حالت سهمناك^(۶) روی بمناك هلاك نهادند. ملک ارسلان عنان عزم (از آن طرف)^(۷) باز جیرفت گردانید [و] بیماری^(۸) لشکر برقرار و هلاك غلامان دایم:

(سقف تار در باز آمدن بهرامشاه از خراسان بجیرفت و مجار به با برادر و هزیمت ملك ارسلان و استعانت جستن از حضرت عراق.)

[در ماه اسفند از مدینه ثمان و خمسمین و خمسماية خبر رسید که بهرامشاه لشکری از خراسان کشیده و از راه سیستان بمکران آمد. چه] ملک بهرامشاه^(۹) در خراسان چیزهایی عرض داد بر ملک مؤید از جواهر نفیس و مایوس فاخر و نقود مختلف^(۱۰)

-
- (۱) بر کف فدی نهاده. - (۲) مسلم. - (۳) ملک جوئی. - (۴) ترك. - (۵) آمد. - (۶) هلاك شده روی بمناك خاک نهادند. - (۷) زی. - (۸) بیماری غلامان و هلاك لشکر برقرار. - (۹) چون بخراسان رسید بر ملک مؤید آن عرض داد. - (۱۰) نامعدود و اجناس مختلف.

و اوانی مرصع و آلات میجالی (و دیگر نفایس) که هرگز در ممالک خراسان (نه در) خزانه سلطان سنجر دیده بود، و نه در مکننت امراء او. لاجرم سه هزار مرد بوی داد چون شیر درنده و چون شمشیر برنده، شیران روزگار و دلیران کارزار (و هژیران زور کار). و از جمله امراء بزرگ سیف الدین تیلور^(۱) [بود] و بغراتکین و صلاح الدین میمون و ارغش زاده (در خدمت او روان گردانید و در وقت تعیین عدد مدد) ملک مؤید (با مؤید الدین) گفت زنهار، تا در لشکر بعین استحقاق و نظر استقلال ننگرد؛^(۲) چه اگر بعدد اندک می نماید، در آن میان هر دست که او را بهزار مرد نهاده اند، اینک ارغش زاده. [القصة] بهرامشاه^(۳) در آخر ماه اسفند ارمذ سنه ثمان بجارت رسید و ملک ارسلان بامشتی چشم [زار و نزار] بیمار (بر تیمار) میان اقدام و احجام فروماند، نه روی گریز و نه طاقت ستیز؛ (و اندیشه او در طریق مختلف متشعب). تقدیری که سابق بود عزیمت او را آخر^(۴) بر مدافعت دشمن و مقارعت خصم مقصور گردانید (و بالشکری که حاضر بود و قو ترکوب داشت از جیرفت بیرون آمد) و بر صحرای قما دین التقاء افتاد و لشکر کرمان را چشم زخم رسید و ملک ارسلان و اتابک محمد و اکثر امرا از جنگ بیرون رفتند^(۵) و روی بصوب عراق آوردند^(۶) و ترکانشاه برادر کهن ملک ارسلان (بافوجی از) اصحاب عمایم و رجالة دایلم [را] دستگیر کردند و همه را بنکال و عذاب موقوف داشتند. و قما دین موضعی^(۷) است بر درجیرفت مسکن غرباء روم و هند و منزل مسافران بر و بحر [و] خزینه متمو لان [عالم] گنج خانه از باب بضایع شرق و غرب، لشکر (خراسان) در آنجا^(۸) افتاد و استباحه آن خطه محمی و افتراع آن عروس دوشیزه بر دست ایشان رفت و آنرا عالیها سافلیا کردند و چند روز در جیرفت و رساتیق و نواحی، بازار نهب و غارت قایم بود و قتل و شکنجه و تعذیب دایم. مؤید الدین بزرگان و لایست را که اسیر بودند، یک یک را می خواند و بالوان جفا و انواع سرزنش و تقریب میرنجانید. و اسم وزارت بر مفاخر نهادند و از جهت استخلاص (قلعه) بهم او را مغرور داشتند چه قلعه بهم در دست پسر وی بود و دشمنه بر دسیر فرستادند و فرمود تا صد هزار دینار [زر] نقد کرمانی

(۱) تنگبر (سلر) - (۲) متنگرید - (۳) از راه سیستان بکرمان آمده در ماه اسفند ارمذ سنه ۵۵۸ خراجی موافق سنه ۵۶۶ خیر توجه بهرامشاه بجیرفت رسید - (۴) بالاخره - (۵) شدند - (۶) نهاد - (۷) بود - (۸) در قما دین - (۹) فخمی.

از جهت (نعل) بهاء لشکر بر شهر ورعیت قسمت کنند (چون شهنه بهرامشاه بگواشیر رسید و مال تقبل قسمت کرد) [دربردسیر] در هر خانه چندان قلق و حسرت (۱) از هزیمت ملک ارسال حاصل (۱) شد که تحمل مال قسمت و غرامت در مقابله آن و زنی نیاورد و هرگز مصیبتی از آن (۲) مولم ترورزیتی از آن (۲) موضع تر (۳) همانا که بر رعیت کرمان نرسیده [است و نرسد] پس ملک بهرامشاه در اوایل (۴) سنه تسع و خمسين خراجی عزم بردسیر فرمود و مالی که قسمت کرده (۵) بود بر لشکر تفرقه کرد و امراء بزرگ [تر] را رخصت (۶) داد که با خراسان روند و چند امیر با فوجی حشم در خدمت خویش بداشت. و مردم کرمان (همه) از سوز واقعه ملک ارسال بر پلاس ماتم و همه (۷) در لباس غم و آتش خشم بهرامشاه و مؤیدالدین بر قاعده، زبانان زن و عناکب کینه (شان) بر زوایا بغض رعایا (۸) بهانه تن و مؤیدالدین [بر قاعده] اهل و دایع و امانات خویش را بچهار میخ مطابحه میزد و بعد از مقررعه تقریر و توشیح تو بیخ باسترداد آن معذب می داشت تا جماعتی (را) مستأصل کرد و چند توانگر را از ذروه استغنا بحضیض فاقه (و عنا) افکند. و از سخن های موحش او یکی آنست (۹) که من تجربت کردم و معتمدان (و خواجگان) کرمان را بر سنگ اعتبار (۱۰) زدم، آبریزی از همه (۱۱) باعتبار ترست و اعتماد تر. بحکم آنکه [من] چیزی در آب ریزسرای خود (۱۲) دفین ساختم و بعلم خویش باز یافتم و آنچه بخواجگان و معتبران سپردم خیانت کردند و بخصم من دادند. و ملک بهرامشاه چون بمسلم کرد (و پسر مفاخر باز دست آورد) وزیر (ضیاءالدین ابو) مفاخر و پسر رادر مصادره و مطالبه و هلاک کرد (۱۳) و چند روز وزارت بزین الدین کیخسرو داد که وزیر پدرش بود. پس ناصر الدین افزون که محتشم و صاحب منصب کرمان (بود) التزاهانمود [و] وزارت قبول کرد (و) چند گاهی در ظلمات آن سودا ضبط (۱۴) عشا کرد [و] وزارت او علاوه رنج مردم شد؛ چه از لشکر غریب و نزول منازل و سرای (های) خاص و عام و انواع تکلیف مردم در رنج [و مشقت] بودند. پس او را معزول کردند و رئیس رستم ماهانی

(۱) بود - (۲) ازین - (۳) موجه تر - (۴) سنه ۵۵۹ خراجی - (۵) رفته بود - (۶) رخصت معاودت خراسان داد - (۷) جمله - (۸) بهانه تن - (۹) آن بود - (۱۰) بر سنگ امتحان و محک اعتبار زدم - (۱۱) از همه امین تر یافتم - (۱۲) خویش دفینه - (۱۳) و روزی چند - (۱۴) ضبط - (۱۵) تکلیف.

را بجای او بداشتند. شبی بهرامشاه (در مجلس عشرت) با ترکانشاه برادر (کهین) آغاز عریده نهاد [و] آن کودک دانست که دهران ادبار طالع شد و عقارب اقارب در دبت آمد؛ از مجلس برخاست و در پناه گلبنی گریخت. (بهرامشاه) بفرمود تا او را یاز جستند و هلاک کرد [ند]. و بهرامشاه درسنه (۱) تسع (خراجی) رغبت (۲) جیرفت نمود (۳) از جهت اتصال ملک ارسلان (۴) بعزیمت عراق.

(۵) تار در باز آمدن ملک ارسلان بن طغرل از حضرت سلطان ارسلان بن طغرل باشکر عراق و متحصن شدن بهرامشاه در سواشیر.)

ملک ارسلان چون از مصاف جیرفت در زمان سلامت بیرون شد، روی (به حضرت) عراق نهاد. و عراق (در آن زمان سلطان) ارسلان بن طغرل داشت و مدد بر ملک اتابک ایلدگز [بود] (و) مادر سلطان (که حاضنه سلطنت و ملکه ایران بود) در حکم او و فرزندان پسر (۵) چون اتابک پهلوان (و اتابک قزل ارسلان) و غیر (۶) او آورده (بود) و ملک عراق بر سنن استقامت جاری، کتاب نصرت و [مقانب] ظفر در ظل چتر سلطانی متناصر و (۷) متوافد و کتب فتوح (۸) بلاد و قمع اعادی از جوانب متوارد. و (اتفاقاً) ملک ارسلان وقتی رسید که اتابک ایلدگز با اینانچ در قلعه طبرک (ری) در بندان می داد [و] یمن مقدم او (هم) در آن هفته (۹) در قلعه غدیری پیوستند و اینانچ را هلاک کردند و فتحی که در حساب خواطر و وهم و ضمائر نبود روی نمود. [و] سلطان و اتابک و تمام (۱۰) امرا بقدر [و] ام (۱۱) [مبارک] ملک ارسلان تفرق نمودند و سایه های (۱۲) بر آیم میمون و رزگار همایون وی افکند [ند] و هده در لزوم اغاث و وجوب اعانت او یک کلمه شدند [و] لاسیما مادر سلطان که او را بفرزند قبول کرد و باوی حجاب برداشت و جناح اشبال بر احوال او پوشانید تا او را بر حسب مراد از حضرت باز گردانید و جمله معارف و امراء عراق چون [پسر] (قر) اغوش و اتابک شیرگیر و عزالدین ممتاز (۱۳) و عزالدین دینوری و اتابک یزد و از فارس مجاهد گورکانی و غیر هم در خدمت او بکرمان فرستاد. و از کرمان بر هوای ملک ارسلان جمله خیول اتابکی و صفوف حشم و اصحاب

(۱) درسنه ۵۵۹. (۲) عزیمت. (۳) ننمود. (۴) به حضرت. (۵) بزرک. (۶) غیر-هما. (۷) مترافد. (۸) فتح. (۹) شبی اینانچ را کشتند و قاتل مشخص نشد و ری بر متها در حوزة ملک سلطان آمد و فتحی که در حساب خواطر و ضمائر نبود روی نمود. (۱۰) جمله (۱۱) و رکاب. (۱۲) عاطفت بفرق همایون. (۱۳) صمنار.

قلم روی بجانب اصفهان نهادند و بعضی در خدمت رکاب و سایه رایات اوتاری و ساوه و هر کجا که مقصد او بود شدند. چون هوای سرد [شدید] سخت دم انفاس زمهریری فرو بست و عیار شب (وروز) ربیعی بمیزان طبیعی یکی شد و از توده های کافور [ی] جو بهای گلاب روان گشت (۱) (و) سنه (۲) ستین خراجی در آمد (ملک ارسلان) از حضرت عراق (با) سپاهی چون ابر (آذاری) متراکم باغرش رعد و تابش برق. (بیت)

سپاهی چو شب صحن گیتی نورد
ز گردش سیه گنبد لاجسورد
مصرع، بزینتی که بر آید شب چهارده ماه. براه فارس روان شد [ند] روز اول ماه تیر (سنه ۵۶۰ خراجی) بدربرد سیر نزول (۳) فرمود. بهرامشاه عیون و جواسیس برگماشته بود [و بهراق فرستاده و] چون حال بدین (۴) جمله [می] شنید [ند] ترتیب محاصره [می] کرد [ند] و مؤید الدین غله بسیار و حوائج (بیشمار) از هر نوع ذخیره ساخت و مجانیق و عرادات بر دروب و بروج نصب کرد و احوال آنها ملک مؤید کرد (و او) امیر قراغوش [را] (که) پیری کار دیده (بود) و امیر جمال الدین آیه (و) فوجی از حشم (بر سیمل استمداد) فرستاد (و) در شهر لشکری تمام مجتمع شد. (ملک ارسلان) با سپاهی پیچند و قیاس، (۵) بردشت مقام ساخت و از اطراف (و) نواحی کرمان روی بمعسکر ملک ارسلان نهادند و لشکر گاه را از بناء قصور و گرمابه و بازار و حوانیت و دار الضرب و بیاع خانه و دار الحکم، شهری معظم و مصری جامع (ساختند) و باتفاق (در آن سال ها) دخل شتوی (چنان) حاصل شد که در سوابق اعوام (و سوائف ایام) مثل آن معبود نبود و الوان نعمت از ثمار و فواکه از حد توقع در گذشت. لشکر عراق در مبادی (۶) چند روز نزول کردند و بعد از آن بشهر و بارو بر آمدند و جنگهای سلطانی (۷) کردند. حاصل آن جز هلاک (رجال) و مجروحی (ابطال) نبود. چون حصانت اطراف و مناعت جوانب (و اعطاف) شهر (دیدند) معلوم شد.

[مانند بحر ژرف کزوبد گذر کند عنقا بزخم شهر و زورق بیادبان]

[و دانستند] که استخلاص آن بجهت انسانی و جنگ سلطانی در وسع نیست و فتح

(۱) شد - (۲) سنه ۵۶۰ خراجی - (۳) آمد - (۴) برین - (۵) در -

(۶) در مبادی نزول چند روز گرد شهر و بارو بر آمدند - (۷) پیوسته شد.

آن بکاید استعجال محال است، موزۀ مکایدت خطر از پای بکشیدند و جوشن مجاهدت
 خصم از پشت بگشادند و بر (۱) بستر ترّفه تکیه فرمودند و بخیش خانه تنعم توّجه نمودند
 [و] در لشکرگاه عراقی و کرمانی، ندما و ظرفا و مطربان [استاد] خوش آواز و اسباب
 عیش مهیا و مشارب (طرب و) مراد مهنا. ملک ارسلان و امراء عراق و کرمان عنان رخس
 هوی در میدان فراغ، فراخ کردند و [بر مقتضی] دامن غبوق در گریبان صبح بستند (۲)
 [و] کمر حصار و اهل حصار گرفتند؛ اگر از شهر بیرون می آمدند و فساد می کردند (۳)
 (و) متعرّض لشکرگاه (۴) می بودند، ایشانرا دفع می کردند و مالش می دادند. و
 لشکرگاه (۵) بامتداد ایام در (۶) خصب و راحت (۷) می فرود و از تراحم خلق و کثرت
 نعمت جنت عدن مینمود. [در استی را، من، بعد از دوسه ماه چون از مضیق در بندان
 بیرون آمدم و بعضای معسکر رسیدم پنداشتم که فردوس را بزمین فرستاده اند یا بغداد
 را بکرمان آورده اند.] و بهرامشاه و مؤیدالدین از خراسان استمداد لشکر [ی] می کردند
 و قواصد و فیوج عواصل (۸) می داشت و ملک مؤید از فرط (۹) حزم نامزد لشکری نکرد
 و باحضرت عراق معاندت را عاقبی و خیم می دانست (و در جواب) می نبشت که مصالحت
 (در) مصالحت است و برادران (۱۰) بهم ساختن و کرمان قسمت کردن و خوردن و
 غریب (۱۱) را از میان بیرون کردن (۱۲) و باز خراسان و عراق فرستادن.

[بس] [روز بروز] لشکر صحرا در نعیم هقیم می آسود [ند] و اهل حصار در عذاب الیم
 می فرسود [ند] و بهرامشاه بتهمت هوای ملک ارسلان هر روز (۱۳) فوجی از امراء دولت و طبقات
 مردم (۱۴) کرمان از شهر و جرد بدر و از عدم بیرون (۱۵) می فرستاد و بر درسرای،
 سیاست می فرمود، تا خلقی بسیمار هلاک کرد و در شهر یتیم و یتیم و سر در سجده (۱۶) و دعا [ء] بد
 می نهادند و قوت رعیت حصار باز آن آمد که درویشان و عورتان (۱۷) یکمن و دومن
 غله [از دشت] بپزار حمله می بردند و بتسعیر (ی) تمام می فروختند. و رنج مردم بغایت
 بر رسید و مدت شش ماه (طول) آن محاصره بکشید. چون رشته طاقت مقیمان [حصار]

(۱) وسایه - (۲) بسته - (۳) کرده - (۴) می شدند - (۵) بامتداد - (۶) بر -
 (۷) می فرمود - (۸) منقل - (۹) از فرط حزم معاندت باحضرت عراق را عاقبتی و خیم
 می دانست و لشکری نامزد نمی کرد - (۱۰) باهم - (۱۱) و غریبار از میانه - (۱۲) تا -
 (۱۳) بعضی - (۱۴) معارف - (۱۵) می کرد - (۱۶) بسجده دعا بر می نهادند - (۱۷) عورت -

طاق شد و سنت الفرار مما لا یتطاق [بر طبقات مردم] واجب؛ هر کس براهی بیرون می گریخت و امراء معارف شهر از بارو (فرو) می جستند.

(۳) گفتار در ذکر مصالحه ملک ارسلان و بهرامشاه و تسلیم دارالملک گواشیر بملک ارسلان و رفتن بهرامشاه بجانب دارالملک بهم و جدا شدن اتابک مؤیدالدین ریحان از بهرامشاه و رفتن به یزد و مقیم شدن در آنجا.

امیر قراغوش مردی بزرگ بود و پیر جهان دیده (و از امراء سلطان اعظم سنجر؛ بر سیل مناصحت) بایرامشاه گفت که بر لشکر عراق، در همه جهان گشوده است و بر ما (در) چهار دروازه بسته و (۱) ما را بجزمله حیل، یکمن غله بدست نمی آید و ایشان شتوی خوردند و صیفی [تمام] دارند و محالست که چون مدت ششماه مقاسات این (۲) حرکت کردند بگراف این کار فرو گذارند و اگر ایشان را علوفهٔ مرد و چهار پای از اقاصی عراق نقل باید کرد، قدرت و مکنّت آن دارند و گفته اند که اتابک ایلدگر رو باه بگردون گیرد، یعنی که او را مایهٔ اصطبار بسیارست و زیادت ازین جد و جهد که ما بجای آورده ایم، در وسع نیست. ششماه گذشت که هیچکس از ماشینی تمام نخفته است و روزی نیا سوده و شکم سیر (۳) ناخورده و زره از پشت [باز] نگشاده (۴) [و برادر تو] ملک ارسلان بیگانه نیست که (۵) بروایت تو دندان طمع تیز کرده است و سعی در طلب باطلی (۶) نمی کند (۱) و درین ولایت همین (۷) حق دارد که تو داری و کرمان غرضهٔ فسیح دارد و چنان نیست که دو پادشاه بر [نیابت] (بر) نتواند داشت. آن (روز) که تو توانستی زدی و [بروی] غالب آمدی. امروز که غلبه در جاب اوست، جز ساختن و صلح، (۸) بهره ندارد بعضی از ولایت بروفق مراد در کنف امن و سلامت خوردن، اولیتر از ملازمت مکاشفت و مداومت مخالفت. کار [های] حصار داری بخلل شدا گر تدارک فرمایند و اگر نه (مصرع) جامی رسد این کار که دستت نرسد. بهرامشاه چون این کلمات عین شفقت و محض نصیحت دانست بسمع قبول اصغاء فرمود و گفت تو مرا بجای پدری، من زمام این کار بدست فرط شهامت تو دادم. امیر قراغوش خواص خود ام (۹) خویش را بیرون فرستاده امراء عراق را از مراد مکاوحت بموارد مصالحت دعوت کرد بر آنکه دارالملک

(۱) و مرا بتحیل حیل یک من غله بدست می افتد. -- (۲) محاصره. -- (۳) ناکرده. --

(۴) ناکشاده. -- (۵) در. -- (۶) باطل. -- (۷) همان. -- (۸) وجهی. -- (۹) خدم.

بردسیر و چهار دانگ ولایت ملک ارسلان را باشد و دودانک (ولایت) و دارالملک بم ملک بهرامشاه را. و چند روز درین تقریر (بودند) و تردد نمودند، تا تمام شد و رضاء جوانب بدان مقررون و متصل (و کرمان را ثلث و ثلثان کردند بردسیر و سیرجان و حیرفت و خبیص و توابع و مضافات، چهار دانگ؛ و بم و مکرانات، دودانک) و چون بهرامشاه عزم انتقال بجانب بم فرمود، مؤیدالدین (ریحان) گفت ای پادشاه من خدمت جد (پدر تو) ملک ارسلان شاه (کرده ام) و زندگانی در راحت و آسایش گذاشته و این ساعت پیرم، و طاقت مقاسات [و عنا] ندارم و در کار کرمان تدبیر و تفکر کردم؛ بوی (۱) صلاح از حوالی آن نمی آید؛ و این صلح توان دانست که تا چند بماند و تا کنی یکشد؛ چه اصحاب اغراض از جانبین در هدم بناء (مصالحات) و مهاونت سعی کنند و این کار برقرار نگذارند و مراجع اسلام بر ذمت است و فرض آن (گزاردن) رخصت می خواهم تا مرا از خدمت مصاحبت معفو دارد (۲) و رضا (۳) دهد تا این عزیمت بامضاء رسانم (و در مواقف مقدسه و مناسک معظمه ترادعای خیر گویم و از خدای تعالی در خواهم تا تورا بغایت امانی دو جهانی برساند پس اگر عمر وفا کند و در کیسه حیات قراضه از بقا مانده باشد بعد از قضاء حج و عمره واجب خدمت تو میدانم باز آییم و پیش از اجل محتوم جمال همایون ترا بازییم (۴).)

شعر

گردر اجلم مساهلت خواهد بود روشن کنم این دیده بدیدار تو زود
بس گر بخلاف گرد این چرخ کبود بدرود من از تو، توازن بدرود
بهرامشاه را رقت آمد و گفت تو مرا بجای پدری و تا این غایت مجهود خویش
بنفس و مال در تربیت و معاونت (من) مهذول داشتی. امروز اگر بر سمت هرو و تن
ابوت استمرار نمائی (۵) و مرا از [امداد و قوت اقبال خویش و] قواید رأی و تدبیر (۶)
محروم نگذاری دوست تر دارم. (بیت)

هر چه در آینه جوان بنید پیر درخشت پخته آن بیند
اما چون سخن از ادای فریضه حج میگوئی (۷) من روا ندارم که مانع آن باشم

(۱) فلاح. - (۲) داری. - (۳) دهی. - (۴) رباعیه. - (۵) نباید و مرا. - (۶) تدبیر خویش محروم نکند. - (۷) میگوید.

چون همت (۱) این بدر بامن است بدان مستظهرم (و اثار آن می بینم). [پس] اورا رخصت حج داد (و عازم شد) و از لشکر (ی) عراق مجاهد گورگانی و چند امیر دیگر در خدمت (رکاب ملک) بهرامشاه تا بم مساعدت (مراقت) نمودند.

و امیر قراغوش (چون) در عهد سلطان سنجر مذکور (و) محشم بود [ه است] و او را امیر خراسان گفتمندی و ملک مؤید را یک سواره دیده بود و [اورا] واقعی نمیدانست و حفظ مصالح حال را، خدمت او میکرد. چون بکرمان افتاد عزم مراجعت خراسان از دل یکسوهاد و در صحبت لشکر عراق روی (بخدمت) سلطان (ارسال) آورد.

(و مؤیدالدین را خزانه وافر بود و چون انقلاب کرمان میدانست میخواست تا آنرا از محنت کده کرمان بیرون افکند و با اتابک یزد سابقه موّتی داشت و هقدمه مکاتبتی. حضور او در کرمان فرصتی تمام دانست و از خدمت ملک بهرامشاه بیپایان داد حج مرخص شده در جوار اتابک یزد دشت و باوی اساس مجاورت حرم کرم نهاد. از آنجا که کمال لطف طبع اتابک رکن الدین سام بود ازین معنی بشاشت تمام نمود و سعادت روزگار خویش در آن دانست و مؤیدالدین را مصحوب خویش یزد برد و در تقدیم اسباب اکرام و احترام او شرط میزبانی بجای آورد و مؤیدالدین در مدت مقام یزد ذخائر و دفاین و نفایس خزاین که داشت فدای نفس خویش می کرد و هر روز تحفه طرّفه و مبرّتی تازه با اتابک سام می فرستاد و معاهد موّت بمزید احکام مخصوص می گردانید و بمراحت کس شراب ریاض استیساس را سبز و سیراب میداشت (۲).

من در خدمت اتابک یزد بودم، بعد از ده پانزده سال که مؤیدالدین گذشته بود؛ هیچ درس کلام اتابک سام از وظیفه شکر مؤیدالدین خالی نبود و ذکر اصناف الطاف و فنون تحف و طرف که او در مدت مقام یزد ایشار کرده بود دایم می داشت. القصه مؤیدالدین سالی پنج شش برین هیأت ساکن آن بقعه بود تا غلامان او که عمده لشکر کرمان بودند

(۱) آن... (۲) چون این قسمت از مطالب و تاریخ ابن شهاب مفقود یعنی ساقط است، چنانکه معمولاً در تاریخ ابن شهاب آمده است این عبارات محمد بن ابراهیم را از متن تاریخ حذف کردیم: «افضل الدین ابو حامد احمد بن حامد الکرمانی در تاریخ بدایع الزمان فی وقایع کرمان می گوید که من در خدمت...» و بقرینه در متن بنقل: «من در خدمت...» از عبارات منقولّه محمد بن ابراهیم پسندیده کردیم.

یزد شدند و او را باز کرمان آوردند و در سن شیخوخت، کر^ت دیگر متصدی منصب اتابکی شد چنانچه در جای خود گزارش خواهد یافت .

(گفتار در ذکر جلوس ملك ارسلان بر سریر دارالملک بردسیر کر^ت دیگر .)
(بعد از توجه ملك بهرامشاه بجانب دارالملک بم) ملك ارسلان در دارالملک بردسیر آمد، و وزیر او در لشکرگاه جوانی بود اصفهانی از اسباط نظام الملك و زیادت هدایتی نداشت اما در اصفهان ملك ارسلان را خدمتها کرده بود و این منصب خریده، و در مقام لشکرگاه و غلبه بر صحرائی کفایت او کامیافت و رشد و غی^ت او اثری نداشت. چون در شهر آمدند، او مردی غمر غریب بود [و] در استیناف مصالح ممالك و تدارك خلل و تقریر امور جهاننداری^(۱) [در نصاب استقامت، حاجت افتاد بفحلی باذل با کفایتی کامل و تدبیری شامل . ناصح الدین [ا] بوالبرکات که وزیر ملك طغرل بود و از آن رتبت استعفا خواسته و در خرقة اهل تصوف گریخته (و از دنیا با کنار شده) در میان کشیدند و اسم وزیری^(۲) بروی نهاد [ند] و او بعضا^(۳) و خرقة کبود، تن در آن داد و عدل و ظلم، هر [آن] چه پیش آمد مباشرت آن کرد و دیوان عدوان درمساجد و رباطات و مدارس می داشت .

(چون ماه دی سنه ۵۶۰ خراجی در آمد، ملك ارسلان عزیمت جیرفت نمود با قطب الدین محمد اتابک و ناصح الدین بوالبرکات وزیر؛ و تا اول ماه خرداد سنه ۵۶۱ آنجا بماند . پس بنظام حال و فراغ بال باز دارالملک بردسیر آمد و بقضاء شهوت و شرب قهوت مشغول شد و از حفظ مراتب مخلصان و رعایت حقوق بندگان غافل؛ تا عقارب کید طرمطی و اصحاب او در حرکت آمد و سر کیسه فتنه نو گشاد .)

(گفتار در ذکر مبادی احوال طرمطی و در پیش افتادن (او).)

طرمطی غلامی بزرگ بود از غلامان امیرداد قدیم [و] هنری زیادت نداشت (۱) (ما) ترکی زبرک بود تازیان دوست و شراب خواره، پیوسته با ([اهل] رنود (و او باش) مقیم زاویه خرابات بود (و) بحکم خواجه تاشی یار فیه الدین^(۵) سرخاوی معرفتی داشت و رفیع الدین مردی بود لجوج و طالب غایت کارها . و خواجه دیگر بود

(۱) جهانبانی . - (۲) وزارت . - (۳) بعضا . - (۴) زبرک . - (۵) رفیع الدین محمود سرخ که مردی بود حیول لجوج طالب غایت کارها با وی معرفتی داشت .

اورا زین الدین مهدب گفتندی [و] مردی جوان مردنیکو (عهد نیک) معاملت. (شعر)
(فتی کان فیه ما یسر صدیقہ علی آن فیه ما یسوء الاعادیہ).

(بارفیع و طرمطی افتاد) و ثلاث ثلاثه شد [و با طرمطی و رفیع] دست افزار
حیلت و مکر [و] دهاء در کار آورد و زین الدین آداب حسن العهد و نیکو^(۱) معاملتی
استعمال فرمود تا طرمطی [را] از خاک خسارت باوج امارت رسانیدند. (اگر چه)
طرمطی در مصاف جیرفت هنری نمود بلی در خدمت (رکاب) ملک ارسلان بعراق شد
و زین الدین نیز موافقت نمود و در اصفهان از تجار کرمانی که او را بحسن نیت میشناختند،
استقراض (می) فرمود و در [وجه] مصالح طرمطی صرف میکرد و اسباب احتشام او
میساخت. چون از عراق معاودت نمودند طرمطی را (نهال) نیکنامی شده بود، [و قبول
اقبال و بران گشته] (نظم)

(آن القناه التي شاهدت رفعتها تنمی و تنبت انبوا علی انبواب)
و (زین الدین) در لشکرگاه باعث آن^(۲) میبود. بخدمت^(۳) ملک ارسلان
و منادمت او در اثنای آن التماس مزید اقطاع و نان پاره میکرد تا نام طرمطی با امارت
برآمد. (و) چون فتح دارالملک [میسر] شد و بجیرفت رسید (ند) رفیع با [ز] بوی^(۴)
پیوست و کار [ها] تمام شد، آغاز فضول نهاد و دمنه وار بر ترک دمید که اتابک
چرا باید که بر کرمان^(۵) سه منصب که مظنه حشمت و مدخل [موافق] منافع
است؛ یعنی اتابکی و دادبکی و شحنگی هر سه^(۶) او را باشد و جبل حیل بگسترده و
اتباع وصول اتابک محمد بعضی را بمال و بعضی^(۷) (را) بجاه و بعضی^(۸) (را) بتهدید
و وعید از راه میبرد. و اتابک محمد شراب کمتر خوردی و در ندیمی ملک رغبت نمودی
و طرمطی همواره ملازم^(۹) خدمت بود و نزدیک خیل^(۱۰) و قریب قراب^(۱۱) و (لهذا)
هر روز عقد دولت طرمطی منتظم (تر) میشد و قاعده احوال اتابک [محمد] منظم تر و
اتابک ازین معنی دل شکسته و جان خسته میشد. و کدخدای او ناصر الدین کمال (صر) ههای
زر) و مصحفی در آستین نهاد (و) [گرد امیران و غلامان بر میآمد و باست خلاف

(۱) نیک . - (۲) او . - (۳) در خدمت . - (۴) با ایشان . - (۵) در میان . -
(۶) جمع سازد و بگسترانیدن جبل حیل و خیل و خول اتابک محمد را . - (۷) فوجی . -
(۸) فرقه . - (۹) در . - (۱۰) خیک . - (۱۱) قرابه .

میخواست که عهد ائتلاف بر جای [به] دارد: سوگند خوردن و زر گرفتن و رفتن یکی بود. [و] اتابک را (حواشی و خواص او) بر آن میداشتند (و میگفتند) که [آیا] بمجاهدت یا [بر] غفلت شر این ترک کفایت میتوان^(۱) کرد؟ و اتابک (یا) از کمال عقل یا (از) ضعف دل (و وفور جبن طبیعت)، خود را با این سخن نمیداد و بفرط وقار و تر صد فرج بحسن^(۲) انتظار لباس تجلدمیپوشید و کاس تبر می نوشید، تا کار بجای رسید که منصب دادبکی و یک نیمه شحنگی از وی فروگشادند و بطرملی داد [ند] و اتابک درین باب شکایت^(۳) بسمع ملک نرسانید و راه مضایقت برفت^(۴) که پادشاه اگرچه غافل^(۵) بود و از نباهت (و) خمول امراء دولت فارغ آخر زحمت^(۶) و شوکت طرملی بعد از [آنکه] یک سواره^(۷) و تنهاروی، می دیدومی دانست که همه خیل (و حشم) اتابکند که پشت بر کعبه شکر کرده اند و روی به بتخانه غدر آورده و بر آن خاموش میبود. (چون) هوای آن^(۸) زمستان سنه احدی و سستین، آغاز سردگویی [کرد و بنای] ترش روئی نهاد، عزم جیرفت کردند. طرملی بقاعده^(۹) عدت و افر و عدد کشیف و اتابک با هیأتی نازل و حالی ضعیف. [و] اهل جیرفت روی بقبله اقبال طرملی آوردند و هر طرف و تحف و لطایف نعم که ساخته و پرداخته بودند بسرای طرملی کشیدند. (گفتار در ذکر ابتدای نقض میثاق و هدم بنیان یگانگی میان پادشاهان دو سمانه در هنگام مقام جیرفت.)

از جانب هم مخایل نقض عهد و دلایل نکست میثاق ظاهر میشد و گریختن و آمد شد غلامان از جانبین^(۱۰) موجب تغیر خواطر و تشویش ضمائر [و] درمبدأ مصالحت ادمش (که غلامی بود) از غلامان مؤید الدین باچند غلام از ملک ارسلان گریختند^(۱۱) و بهر امشاه پیوستند^(۱۲) و بیم شد [ند] (و) چون شاخ خلاف [به] برآمد ادمش اظهار (بر) رجولیت را، خواست که تاختنی در صمیم زمستان، ببردسیر کند و آنوقت ربض بردسیر معمور بود و مسکون و مردم بسیار^(۱۳) و تجار و غرباء اطراف بالاموال

(۱) میتوانی. - (۲) بحسن. - (۳) شکایتی. - (۴) نرفت. - (۵) عاقل. -
 (۶) قوت. - (۷) سواری. - (۸) هوای زمستان سنه ۵۶۱. - (۹) باعدتی وافر و
 عددی کشیف. - (۱۰) جوانب. - (۱۱) گریخته. - (۱۲) پیوست و با هم شد. -
 (۱۳) از تجار.

مدح مصطفی صلوات الله علیه کرده. يك خانه از آن ترصیع لایق این سیاق است
محرر شد. قصیده

دست بردم چو می بینی؛ چه بررسی سرگذشت!

بای مال محتم؛ زان، اشکم از سر درگذشت
نیم طشت فرش اغبر، تالبا لب شد ز خون
عکس موج او، ز طاس قبه اخضر گذشت
لشکر ضحاک شد، در شهر کرمان خیمه زد
چتر افردون عدل، از خساک کرمان برگذشت
از دوام بیم شد، بام قصورش، جای بوم
تا همای عافیت پرید و زین در، درگذشت
روز راحت را درین تاریخ شد، خوش گفته ایم
بس که غارت را بما، هر روز و شب لشکر گذشت
صبح را شد چهره زردو، شد، شفق را اشک سرخ
زین سیه روئی که بر مردم، درین کشور گذشت
یارب آخر چند، ازین یارب! که از ما هر سحر

بی سخن بر سمع صدر وسید و سرور گذشت]

القصة، میان پادشاهان بناء مصالحت منهدم شد و در (۱) استعداد و استیناف مکاوحت،
بهرامشاه از خراسان مدد خواست امیر ارغش زاوه (۲) و چا (۳) ولی قوده کش و
کریم (۴) الشرف را فرستادند و ملک ارسلان عزالدین لنگک (۵) را از یزد استدعا کرد (۶)
(گفتار در ذکر محاربه پادشاهان و ظفر یافتن ملک ارسلان بعد از فرار لشکریان).
چون اسباب محاربت از جانبین ساخته و پرداخته شد؛ ملک ارسلان از جیرفت
براه شعب درفارد و سرپزن؛ تو جبه نمود و ملک بهرامشاه نیز از دارالملک بم برعزم
استخلاص بر دسیر حرکت کرد. [دیگر باره بهمدگر باز زدند. تا دوست کرا بود و کرا
خواهد یار.] (و) در ماه اردیبهشت سنه اثنی و ستین (۷) در حدود رابن النقاء پادشاهان

(۱) و در استعداد مکاوحت و استعداد مخالفت. - (۲) امیر ارغش زاده. - (۳) کریم -
الشرق. - (۴) انکر. - (۵) فرمود. - (۶) سنه ۵۶۲ خراجی.

(قطب الدین) محمد امیر آخر پادشاه بود و بر سر گله با حشم و غلامان خویش عزم خروج میکرد. در شب اتابک کدخدای خویش ناصر الدین کمال را بخواند و خانه (۱) خالی کرد و گفت: (بیت)

زین طایفه، کارمان خواهد شد راست تا چند ازین نشست، بر باید خاست
ای ناصر الدین، من با غفلت این پادشاه و حق ناشناسی او درماند (۵) م. افسر
این مملکت، من بر سر او نهادم [و] مشتی مجهول از غایت شقاوت میکوشند تا او را
از سریر سلطنت فرود آورند و حل و عقد این گره بدست منست و مثل عوام چنانکه،
هر کس [که] خر بر بام برد (۲) خود بزی تواند آورد. فردا روز آدینه بعد از نماز با (۳)
برادر ابوبکر با گله بمشیز در شب از پی او بیرون شوم و گله را برانیم و بجانب بم
شویم و بسبب پیادگی کس بر پی ما نیارد آمد بهرامشاه چنانکه (۴) هست ازین برادر
تمیز تر (و متیقظ تر) ست و این ساعت منکوب [است] و مغلول و ملول (۵) (و مغلوب)
لاشک، منت این موهبت بدارد و از افتادن (۶) برخیزد و در هفته او را باز بردسیر (۷)
آورم و سزای مخالفان چنانک شرطست بدهم. ناصر الدین گفت: شعر (۸)

اقبال درین سپه کشی قاید تست در هر منزل پیک ظفر راند تست
ای خداوند این همراه (۹) انسانی و (نه) اندیشه جسمانیست؛ این وحی ربانی و
الهام روحانیست؛ [چنانکه حق تعالی فرمود] فاذا عزمت فتوکل علی الله (تأخیر جایز
نیست) این ارشاد بخت است و تلقین [و تأیید] اقبال و بنده هست در فترت دولت زده
است. چه بی سایه دولت خداوند (۱۰) ما را یکروز عمر مباد. (اتابک) برین تقریر
با سواری چهارصد، بیرون شد و گله در پیش گرفت و براه بافت بجیرفت شد. و از جمله
امراء و بزرگان (۱۱) دولت که (با اتابک) طریق بیوفائی (۱۲) رفته بودند و سمت غدر
بر روی روزگار خویش نهاده، شمس الدین مغونی بود، شحنة جیرفت که روزی از محراب
صواب [به] گردانیده بود و اقتداء بمسیلمه کذاب کرده و بتراشوات و تزویر رفیع

(۱) جا. - (۲) فرود. - (۳) برادر ابوبکر با گله بمشیز میروند و عزم من آنکه با
غلامان خاص خویش و ترکان پدری در شب. - (۴) چنانچه. - (۵) مقهور. - (۶) افتادگی. -
(۷) دارالملک گواشیر. - (۸) بیت. - (۹) رأی. - (۱۰) مرا یکروز زمان. - (۱۱) ارکان. -
(۱۲) سپرده.

(خسیس) گمراه گشته و باتفاق^(۱) درین حالت در حیرت بود و بعشرت مشغول و از طوارق (شعر)

(یار اقداللیل مسروراً باو^{له}) اَنَّ الحوادث قد یطرقن اسحاراً
غافل و اتابك امیری [را] با چند غلام از پیش فرستاد و او را در قبض آورد و
اول حکم (ی) که بروی فرمود، خلاص امیر مخلص الدین مسعود بود. و مخلص الدین
مسعود خواجه بود از خواص خدمت^(۲) سرای ملك ارسلان؛ حقوق خدمات ثابت
کرده و بارها از بهر او جان بر کف نهاده. روزی در^(۳) حیرت درد یوان میان او و
رفیع مناقشتی رفت. رفیع در آن باب غلو نمود تا مخلص را بقلعه سلیمان (ی) فرستادند؛
و این^(۴) قلعه در حدود مغونست. بحکم شمس الدین سواری فرستادند؛^(۵) کوتوالی
(که) بود او را رها نکرد (از) آنکه بر^(۶) صورت حال و شکل واقعه وقوف نداشت.
دیگر باره شمس الدین کس فرستاد و احوال آنها کرد؛ هم راه منع رفت. اتابك بفرمود
که شمس الدین را هلاك کنند. زنهار خواست و گفت این نوبت اگر او را نیارند حکم
سیاست بجای^(۷) می آرد (و) شمس الدین بخط خویش (رقعه) نبشت که^(۸) بر خط
او تزییر [ی] نتوانستی کرد چه خطی عجب مسلسل داشت^(۹) و کس در کرمان بدان
شیوه نتوانستی نبشت^(۱۰) و نشانی که میان ایشان بود باز نمود و احوال اعلام داد که
حیات او متعلق حبس و اطلاق آن^(۱۱) سیاه است. او را خلاص دادند (و همین که
بجیرفت رسید،) اتابك (مخلص الدین مسعود) و شمس الدین (مغونی) را (مطلق و
محبوس) برداشته روی بیم نهاد. مبشر اقبال و طایر میمون (فال) و پیاک دولت و برید
سعادت، نامه (بخت و مراد) بدست بهرامشاه داد؛ (از مرده این خبر ظفر اثر، هر موئی
بر تن او خندان شد. شعر^(۱۲))

عاشق برت ای شمع چگل، باز آمد مسکین چه کند زدست دل، باز آمد

فریاد کنان غمین غمین شد، ز برت تشویر خوران خجل خجل، باز آمد

روضه حیات^(۱۳) بهرامشاه نصارت کن^(۱۴) پس از ذبول [او] و کوکب سعادتش

(۱) و اتفاق نیک را. — (۲) خدم. — (۳) به. — (۴) آن. — (۵) شمس الدین بحکم سواری فرستاد. — (۶) از. — (۷) آرند. — (۸) و. — (۹) نبشتی. — (۱۰) بر آن شیوه نه نبشتی. — (۱۱) مخلص الدین. — (۱۲) رباعیه. — (۱۳) حیاتش. — (۱۴) گرفت.

(قطب الدین) محمد امیر آخر پادشاه بود و بر سر گله با حشم و غلامان خویش عزم خروج میکرد. در شب اتابک کدخدای خویش ناصر الدین کمال را بخواند و خانه (۱) خالی کرد و گفت: (بیت)

زین طایفه، کارمان خواهد شد راست
تا چند ازین نشست، بر باید خواست
ای ناصر الدین، من با غفلت این پادشاه و حق ناشناسی او درماند (۵) م. افسر
این مملکت، من بر سر او نهادم [و] هشتی مجهول از غایت شقاوت میکوشند تا او را
از سریر سلطنت فرود آورند و حل و عقد این گره بدست منست و مثل عوام چنانکه،
هر کس [که] خر بر بام برد (۲) خود بزیر تواند آورد. فردا روز آدینه بعد از نماز با (۳)
برادر ابوبکر با گله بمشیز در شب از پی او بیرون شوم و گله را برانیم و بجانب بم
شویم و بسبب پیادگی کس بر پی ما نیارد آمد بهرامشاه چنانکه (۴) هست ازین برادر
متمیز تر (و متیقظ تر) ست و این ساعت منکوب [است] و مغاول و ملول (۵) (و مغلوب)
لاشک، منت این موهبت بدارد و از افتادن (۶) برخیزد و در هفته او را باز بردسیر (۷)
آورم و سزای مخالفان چنانک شرطست بدهم. ناصر الدین گفت: شعر (۸)

اقبال درین سپه کشی قاید تست
در هر منزل پیک ظفر رائد تست
ای خداوند این نه راه (۹) انسانی و (نه) اندیشه جسمانیست: این وحی ربانی و
الهام روحانیست: [چنانکه حق تعالی فرمود] فاذا عزمتم فتوکل علی الله تأخیر جاسز
نیست (این ارشاد بخت است و تلقین [و تائید] اقبال و بنده دست در فترک دولت زده
است. چه بی سایه دولت خداوند (۱۰) ما را یکروز عمر مباد. (اتابک) برین تقریر
با سواری چهارصد، بیرون شد و گله در پیش گرفت و براه بافت بجیرفت شد. و از جمله
امراء و بزرگان (۱۱) دولت که (با اتابک) طریق بیوفائی (۱۲) رفته بودند و سمت غدر
بر روی روزگار خویش نهاده، شمس الدین مغونی بود، شحنة جیرفت که روزی از محراب
صواب [به] گردانیده بود و اقتداء بمسیلمه کذاب کرده و بتراشات و تزویر رفیع

(۱) جا. - (۲) فرود. - (۳) برادر ابوبکر با گله بمشیز میروند و عزم من آنکه با
غلامان خاص خویش و ترکان پدري در شب. - (۴) چنانچه. - (۵) مقهور. - (۶) افتادگی. -
(۷) دارالملک گواشیر. - (۸) بیت. - (۹) رأی. - (۱۰) مرا یکزمان. - (۱۱) ارکان. -
(۱۲) سپرده.

(خسیس) گمراه گشته و باتفاق^(۱) درین حالت در جیرفت بود و بعشرت مشغول و از طوارق (شعر)

(بار اقداللیل مسروراً باو^{له}) ان الحوادث قد یطرقن اسحاراً
 غافل و اتابك امیری [را] با چند غلام از پیش فرستاد و او را در قبض آورد و
 اول حکم (ی) که بروی فرمود، خلاص امیر مخلص الدین مسعود بود. و مخلص الدین
 مسعود خواجۀ بود از خواص خدمت^(۲) سرای ملك ارسلان؛ حقوق خدمات ثابت
 کرده و بارها از بهر او جان بر کف نهاده. روزی در^(۳) جیرفت در دیوان میان او و
 رفیع مناقشتی رفت. رفیع در آن باب غلو نمود تا مخلص را بقلعه سلیمان؛ (ی) فرستادند؛
 و این^(۴) قلعه در حدود مغونست. بحکم شمس الدین سواری فرستادند؛^(۵) کوتوالی
 (که) بود او را رها نکرد (از) آنکه بر^(۶) صورت حال و شکل واقعه و قوف نداشت.
 دیگر باره شمس الدین کس فرستاد و احوال آنها کرد؛ هم راه منع رفت. اتابك بهر
 که شمس الدین را هلاك کنند. زنهارخواست و گفت این نوبت اگر او را نیارند حکم
 سیاست بجای^(۷) می آرد (و) شمس الدین بخط خویش (رقعه) نبشت که^(۸) بر خط
 او تزویر [ی] نتوانستی کرد چه خطی عجب مسلسل داشت^(۹) و کس در کرمان بدان
 شیوه نتوانستی نبشت^(۱۰) و نشانی که میان ایشان بود باز نمود و احوال اعلام داد که
 حیات او متعلق حبس و اطلاق آن^(۱۱) سیاه است. او را خلاص دادند (و همین که
 بجیرفت رسید،) اتابك (مخلص الدین مسعود) و شمس الدین (مغونی) را (مطلق و
 محبوس) برداشته روی بیم نهاد. مبشر اقبال و طایر میمون (فال) و پيك دولت و برید
 سعادت، نامه (بخت و مراد) بدست بهرامشاه داد؛ (از مژده این خبر ظفرانر، هر موئی
 بر تن او خندان شد. شعر^(۱۲))

عاشق برت ای شمع چگل، باز آمد مسکین چه کند زدست دل، باز آمد

فریاد کنان غمین غمین شد، ز برت تشویر خوران خجل خجل، باز آمد

روضه حیات^(۱۳) بهرامشاه نضارت کن^(۱۴) پس از ذبول [او] و کوکب سعادتش

(۱) و اتفاق نيك را. (۲) خدم. (۳) به. (۴) آن. (۵) شمس الدین بحکم سواری فرستاد. (۶) از. (۷) آرند. (۸) و. (۹) نبشتی. (۱۰) بر آن شیوه نه نبشتی. (۱۱) مخلص الدین. (۱۲) رباعیه. (۱۳) حیاتش. (۱۴) گرفت.

طالع شد (پس از افول) [و] گلبن طبع آشفته اش شکفته شد و طایر دل رمیده اش
 آرمیده گشت و دانست که روزگار بد مهر در آشتی میزند و فلک کینه کش راه مصالحت
 میجوید (و بخت و دولت بخشم رفته، از در صلح باز آمد) و موکب اتابک را بقدم
 استعجال استقبال نمود (و اتابک در بم بعد از تقدیم وظایف اکرام و احترام و لطایف
 تقریب و ترحیب چندان توقف فرمود، که غبار و غناء^(۱) سفر از اعطاف بیفشاند. پس
 (کوس) عزیمت (دارالملک) بردسیر (به) زدند و سرپرده نهضت بصحرا بیرون بردند
 و بیمن فال و حسن حال چتر (اقبال) همایون روانه شد. [شعر]

[هم بخت هم رفیقش و هم ملک، هم قرین هم یسر بر یسارش و هم یمن، بر یمن]
 لشکر بدر بردسیر کشیدند. ملک ارسلان و طرمطی با فوجی (حشم) پیاده در
 شهر شدند و چون شب در آمد ملک ارسلان در حال حصار و لشکر و ذخیره (قلعه شهر)
 نظر (تأمل) کرد؛^(۲) هیچ اسباب مقام شهر و حصار داری مهیا ندید. رأی صائب آن
 دانست که شهر را بگذارد و جان [را] ببرد. نیم شبی [با خدمتگاران اتابک محمد
 در دیه کردیه، بر بام سرای قرعه اندیشه میگردانیدیم و فال کیفیت خاتمت این محاصره
 میگرفتیم؛] آواز برآمد که ملک ارسلان رفت و فوجی از امرا و حشم شهر بخدمت
 ملک بهرامشاه آمدند و طرمطی را قرب اجل و قضاء بد، بند [بر] پای نهاد^(۳) و بعد از
 چندین حقوق [و] احسان ملک ارسلان، عقوق طغیان نمود و در خدمت او نرفت (و با
 وجود که بواسطه محبت او ملک موروث را وداع نمود و از دارالملک بآن آراستگی
 و مملکت بآن استقامت مهاجرت مینمود، با او مواصلت و مرافقت روا نداشت. (القصة)
 ازین آوازه، گل هر دلی شکفته شد و لاله هر لبی باز خندید؛ چه مردم اگر چه استقامت
 و یکرنگی کار ملک میخواستند، گرفتار شدن ملک ارسلان و رنج [دل و نفس] او بر مزاج
 هیچ رعیت و لشکری، راست نبود پس (بر) مراد اهل و داد نفس او بسلامت برست و
 ملک برادرش رامسلم شد. بامداد روز شنبه^(۴) منتصف ماه خرداد سنه ثلاث و
 تسعين^(۵) چتر همایون^(۶) ملک بهرامشاه در دارالملک بردسیر آمد. (بیت)

(بگاه روز خجسته، بفر فتح عظیم بطالعی که تو لا بدو کند تقویم)

(۱) غناء. — (۲) فرمود. — (۳) او شد. — (۴) دوشنبه. — (۵) ۵۶۳. — (۶) میمون.

بنفس خویش، به حضرت عراق روم و لشکری بمال بخرم و بیاورم. دو ماهی (برین نسق) حق مجالست و مؤانست گزارد [ند؛] پس، برخیا و توهم غدر غلامان و هوای لشکر کرمان در صمیم تموز (و طغیان حرارت تابستان) ملک ارسلان با اتابک و لشکر یزد بسرحد کرمان آمد [و چون خبر این حرکت ببر دسیر رسید؛] ولایت کرمان با سرحد ها (۱) در حکم (و) فرمان بهرامشاه و اتابک آمده بود و جمله اصحاب اطراف و امراء نواحی مملکت بخدمت (درگاه) بارگاه پیوسته و اکناف کرمان را آئین استقامت بسته و صحن بساتین مملکت، به ریاحین راحت و سکون آراسته (و سر و چمن سلطنت را بدستیاری چمن پیرای عدالت پیراسته) و رعیت ایمن و خوشدل و اسعار برقرار و (انواع نعم و الوان غلات و ثمار، متجاوز حد شمار و) طبقات لشکر از ترك [و تاجیک] و دیام، مجتمع و ملک بهرامشاه از پوست (غضب و) قتل شنیع و خشم سریع، بیرون آمده (و بتدارك سوابق نقمات و تلافی مافات اشتغال فرموده. چون خبر حرکت لشکر یزد ببر دسیر رسید، ملک بهرامشاه) از دارالملک بردسیر بالشکری جرّار (و حشمی بسیار بعزم کارزار، روی بسرحد آورد. چون مسافت هایین (فتن) متقارب شد و متوقع ملک ارسلان بتحقیق (۲) نه پیوست، عنان باز جانب یزد گردانید و [ملک] بهرامشاه باز (دارالملک) بردسیر (۳) آمد.

(تقدیر در ذکر ارتحال و انتقال ملک نیکو خصال ملک بهرامشاه از دارملال.) (چون) مدت یکسال و نیم در کرمان کار ملک بحسن ایالت مضبوط بود (۴) و فرش و مهاد امن و امان و فراغ مبسوط، وزیر ملک بهرامشاه ظهیر الدین افزون، [که] مستوفی دیوان هم بود و خازن اوشهاب الدین (کیا) محمد بن النفرح (۵) دیلمی که حاتم، نقش خاتم جو داد و توانستی خواند و مع بن زائده معنی کرم او در نیافتی (شعر) (فتی کملت اخلاقه غیر انه جواد فما یبقی من المال باقیاً)

(و بحالات اخلاق آن بزرگان، مرات حنظل حوادث، از حلقها میشد و دهنها بشکرشکر ایشان شیرین) و ملک بهرامشاه (به یقل عدالت و رافت)، زنگ بغض رعیت از آئینه ضمیر میزد [ود] و رعیت حلقه بندگی او در گوش هوش میکشیدند

(۱) با سرحد ها. - (۲) بوقوع. - (۳) گواشیر. - (۴) بحسن سلطنت ملک بهرامشاه ملک کرمان محفوظ و مضبوط. - (۵) النفرح.

وداغ دعاگوئی او بر سرین اعتقاد می نهاد. (زمانه غد ار را از رواج روزگار اورشگک آمد و از روی نفاق کاروبار او را برهم زد.) [شعر]

[چون گویم بر من بسر آید غم تو سر برزند از زمین بر آید غم تو]

دراواخر تابستان سنه اربع و ستین^(۱) [ملک] بهرامشاه را مبادی استسقا پیدا آمد. اطباء (و پزشکان حاذق) [را] حاضر کردند^(۲) (واسالیب) معالجت پیش گرفتند. (اما) چون درجام عمر جرعه حیات نمانده بود هیچ دارو نافع نیامد (و در شهر سنه ۵۷۰ هجری) در زمان^(۳) شباب و عنفوان جوانی و بسطت ملک و نفاذ فرمان او را از فضاء عرصه سلطنت بر^(۴) ربودند و در مضیق تابوت افکند [ند]. شعر^(۵)

دست اجل بریده، که عقد کرم، گسست
بیخ قضا بکنده، که شاخ شرف برید
(گفتار در ذکر محمد شاه بن بهرامشاه که پادشاه یازدهم است (از قاور دیان .)
(چون قضیه هایلۀ بهرامشاه رخ داد،) دیگر باره عرش مملکت^(۶) منثلم شد و

قواعد سلطنت منهدم و عقود امن و استقامت منقصم و اهواء (درحیز تشعب افتاد و کلمات در مطارح اختلاف و تشتت.) در^(۷) کرمان [آشوب افتاد و] بهم برآمد و هر طایفه راهی^(۸) زدند و مقری^(۹) [می] جستند. امیرایک دراز و جمعی^(۱۰) [از] غلامان و چند مذکور، از امراء دولت از غمار آن فتنه بجستند و از غبار آن محنت بیرون شدند و روی بجانب جیرفت نهاد [ند] و جمعی از حشم و وزیر ظهیرالدین بر^(۱۱) صوب یزد بخدمت ملک ارسلان رغبت نمودند و اتابک محمد را چون گل باغ مملکت^(۱۲) از دست [به] شده بود، صواب آن دید که گلاب^(۱۳) بسپارد (و باتفاق خاتون رکنی والدۀ بهرامشاه،) محمد شاه بن بهرامشاه را (که در سن هفت سالگی بود،) بجای^(۱۴) پدر بنشاند [ند] و روزی چند در بردسیر، در خدمت آن طفل مقاسات غوغا و اضطراب کرد. (چون) کعبتین تقدیر نقش مراد نمینمود (و صهباء صبی آن طفل بوی سکون نمیداد،) اندیشه کرد که سابق علی سهل، پرورده (و از خاک برگرفته) ملک بهرامشاه است و در قلعه بم بحکم اختیار او کو تو ال و چند سرهنگ دارد. اگر این ملک را

(۱) سنه ۵۶۴ خراجی -- (۲) ساختند -- (۳) ربمان -- (۴) در -- (۵) بیت -- (۶)
دولت -- (۷) و -- (۸) رای -- (۹) مقری -- (۱۰) باجوقی -- (۱۱) به --
(۱۲) دولت -- (۱۳) باگلاب بسازد -- (۱۴) برجای .

رسمی و این کار را رونقی خواهد بود، جز بمعونت او نباشد. محمد شاه (را) برداشت و با جمعی از غلامان و حشم خویش روی بجانب بم نهاد.

(تغییر در ذکر مبادی) احوال سابق الدین علی سهل و مقام او در کرمان (و رفتن اتابک محمد در رکاب محمد شاه به بم.)

[سابق الدین] علی (سهل) از دیه محمد آباد^(۱) (بود) از رستاق ترشیز، از جمله شاگردان احمد خربنده که صعلوک و عیار خراسان بوده است و علی (سهل) سرهنگی [بود] مستجمع آلات (در) آن پیشه و از عداد شیران آن پیشه و در خراسان بخدمت درگاه کریم الشرق موسوم بود و او را در عهد ملک ظفرل، چند نوبت بنامه بکرمان فرستادند^(۲) و در عهد ملک بهرامشاه، (در دویم نوبت که از ملک مؤید لشکر خواست)، در خدمت کریم الشرق بهم آمد و در خدمت پادشاه و بزرگان دولت هر روز (ورقی) از اوراق حسن اخلاق بازی کرد و نافه از [شمه] شمامه شمایل خویش می گشاد و دلها را باظهار فنون مردی و مردمی صید می کرد، تا از دهلیز خمول و خفا [بیرون آمد و] بای درسرای وجاهت و نباهت نهاد و چند سرهنگ بر وی گرد آمد. چون (اتابک محمد از ملک ارسلان گشته بجانب بم آمد و بهرامشاه را برداشته ببردسپری برد، چنانچه مشروح گذشت؛) بهرامشاه چند سرهنگ دیگر مضاف مردان علی سهل گردانید و حصار و قلعه بم بوی سپرد و او درین کوتوالی و پیشوائی، طریقتی^(۳) [از] مروت نهاد و شیوه [از] آیات^(۴) بردست گرفت. در رعایت (جانب) رعیت و اقامت مراسم راستی و عدالت و محافظت حقوق اکابر و اصاغر (چون اهتمام نمود)، که اولاد ملک ظفرل شاه در جنب او گم شدند (و بضافت باوی باز هیچ آمدند) و چون مردم [بم] به عهد ولایت او بر فراش معاش بیاسودند (و از ارتعاش افتادگی انتعاش یافتند؛) که مرسل جوق و سلجوقیان گرفتند و خاص و عام مهره مهر او بر گردن جان بستند. پس هر روز رشته بآش قوت می گرفت و کیسه یسارش امتلاء می پذیرفت و درجه جاهش اعتلاء می نمود و تا بهرامشاه زنده بود اظهار عبودیت می کرد و بر سمت طاعت می رفت. [پس] اتابک محمد را خیال آن بود^(۵) که علی سهل پرورده و بر کشیده (ملک) بهرامشاه است و مردی است بجمال رجولیت مذکور و به (کمال) حسن

(۱) حمد آباد .. (۲) فرستاده در .. (۳) طریقت .. (۴) عدالت .. (۵) نمود.

معظم است و مشکلی (۱) مبهم و گره آن (۲) جز بناخن تفکر، نتوان گشاد. یکی (۳) مهلت میخوام تا قرعه اندیشه بگردانم و سر رشته این کار را باز دست (۴) کنم و خبر باز دهم.

پس سابق [الدین] علی سرمه سهر، در بصر بصیرت کشید و درش جهت آفرینش (۵) نظر کرد و هفت اقلیم فطرت [را] زیر پای رخش فکرت آورد و ملک ارسلان را بالشکر یزد و کرمان را دید (۶) روی (بدار الملک) بردسیر نهاده و ایبک [دراز] و غلامان جیرفت را دید (۷) چشم طمع گشاده و دهان حرص باز کرده و ملک تورانشاه را [دید] در عراق. حدوث مثل این حالت را بر قدم انتظار ایستاده و دانست که چون ملک ارسلان بردسیر را مسلم کرد (۸) [اورا] جز قصد اتابک [محمد] مهمی دامن همت نگیرد. سیوم آنکه (۹) خصم ملک زیر جنای ترشیح دارد و می پرورد (و) چون بازبینی خصوصت همه عالم بردر خانه من آید (۱۰) رأی آنست که هجومی کنم و ملک [محمد شاه را] و اتابک را در قبض آورم تا هر پادشاه که نشیند مرا وسیلتی بود (۱۱) و چهره جاه و منصب مرا وقایفی (و) فرمود تا در (وازه) های روض شهر فرو بستند و خود و سرهنگی (۱۲) [که داشت] بامداد [ی] بر (۱۳) سر ملک و اتابک و حواشی افتادند [و] اتفاق نیک را، بر عزم رکوب اسبان در [زیر] زین بودند؛ اتابک بر نشست و ملک را در پیش اسب (۱۴) خود گرفت و چند مرد جلد [را] که در خدمت اتابک بودند، در وازه را بشکستند و اتابک و ملک بیرون افتادند و حواشی برخی جست و بعضی ماند [و] اتابک [و ملک] چون ازین ورطه خلاص یافتند، در مفر و مقر خویش تفکر کرد [ند]؛ بردست راست بردسیر بود و ملک ارسلان رسیده و بردست چپ (جیرفت بود) ایبک [دراز] و لشکری آنجا براه جشار بیرون شد و کرمان را وداع کرد و روی (بجانب) ایبک نهاد چون آنجا رسید امراء ایبک با اقدام اعلام (۱۵) استقبال نمودند و ایشانرا در منازل اکرام فرود آوردند (۱۶) و گفتند:

-
- (۱) مشکلی. — (۲) این. — (۳) یک شب. — (۴) درست کنم. — (۵) عالم. — (۶) در سرحد کرمان دید. — (۷) و غلامان در جیرفت دید. — (۸) ملک ارسلان را مسلم گردد. — (۹) لاسیما که. — (۱۰) جهان تادر سرای من آمد. — (۱۱) باشد. — (۱۲) سرهنگان. — (۱۳) در. — (۱۴) بر پیش زین. — (۱۵) اعظام. — (۱۶) آورده.

کرمان که میخورد ازین مملکت زیادت این^(۱) بوی نه (می) رسد. بسلامت [برود]
 باز گردد] و آنرا می خورد و اگر بخلاف این اندیشه می کند راه مجال، گشاده است و در میدان
 امتحان، گشوده. ملک اتابک [و برادرش بخواند و قبیله را فرمود تا این فصل در حضور
 ایشان ایراد کرد^(۲) : شرف الدین بیستا مردی بود بشجاعت مشهور و بغایت بسالت
 مذکور^(۳). من ازدور می شنیدم که شرف الدین می گفت که فردا چون روز [بر] آید
 این^(۴) گندگان (را) از (آن) عقبه بزیار آورم. روز دیگر روی پهای عقبه نهادند^(۵) و ما
 جماعتی از اصحاب عمایم از خدمت رکاب باز استادیم^(۶) و بدیهی شدیم که آنرا سرسنگ
 خوانند؛ چه متیقن بودیم که لشکر یزد گذر نتواند [کرد] و با لشکری بعدد افزون و
 بالادست مقاومت نتوانست نمود. چون (روز) بنماز پیشین رسید، از سر پشته ها^(۷) آواز
 می آمد که لشکر یزد باز گردید. ملک چون پهای عقبه رسید، ایبک را پیش^(۸) خواند و گفت
 اتابک یزد بر من حقوق بسیار دارد [و] دوسالست که رنج ما میکشد بامید آنکه ما
 او را در کرمان منصبی دهیم و بمکافات او پیدا آئیم^(۹). رضا میباید داد تا بجیرفت
 آید و یک هفته نظر^(۱۰) گرمسیر ما بکند و بسلامت باز گردد. (ایبک) ترکی لجوج بود
 بر گفته خود^(۱۱) اصرار نمود و باوی سخن ملک درنگرفت. پس ملک گفت من انتقال
 بازدار الملك بردسیر کنم، تا حق تعالی چه خواسته است و عنان بگردانید و باز میان
 حشم آمد و حال^(۱۲) لجاج ایبک با اتابک یزد باز گفت. اتابک چون در آن سنگلاخ،
 نه مجال جایش دید و نه مقام کوشش؛ عقابی بر عقبه، با وی چه توان کرد. گفت
 پادشاه داند که هیچ غرض در بردسیر و جیرفت بسته نیست^(۱۳). همت مادرین جد و جهد
 آن بود که ملک در کنف سلامت و ظل دولت، بخانه خویش و ملک موروث باز رسید^(۱۴)
 (و اِنی سألت الله ذلك فقد فعل). و ما آنچه از خدای خواستیم از نصرت و ظفر، یافتیم
 و راه بخانه خویش باز میدانیم و این زمستان با تراکم افواج محن و تلاطم امواج فتن
 مقام بردسیر دشوار باشد. چون چتر همایون بمبارکی در بیضه ولایت گشاده شد با

(۱) از آن. - (۲) کند. - (۳) (در اینجا محمد بن ابراهیم افزوده است: افضل الدین کرمانی
 گوید من... - (۴) آن. - (۵) (در اینجا افزوده است: «افضل الدین ابن حامد الکرمانی
 گوید ما...»). - (۶) باز استادیم. - (۷) بیشه ها. - (۸) نزدیک. - (۹) و مکافات
 خدمت او نمائیم. - (۱۰) نظاره. - (۱۱) خویش. - (۱۲) قصه. - (۱۳) ای پادشاه
 مرا هیچ غرض در بردسیر و جیرفت بسته است. - (۱۴) رسد.

بندگان خویش ساختن اولیتر . هر چند میدانم که باین لشکر وحشم^(۱) قرار نگیرد
هرگز کرمان؛ و هر چه^(۲) زودتر بهم بر آید . وداع کرد و باز گردید و روی باز یزد
نهاد و ملک ارسلان با خواص خویش با لشکر پیوست و بجیرفت شد و اسم اتابکی برایش
نهاد و زمستان (به) گذاشتند .

(گفتار در باز) آمدن اتابک محمد از (جانب) ایگ و گرفتن (دارالملک) بردسیر .
چون (ملک و اتابک محمد) دو [سه] ماه در ضیافت (خانه) امراء ایگ بودند؛
[پس] بر عزم استمداد روی بفارس نهاد [ند] (و) در پسا، خاجبک^(۳) با ملک و اتابک
(محمد) پیوست و فوجی از سوار و پیاده داشت . و این خاجبک^(۳) مردی بود مکار
ناحق شناس؛^(۴) با اتابک محمد آغاز مساوی اتابک زنگی نهاد و گفت از وی و مدد وی
حسابی بر نتوان گرفت [و] مصاحبت آنست که من در خدمت باشم و هم با^(۵) حدود
کرمان رویم . لشکر کرمان چون بدانند که ما راقو^{تی} هست، دیگر بسا^ه میل سیل
هواء^(۶) ایشان با^(۵) وادی جانب تو افتد . برین قرار رو (ی) باز کرمان نهادند . اتابک
محمد را پسری بود چالاک خوب روی مردانه (نوخاسته) و بخصال^(۷) فرزانی آراسته؛
نام [او] پهلوان . با پدر رای زد و گفت ای پدر، شهر بردسیر خالیست و شحنة او امیر
[ا] بوالفوارس کوهی، دیامی عاجز مجهول؛ اگر سحر گاهی، چند سوار در پس دیوارهای
شهر کمین سازند و چون در [ها] بگشایند، خود را در شهر اندازند؛ همانا [که] اهل
شهر را دست مدافعت و طاقت ممانعت نباشد و من با نفس^(۸) خویش مباشر این (مهم)
و تهو^ر خواهم بود؛ تا اگر راست آید، دولت خداوند اتابک باشد و اگر عیاذ بالله، تیر قصد
خطارود (و آنرا تبعه باشد) من فدای جان خداوند باشم و حمل بر حرکت (ی)
کود کانه کنند . اتابک (گفت، چنین گفته اند آزمون رایگان) . رضا داد . روز سیوم
ماه فروردین سنه^(۹) خمس و ستین^(۹) (بر موجب قرار، پهلوان) خود را در شهر افکند و
حصار را فرو گرفت و امیر [ا] بوالفوارس کوهی را در قبض آورد و اتابک و محمد شاه
و خاجبک^(۳) در شهر شدند .

(۱) حشر . - (۲) هر چند . - (۳) خاصبک . - (۴) حق ناشناس . - (۵) تا . -
(۶) موّار . - (۷) بخصایل . - (۸) بنفس . - (۹) روز ششم فروردین سنه ۵۶۵ .

(۳) تبار در آمدن ملك ارسلان بدر بردسير و فرود داشتن اياك و در شدن
شهر و رفتن اياك از در بردسير بجانب یم .

(چون) خبر بجيرفت رسید که روز گاراز پس پرده فتنه، شعبده تازه بیرون آورد
(و) کار مملکت از حالی بحالی گردید [و] ملك [را] و اتابك [را] روی [به] مقام جیرفت
نماید؛ پیش از معهود خروج کردند و وزیر ظهیر الدین و کیا محمد بن المفرح (خازن)
بجانب یم و خانه خویش توجه نمودند،

[چون ملك از جیرفت عزم بردسير فرمود] ^(۱) مرا رنجگی بود و در خدمت
رکاب نتوانستم بود و مقام [جیرفت] متعذر شد بسبب ^(۲) رنجوری؛ در صحبت جمعی
از دوستان به یم ^(۳) اول [ماه] رمضان بود (سی روز بر فراش بماندم و طاقت انتعاش
نداشتم و ولایت یم حکایت از بهشت میکرد؛ خطه مشتمل بر الوان نعیم و والی عادل و
کاری مستقیم، بلدة طيبة و رب غفور. از سابق علی انصافی شامل و سیاستی کامل، زبانه نعمت
حسن ایالت او را شاکر. چون مرا خفتی حاصل آمد بعد از عید بخدمت سابق پیوستم.
عظمت بارگاه و رفعت درگاه و قعود حشم و قیام خدم و حسن محاورات و لطف محاضرات
سابق، به پادشاهی دوشوکت مانست؛ فی الجملة مراعات فرمود و عطاها داد و بزرگان
و زیرکن یم که عمرهاست که بنات افکار من میدیدند و سودای مشاهده می پختند، در
اکرام من مبالغت نمودند و مرا باز خانه نمی گذاشتند و انس دل من غریب بحسن
معاشرت می جستند .

چون ملك ارسلان و اياك به بردسير رسیدند غله هنوز سبز بود و نه بر ظاهر،
قوت مردم بود و نه در شهر ذخیره. روزی دوسه، مقاسات گرسنگی کردند [و] ملك
ارسلان اياك را فرود آورد ^(۴) و در شهر شد و محمد شاه را به قلعه فرستاد، بی آسیبی که
بوی رساند .

(چون ملك در شهر شد) اياك [دراز] با چند امیر و فوجی (از) غلامان
از در بردسير برخاسته به یم رسیدند ^(۵) و سابق [الدین] (لالحب علی بل لبغض
معاویه، او را به قدم اعزاز) استقبال فرمود ^(۶) (و وساده جلال نهاد و سر سفره

(۱) افزوده است: «افضل الدین ابو حامد احمد الکرمانی گوید که مرا . . .» (۲) با . . .
(۳) به . . . (۴) فرو گذاشت . . . (۵) شد . . . (۶) نمود .

[چون دیدم را، بسی بزرگی فرمود من نیز، پسای او در افتادم زود]
 حالی ایبک و لشکر را در شهر فرود آورد و مبانی معاهدت محکم گردانید .
 (ایبک بعد از چند روز) هم در رمضان، سرهنگان سابق را با ترکان خود (برداشته)
 [وعزم] تاختن جیرفت نمود و قما دین که محط رحال رجال آفاق [است] (و مخزن
 نفایس چین و خطا و هندوستان و حبشه و زنگبار و دریا بار و روم و مصر و ارمنیه و
 آذربایجان و ماوراءالنهر و خراسان و فارس و عراق بود) و جیرفت و رساتین را زیر و زبر
 گردانید [ند] و آنچه دیدند از صامت و ناطق [برده و نیل و بقم و غیره] همه باز به
 آوردند و در بردسیر، مجدالدین (محمود) پسر ناصح الدین [۱] بوالبرکات (که خواجه
 معتبر) معتمد (عالم) رزین متین بود . [شعر]

[خواجه کاردان کار گشای
 خود و خود رای او چو بنشینند
 یک اندیشه اش جهان پیمای
 نقش فردا به چشم سر بینند]
 بحکم آنکه ولایت [راین] که خانه او بود در میان بردسیر و بم افتاده است (۱)
 (و) از تعرض اهل بم مستشعر [تر] می بود و در تمهید قاعده مصالحت و مهانوت
 بین الجانبین میکوشید؛ او را در صمیم تابستان، بم فرستادند تا در آن باب سعی نماید
 و عقد عهدی مبرم گرداند (۲). مجدالدین محمود کفایت خویش در آن مهذول داشت (و
 هدیه علی دخن)، [آواز] صالحی بر آورد و جمعی [از] غلامان (۳) که بزن و فرزند
 بردسیر اشتیاقی زیادت داشتند رغبت هرجعت بردسیر نمودند (۴) و در خدمت مجدالدین
 (محمود) باز بردسیر (۵) آمدند . و چون بناء صالح بر صدق مصافات نبود، مدت آن دراز
 نکشید . شعر (۶)

دل اگر با زبان نباشد یار هر چه گوید زبان، بود پیکار
 (گفتار در رفتن ملک ارسلان و اتابک محمد بجانب بم و محاصره کردن و محصور -
 شدن ایبک و سابق علی در شهر بم .)

درین وقت وزارت بمجدالدین (محمود) دادند . (اورای زد و گفت ریش حادثه

(۱) بود . - (۲) و عقد عهد را متبرّم گردانند . - (۳) درهم پیوست و جوقی . -
 (۴) نموده . - (۵) بردسیر . - (۶) بیت .

چون بمرهم لطف مصالحت مندمل نمیشود، لابد آنرا بداغ عنف مكاوحت مداواة باید کرد که، آخر الدواء الكی^۱، برین تقریر عزم بهم را، اختیار روز فرمودند (وزیر الدین رسول دار بزرگت حضرت فارس حاضر بود (واو) مردی بود [فتان] (مکار خیال) فضول جوی [بسیار گوی] او را بر سیل تعجیل^(۱) گسیل کردند و استمداد فوجی از حشم فارس نمود. زین الدین عرض فضول خود را در آن باب مبالغت کرد و امیری دوسه، با جمعی حشم برگرفت [و مصاحب ایشان باز کرمان آمد] و بدو منزل بهم آمد و بخدمت^(۲) ملك ارسلان بنشستند^(۳) و رفتند و بدر شهر بم^(۴) فرود آمد [ند] (چون در بم قریب سه هزار سوار و پیاده بودند از) شهر بر عزم (ضبط) ربض و حفظ دشت بیرون آمدند و لمعة برق (ضراب و صیحه رعد طعان)، میان دولشکر با سمان رسید (و یازده روز ربض و دشت بم از لشکر ملك ارسلان نگاه داشتند و چون) غلبه (عظیم) در جانب (لشکر) دشت بود (و قرب شش هزار سوار و ده هزار پیاده در ظل رایت ملك ارسلان؛ روز دوازدهم دشت و) ربض (بم عنفاً قهراً) بستند و دیوار خراب کردند و تالب خندق رسید. لشکر شهر باز حصار شد و (بیرونیان) بمحاصره مشغول (شدند) [و در شهر سوارانی چون دیوان آهن خای و پیادگانی چون شیر قلعه گشای] ایك و سابق علی سرمه سپهر در چشم کشیدند و موزة تعب در پای و در کار حصار داری جد بلین نمودند. بر هر برجی امیری از امراء معروف خیمه زدند و شب تا بامداد بشمع و مشعله حراست میکردند [و بر صحرا لشکری]، دو ماه از رقة (مقارعت و عرصه منازعت سر بر نیاوردند و از دشت (و شهر) خلقی بسیار هلاک شد (ند) و صد غلام نوخط که بنده زر^(۵) خریده اتابك محمد بودند، مجروح شدند [و افتادند] سپهسالاری^(۶) بود او را سیف الدین الجیوش ابو بکر گفتندی؛ مردی ظریف بود. روزی در ذکر این کوشش بی فایده شروع کرده بودیم، گفت ای فلان درین لشکر گاه کار کن هست کار فرما [ی] نیست یعنی [که] ملك و اتابك (را) طریق استخلاص این شهر بدست نیست^(۷). فی الجملة محقق شد که گروه این حادثه [جز] بناخن مجاهدت گشادن متصور نیست.

(۱) محیل - (۲) و بدو منزلی بم بخدمت - (۳) پیوستند - (۴) و بر در بم - (۵) درم - (۶) اسپهسالار سیف الجیوش که مردی ظریف بود می گفتی که درین لشکر کار کن - (۷) استخلاص این شهر و طریق آن بدست نیست.

جمعی از قضاة و معارف و رعایای بم (که) از سابق (سابق و) لاحق حقد و حسد در ضمیر داشتند و در لشکرگاه باثارت غبار وحشت مشغول [بودند] بخدمت اتابك آمدند و گفتند، ما از پیران شنیده ایم که آفت شهر بم افکندن میسر شود ^(۱) لابد دیوار خراب شود و شهر گشاده . (بس) فرمود (ند) تاجمله بازار و کهکین ^(۲) حوالی بم و نرماشیر جمع کردند و از بیست فرسنگت [این] رود آوردند و در خندق افکند [ند و] آب غلبه نمود ^(۳) و ربض (و دیوار شهر) سر به (نشیب) خرابی آورد [و] از هر ^(۴) طرف که [رو] بصحرا داشت ایلك و سابق علی و جمله امراء و حشم و رعیت شهر با بیل و کلنگ و تبر و تیشه بیرون آمدند و راه آب از خندق بصحرا گشادند. (چون) خبر بالشکر (گاه) رسید آن رخنه را مسدود کردند؛ بر آنکه امراء دولت (بنوبت) بر سر آن بند میباشند، تا دیگر بگشایند. يك دوشب پاس آن بازداشتند؛ خدمتی بغایت صعب و دشوار بود و در اقامت آن تهاون میرفت تا دیگر باره راه آب گشاده شد و سر در صحرا نهاد. ازین طریق نیز فارغ شدند. شعر ^(۵)

هر حیلہ کہ دروہم بد اندیش نشد من با تو بکردم و جوی بیش نشد
بس از شهر ضیاء الدین [عمر] ابوبکر بیرون آمد و او مردی غریب بود، خراسانی
حلال زاده و در باب صالح کلمه ^(۶) ایراد کرد و آنچه حکم ^(۷) نصیح بود به جای آورد.
اتابك (محمد) را این سخن بر مزاج راست نمی آمد و ملك رعایت جانب اتابك را، عذر (ی)
می نهاد [و چند التماس نمودند]. ضیاء الدین (در استرضاء رأی ملك) دوسه نوبت
ترد دکرد (و) اتابك اصرار (بر تمنا) مینمود و از (وخامت) خاتمة اللجاج شوم؛
اندیشه نمیکرد. شعر ^(۸)

جهان هست بسیار و مردم بسی به تنه اش خوردن نیارد کسی
اگر هست پروانہ روی زمین هوا مرغ دارد بسی دانه چین
اما چون قضا (ئی) نازل خواهد (بود و سرّی از اسرار تقدیر شایع خواهد) شد،

(۱) گردد . - (۲) باز یار و کهنگین . - (۳) کرد . - (۴) يك . - (۵) بیت . -
(۶) کلمات . - (۷) شرط . - (۸) نظم .

اسباب آن ساخته گردد و مخایل آن ظاهر و لائح . آخر نوبت که ضیاء الدین (ابوبکر) باز آمد شب در خیمه ناصر الدین کمال بود ، کدخدای اتابک و در تقریر مصالحت (و) تعداد (فوائد آن خوض فرمود) و در اثناء سخن گفت [که] اگر عقد صالح منتظم نشود، من می ترسم که شکلی حاصل^(۱) شود بشر از صالح^(۲) [من حاضر بودم و چون این کلمه شنیدم، دانستم که شور و شرم مطایراست] و فوجی از لشکر بیرون در عزم غدر آمدند و یک سخن (از سخنان) ضیاء الدین (ابوبکر) در [ملک و] اتابک نگرفت و سعی اوضاع ماند . [شعر]

[یار ما را بهیچ برنگرفت هر چه گفتیم هیچ در نگرفت]

(۳) غدر [کردن] زین الدین (رسولدار) و لشکر فارس (با ملک ارسلان و باهل به پیوستن و برخاستن ملک ارسلان از در بهم و رفتن بجیرفت .)

سرهنگ زاده بود مجهول (در کرمان) او را طاهر^(۳) محمد امیر (ک) گفتندی؛ [مردی بود که] هر سازی^(۴) توانستی زد [اها] متهوری بود فضول چاپلوس^(۵) اتفاق (را) این طاهر^(۳) در صحبت^(۶) ایبک بود (در بهم) [با ایبک] گفت من اندیشه تهو ری کرده ام؛ اگر راست آید،^(۷) خود اقبال خداوند است و اگر نه، سپاهی از حشمی^(۸) کم گیر. من شب بیرون روم و زین الدین رسولدار (را بر سر رشوت از چاه غفلت بر آورم) و او را بتطميع مال و تمنيت مناصب از جاده وفای ملک ارسلان بگردانم و در سمع وی افکنم که سرحد کرمان که ملاحق ولایت فارس است، این حشم را مسلم باشد و (در بلاد کرمان) سکه و خطبه بنام اتابک زنگی باشد و این^(۹) حشم را در شهر آ [و] رم . لا بد ملک و لشکر (ی) بر خیزد [و] ما بر سرحد رویم و ملک تو را شاه را از یزد بیا [و] ریم و زیادت مدد از فارس التماس کنیم و کرمان [را] مستخاص گردانیم . ایبک را این سخن بر مذاق راست آمد و چون تقدیر در ساختن (این) کار بود طاهر^(۳) با آنچه^(۱۰) قبول کرد، و فائز بود و چند شب آمد و شد تا این کار (را) بفیصل انجامید^(۱۱) .

(۱) حادث . - (۲) محمد بن ابراهیم بدین عبارات آورده است : « اگر چه ازین سخن من له ادنی مسکه، میدانست که سر رشته طایر است و جمعی از لشکر بیرون، برورود غدیر غدر عازم . » - (۳) ظافر . - (۴) ساری . - (۵) دوست . - (۶) خدمت . - (۷) آمد . - (۸) حشم . - (۹) کنند و آن . - (۱۰) بدانچه . - (۱۱) رسانید .

شبی نعره برآمد که لشکر فارس، بنه برگرفت و در شهر بم شد. بابل دل هر کسی^(۱) (از مردم لشکر گاه، ازین خبر)، از قفس تن پرید و هر که بود علائق (و عوایق) امید از جان و مال^(۲) برید [ند، شعر

شبی چو روز قیامت سیاه و هایل و تند قدم ز رفتن سست و زبان ز گفتن کند]

اهل لشکر گاه (را) پای گریز و روی ستیز نماند و جز صبر و انتظار مرگ هیچ چاره نه. حق تعالی فضل کرد و شر ایشان در (آن) شب دفع کرد. چه چشم فارس شب در شهر نشد و هم در بعض شب گذاشت و حال ایشان در جزع و فزع [افتاد] و از حال ما^(۳) زارتر (بود). بامداد چون بهم پیوستند [و] خروج کردند، از دیوارها خود را می نمودند؛ چه هنوز غلبه در لشکر [گاه] داشت بود اما هول شب دست و پای مردم (را) چنان سست کرده بود^(۴) که کسی را طاقت لجام^(۵) بر سراسب کردن نبود. امیری شبانکاره بود او را [امیر] حسین^(۶) سرو گفتندی، بمردی مذکور و بشجاعت مشهور [او را دیدم] لرزه بر هفت اندام افتاده (بود) و گریزان رخت در هم می آورد. چند نوبت سیف [الدین] الجیوش که ذکر او سابق است، لجام^(۵) او می گرفت و باز میگردانید و می گفت ای امیر، چون (مثل) تو (ئی) که پهلوان^(۷) لشکری و شیر مرد چشم (و جریده مفاخر) عشیره، در این موقف قدم تجلد سخت نداری و لگام^(۸) تبصر فروگیری و توقف ننمایی و بر این صفت راه گریز جوئی از دیگران چه حساب؟] [در حق تو است] بیت

[بجائی که من پای بفشاردم عنان سواران شدی پاردم]

[بجایم که درستم گریزد ز جنگ مرا و ترا نیست پای درنگ]

(و ایبک باب رود آمد که مصاف رو باروی دهد؛ عاقبت (ملك ارسلان و اتابك محمد) جمله گئی^(۸) بنگاه و خیمه ها و دیكهای پخته گذاشتیم^(۹) و شب بزم ما شیر آمد و از آنجا (براهی و عرو و حظریقی صعب که آن را عقبه زرنای خوانند) روی بجیرفت نهاد. (گفتار در رفتن اتابك ایبک از بیم بسیر جان و آوردن ملك تورانشاه از یزد و معجزه ای از احوال تورانشاه از زمان فرار از دشت بر تا این وقت.)

(بعد از رفتن ملك و اتابك بجیرفت، ایبک با سواران خویش (از بم بیرون آمده)

(۱) هریکی. -- (۲) خان و مان. -- (۳) لشکر گاه. -- (۴) گردانیده. -- (۵) لگام. -- (۶) حسن. -- (۷) آلت. -- (۸) جمله. -- (۹) برجای گذاشته شب را بزم ما شیر آمدند.

بالشكر فارس (بهم) روی سیرجان نهاد و امیر یوسف عاشق را ^(۱) بیزد [فرستاد] بطلب ملك تورانشاه و ضیاءالدین ابوبکر (را) به [حضرت] شیراز، باعلام ماجری بر احوال ^(۲) و التماس زیادت مدد.

(چون سخن بذکر ملك تورانشاه رسید مجملی از احوال سوابق ایام او را جیست ایراد کردن.)

[قصه ملك تورانشاه.]

(ملك تورانشاه) چون از حدود دشت بر (با) مجاهد گور گانی و حشم فارس (بنگاه گذاشته و خوان نهاده و خوردنی کشیده، از صولت ملك^۱ ارسلان جستند؛ و باز [حضرت] فارس شدند (چنانچه سبق ذکر یافت؛) آن زمستان آنجا بودند. ^(۳) چون ملك ارسلان را (بعد از مراجعت بهرامشاه و مؤبدالدین ریحان از خراسان آن) واقعه افتاد و به حضرت ^(۴) عراق شد و او را بنظر اعزاز ملحوظ گردانیدند و بر رعایت ^(۵) حق معاونت او متفق شدند (وصیت مدد و اعانت او شایع شد) تورانشاه در فارس (این اخبار استماع نمود؛ عزم عراق فرمود (و هنوز ملك ارسلان آنجا بود که بحضرت عراق رسید اتابك) پهلوان (که) بسر اتابك ایلدگز [بود] و برادر (مادری) سلطان (ارسلان؛) ^(۶) او را استقبال کرد ^(۷) (و از هر کب) فرود آمد و در خدمت تواضع نمود [و] تورانشاه (همچنان) از ^(۸) سراسب با او ^(۹) معانقه کرد و فرود نیامد. (اتابك) پهلوان را این تپاون بغایت سخت آمد. [پهلوان] از فرط تغییر باز گفت که برادر مبین با هزار سوار و پیاده (و هزار تازیك) و اصناف [و] رعایا که بعشق و هوای او (از کرمان) بعراق آمده اند، اینجاست و بایندگان طریق تواضع می سپرد و برادر همین آمده است، برهنه و گرسنه با هزار خروار بارنامه (و رعونت چون مد بر ملك اتابك ایلدگز و فرزندان بودند، این معنی) سبب شکستگی بازار تورانشاه شد. فی الجمله او را بسبب ^(۱۰) (شرف خاندان و وسیلت) خویشی مراعات کردند و میان برادران معاهد مصالحت مؤکد گردانیدند (و) چون ملك ارسلان با لشکر روی بکرمان نهاد ^(۱۱) تورانشاه در ^(۱۲) همدان مقیم شد. پس مقام را اصفهان اختیار

(۱) عاشق را -- (۲) ماجراء احوال -- (۳) در فارس بود -- (۴) بجانب -- (۵) اعانت -- (۶) تورانشاه -- (۷) نمود -- (۸) بر -- (۹) او را -- (۱۰) از جهت -- (۱۱) آورد -- (۱۲) به .

کرد (و) چون خبر وفات (۱) ایلدگز رسید (۲) عقده عزیمت او در مقام عراق واهی شد (۳) و چون بر اثر (آن) نمی مادر سلطان (ارسلان که منکوحه اتابک و خاضه مملکت بود) بشنید؛ در اصفهان توقف نکرد و بیزد آمد. (اتابک یزد) او را خدمت کرد (و) مراسم توقیر و لوازم تبجیل اقامت فرمود (و) او را بمواعید اصلاح بین الاخوین موعود میداشت و بملک ارسلان می نوشت که [من] برادرت را بفسون و فسانه نگاه میدارم؛ چه اگر بحدود کرمان افتد، از وی نایره فتنه متواتر (۴) شود. و غرض اتابک آنکه از سرحد (۵) کرمان (بافق و بیاباد) کوبشان و راور و غیرهما (۶) می خورد. چون ایبک امیر یوسف عاشق (۷) را بطلب او فرستاد: (اتابک) را منع رفت و در تسلیم او تقاعد نمود (و) حقدی که از ایبک در باطن اتابک بود، او را از راه مساعدت میگردانید و بمعاذیر (۸) تمسک می نمود [و] چون (امیر) یوسف بی (حصول) مقصود (باز) پیش ایبک آمد، از آنجا که کمال (عنف) و بد خوئی (۹) ایبک بود، (در صفراء ضجرت)، نامه (باتابک یزد) نبشت مشتمل بر (بوارق) تهدید و (رواعد) وعید و آنکه (۱۰) اگر طریق اسعاف (این مرتبه) نسپرد، [من] عنان [از کرمان] بسوی (۱۱) یزد، گردانم و آنجا آثار عمارت نگذارم. اتابک (یزد) تورانشاه را بقدیم خدمات ارضاء فرمود و روانه (۱۲) کرد (و) در موضع (۱۳) قریه شتران (شهربابک) باتابک ایبک پیوست و ضیاء الدین ابوبکر هنوز در فارس بود [و] بترتیب مدد مشغول [و] ایبک (ملک) تورانشاه را بر گرفت و بحدود سیرجان رفت (۱۴)

(فتاد در تو) جهرایات سلطان ارسلان از جیرفت بسیرجان و عود بجیرفت.)
(چون) خسر خرمج تورانشاه از یزد و آمدن بسیرجان (بجیرفت) رسید، (ملک ارسلان و اتابک محمد بن یحیی) از قریب صواب بر کشیدند و با سپاهی جرّار صارم، عازم قمع اعادی شده از جیرفت روی بسیرجان آوردند. چون ایبک مطلع شد، از سیرجان باز جانب کدرو پیشست و چون ایبک به عزیمت (رفت) ملک در سیرجان توقف فرمود (۱۵) و باز جیرفت آمد و ضیاء الدین از فارس مددی تمام حاصل کرد و در کدرو با ایبک پیوست

(۱) فوت. - (۲) بشنید. - (۳) کشت. - (۴) متواتر. - (۵) از کرمان سرحد
(۶) غیر هم. - (۷) عاشق. - (۸) معذرتی. - (۹) بد خوئی. - (۱۰) اینکه. -
(۱۱) باز جانب. - (۱۲) کشید. - (۱۳) مشغول. - (۱۴) آمد. - (۱۵) نکسرد.

و باستظهار تمام روی چیرفت کردند^(۱) براه زقوقان و مغون بیرون آمدند و بسدر چیرفت رسید.

(گفتار در محاربه ملک تورانشاه و ملک ارسلان و بقتل آمدن ملک ارسلان.)
(چون تورانشاه و ایبک بدرچیرفت رسیدند،) در ماه اردیبهشت سنه ست و ستین و خمسائه^(۲) ملک ارسلان و اتابک محمد، باحشمی که حاضر بود، بیرون شدند و بر در چیرفت مضاف شد^(۳) (بعد از آنکه آسیای حرب در دوران آمده دانه عمراد باب طعن و ضرب را آورد کرد، در أثناء محاربه، از آمد^(۴) قضاء بدتیری برپهلوی او^(۵) آمد و چون اواخر اردیبهشت بود،) و هوای چیرفت (بغایت) گرم [شده بود] و ملک ارسلان خفتانی گران در برداشت [و اثر گرما در وی ظاهر می شد] (و در حرب تردد بسیار کرده؛) از زخم تیروقتل پوشش و هوای گرم، روی باز چیرفت نهاد و در موضعی که آنرا شهرستان خوانند از مرکب^(۶) جدا شد. (لشکر کرمان را) ازین حادثه منکر، دست مقابلت^(۷) سست شد و پای مقاومت بر جای نماند شعر^(۸).

جهانم بی تو آشفته است یکسر که باشد بی امیر، آشفته لشکر

اتابک محمد پسر ملک ارسلان، یولاق ارسلان (را) بسا خواص (خدم) ملک ارسلان و غلامان خویش برگرفت و روی^(۹) بدارالملک بردسیر نهاد و ترتیب محاصره ساخت (و در شهر متحصن شد) و در [در] چیرفت پیش از (این) [مضاف] مجدالدین (محمود) را از تولیت عمل وزارت مصروف گردانیده بودند و دوات شرکت [ملک] در پیش زین الدین مهذب که کدخدای طرمطلی بود نهاده [در خدمت یولاق ارسلان موسوم باسم وزارت بردسیر آمد.] (او نیز رکاب متابعت اتابک گرفت) و تورانشاه غالب آمد و (هنوز رمقی در ملک ارسلان باقی بود که ترکی از لشکر تورانشاه شیر سرخ نام، بسروی رسید و او را در خون غلطان دید از اسب فرود آمده جامه را چاک زد و خاک بر سر کرد در این أثناء اتابک بهاء الدین ایبک در رسید و بر صورت ماجری مطلع گردید فرود آمد سر ملک ارسلان برکنار گرفت هنوز نفسی باوی مانده بود؛ آبی خواست و ایبک مطهره باخود داشت شربت بی آب بوی داد بعد از خوردن آب آتش حیاتش انطفا

(۱) نهادند. - (۲) ۵۶۶ خراجی موافق غرة رمضان سنه ۵۷۲ هجری. - (۳) التقا افتاد. - (۴) ممکن. - (۵) ملک ارسلان. - (۶) مرکوب. - (۷) مقاتلت. - (۸) بیت. - (۹) برداشته روی.

پذیرفت و عمر عزیزش برباد رفته از عرصه خاک، مرغ روحش بگلشن افلاک پرواز کرد
 [و گوهر روح بخزانة بقاء فرستاد در این ماتم زار از نوادر ملك و ملت سو گوار شدند و
 بر دو لب دل افکار نداد در دادند شعر

بر مرگ تو، زار مرغ و ماهی بگریست بر چتر تو، چشم پادشاهی بگریست
 (یکی از افاضل کرمان در مرثیه ملك ارسالن قصیده نظم کرده چند بیت از آن
 ثبت افتاد، نظم)

ای ماه و خور بر آن رخ زیبا گریسته	سر و چمن بدان (۱) قد و بالا گریسته
ای از صف ملایکه غوغا بر آمده	بر قتل (۲) تو که کشته و غوغا گریسته
ای دیده ولایت، بی تو شده زدست	بر ملکیت تو، خسرو والا گریسته
ای پشت دین و پهلوی دنیا، بتوقوی	دین هست بی تو، بر سر دنیا گریسته
دستش بریده باد، که آن تیر بر تو زد	ملکت ندیده بر شرف (۳) آنجا گریسته

(وصفت این مصاف و معر که مبارکشاه که مداح ایبک بود برین گونه شرح میدهد:

شعر

چون به حمل شد ز حوت، خسرو سیارگان	لشکر نوروز شد، منتشراندر جهان
تا گل سوری نمود، در بر سوری لباس	سازی سیری نیافت، هیچ زبانگ و فغان
نطق سرایان بیباغ، پهلوی گل، عندلیب	همچو مبارکشاه است، پیش جهان پهلوان
ایبک اتابک که نیست، در همه عالم، چنو	ترك همایون نسب، گرد مبارکش نشان
روی ترا چون بدید، خصم تو، بنمود پشت	بر اثر او شدند، لشکر تورانیان
آخر کار او بیرد، جان تنك پای و شد	در سربى نفس او، جان ملك ارسالن
خصم تو شد در حصار، بارخ همچون خضر	خیز که وقتتست هین، زود که گاهست، هان
او ز بسی دودمان، دود بر آورده است	زود بر آور تو هم، دودش از آن دودمان
عاقبت اندیش باش، ساز عقوبت به پیش	باسپهی چون عقاب، بر عقب او بران

(گفتار در ذکر ملك تورانشاه بن طغرل که پادشاه دوازدهم است از قاور دیان.)
 (بعد از واقعه جیرفت و قتل ملك ارسالن تورانشاه بالشکر فارس، در جیرفت توقف

(۱) بر آن . - (۲) بر مقتل تو کشته غوغا گریسته . - (۳) سرت .

و باستظهار تمام روی بجیرفت کردند^(۱) براه زقوقان و مغون بیرون آمدند و بدر جیرفت رسید.

(۳) قنار در محاربه ملک تورانشاه و ملک ارسلان و بقتل آمدن ملک ارسلان. (چون تورانشاه و ایبک بدرجیرفت رسیدند،) در ماه اردیبهشت سنه ست و ستین و خمسائه^(۲) ملک ارسلان و اتابک محمد، باحشمی که حاضر بود، بیرون شدند و بدر جیرفت مضاف شد^(۳) (بعد از آنکه آسیای حرب در دوران آمده دانه عمراد باب طعن و ضرب را آورد کرد، در اثناء محاربه، از آمد^(۴) قضاء بدتیری برپهلوی او^(۵) آمد و) چون اواخر اردیبهشت بود، و هوای جیرفت (بغایت) گرم [شده بود] و ملک ارسلان خفتانی گران در برداشت [و اثر گرما در وی ظاهر می شد] (و در حرب تردد بسیار کرده؛) از زخم تیرو ثقل پوشش و هوای گرم، روی باز جیرفت نهاد و در موضعی که آنرا شهرستان خوانند از مر کب^(۶) جدا شد. (لشکر کرمان را) ازین حادثه منکر، دست مقابلت^(۷) سست شد و پای مقاومت بر جای نماند شعر^(۸).

جهانم بی تو آشفته است یکسر که باشد بی امیر، آشفته لشکر

اتابک محمد پسر ملک ارسلان، یولق ارسلان (را) بسا خواص (خدم) ملک ارسلان و غلامان خویش برگرفت و روی^(۹) بدارالملک بردسیر نهاد و ترتیب محاصره ساخت (و در شهر متحصن شد) و در [در] جیرفت پیش از (این) [مضاف] مجدالدین (محمود) را از تولیت عمل وزارت مصروف گردانیده بودند و دوات شرکت [ملک] در پیش زین الدین مذهب که کدخدای طرمطی بود نهاده [در خدمت یولق ارسلان موسوم باسم وزارت بردسیر آمد.] (او نیز رگاب متابعت اتابک گرفت) و تورانشاه غالب آمد و (هنوز رمقی در ملک ارسلان باقی بود که ترکی از لشکر تورانشاه شیر سرخ نام، بسروی رسید و او را در خون غلطان دید از اسب فرود آمده جامه راجاک زد و خاک بر سر کرد در این اثناء اتابک بهاء الدین ایبک در رسید و بر صورت ماجری مطلع گردید فرود آمد سر ملک ارسلان بر کنار گرفت هنوز نفسی باوی مانده بود؛ آبی خواست و ایبک مطهره با خود داشت شربت آبی بوی داد بعد از خوردن آب آتش حیاتش انطفا

(۱) نهادند. (۲) ۵۶۶ خراجی موافق غره رمضان سنه ۵۷۲ هجری. (۳) التقا افتاد. (۴) مکمن. (۵) ملک ارسلان. (۶) مرکوب. (۷) مقاتلت. (۸) بیت. (۹) برداشته روی.

پذیرفت و عمر عزیزش بر باد رفته از عرصهٔ خاک، مرغ روحش بگلشن افلاک پرواز کرد]
[و گوهر روح به خزانهٔ بقاء فرستاد در این ماتم زار از نوادر ملک و ملت سو گوار شدند و
بر دو لب دل افکار نداد و دادند شعر

بر مرگ تو، زار مرغ و ماهی بگریست بر چتر تو، چشم پادشاهی بگریست
(یکی از افاضل کرمان در مرثیهٔ ملک ارسلان قصیدهٔ نظم کرده چند بیت از آن
ثبت افتاد، نظم)

ای ماه و خور بر آن رخ زیبا گریسته	سر و چمن بدان (۱) قدو بالا گریسته
ای از صف ملایکه غوغا بر آمده	بر قتل (۲) تو که کشته و غوغا گریسته
ای دیدهٔ ولایت، بی تو شده زدست	بر ملکیت تو، خسرو والا گریسته
ای پشت دین و پهلوی دنیا، بتوقوی	دین هست بی تو، بر سر دنیا گریسته
دستش بریده باد، که آن تیر بر تو زد	ملکیت ندیده بر شرف (۳) آنجا گریسته

(وصفت این مصاف و معر که مبارکشاه که مداح ایبک بود برین گونه شرح میدهد:

شعر

چون بحمل شد ز حوت، خسرو سیارگان	لشکر نوروز شد، منتشر اندر جهان
تا گل سوری نمود، در بر سوری لباس	سازی سیری نیافت، هیچ ز بانگ و فغان
نطق سرایان بباغ، پهلوی گل، غنایب	همچو مبارکشاه است، پیش جهان پهلوان
ایبک اتابک که نیست، در همه عالم؛ چنو	ترک همایون نسب، گرد مبارکشاه نشان
روی ترا چون بدید، خصم تو، بنمود پشت	بر اثر او شدند، لشکر تورانیان
آخر کار او ببرد، جان تنک پای و شد	در سربیی نفس او، جان ملک ارسلان
خصم تو شد در حصار، بارخ همچو خضر	خیز که وقت نیست هین، زود که گاه هست، همان
او ز بسی دودمان، دود بر آورده است	زود بر آور تو هم، دودش از آن دودمان
عاقبت اندیش باش، ساز عقبوت به پیش	باسپهی چون عقاب، بر عقب او بران
(گفتار در ذکر ملک تورانشاه بن طغرل که پادشاه دوازدهم است از قاور دیان.)	
(بعد از واقعهٔ جیرفت و قتل ملک ارسلان تورانشاه بالشکر فارس، در جیرفت توقف	

(۱) بر آن - (۲) بر قتل تو کشته غوغا گریسته - (۳) سرت.

نا کرده، عازم بزدیسیر شد و بر در بزدیسیر نزول کرد و بر سر غله رسیده فرو داد و مدو لشکر گاهی
منظم ساخت و بزرگان کرمان که دریم بودند چون ظهیر الدین وزیر و شهاب الدین (کیا)
محمد (بن المفرح الخازن) و امام الدین (منشی) [و قاضی احمد و اعیان و رؤساء، بم
بخدمت آمدند و مناصب قسمت کردند و مراتب معین. ظهیر الدین وزیر و کیا محمد خازن
و امام الدین منشی. سپهسالار اجل سیف الدین الجیوش بی گفت که درین عهد هر خوشه
که از زمین برمی آید پرچمی را از هوا بر سر او می آورند و] چند گاهی از شهر و دشت،
نرد میجارت باختند و سازمقاتلت ساختند و از جانین مقتول و مجروح^(۱) بسیار شد [ند]
اتفاق [بد] را، اتابک محمد (در شهر) رنجور شد^(۲) و او را جراحتی صعب^(۳) ناخوش
بر ران ظاهر شد و از نگاشتن صور حرکت حرب و مدارست سور طعن و ضرب و حفظ
مصالح حصار داری بازماند. بزرگان فارس و کرمان گوی صلح^(۴) در میدان و فاق
افکندند^(۵) برقرار آنکه اتابک رازمام کار^(۶) (در مقام وارتحال)، بدست خود باشد
و یولق ارسلان بجای فرزند می باشد و شهر تسلیم [کنند]. برین قرار طرا از حمله صلح یافتند
و رسته عهد تافتند^(۷) و اتابک محمد را (چون) خفتی روی [می] نمود و باضعف تن و
رنج دل از شهر بیرون آمد و در باب مقصد و اختیار موئل اندیشه کرد (منیع ترملجای و
حصین تر بناهی و نزدیکتر ملاذی عصمت امراء فارس دید) اقبال و بنه و جواری و خواص
خدم [خویش] را بر گرفت و در جوار آن بزرگان او (را) بحسن القبول تلقی نمودند^(۸)
[و در اعزاز و مبالغت فرمودند] (و گفتند) چون دخول العرب، کردی دندان کید دشمن
کند [ه] شد و دست تعرض خصم کوتاه. [پس] در مصاحبت (ایشان با) لشکر فارس بخدمت
اتابک زنگی پیوست و ملک تورانشاه (بشهر خرامیده بر سر بر سلطنت نشست و روزی چند)
یولق ارسلان را فرزند خواند. پس آئینه بصرش در غلاف تکجیل پنهان کرد [و] بقلمه
فرستاد و چون موسم نهضت (گرمسیر) در آمد، امیر قیمار^(۹) خوان (سالار) و طاهر^(۱۰)
محمد امیرک و افتخار الدین اسفندیار نوبت سالار را در شهر بردیسیر نشانند [بحکم
شحنگی] و رفتند [و در مقام] جیرفت مر کب مراد فراخ انجام^(۱۱) کرد [ند] و با اختیار^(۱۲)

(۱) قتل و جریح . - (۲) گشت . - (۳) سخت . - (۴) مصالحت . - (۵) انداختند .
(۶) احوال . - (۷) یافتند . - (۸) فرمودند . - (۹) افتخار . - (۱۰) ظافر . -
(۱۱) لگام . - (۱۲) باجسته .

نمرات لذات مشغول شد.

(گفتار در) رفتن غلامان مؤیدی (از جیرفت به یزد) و آوردن مؤیدالدین
ریحان (و اتابك یزد بکرمان و تسخیر دارالملک بر دسیروقتل ایبك و قعود
مؤیدالدین بر وساده اتابکی).

چون هوای ربیعی در آمد و بساط^(۱) کافوری برچیدند^(۲) (و بساط مزیدی
بیفکندند) [و شرع اعتدال باز کشیدند، چهارپای خاص و عام برودبارمی بردند، بعلف خوار؛
و امیر آخر پادشاه (غلامی بود) از غلامان مؤیدی امیر قلچق و درین عهد قوت پشت
مملکت و زور بازوی دولت از غلامان مؤیدی بود و اکثر امیر [و] سپهسالار^(۳) شده
(چون امیر) عزالدین چغرا نه که امیر جامه خانه بود و امیر نصرت الدین آیه که امیر
سلاح بود و امیر نصرت الدین قلچق که امیر آخر بود. و اتابك ایبك از آئین اتابکی و
قوانین سرداری (نیمه عنف خوانده بود و نیمه لطف مانده. حفظت شیئا و غایت عنك
اشیاء. مزاج بیماران دنیا محتاج سکنگین، خلواتا عملا صالحا و آخر سیئا. بود) و
ایبك بر عکس آن فضیلت^(۴) پیوسته سگبای عبوس بر خوان (اخوان) نهاده بود^(۵)
و ناوك دشنام از مجری کلام رها^(۶) کرده. (بیت)

نانش نخوری، تا که نخست از رخ او يك كاسه^(۷) سرکه کهن، باز خوری
(ایبك) بزور بازوی خود مغرور بود و امراء بزرگ را خطاب گنده و مؤآجر^(۸)
کردی. لاجرم این سه امیر محتشم که لشکر کش بودند و غلام مؤیدالدین (ریحان)،
کنکاج کردند (و) گفتند قوت پادشاه و شوکت اتابك و رونق ملك و انبوهی بارگاه
و نصرت موکب، از [آن] ماست و این ترك ابله پیوسته سنان جفا تیز کرده است و سنت
مجاملات در معاملات از میان بر گرفته. ما را چون خدمت [می] باید کردن و اتابك
را بخداوند خواندن: ^(۱۰) [خواجۀ ما]، مؤیدالدین خداوندگار جمله امیران قدیم و حدیث
است. ایبك دراز که وی از کشتی گاه قیبه گشتی گیر بیرون آمده است در کفه حشمت
او چه وزن آرد (و در صفت رتبت او کجا نشیند؟) و ما نیز جواب حق تعالی چون دهیم؟ که

(۱) برده. - (۲) در نوشتند. - (۳) اسفہسالار. - (۴) این قضیت. - (۵) می نهاد. -
(۶) می کرد. - (۷) ساغر. - (۸) احمق. - (۹) زیادتى مراکب. - (۱۰) و کسی
را اتابك خواند.

خواجه مادر قربت و غربت (۱) بی نوائی کشید و ما در مال و جاه باشیم. (۲)
شعر (۳)

ای دل چو گزیر نیست از غم خوردن باری غم او خورم که غم بخوار منست (۴)
تو که امیر نصر الدین قلیچقی، فردا [سخن باشاه مقدّمه بنه] و [بزی گله میروی]
ما (نیز) از عقب در آئیم (۵) و گله برانیم و میرویم و بعد از آن عزیمت یزد کنیم (۶)
[فی الجمله] در ماه فروردین سنه سبع و ستین (۷) امیر قلیچق از پیش شد و امیر چغرا نه
و امیر آیه با جمله غلامان مؤید الدین (۸) بر پی (او) شدند و گله برگرفت و براه بم
بیرون شد و عزیمت یزد کرد (۹) و (و) ملک تورانشاه و (اتابک) ایبک و مشتی او باش
پیاده در حیرت ماندند (و بعد از محقق شدن رفتن عز الدین چغرا نه و غلامان مؤیدی
بیزد، (ملک) تورانشاه و اتابک ایبک با جمعی سوار و پیاده و انتقال، باز دار الملک بردسیر
کردند و اسباب حصار داری ساخت چون عز الدین چغرا نه بیزد رسید و بخدمت خواجه
[مؤید الدین ریحان] پیوست، [خواجه] مؤید الدین (ریحان) گفت. شعر (۳)

عجب عجب، که ترا یاد دوستان آمد
بیا بیا، که ز تو کار ما بجان آمد
امید من بشما این (۱۰) بود که مرا بجای فرزند باشید نه چنان بود که مرا در
و خشت (و حدت) غربت، از امل و اسباب خویش چنین بی نصیب فرو گذارید و عمر در
خدمت ناهالان فنا کنید. [مصرع، بسیار بگردی و نیا بی چون من.]. اما چون عاقبت
هنجار مصالحت خویش دیدید و بخت نیک ایشانرا (۱۱) بر (راه فلاح و حق شناسی
دلالت کرد [هم] علامت سعادت ایشانست (۱۲) و امارت آنکه خاتمت کار، محمود [به]
خواهد بود و باقی عمر در وطن بسر برد.

چون روزی دوسه، پهلوی آسایش بر نهالی آرام نهادند؛ (۱۳) در معاودت کرمان
استعجال نمودند. اتابک یزد (بنا بر حقدی که از ایبک در ضمیر داشت)، اسباب نهضت
ساخت و ترتیب لشکری تمام کرد (و در موافقت مؤید الدین ریحان) روی بکرمان

-
- (۱) در کربت غربت - (۲) و ما با خیل و خول و ساز و اهبت خدمت مجهولی کنیم -
(۳) بیت - (۴) که من دانم و من - (۵) بر اثر تو بیائیم - (۶) تا بیزد رسیدیم -
(۷) سنه ۵۶۷ - (۸) مؤیدی - (۹) روی بیزد نهادند - (۱۰) چنان - (۱۱) شما
را - (۱۲) شماست - (۱۳) پهلوی بر بستر آسایش نهادند.

نهاد (۱) و در آخر ماه خرداد بدر (۲) بر دسیر خیمه زدند و بر سر غله بودند (۳) و جو، دروده
 فرود آمدند. (سبحان الله اینست وقایع و نواب متناوب) شعر (۴)

حوادث زمن نگسلد، زانکه هست یکی را سر اندر دم دیگری

هر سال رعیت بیچاره وام می کرد [ند] یا (۵) خان و مان می فروخت [ند] و تخم
 غله از طبس و دیگر جانب (۶) می خرید [ند] و میکاشت [ند] و دیگری می درود و [دیگری]
 می خورد (و در اثناء این عجایب نواب و انواع تکالیف و الوان رنجهای تفاریق از شمول
 قحط و قسم عوارض تحمل می افتاد).

القصه (چون ایشان بدر بر دسیر آمدند) میان دو لشکر سوق منازعت قایم شد
 و دور مقارعت دایم؛ لشکر دشت را روز اول مخایل ظفر متجلی (۷) شد و دلایل نصرت
 ظاهر (آمد و) امیر ارغش (زاده) که بمردی نامدار جهان بود و سر دفتر ابطال خراسان
 (و) در خدمت تورانشاه بود، اول وهلت او را در قبض آوردند و در لشکرگاه در
 زنجیر کشید [ند] و تکسر حال و تحسر بال اهل حصار روز اول، ازین معنی روی نمود.
 پس رعیت و لشکری تو تسل بحبل احتیال می جستند (و از شهر بیرون می جستند)
 چه، هوای شهر بعلت غلا مبتلا بود و در دشت ادیم صحاری در غطاء غلات متواری و
 ایام، روز و شب بنفس خویش مباشر هول قتال و معانق (۸) جد و جدال می بود و جنگها
 می کرد که امثال آن از رستم زال مذکور نیست. [و] مدت محاصره متمادی شد و
 خلقی بسیار از جانین هلاک شدند و در شهر، در رجور قسمت گردان شد و دیوان مطالبت،
 دایم. غلامی در خدمت ایام بود او را قیماز شغال گفتندی، سرخی [بود ازین]، فتاکی،
 سفاکی، ناپاکی، (هتاکی، بی باکی، گستی، پستی، بدمستی؛ بحکم جلالت و اظهار
 جان سپاری او را عزیز میداشت و بنظر عنایت مخصوص، (اتابک ایام) در [خدمت
 او]، قسمت مصادرات (۹) شهر از قاضی [امام الدین] احمد مال ستنده بود و (۱۰) بلشکر
 تفرقه کرده [و] قیماز شغال حصه خویش از آن (زر) بستد و از (شهر) گریخت و
 بلشکر گاد آمد روز دیگر ایام مردی (۱۱) پیش مؤید الدین [واتابک یزد] فرستاد

(۱) آورد. - (۲) بر در. - (۳) بوده. - (۴) بیت. - (۵) و. - (۶) جوانب. -
 (۷) متجلی. - (۸) معایق. - (۹) مصادرت. - (۱۰) بر. - (۱۱) کس.

وگفت (اتابك) اينك دعا ميرساند و ميگويد من مهره مضاف^(۱) برچيدم و توبت از بزرگي^(۲) و سپاهي گري كردم؛ زراز قاضي مسلمانان ستدم و به قيماز شغال دادم، اين وفاداري نمود، ديگر با اعتماد [كدام يار و استظهار] [كدام خيل تاش جان بدهم ؛ اينك شهر و پادشاه تسليم كردم و خود موي باز مي كنم و بخانگاهي مي شوم و بعد از گذشته مشغول [شوم] . (و) التماس عهد و سوگند (ي) كه فرمود^(۳) بستند و ملك تورانشاه از شهر بيرون آمد و اينك در سراي اتابك بزقش بقرب قلعه كهن و در ب^(۴) نو مقام [مي] كرد. روزي دو سه، او را مهلت حياست دادند؛ پس [او را] به قلعه بردند و^(۵) هلاك كردند .

[اتابك يزد پادشاهي مقبل بود و او را مثل اين كار و مراد از گشت روزگار بسيار برآمده .]

القصه ، مؤيد الدين (ريحان بعد از هفت سال كه در غربت بسر برده بود)، بخانه باز رسيد و در منصب اتابكي بنشست و اسم داد بكي بر عز الدين چغرانه نهاد [ند] (و) چون هواي گرم، جلباب سنجاب از پشت باز كرد و تأخير سموم كمتر شد و موسم حر كرت جبرفت در آمد، عزم گرمسير كردند و اتابك يزد موافقت نمود و بجبرفت شدند و بعيش و شراب مشغول شدند و بخواب غفلت فرو شدند تا روز ديگر^(۶) روزگار خوابي ديگرديد و بر ديگر پهلوكرديد .

(فتنه در ذكر آمدن) اتابك محمد از فارس با تاج الدين خلیج بجبرفت (و رفتن ملك تورانشاه با مؤيد الدين ریحان و اتابك يزد ركن الدين سام، بجانب یم و مراجعت فارسيان بفارس بواسطه قوت اتابك زنگي و عود تورانشاه بجبرفت و رفتن اتابك يزد بيزد .)

چون اتابك محمد (با امراء و لشكر فارس) بخدمت اتابك زنگي پيوست، او را بنظر اكرام مكرم فرمود^(۷) (و باقسام انعام محظوظ و مواعيد اعانت و اعانت مستظهار .) چون^(۸) خبر قتل (اتابك) اينك (و انقلاب تازه) بفارس رسيد، اتابك زنگي با

(۱) دعا ميگويد و خدمت ميرساند و عرضه ميدارد كه من عرصه مضاف . - (۲) تركي . -
 (۳) كرده كردند . - (۴) دروازه . - (۵) و قينه قالبش از راح روح خالي كردند . -
 (۶) و چون با حال موافق هواي خوش رايق و شرابه اي صاف و مروق لايق آمد، همه در شب در غفلت بخواب نشوت فرو شدند تا روزگار . . . - (۷) ملحوظ گردانيد . - (۸) در اينوقت كه .

اتابك محمد گفت (اينك) نوبت آن^(۱) آمد كه ما نيز صولتي (به) نماييم و دستي [ديگر] بر آزمونيم . تورانشاه در جبرفت است و شوكتي ندارد و ولايت^(۲) جبرفت را حصارى و پناهى نه . لشكر و خزانه و ساز و سلاح همه بندوق است . اگر عزيمت كرمان مصمم است ، موسم حركت (آمد) . اتابك محمد در حال خيمه بصحرارزد و دامن جدّ در ميان زد و آستين شمر باز نورديد و اتابك زنگي تاج الدين خلع (را) با سپاهي گران همراه كرد^(۳) و در زمستان سنه سبع و ستين و خمسمائه^(۴) بجبرفت رسيدند [ر] تورانشاه و مؤيد الدين و اتابك يزد روى بيم آوردند . (چون بيم رسيدند ، سابق [الدين] على ايشان^(۵) را تمكين نكرد و در شهر نگذاشت و بر صحرا نشانند [و] خواطر (اكابر) متوزّع و ضماير متقسم ؛ كه اگر لشكر (فارس) از جبرفت حركت [بم] (كند) چون (كنند؟)^(۶)] و من از لشكر گاه بمهمي بشهر بم شده بودم ، بر در شهرستان ايستاده ، ناگاه بر سر دروازه طبلي زدن و نعره بر آوردند . بترسيدم و از حال آن پرسيدم - گفتند اتابك زنگي بجوار رحمت حق تعالى ييوست و اين بشارت وفات اوست . من آنرا رنجبي دانستم و ناهوسى پنداشتم . ساعت بساعت خبر شايعتر ميشد تا خبر از جبرفت رسيد كه ملك اتابك محمد و لشكر باز فارس رفتند . [و تورانشاه و مؤيد الدين باز بجبرفت رفتند و اتابك^(۷) يزد در بم رنجور شد و از راه بردسير (در محفه) روى بخانه نهاد .

(گفتار در رفتن اتابك محمد از فارس يزد و باز آمدن بكرمان و انزال مؤيد الدين بواسطه كبر سن از منصب اتابكى و اتابك شدن اتابك محمد .)
 اتابك محمد را (چون) در فارس چند زخم مصائب بردل آمده بود ، از جهت وفات آن پسر دوستكام (پهلوان كه درسنة ۵۶۵ دارالملك بردسير بجلاذت او مفتوح شد) و دوسه سريّت كه بهواى ايشان مشغول^(۸) بود ، وفات اتابك زنگي نمكى بردل ريش او پراكند . [شعر]

(۹) ما . - (۲) شهر . - (۳) تمام در خدمت او فرستاد . - (۴) سنه ۵۷۷ خراجي [!] . - (۵) على سبيل ملك را . - (۶) محمد بن ابراهيم از تمام اين مطالب بعبارات مختصر ذيل اكتفا كرده است : « ناگاه خبر وفات اتابك زنگي و مراجعت اتابك محمد و لشكر فارس از جبرفت آوردند . » . - (۷) انتقال باز جبرفت كردند . و اتابك ركن الدين سام . - (۸) مشغوف .

[من خود از غم، شکسته دل بودم عشقت آمد، تمامتر بشکست]

و او را در فارس رغبت مقام نماند؛ عزم یزد کرد. بسبب وصلتی که با عزالدین لشکر^(۱) کرده بود. چون بخطه یزد نزول کرد^(۲)، عزالدین لشکر^(۱) التزام صنوف لطایف^(۳) و تحمل اعباء اضافت فرمود^(۴) و هر چه در وسع مخلوق^(۵) آنگنج از خدمت و بذل و عرض خزاین و لشکر واجب داشت. روزی چند در ریاض نعمت او چربید و از خلوص میرت او سیراب شد.^(۵) پس عزالدین امیر حاجب [بزرگ] خویش^(۶) (را) با دویت غلام بزرگ و کوچک^(۷) در خدمت او فرستاد (و اتابک محمد با این لشکر و غلامان و خواص خویش) و در ماه اسفند از مدینه سبع و ستین^(۸) بزرگ نزول فرمود. (چون) خبر آمدن^(۹) اتابک با لشکر یزد به جیرفت رسید، گریهی دیگر بر (ر) شته تدبیر افتاد و طفل حیرتی تازه از مادر فتنه (به) زاد. عزالدین جفرانه را فرستادند تا چنانکه تواند بصلح آورد و سد سیلاب^(۱۰) این بلا، حادث بکند. جفرانه چون بزرگ رسید معاندت را وجهی ندید، یا شدت شوکت اتابک را، یا رعایت حقوق نعمت^(۱۱) او را، رأی صواب (آن) دید که (با ظفار تبصص، زمام) رضای او^(۱۲) را بدست آورد و او را بخدمت پادشاه کشد، برظن^(۱۳) آنکه از خارهای^(۱۴) مملکت این^(۱۵) یکی مانده است، چون آنرا برکشند،^(۱۶) از هیچ جانب، شاغلی (نماند). اتابک را با لشکر یزد به جیرفت آورد و منصب اتابکی بر مقتضای (شعر)

(قد رجع الحق الی نصابه و انت من کل الوری اولی به)

برو نهادند.^(۱۷) چه مؤید الدین را کبر سن [بر همه اعضاء] از حرکت مانع

بود. او را باز خانه نشاندند و اسم داد بکی برقرار^(۱۸) بر جفرانه نهادند.

(گفته تار در ذکر کدیورت اتابک محمد و جفرانه و کشتن اتابک جفرانه و آیه و قیاسی غلامان مؤیدی را در جیرفت و شهادت صواب عظام کرمان بر دست ترکان در بر دسیر.) چون روزی چند بگذشت و فروردین سنه ثمان و ستین^(۱۹) در آمد مشارب

-
- (۱) لشکر. - (۲) حلول افتاد. - (۳) لطافت. - (۴) اعباء ضیافت نمود. - (۵) حیاض مسرت او سیراب گردید. (۶) خود. - (۷) خرد. - (۸) سنه ۵۶۷. - (۹) اقتحام. - (۱۰) بصلح و جنگ سد سیلاب. - (۱۱) انعام. - (۱۲) اتابک. - (۱۳) بظن. - (۱۴) خارهای. - (۱۵) آن. - (۱۶) برکشند. - (۱۷) بازوی دادند. - (۱۸) برقاعده. - (۱۹) سنه ۵۶۸ خراجی.

مصافات، میان اتابک و چغرانه تکد رمیگرفت و هوای مخالفت تغیر می پذیرفت. چغرانه میخواست که قواعد فضول طرطمی، از سرگیرد و اتابک بحکم سوابق ایادی و سوائف عوارف که بروی داشت، او را وزنی نمیتاد و تمکینی زیادت نمیکرد. روز آدینه ملک بجامع نیامد و اتابک و چغرانه بر بالائی که معهود حضور پادشاه بود نماز گزارند. چون امام سلام باز داد، آواز زخم شمشیر و گیرودار [از بالا] برآمد و مردم بترسیدند و بهم برآمدند و اضطرابی هرچه تمامتر حادث شد. پس بر در مسجد جامع (عزالدین) چغرانه و امیر یعلی شبانکاره و امیر محمد خمارتاش و چند غلام کشته دیدند و امیر حسام الدین ایبک علی خطیب^(۱) [که این ساعت در قبض است و از مجروحان آن روز است و در خدمت امیر چغرانه بود] وساعد سعادت اتابک برین^(۲) حرکت قوی شد و مؤید الدین منکوب و شکسته، در خانه ماند [و] امیر آیه و قلیچ نه مرده و نه زنده، در خدمت [اتابک] می بودند. روزی اتابک در خانه^(۳) ملک بعشرت مشغول (شده) بود؛ آیه و قلیچ را قبض کردند و آیه را در زمان هلاک کردند^(۴) و قلیچ را مقید [می] داشتند و مردم در استیحاء او سخن می گفتند که^(۵) ترکی ساده بود کم شر، روزی چند محبوس بود؛ چون عزم معاودت [به] بردسیر فرمودند، کار او نیز آخر گردانیدند.^(۶) چون سریر ملک در بردسیر مستقر شد، چند گاهی رخاء رجا^(۷) می جست و نسیم نعیم می وزید (و بردسلو و سسکون بدلها می رسید) و درین مدت شعار شغل (وزارت) از ظهیر الدین برکشیدند و در نصیر الدین ابوالقاسم که استاد سرای بود، پوشیدند و او مردی بود به (مزایای رشد و) کفایت متجلی^(۸) و چشمها، از رونق احتشام (او) ممتلی، شعر^(۹)

دش، بر نده نقش عدم بدست کرم
کفش، زننده حد ستم بنوک قلم

و بحکم آنکه خواجه بود کریم لطیف عشرت دوست، مشاهیر بزرگان عهد و افراد ندماء عصر^(۱۰) بر فلک حضرت او پروین وار اجتماع مینمودند و در سلک خدمت او منتظم میبودند^(۱۱) و در کرمان مجال مردم تنگ شده بود و وجوه دواوین اندک

(۱) محمد بن ابراهیم این مفهوم را چنین تعریف کرده است: «که در خدمت چغرانه بود مجروح گردید.» (۲) بدین. - (۳) سرای. - (۴) در حال از گلشن حیات بگلشن ممات فرستادند. - (۵) چه. - (۶) بآخر رسانید. - (۷) رخاء. - (۸) متجلی. - (۹) بیت. - (۱۰) و امراء و ندماء عصر. - (۱۱) می شدند.

و ترکان گرسنه و بی نوا [و] چون تاجیکان (۱) را دیدند در خیش خانه عیش جریده (۲) و در راعه و قار بر کشیده [و صدره طیش برگزیده] پنداشتند (۳) که مالی و منالی دارند و ترکان نمی دهند. روزی در خدمت اتابك گفتند که در جیرفت مالش ترکان دادیم اینجا نوبت تاجیکانست (۱). اتابك درین (۴) سخن انکاری ننمود و ترکان سکوت اورا [از] غایت رضا پنداشتند (و) روز سه شنبه سیزدهم تیر ماه سنه ثمان و ستین (۵) تورانشاه بصحراء دشت خام بیرون رفت (۶) و اکثر تاجیکان (۱) در خدمت ترکان (خود) حمله کردند و در پیش اتابك و ملك، وزیر ظهیرالدین (افزون) و نصیرالدین (ابوالقاسم) و شهاب الدین کبا محمد (بن المفرح) و خواجه علی خطیب و سابق الدین زواره و فخر الاسلام و شرف کوبنایی (را) که ارکان مملکت و اعضاء ملت و انصار دوات بودند، در تیغ کشیدند و پاره پاره کردند. شعر

زهی وفا و مروّت، چنانکه در دنیا بوقت راحت و محنت، همه بهم بودند
 بر روز روی نهادن به منزل عقبی ز پیش و پس، بزمانی خلاف نمودند
 [اینت، حادثه هایل و خشم الهی نازل.] چون حق تعالی خواست که شب فتنه
 تیره شود، از آسمان هدایت، ستاره ها فرو رفت (۷) و در مجلس کیاست، شمعها فرو گشت (۸)
 و قومی را که بنور بصر و بصیرت مخارج نجات، از مضایق حوادث، توانستی دید و
 بفضل بسیار (۱۰) و ثروت [بی شمار] (مددی) از جانبی توانستی (۹) کشید؛ از میان
 برگرفت و راه (۱۱) یا جوج بالا، از فرسنگهای موانع و عوایق پاك و هامون
 گردانید. [شعر]

[چون نوبت دولت جهان، بر گذرست هر روز بتا، نوبت قومی دگرست]
 [القصة] ازین حرکت، شهر (یکلی) بهم برآمد و باقی تاجیکان (۱) (به) گریختند
 و ترکان در منزل (۱۲) مقتولان افتادند و غارت کردند. بعد از چند روز غبار بالا
 فرو نشست و شهر شوریده، قرار گرفت و خواجگان مانده را تسکین کردند و بیرون
 (۱) تازیگان - (۲) خزیده - (۳) شنیدی - (۴) برین - (۵) ماه تیر سنه
 ۵۶۸ - (۶) خیمه بیرون شد - (۷) فرو ریخت - (۸) فرو نشست - (۹) توانستندی -
 (۱۰) یسار - (۱۱) طرق - (۱۲) منازل.

آوردند و از ملك و اتابك درین حرکت خارج هیچ كلمه انكار صادر نشد. [لیقضى الله امرأ كان مفعولا.]

(سقتار در) آمدن (حشم) غز بکرمان [از خراسان.]

چون ماه مهر سنه ثمان و ستین و خمس مائة^(۱) در آمد، از سرحد کوبنان خبر کردند که سلطان شاه، غز را از سرخس بیرون کرده است و چند خیل از ایشان روی بکرمان نهادند^(۲) و بر عقب خبر (کسه) از راه راور برآمدند و بکوبنان رسیدند؛ سواری پنجهزار [و] بانبه [بسیار] وزن و فرزند [بیشمار] اما همه محروب و مسلوب و مقهور و منکوب^(۳) (و) برهنه و غارتیده دو سه روز دز کوبنان خرابی کردند و چون بر حصار دست نیافتند بزرند آمدند^(۴) (و اول نوبت، قتل و تعذیب نکردند؛ بر غارت معلومی و ملبوسی اقتصار رفت و عادت شوم غز خود چنین بود که نخست از در عجز در آمدندی تاحریف را بشناختندی. اگر غالب بودند دست بازی خویش بنمودندی.)

(۱) سنه ۵۶۸. (۲) نهاده. (۳) مجذوب و مسکوب. -

(۴) (از اینجا تا پایان تاریخ سلاجقه کرمان، ابن شهاب رعایت جانب نهایت اختصار را نموده هم بعضی عناوین را یکجا حذف و هم بسیاری از مطالب عناوین را ساقط و فقط در چند مورد جزئی، از اصل عبارات تاریخ افضل را نقل کرده است. مثلاً از هفت عنوانی که در حوادث هجوم غز بکرمان در تاریخ محمد بن ابراهیم آمده است؛ يك عنوان در تاریخ ابن شهاب موجود است و آنهم از همین جا بعد باین اندازه اقتصار رفت، که عیناً نقل میشود:

«... و بزرند آمدند و ابتدا کردند و ولایت بولایت می گشتند و هر چه میدیدند غارت میکردند و تمام جیرفت و سردسیر و گرمسیر بدست فرو گرفتند و اتابك محمد دوسه كرت با ایشان محاربه كرد و هر نوبت غز غالب آمدند و میانه ملك تورانشاه و اتابك غباری پیدا آمد. اتابك از شیر بیرون آمد و عزیمت خراسان کرد، پیش ملك طغرلشاه بن مؤیدالدین و از مددی گرفت و باز آمد. سرداران غز اتابك را در میان غز بردند و بتابعیت او مشغول شدند و اتابك رفیع بن محمد امیرك بشر فرستاد که شهر خالی بود از سردار و در شهر قحطی واقع شد که مردم بغیر از اسنخوان خما و سقره کهنه و دلو کهنه [چیزی برای خوردن نداشتند] و چند هزار طفل مسلمان کم شدند که می گشتند و می خوردند و در ویرانه ها آدمی و سگ جنگ میکردند؛ اگر آدمی فاضل میآمد سگ را میکشت و میخورد و [اگر] سگ غالب میآمد آدمی را میخورد. و غز در ولایت کرمان هفت سال بماندند و تمام زراعت جیرفت و نرمشیر و سردسیر و گرمسیر در زراعت خود گرفتند و تورانشاه رنجور شد و رفیع الدین محمد امیر در شهر اختیاری داشت. روزی با غلامی چند بر سر آن پادشاه مظلوم رنجور آمدند و او را باره باره کردند.

و بجز این عبارات فقط قطعه کوچکی دیگر در وقایع حمله غز در تاریخ ابن شهاب است که آن را بجای خود در متن کتاب نقل خواهیم کرد.)

(چون این خبر بدارالملک رسید غلامی بود او را سنقر عسبه گفتندی، دعوی زبان دانی کردی؛ او را فرستادند تا کیفیت حال و کمیت رجال ایشان معلوم کند و از مضمون ضمائم و مکنون بواطن ایشان بازدارند که بچه مهم تجشم نموده اند، سنقر برفت و باز آمد و بی رحمی، خبیثی، نافرستی، امیر قیصر بك نام، بحکم رسالت با وی و هنوز، ملك درسرای دشت بود و از سوار و پیاده شوکتی داشت. همه را حاضر کردند و او را بیارگاه ملك تورانشاه بردند. زبده رسالت و عمده سفارت او این بود که بخدمت پادشاه آمده ایم ده هزار مرد از این جانب آمد و پنج هزار بر صوب فارس رفت. زین الدین رسولدار حاضر بود؛ ازین سخن درهم افتادند و نامعلومی چند، گفت می باید که رقم قبول بر طاعت ما کشید؛ تا مرا اسم خدمت پادشاه بجای می آوریم و بلوازم رعیتی قیام مینماییم. او را دوسه روزی توقیف فرمودند و بعد از استخارت و استشارات جواب دادند که صمصام و بلاغ که مقدّمان حشم اند و چند امیر مذکور، بحضرت آیند و شرف دست بوس پادشاه حاصل کنند و حشم درزرنند متوقف می باشد تا مواضع و مراتع و اقطاع و نان پاره ایشان در نواحی سرود و جروم، روشن گردانیم که هیچ ناحیت تحمل شوکت و غلبه ایشان نکند و مصداق این سخن که بخدمتکاری و رعیتی آمده ایم، اینست که بر جاده فرمان پادشاه روند و از خطّ مثال پادشاه عدول نجویند و قیصر بك را با این جواب باز گردانیدند.

قیصر بك خود در کسوت جاسوسی آمده بود که حال عدد و عدّت لشکر کرمان بازدارند. چون بحشم پیوست و عجز و ضعف حشم شهر معلوم کردند، از زرنند برخاستند و روی بجانب باغین نهادند و محقق شد که در دایره طاعت نخواهند آمد و از نقطه طغیان که همه عمر بر آن بوده اند در نخواهند گذشت. پس ردّ و قاحت ایشان واجب شد و حکم مدافعت لازم. و در مطلع آوازه خروج ایشان انهاء این حال با تائبك تکه بن زنگی که فارس داشت و از ممالک کرمان سیرجان و پرك در دست او و امیر خطالنج آیه ایازی را در سیرجان نشانده و زین الدین رسولدار پیوسته بین الحضر تین متردد کردند و التماس مددی نمود تا قطع معرّت مضرت غز کرده شود. چه، اگر بر کرمان مستولی و متغلب شوند، جرّاد فساد ایشان، بفارس سرایت کند و انا بأك تکه فوجی از

حشم در صحبت مجاهد گورگانی فرستاد و بر میعاد رسید غز باغین لشکر فارس بهمشیز نزول کرد. رفیع که مشیر طرمطی بود، خود را از یزد بحبل حبل باز کرمان کشیده بود و در بازار دولت اتابك محمد، سازكج تدبیر، بر کار نهاده تقریر اتابك کرد که لشکر فارس را در مشیز می باید داشت و بجنگ غزنخواندن؛ چه فردا قهر غز اضافه بخود کنند و نام تو بر نیاید. مجاهد گورگانی را تنها باید خواند و با لشکر وحشم کرمان بیرون کردن و مالش آن طغات دادن. از آنجا که سهولت طبع اتابك محمد بود، این رأی ناصواب و تدبیر خطا از آن غول قبول کرد. بر آن جمله با شرطه لشکر که در شهر بود و مجاهد تنها بر عزم جنگ بجانب باغین شد. چون تقدیر سابق بود که غز کرمان بگیرد و دمار از خلق این دیار بر آرد و آثار عمارت درین ولایت نگذارد؛ هیچ تیر اندیشه از کمان تدبیر راست بیرون نشد و بر هدف مقصود نیامد و هیچ خاطر محمود فرایش دلی نیامد. اذا اراد الله انفاذ قضاءه و قدره سلب من ذوی العقول عقولهم. چون باغین رسیدند و صف حرب بر کشیدند مجاهد گورگانی و خلقی بسیار بردست غز هلاک شدند و اتابك محمد منکوب و شکسته، باجمعی نیم کشته و برهنه، با شهر آمد و لشکر فارس چون از واقعه مجاهد باخبر شدند عنان باز فارس گردانید. و این واقعه در شهر سنه ۵۷۵ هجری رخ داد. آتش محنت و دود وحشت در شهر بردسیر افتاد. از هر محله نوحه و از هر خانه ناله و از هر گوشه فریاد بی توشه بر آمد. نفس مملکت کرمان از ضعف و بی طاقتی بسینه رسیده بود، باب رسید و مسالك قوافل بسبب اضطرار بسته شد و امداد که از اقطار متواصل بود منقطع گردید و مخایل قحط روی نمود. و غز را چون نقش مراد بر آمد از باغین برخاسته در کنار نهر ماهان فرود آمد و چون مقام بردسیر از جهت تنگی متعذر شد، روی بگرمسیر نهادند و بیچاره اهل جیرفت غافل و بی خبر ناگاه بسرایشان فرود آمدند و صد هزار نفس را بانواع تعذیب و بشکنجه و نکال هلاک کرد و سر در ولایت نهاد و هر کجا ناحیتی معمور بود، یا خطه مسکون دیدند آثار آن مظلوم و مدروس گردانیدند و از رعیت بردسیر هر که سرمایه حزم داشت و مجال توشه و کرای، لباد فرار بر گاو جلا مینهاد و فضاله

حشم کرمان در ولولۀ تنافر افتاد و از اتابك محمد كناره گرفت و در حومه تقارب و تحارب دست بر آوردند و بعضی را می کشتند و بعضی را می سوختند و بدست خویش پروبال خود می کنند .)

(گفتار در طغیان محمد علمدار و بیم شدن و با زمره او باش عزم بردسیر کردن و رفتن اتابك محمد بجانب فارس و از فارس باز حدود کرمان آمدن و بطرف خراسان رفتن .)

(شخصی بود از خسارات او باش حشم و رذالات او شاب امم، او را محمد علمدار گفتندی و در این فترات از نفحات شیطانی باد نخوت گرفت و قومی بر خود جمع کرد و از اتابك محمد بگریخت و بیم شد و در سابق علی پیوست و بعد از چند روز جمعی از سوار و پیاده بم پیامورد و روی بشهر بردسیر نهاد، بخدمت ملك تورانشاه. اتابك محمد از آن شد آمد او بدظن شد و متحیر فرو ماند را و را قدم اصطبار نماند. با ملك تورانشاه درین باب مشاورت کرد و او را از قصد ایشان تحذیر نمود. ملك گفت من از قصد ایشان فارغم؛ نفرت آن قوم از تست و خلاف ایشان با تو و اگر در خدمت خواهی بود، من تا جان دارم، نگذارم و رخصت ندهم که متعرض حواشی سرای تو باشند و برین معنی عهود کرد و سوگندها خورد؛ و اگر دلت سکون نمیگیرد و مصلحت خویش در مقام بردسیر و خدمت من نمیدانی، هم مانع حرکت نمی باشم. روزی چند بیرون رو، تا خود این کار کجا رسد، اتابك چون عجز ملك و قات مبالات او با مثال این احوال میدانست، ترك خانه و مهاجرت وطن بر خود سهل تردید، از مناقشت محمد علمدار. در حال و مقاسات محاربت غز در مآل ملك را وداع کرد و روی بجانب فارس نهاد. چون اتابك برفت، محمد علمدار و دیگر اردال باز خدمت ملك پیوستند و سنه ۵۶۸ خراجی، در ضیق و مشقت بسر بردند و اتابك محمد چون بفارس رسید هواء فارس نیز بواء فتنه گرفته بود و میان اتابك تكله و ابن عم او قطب الدین پسر اتابك سنقر، نوایر تشاجر استعلاعی پذیرفت. چون در سفره سفر همان دید که برخوان حضر، او را از حمت بردن بحضرت عز الدین لنگر، حیا مانع آمد و رغبت یزد نمود، هم باز حدود کرمان آمد و بحصار زرند متحصن شد با چند کس معسود. و

ملك تورانشاه وزارت بقوام الدين پسر ضياء الدين غمر زرندی داده بود و عرصه مملکت چنان خالی بود که مراسم خواجگی و ایالت سپاهیگری، همه در حمایت تیغ و قلم او میرفت. رذالات سوار و پیاده لشکر شهر بر گرفت و بزرند آمد و اتابک را از عاج کرد. اتابک چون گریبان لباس راحت بر خود مزرود دید و مسالك آسودگی مسدود و مقام کرمان در مهالك خوف و جزع متعذر و بودن در خانه و وطن با این استهانت متعسر؛ از زرد روی بحضرت خراسان، بخدمت ملك طغانشاه پسر ملك مؤید نهاد.

(۴) فتار در ذکر شمول قحط در بدیسیر و آمدن غراز گرمسیر بدر بدیسیر و گرام - آشتی باملك تورانشاه کردن.

(چون بهار سنه ۵۶۹ خراجی در آمد، در کرمان قحطی مفرط ظاهر شد و سفره وجود، از مطعومات چنان خالی، که دانه در هیچ خانه نماند. قوت هستی و طعام خوش در گواشیر چند گاهی استه خرما بود که آنرا آرد میکردند و میخوردند و میمردند، چون استه نیز با خرر سید، گرسنگان نطعهای کهنه و دلوهای پوسیده و بهای دریده، می سوختند و میخوردند و هر روز چند کسودک در شهر گم می شدند که گرسنگان، ایشانرا بمذبح هلاک می بردند و چند کس فرزند خویش طعمه ساخت و بخورد. در همه شهر و حومه، یک گربه نماند و در شوارع، روز و شب سگان و گرسنگان در کشتی بودند؛ اگر سگ غالب می آمد، آدمی را میخورد و اگر آدمی غالب می آمد؛ سگرا. و اگر از جانبی چند منی غله در شهر می آوردند چندان زربینه و سیمینه و اثواب فاخره در در بهاء آن عرض میدادند که آنرا نمیتوانستند فروخت. یکمن غله بدیناری، نقره قرض میسر نمیشد. اگر در شهر کسی را پس از تاراج متواتر و غارات متوالی خیری مانده بود، در بهاء غله برین نسق صرف میکرد و روز میگذاشت و از تراکم مردگان در محلات، زندگان را مجال گذر نماند و کس را پروای مرده و تجهیز و تکفین نبود.

القصة، غز چون بزمستان عرصه گرمسیر را از مهرهای سکان و قطان بر افشاندند و کیسه ولایت را از نقد ثروت خالی گردانید و چنین هر دین از رحم زمین اخراج کرد؛

در تابستان سنه ۵۶۹ شعبه دیگر باخته روی باز بردسیر نهاد و خواستند که عذار احترام را بآب اعتذار باز شویند، رسولی فرستادند پیش ملک تورانشاه که ما از خراسان بعزم خدمت پادشاه و نیت مقام کرمان آمدیم و مصداق این دعوی آنکه برده فرسنگی دارالملک نزول کردیم و شکوه بارگاه ملک را، و احترام جانب پادشاه را، قدم در حرم ملک و بیضه ولایت و حوالی شهر نهادیم؛ برانتظار آنکه مثال پادشاه بتعین مسکن و مقام صادر شود. پس نااندیشیده، لشکری بسر ما آمد. چون حال بر آن جمله دیدیم بر مقتضی، وفی الشر، نجات لاینجیک احسان؛ بمعارضه برخاستیم. اکنون امسال قاعده کلمه که پارسال ایراد کرده ایم؛ برقرار ممهد است و نیت بر خدمت پادشاه صادق و ضمایر در صوامع طاعت معتکف. اگر پادشاه عمارت ولایت می خواهد و بر نفوس و اموال و اعراض مسلمانان می بخشاید ما را به بندگی قبول کنند و سمت عبودیت بر روی روزگار ما نهد و بنای معاهده را به تغلیظ ایمان و مصافحت ایمان معمور گرداند و اگر خواهد، در میان حشم آید و اگر رغبت این مساعدت ننماید؛ حکم اوراست.

چون رسالت بر مقتضای عقل مطرد بود و بر حفظ مصالح از قبول آن چاره نبود؛ پادشاه بزرگی از بزرگان ولایت، با رسول غز فرستاد و بحسن اجابت، رسالت داد و ترد ننمود تا در شب نخست، شمع انس برافروختند و بر قامت حال، قباء صبح دوختند و امرا و معارف غز، در بردسیر بسرای ملک که ربض است حاضر آمدند و شرف دستبوس حاصل کرد و بانواع خلع و تشریفات، مخصوص شد و ملک جرأت نمود و تا صبح، در میان حشم شد و بسلامت بازگشت. و غز در بردسیر طوف کرد. اگر مزروعی دید، بر قاعده خورد و روی بجانب نهاد و چون نواحنی شق بهم، بوسیله وجود سابق علی مضبوط و محفوظ بود؛ برولایت نسا و نرماشیر هجوم کردند و صد هزار آدمی در پنجه شکنجه و چنگال نسکال ایشان افتادند و در زیر طشت آتش گرفتار شدند و خاکستر در گلو میگردند؛ و این را قاوردغزی نام نهاده بودند.

بیت

قاورد غزی که دور باد از لب تو من خوردمستم، هجر تو آنرا ماند.
بعد از خراب البصره، ولایت نرماشیر و نسا در دست گرفت و عمارت فرمود و

و آنطرف را مستقل خود کرد و با سابق علی که با استدعا واستحضار ایشان متهم بود، مدت ده سال تا رسیدن ملك دینار، گاه در عربده شقاق بودند و گاه در قهقهه وفاق. و در زمستان سنه ۵۶۹ باز جیرفت شدند و بر معهود عادت، عوادی فساد و غوائل عناد غز جاری و ساری و ایذاء خلق و انکار حق بر حال خود و جمله حرکات و مجموع معاملات موجب نقض عهد و مقتضی نکست صالح.)

(گفتار در توجّه غز از جیرفت بجانب بهم و نرماشیر و آمدن از بهم، بدر بردسیر بعزم میخاصمت و مشاجرت و وفات خاتون رکنی والدۀ ملك تورانشاه.)

(چون سنه ۵۶۹ با آخر رسید سنه ۵۷۰ خراجی در آمد، غز از جیرفت بجانب بهم و نرماشیر شد و ارتفاع برگرفت و در مهرماه سنه ۵۷۰، بدر بردسیر آمد و جانب مهادنت را اهمال نمودند و رعایت حقوق بر و اکرام، فرو گذاشت و شبی وقت خواب روی بردروازه دشت آورد و ملك و لشکر و رعیت همه در ربض. و اتفاق را، خاتون رکنی والدۀ ملك رنجور بود و در آن حالت فرو شد. از فریاد زنان دولتخانه و جواری سرای و شعب التجاء مردم دشت به حصار، در شهر اشراط ساعت حادث شد و در دروازه ها چند طفل و عورت، در زیر اقدام اناام پایمال شدند و تا روز، دروازه ها گشاده بود؛ تا اهل ربض دشت همه در شهر آمدند و ملك انتقال باز سرای شهر کرد و سرای دشت که امثال آن بارگاه ها و منازل و مغانی و مراثع و بساتین و منتزهات، در دیار اسلام نشان نمیداد؛ صحنی از سعت فضا، جهانی در جهانی و ستوفی از تصاویر بدیع و نقوش ملیح، چون اوراق آسمان، باعشار کواکب آراسته و چون مقاصیر بهشت، بجمال حور روشن گشته؛ فرو گذاشتند تا سردر نشیب خرابی نهاد و هر کس که خواست در هدم غرفات و تقویم شرفات آن قصر پیوست و خشتهای آن يك يك باز گرفتند و آن مجالس نزهت و کنایس عرش رتبت، اطلال و رسوم و ذکر جقد و بوم شد. لامیر معزی

[شعر]

(سنجری)

آنجا که بود آن دلستان، با دوستان در بوستان

شد گرگ روبه رامکان، شد کوف و کرکس را وطن

بر جای رطل و جامی، گوران نهادستند پی

بر جای چنگ و نای و نی، آواز زانست وزغن

(سنگ است بر جای گهر، زهرست بر جای شکر
ابرست بر جای قمر، خارست بر جای سمن
آری چو پیش آید قضا، مروا شود چون مرغوا
جای شجر گیرد گیا، جای طرب گیرد شجن
زینسان که چرخ نیلگون، کردست شاهان را نگون
دیار کی گردد کنون، گردد یار یار من)^(۱)

و هنوز تا این غایت، ربض بردسیر مسکون و منازل معمور و سقفها (مرفوع) و بازارها بر جای
(و کاروانسراها) بر پای بود تا هجوم غز^(۲) روی نمود، بکلی عمارت ربض بر افتاد و رعایا
بعضی مردند و بعضی جلای وطن کردند تا کار با آنجا رسید^(۳) که کرمان (که) در عموم
عدل و شمول امن و دوام خصب و فرط راحت و کثرت نعمت فردوس اعلی را دوزخ
می نهاد؛ (و با سغد سمرقند و غوطه دمشق لاف زیادی میزد)^(۴) امروز در خرابی، دیار
لوط و زمین سباراسه (ضربه نهاد)^(۵) [باز سرقصه رویم که این محنتی بی پایانست و دردی
بی درمان و تاریخ جمع این سواد که سال سی و نهم است از وفات ملک طغرل شاه و هر روز
آب این واقعه متکدر ترست و مزاج صلاح احوال کرمان متغیر تر . شعر
روزی گویم که از تو، من غم نخورم آن روز هزار غم، کم نخورم]
(القصه، غز گرد بردسیر بر آمد و آنچه در حومه دید برد و از تعدد رمتام روی
بنواحی نهاد .)

(گفتار در بیرون آمدن مؤید الدین ریحان، از خرقه تصوف و اتابک شدن و
لشکر بسیرجان بردن و در آنجا مردن و مجمل احوال غز .)

(چون غز از در شهر ریخاست، مؤید الدین ریحان که بردست فارس میدان فرسان
و شطاح جهان، مترجم کلام رحمان، شیخ شمس الدین محمد روز بهسان؛ توبه کرده بود
و خرقه پوشیده، قاروره توبت بر سنگ زد و گلیم خرقه بر آتش نهاد و دیگر باره اتابک شد
و لشکر شهر برگرفت و بسیرجان شد؛ بر تمنای آنکه امیر خطلخ آیه ابازی مددی کند و

(۱) چنانکه پیشتر ذکر شد، اینجا قطعه کوچکی از اصل تاریخ افضل در تاریخ ابن شهاب، یاد
شده است که آنرا در متن داخل کردیم . - (۲) درین طاقه کبری . - (۳) و کار بجائی رسید . -
(۴) محمد بن ابراهیم این مطلب را چنین تحریف کرده است: «باندک روزی» . - (۵) زد.

روزی چند علوفهٔ بیرون برد . چون بمقتضای آیت، و ماتدیری نفس بسای ارض تموت ، فرموده، اذ اراد الله قبض عبد بارض جعل له فيها حاجة ؛ مؤیدالدین را، شراب عمر بدرد رسیده بود و مدت بقا با آخر کشیده . در آن خساك اورا بخواندند . لیك اجابت گفت و اورا در رباط خواجه علی، بسیرجان دفن کردند و لشکری هیج مراد باز گردید و از بردسیر، قومی از غلامان برانرغ شدند، برای آنکه چیزی از بنهٔ غز باز گردانند، در دست غز اسیر آمدند و هلاك شدند و غلامی معروف با چند ترك در حصار قریة العرب، متحصن شدند . غز، قصد آن حصار کرد و بستد و جمله را بوحشتخانه فنا فرستاد و برین نسق، هر سال، فوجی از آن ترکان، که در مشاورت و مباشرت و مبادرت قتل خواجگان، مشارك بودند؛ بردست غز هلاك می شدند؛ تا از آن مدبران نافع ناری و ساکن داری نماند . چون زمستان سنهٔ ۵۷۰ در آمد، روی باز گرمسیر نهاد و با سابق علی، گاه در مرقد صالح و موافقت می خفتند و گاه بر منہج حرب و مخالفت، می رفتند و چون دانستند که کرمان، ایشان را خانه شد و منازعی نیست؛ گرمسیر بعمارت آوردند و رستاق جیرفت و ولایت نرماشیر را زراعت کردند و بازاریار را مراعات واجب داشتند و از دراصفهان و سیستان بلکه از بیضا ممالك فارس، اصناف اموال و چهارپای و رخت قوافل می آوردند و برهم می نهادند و در حدود سردسیر و گرمسیر، استخلاص چند حصن و حصار کردند که درو، سیصد و چهار صد مرد بود و همه را قتل کرد، چون حصار کورفك که کردان داشتند و حصار را ورز رند که امیر حیدر داشت، تا سپاهی و تازیك کرمان همه درین فتنه هلاك شدند، یا بجلاء وطن کرد و منازل ربیع بردسیر و سرایهای دشت که يك شبر از آن يك مثقال تبر خریدندی؛ چنان شد، که بوم از بیم وحدت، از آن خرابه ها می گریزد و جغد از وحشت آن اطلال می پرهیزد . رباعیه

آنجا که بدی نغمهٔ چنگ و دفونی بینی ز دد دشت، درو اکنون پی
هر جا که بری رخی، درو خوردی می امروز همی دیو، گریزد از وی
و این همه خرابی کرمان، نتیجهٔ آزار خاطر ورنجیده رفتن قدوة الاولیاء، شیخ محمد رحمه الله از کرمان بود، در عهد ملك ارسلان . گویند که بهرامشاه و مؤیدالدین ریحان، مرید شیخ بودند چون هر دو بخراسان شدند و ارسلان شاه از بیم باز کرمان آمد،

بدگویان تقریر بارسلان‌شاه کردند که این مرد دوست بهرام‌شاه و مؤیدالدین ریحان است و چندین هزار مرید دارد. بودن او در کرمان خطر است. پس کس پیش شیخ آمد و گفت ملک از تو رنجیده است و مردی ترک است. شیخ گفت ما از ترکان ترسیم، ما از کسی ترسیم که در همه عمر، کفش مردی راست نهاده باشد و از روی خشم برخاسته. از کرمان برفت و گفت ما کرمان را پشت پای زدیم چنان که در پای مناره شاهیکان گرك بچه کند. و چنان بود؛ بیرون گواشیر بنوعی خراب شد، که گرك در پای مناره شاهیکان بچه کرد. شیخ مبارک‌گازر، که فردی بود صالح و مشهور که پیوسته ابدال برو ظاهر شدند و صاحب شیخ الاسلام برهان‌الدین کوبنانی، گوید که هیچ کس زهره نداشت که تنها بشاهیکان بگذاشتی؛ از ترس گرك مردم خوار.

(مفتار در آمدن امیر عمر نهی بشهر خیص و در میان غز شدن و ریاست کردن و استدعای غزان اتابك محمد را، جهت زعامت حشم و باز آمدن اتابك محمد از خراسان به میان غز ریاست ایشان.)

(امیر عمر نهی را که سبط امیر تاج‌الدین ابوالفضل سیستانی بود، از غایت غم‌ری هوای پادشاهی غز سلسله رغبت عزیمت کرمان بجنبانید و باجمعی از حشم خویش بیامد و شهر خیص را فرو گرفت و در میان غز شد و چنانکه عادت غز است، اول در تقریب و اجلال و آخر در تنکیل و اذلال، او را ترحیب نمودند و نام ملک‌ی بروی نهاد و او را در تخریب بلاد و تعذیب عباد، یار خویش ساخت. و چون اتابك به حضرت خراسان رسید، ملک طغان‌شاه او را بطوق زرین مطوق گردانید و حسن‌الظن او، در قصد آن حضرت محقق و فرمود که اگر در جوار ما، خیمه اقامت خواهی زد، او تاد اقرار محکم گردان، تا انواع اصطناع تقدیم افتد و هر منصب که التماس کنی، مبذول باشد و اگر ما را آن خصم‌الد یعنی سلطان‌شاه، بر در خانه نبودی، خود بتقویت او امداد و اسعاد کرد می تا بحصول مراد باز خانه شدی. اتابك محمد چون دواعی مخاصمت میان طغان‌شاه و سلطان‌شاه دایم دید و در آن خواست افتاد که از آن گریخته بود. مصراع، هر جا که روی، بخت تو با تست ای دل. و از کرمان غز با اتابك محمد می نشست که امیر عمر نهی مردی غم‌غریبست و اصحاب اطراف با ما، در نمی سازند و همه نرد طاغیت و غامی بازند؛ اگر اتابك بولایت و خانه خود رغبت

نماید ماریقه حکم اورا رقبه اذعان نرم می داریم و از خط امر او تجاوز ننمائیم و بقایای
خدم و خول او از بردسیر می نوشتند که، بیت

گر باز آئی، زهر تو من نوش کنم صد حلقه بند گیت، در گوش کنم

عرصه ملک بردسیر خالیست و مادست انتظار، ستون سر اصطبار کرده ایم؛ اگر میل
باز خانه قدیم می فرماید، ما خاک سم مرکبش سرمه دیده می سازیم. این معانی داعیه
حرکت او شد، بجانب کرمان. در اوائل سنه ۵۷۱ خراجی، از راه تون بیرون آمد و به
خیص مقام ساخت. چون غزرا از ورود او خبر شد صمصام و بلاق که امراء حشم و مطاع
قبیله بودند، بنفس خویش بخدمت او آمدند و او را مخصوص مزایای تفخیم و محفوظ
عطایای تعظیم، از خیص برداشته در میان حشم بردند و بدر بردسیر نزول فرمود. اتابک
خود را در مغاک هلاک افکنده بود؛ اول واجب، تقدیم مناصحت دانست. با امراء و مقدمان
حشم گفت، شما را ولایتی چون کرمان بدست افتاده، اگر اساس جهان داری بر قاعده
انصاف نهید و بطیار راستی ستانید و دهید، کار شما هر روز طراوت تزیید پذیرد و صاحب
طرفان کرمان چون به بینند که بساط امن گسترده است و قبیح معاملات غزبگزلك عدل
و عقل سترده، همه بر جناح استقبال و قدم استعجال، بخدمت میادرت نمایند و عالم شوریده
قرار گیرد و شمارا سری و سامانی روشن گردد و نشاء سعادت و فاتحه خیرات، آنست که
بابادشاه وقت بسازید و متبع فرمان او کنید و مراضی خاطر عاطر او بدست آرید. این
موعظه اگر چه، نه گو شواری بود گوش غزرا پرداخته و نه شعاری بود قامت شقاوت ایشان را
دوخته؛ حالی، اتابک را تصدیق کردند و وعده قبول داد. بیت

تو سرور وانی و سخن پیش تو باد می گویم و سر بهره می جنبانی

و در مصالحت ملک تو را نشاء و التزام احکام طاعت و ارتسام اطاعت خوض کردند و،
هدیه علی دخن؛ قرار دادند که شش ماه ملک در شهر باشد. چون امارات رشد و صلاح و
علامات خیر و فلاح از حشم معلوم شود در میان ایشان آید. و چون اتابک محمد، با غز
پیوست کار امیر عمر نهی روی در تراجع نهاد و خود در جام عمرش جرعه زیادت نمانده
بود؛ نصیب خاک فنا شد. (

(گفتار در ذکر کشته شدن ملک تورانشاه بر دست ظافر محمد امیرک و بر تخت نشاندن محمد شاه بن بهرامشاه.)

(چون ^(۱) اتابک محمد بکرمان باز آمد، ظافر محمد امیرک بوی پیوست. و این ظافر محمد امیرک آنست که در خدمت ایبک بود و ذکر او سابق است و اسلاف او خود داغ عبودیت آن دولت داشتند؛ اما اصل بد، او را بر عایت حقوق نمی گذاشت. اتابک از مشیز او را به نیابت خود در شهر فرستاد. چون ظافر در شهر آمد، دکان فضل بیاراست و بضایع اکاذیب بر طبق عرض نهاد و چون عرصه ملک از طبقات صدور و امراء خالی بود؛ او باشی دوسه در پیش افتاد و حل و عقد و تولیت و عزل درون شهر بدست فرو گرفته ظافر ایشان را در آن کار قرآنی فاتحه استحسان میخواند و ایشان، آن یکا داستعظام، بروی میدیدند و در خفیه، بنای فتنه معظم و اساس حادثه منکر می نهادند و ملک تورانشاه بیچاره از آن غافل. روز هر مزماه تیر سنه ۵۷۲ خراجی موافق سنه ۵۷۹ هجری، علی الصباح ظافر با چند سرهنگ و بطل بدر حجره ملک شد و بی رخصت و استجازه، در سرای حرم آمد و تورانشاه خود رنجور و بعلت نقرس مبتلا. حجاب حرمت برداشت و برقع حیا از رو بر گرفت و آن مسکین رنجور را پاره پاره کرد و محمد شاه بن بهرامشاه را از قلعه بزیر آورد و بر جای وی بنشاند و گردن رفعت بفراشت و بروجه امتنان با اهل شهر می گفت که نیم مرده

(۱) (ابن شهاب از تمام مطالب این فصل بقدر ذیل خلاصه کرده است: «چون رفیع پادشاه تورانشاه را بکشت، محمد شاه را از قلعه بزیر آورد و او را بر تخت نشاند و مادر او زن بهرامشاه را بخواست. شاه محمد شاه اگر چه خرد بود، اما دانست که رفیع این حرکت ناصواب کرد. بانزدیکان خود مشاورت کرد؛ بر آن قرار افتاد که فردا رفیع از عقب جماعت غز خواهد آمد. چون باز گردد، غلامان بنزدیک دروازه رسند و او را در میان گیرند و پاره پاره کنند. آن شب بگذشت، رفیع با جمله لشکر و غلامان عزیمت غز کردند. سه چهار فرسنگ بر رفتند و بغز رسیدند و باز گردیدند. ملک محمد شاه بر سر باره درب ماهان آمد. چون رفیع نزدیک رسید او را در شمشیر کشیدند و پاره پاره کردند و اشغال لشکر کشی و لالایی بمخلص الدین مسعود مزبوط. ملکی بی جمال و دیوانی بی منال و رعیتی بی مال، همه در تاریکی فتنه مشتی می زدند و روزی شب می بردند و بر خصومت غزو خلاف او بیرون اقتضار نمی رفت. در شهر قوام الدین زرنندی و شرف الدین در منصب وزارت یکدیگر را، نرگس بصر می کشیدند و ترکان در کشتن مزدم تیغ تیز بر کشیده هر کس که می دیدند، بقتل می آوردند و مال می بردند و مجد الدین و ناصح رامگز در صرّه ثروت دمی میدیدند او را بکشتند و خانه بر مخلص الدین مسعود زندان کردند و عاقبت او را نیز هلاک کردند و مشتی رعیت بیچاره که از بی درمانی و نایامی راه، در مضیق اضطراب مانده بود همه روزه در شکنجه و مطالبات و همه شب بر دریچه پاسبانی.

ظالم مکارغند اررا برداشتم و پادشاهی جوان بخت عادل نشاندم .

محمد شاه با آنکه کودک بود و از محبس قلعه به مجلس سریر ملک رسیده، بفر است، اصالت و عرق سلطنت میدانست که اقدام بر آن کبیره، نه حد ظافر بود و هر کس که مثل این جریمه مستجاز داشته است از وخامت عاقبت آن جان نبرده است و تبعه آن حرکت مذموم و فعل مشنوم در وی رسیده است چون برین تجاسر روزی چند بر آمد و غز پرده صلح دریده بود و قواریر موافق بر دیوار نقض زده و مراسم مقاتلت از سر گرفته. روزی خبر دادند که فوجی غز، بر دو فرسنگی شهر میگذرد. ظافر از غایت غرور جانب حزم را مهمل گذاشت و باتنی چند معدود بتاختن غز شد. محمد شاه چون همیشه با معتمدان و خواص جانداران خود قرعه مشاورت دفع ظافر میگردانید؛ درین روز یکی از خواص او علاءالدین سلیمان نام گفت، ای پادشاه دفع این غادر فاجر را روز به ازین بدست در نمی آید. چون ما از شهر بیرون رویم، خداوند بفرماید که دروازه های چهار گانه شهر فرو بندند و کلید در و بوقلاع، بخدمت او آورند و خود با معتمدان ترك و دیلم، بر باروی شهر نشینند. من او را ضربه زنم، هر چه بادا باد. پادشاه گفت اگر اینکار بر نیامد و خطا افتد، خلقی بسیار کشته شوند و جهانی در بلا افتد. علاءالدین سلیمان گفت هر گاه دروازه ها بسته باشد هر فتنه و واقعه که باشد در بیرون باشد. اگر نعوذ بالله او خلاص یابد، شما دروازه ها فرو بندید و او را باز اندرون نگذارید. پادشاه او را دلداده گفت بسم الله با او بیرون شود چون باز شهر در آید جزاء فعل ذمیم و سزاء عمل قبیح او را در کنار نه؛ تا عبرت دیگر متعبدیان و هو عظة دیگر بی ادبان شود.

بر مقتضای فرمان علاءالدین سلیمان و موافقان همه منتظر فرصت بودند تا بر در دروازه ماهان علاءالدین سلیمان نیزه بر پشت ظافر زد که سنان جان ستانش از زیر پستان ظافر بیرون آمد و دیگر یاران مدد کرده او را پاره پاره کردند. و در شهر خواجه بود که منصب وزارت برسم او بود و شخصی دیگر که اسم خازنی بروی و با ظافر در قمار این جرأت هم دست بودند و در غبار این ذلف هم پای. در پس دیوار اختفا گریختند. محمد شاه عیون تجسس بر گماشت تا هر دو را باز جستند و بظافر ملحق ساخت. و در شهر يك خواجه محتشم مانده بود، از خاندان مجد و شرف و دودمان جود کرم، او را

شرف‌الدین بن عزیز خواندندی، پسر عزیزمنشی ممالک کرمان بود که ملک العلماء عهد بود و عالم علوم شریعت، زیر خاتم خاطر او و کتاب نصرت تیغ، در حمایت نوك قلم او، و شرف‌الدین مسعود در مبدأ شباب طلعتی داشت مقبول و هیأتی مطبوع و جمالی فایق و ذكاء باطن، باحسن ظاهر لایق . بیت

كافر چو دید غایت حسن رخ تو، گفت پاكا مصوّر ی، که چنین صورت آفرید
اعباء شغل وزارت، بقوّت عقل و فرط کفایت او منوط فرمودند و اشغال
اشکر کشی و لالابگی بمخلص‌الدین مسعود مربوط . ملکی بی جمال و دیوانی بی منال
و رعیتی بی مال، همه در تاریکی فتنه‌مشت میزدند و بتحمل و احتیال، بر انتظار فرج، روزی
بشب میبردند و قوام‌الدین زرندی و شرف‌الدین در تنافس وزارت، یکدیگر را برگس
بصر از حدیقه حقه بر میکشیدند، تا کسوت وزارت از شرف‌الدین خلع کردند و در
قوام‌الدین پوشید و ترکان در استیحاء و ابقاء و اهلاک و افنای هر کس که میخواستند بی
زجر زاجری و منع مانعی، تصرف میکردند. مجدالدین محمود پسر ناصح‌الدین بوالبرکات
رامگر، در صرة ثروت در میدیدند، او را کشتند و اسباب خانه برد و مخلص‌الدین مسعود
که اختصاص قربت و اخلاص خدمت پادشاه مینمود دور جور، بوی رسید و او را هم پاره
کردند و بمطبخ آخرت فرستاد و مشتی رعیت بیچاره، که از بیدرمانی و ناایمنی راه و
عدم کرایه در مضایق اضطرار مانده بودند؛ همه روزه در شکنجه مطالبت بودند و همه
شب بر دزیچه پاسبانی .

(۳) افتار در رفتن محمد شاه بجانب بهم و اراده غدر کردن با سابق علی و
بهزیمت بگواشیر عود نمودن .

چون (۱) در سنه ثلاث و سبعین و خمسمائة خراجی، (۲) در بردسیر [چنان] قحطی تنگ فرا کرد (۳) و آب بینوایی بلب رسید وزیر قوام‌الدین زرندی و ترکان متفق شدند و تقریر کردند که روزی چند، بجانب بهم باید شد بمهمانی سابق علی، که سابق (علی) اگر چه بولایت (۴) بهم مستولست. آخر چون پادشاه وقت و صاحب حق، ولایت بوی رسد، مراسم خدمت فرو نگذارد و حق نعمت ملک بهرامشاه را رعایت کند . (برین

(۱) اینجا باز ابن شهاب يك قطعه کامل از فصل را عیناً نقل کرده است . - (۲) سنه ۵۷۳ خراجی موافق سنه ۵۸۰ هجری . - (۳) قحطی عظیم حادث شد . - (۴) بولایت .

تقریر، عزم بم کردند و چون رسیدند، سابق علی بشاشت کریمانه نمود و درمو کب (۱) عبودیت بایستاد.

[اکنون که در آمدی و بنشستی خوش بگشا کمر و کله بنه، موزه بکش]
مجهود طاقت درمیزبانی بذل کرد و پادشاه رامفر دولشکر را جدا شرط اترال [و حکم ابدال] بجای آورد و مواجب همه معین و مبین گردانید.

(چون) روزی چند در ریاض آن نعمت چریدند و احشاء پالوده را بالوان مطاعم آلوده کردند (بر مقتضای، گرسنه چون سیر شود، برگ فضل دروی بجنبند و فرموده: نعوذ بالله من الکرم، اذا اجاع ومن اللئیم اذا شبع. ترکان غداً ارمکار خو نخواستار نابکار سفاک بیباک ناپاک هتاک، چون رواج کار سابق و گرمی بازار دولت او دیدند شهری ساکن و رعیتی ایمن و حضرتی پرخواجگان معتبر و حشمتی در طاعت یکسر و بازاری بانواع نعم آراسته و خطه بر مال و خواسته و تصاریف دهر از حومه او برخاسته و کاری مستقیم و امتی در نعیم مستقیم؛ عرق حسد در آن طایفه بد کردار در کار آمد و با هم گفتند، چرا باید که دارالملک برد سیر که مرکز سریر سلطنت و صدف گوهر مملکت است، بدان صفت بصنوف قحط و بلا مبتلی باشد و بم که ربوده دزدی و دزدیده سرهنگی باشد، برین نسق بقنون خصب و نعمت متحلی.) (بیت)

(آری؛ چو ترا سوخته باشد خرمن خواهی که بود سوخته، هم خرمن من)
کنکاج کردند و اتفاق نمود که سابق را در قبض آرند و هلاک کنند و ولایت فرو گیرند. و سابق علی هر بامداد بخدمت ملک میبوست و درمو کب او بصحرا میشد و این معنی بخاطر او نمیگذشت. ترکان این مواضعت بسمع پادشاه رسانیدند و تقریر کردند که صلاح حال و فراغ بال تو، بدین دست بازی متعلق است و ولایتی معمور باز دست افتد و بدین حرکت غم ماییده شود و در دایره طاعت آید. و ملک از سر کودکی و بی برگی، اگر این صنعت بآید او میگردند راضی بود. گفت فردا چون بخدمت آید و بصحرا رویم کار را باشید.)

(سابق بامداد. علی الصباح، بر قاعده، بخدمت ملک پیوست و روی بصحرا نهاد.

(۱) موقف.

محمد علمدار که معمور ایادی سابق سابق بود و سرمست مکارم لاحق او؛ برخلاف معتاد، با سابق گفت که امروز بصحرا چکار داری؟ خدمت ملک کردی و حکم بندگی بجای آوردی، باز باید گشت. سابق بکمال کیناستی که داشت نقش تدبیر و صورت تقریر ایشان تصویر کرد و با ترکان گفت مرکو بم خوش نمیرود؛ فرستادم تا خننگ راه وار بیاورند. امیران و ترکان بروند که من بر اثر می آیم و باز گردید و باقلعه شد. چون سابق فوت شد، پسرش را نصرت الدین حبش وریب اورا شمس الدین طهماسب گرفتند و کاری مهیا و نعمتی مهنا و هواء ضیافتی سازگار و آب لطافتی خوشگوار، در سر ابن مکر شنیع و غدر قطع کردند و سرهنگان غلبه نمودند و ملک و ترکان بتک پای خود را از آن ورطه بیرون افکندند و بنگاه و چند زن مطربه که در خدمت ملک بودند، جمعاً تازیانه را گذاشته، گرسنه بیم شده بودند؛ گرسنه و برهنه باز بردسیر آمدند و پسر وریب سابق با خود آوردند بگرو تازیکان و زنان که مانده بودند. چون روزی چند بر آمد نصرت و طهماسب را باز دادند و تازیکان و زنان مطربه را باز گرفتند.

(گفتار در بدن سابق علی مبارکشاه را، که یکی از ملکزادگان سلجوقی بود از گواشیر بهم)

(مقری^(۱) بود از بردسیر که در سرای خاتون رکنی تعلیم اولاد و غلامان کردی و در

(۱) از اینجا تا آخر کتاب که سه فصل مفصل دیگر است، ابن شهاب، مطالب را بقدر ذیل خلاصه کرده است که عیناً نقل میشود:)

«و در بم شخصی بود اورا مقری گفتند و فرزندان سابق علی را تعلیم می کرد. با سابق علی گفت که اگر تو را از آل سلجوق پادشاهی میباید، مبارکشاه در قلعه در بند است و من استاد او بودم، بروم و او را بدست آورم و تو دختر خود را بدوده و بر تخت نشان. سابق علی ازین خوشوقت شد و اسباب مهیا کرد و مقری آمد و مبارکشاه را بدزدید و بدین ولایت آورد و سابق علی دختر را بزنی بدوداد و او را بتاج و تخت و منصب پادشاهی رسانید که هم در آن چند از طرف خراسان ملک دینار غر خوج کرد. چون بنر ما شبر رسید، سابق الدین بنزول و پیشکش ساختن مشغول شد. مبارکشاه بترسید و گفت سابق الدین از پادشاه میترسد، اگر گوید پادشاه زاده درین شهرست و او را بیاور؛ در زمان، مرا بدست اودهد. این فکر کرد و بگریخت. سابق علی او را باز دید کرد و گفت ای پسر تو بجای فرزند منی و جگر گوشه خود بتو داده ام هرگز قصد تو نکنم. او را تدارک کرد. چون ملک دینار متوجه بردسیر شد مبارکشاه باز غیبت نمود سابق الدین علی او را باز دید کرد و گفت ای پسر من میخواستم که از تو پادشاهی بر سازم؛ اما تو (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

وقت فترات بیم افتاده بود و در خدمت سابق حاضر میشد و آیتی میخواند. بعد از این حادثه با سابق گفت: و جزاء سیئه سیئه مثلها. من لعی میدانم که بدان جواب محمد-شاه باز توان داد و انواع مکافات بر دل او نهاد: درگواشیر پادشاهزاده هست از اقارب محمدشاه برادرزاده خاتون است و من معلم او بوده‌ام. او را میل کشیده‌اند اما ستاره بصرش در برج مقله مستقیم است و تکحیل قوت باصره او را ضرری نرسانده اگر میخواهی که ترا از آل سلجوق شاهی باشد من او را سهل اینجا توانم آورد و این خدمت از دست من برخیزد.

سابق را این سخن موافق آمد و گفت تصمیم عزم، از تو ترتیب اسباب راه، بر من هر که که روی، چهار پای و آنچه بکار آید مصحوب تو بفرستیم. مقرر اسباب آن حاصل کرد و بیردسیر آمد.

چون معلم آن پسر بود و در خانه او حجاب نه، این حکایت در باطن کودک متمکن کرد و درجه پادشاهی و فرماندهی در سمع وی افکند. کودک دعوت او را اجابت کرد و دو سه فضول طلب و مکر را تسویل کرد و یکروز بیگاه آن کودک را لباس زنان در پوشید و از در دروازه بیرون آورد و چهار پایان آسوده در ربض بسته داشت. شب را بهم رسیدند.

سابق شرایط اعزاز بجای آورد و او را در شهر دارالملک راست کرد و اسباب

(بقیه از حاشیه صفحه قبل)

قابل نیستی. چون چنین است دخترم را طلاق بگوی و بهر جا که دلت خواهد برو. مبارکشاه دختر را طلاق داد و به راه سیستان بیرون شد و کس ندانست که او را چه پیش آمد. امام محمد شاه بر تخت بردسیر بود و با جماعت مشورت کرد. همه گفتند ای ملک در شهر آرزو کم و لشکر اینست که می بینید. شمارا بحضورت فارس باید رفت که البته مددی هم راه کنند. او را بفرستند و بشیراز رفتند. اتابک تکه مردی صاحب سلامت بود و هرگز لشکر بر سر هیچ-کس نبرد. بعد از آن چون مقصود حاصل نه، متوجه عراق شد. آنجا هم مرادی بر نیامد. باز سرحد کرمان آمد و بیم رفت. سابق الدین علی دختر خود را بنوداد و او را دو سال آنجا نگاهداشت. سلاطین کرمان و فارس در پی افتادند و بنیاد لشکر و گفتگو شد. سابق علی دختر و محمدشاه روانه سیستان کرد. محمدشاه چون ده روزی در آنجا بسر برد عزیمت خوارزم کرد. روزی چند در آن بود محل خود ندید. از آنجا بغور و غرجه رفت و چند گاهی آنجا بود تا قضای زلی وقت معین در آن آمد و بجوار رحمت ایزدی پیوست و سلسله سلطنت آل سلجوق از کرمان گسسته شد و مملکت بر ملک دینار مقرر شد.

پادشاهی از چتر و علم و نوبت و سلاح گش، همه ساخت و دختر خویش را به جباله وی در آورد. مبارکشاه بعد از مقاساة قحط گواشیر و محاصرات متصل، پادشاهی شد با سوار و پیاده و چتر و علم و خیل و حشم؛ اما جائی که نظر عنایت الهی نباشد؛ سعی مخلوق چه اثر کند؟ چون او را لطف مشیت ربانی و قوت سعادت آسمانی یار نبود، هم در آن مدت هلال رایت ملک دینار، از افق خراسان طالع شد و بنرماشیر رسید. سابق علی همت بر خدمت وی مقصور گردانید و ضیانت خانه را نزد غز، مقدم او را استقبال نمود. مبارکشاه از نیم معنی دل شکسته شد و با خود گفت که سابق ازین پادشاه بترسید و خان و مان فدای نفس خویش می کند. اگر ملک دینار او را مؤاخذت فرماید که پادشاه زاده که مقیم شهر است بیرون میاید فرستاد، سابق را کجا غم من گرفته باشد، لابد وقایه عرض خویش کند. اقسام این خیالات بر سقف دماغ نفس کرد و از سابق بگریخت. سابق از نیم معنی ملول شد و تفحص فرموده او را باز دست آورد و مراعات کرد و مبارکشاه پرده از چهره خیال خویش برداشت و سر استشعار معلوم سابق گردانید. سابق گفت معاذ الله، این چه اندیشه است تو مرا بجای فرزندی و من جگر گوشه خویش در حکم تو کرده ام و بدست تو داده. این غدر ذمیم را بکدام مذهب مستجاز دادم. چون ملک دینار برخاست و کودک از آن خوف ایمن شد، بتازگی آغاز حرکتی چند نهاد، نه ملایم عرق سلطنت و شرف حسب؛ و سابق را از اهتمامی که در کار او بود، ندامت دامن دل گرفت و چون چند روزی برآمد؛ دیگر باره بگریخت. سابق فرمود تا تجسس کردند و او را بدست آورد. پس با وی گفت ای کودک آنچه من میخواهم ارادت آلهی بر خلاف آنست. من میخواهم که ترا پادشاهی سازم و حق تعالی ترا این سعادت ننهاده است. اگر ازین منزل ملولی و از من سیری جهان فراخست و راه گشاده؛ من ترا از حرکت بر مراد خود، مانع نمیباشم. پای دخترم از بند گشاده کن و هر جا خواهی رو. بیت

اکنون که ترا رخت وفا در بنه، نه
سیری زمن و من بتو هم گرسنه، نه

کودک طلاق دختر داد و کرمان را وداع کرد و روی بجانب سیستان نهاد و از آنجا بخدمت سلاطین غور پیوست و او را در غور، نان پاره دادند و هم آنجا تا عمری داشت مقیم بود.

(گفتار در بیرون آمدن اتابك محمد از میان غز و بقلعه ريقان رفتن و از آنجا بخیص توّجه کردن و از خیص، بگواشیر شدن.)

(چون اتابك محمد دوسال در مظلومه صحبت غز صبر کرد و اثر نصایح و مواعظ هیچ ظاهر نمیشد و قومی را مشاهده کرد که اعلام اسلام نگونسار کرده اند و نهال مردمی و مروّت از بینج بر آورده؛ نه ایشان را خواصّ عالم انسانی و نه برگ رک رعایت حقوق مسلمانی؛ اراقت خون مردم مسلمان واجب تر دارند از سنت قربان؛ چند پادشاهرا از بطانۀ خویش بدوزخ فرستاده و چند شهر معظم را کلاته کرده . آیت: ولن تفلحوا اذاً ابداً . طراز دولت ایشانست و رمز: کتّم قوماً بوراً، سرّ خاتمت ایشان. بر سنت: فقررت منكّم لما خفتکم؛ بر در ريقان، خود را از قازم هلاک و گرداب وحشت مصاحبت و مراقت ایشان در زورق خلاص و سفینۀ نجات افکند و در حصار ريقان شد . چون غز از در ريقان برخاست، براه بیابان در خیص پای باز کرد، سوار و پیاده شهر، چون از رسیدن اتابك به خیص، با خبر شدند قفس حبس بشکستند و از مضایق قحط، بیرون جستند و روی بخیص نهاد. چون شهر خالی شد و پهلوی شوکت اتابك قوی، طریقی بیرون از صالح و ساختن نماند، خواجه جمال گریدی که از گرید طبس بود و مردی کریم منعم؛ از شهر بردسیر برسالت، نزد اتابك محمد به خیص فرستادند و ملک و اتابك تذکر عهد قدیم کردند و بتازگی وفاق وفاق بتأکید میثاق بر میان جان بستند و اتابك در شهر سنۀ ۵۷۴ خراجی، موافق با سنۀ ۵۸۱ هلالی؛ با جمعی که بوی پیوسته بودند در شهر آمد و اگر چه در شهر آفت قحط و غلا به مخافت هلاک و فنا موصول بود، بطلوع هلال رایت اتابکی تباشیر صبح صلاح، روی نمود و تقاتل و تخاضع، از میان برخاست و بر مدافعت غز، یکدل و یک دم شدند . درین اثنا، خبر بیرون آمدن ملک دینار، از بیابان کوبنان، و رفتن او بجانب را ورتابه خیص رود، بر عزم نرماشیر و الحاق به حشم غز، بردسیر رسید. سوار و پیاده شهر جمع شدند، قریب سیصد نفر و به خیص شد؛ بر آنکه مانع مرور او باشند و با او هشتاد سوار بودند همه خسته و مانده . چون مسافت نزدیک شد؛ از جهت صیت مردی ملک دینار که در جهان شایع بود، حشم کرمان را دل مضاربت و طاقت محاربت او نبود. متعزّی او نتوانستند شد . چون ملک دینار بنرماشیر رسید، چنانکه در خاتمه بتفصیل تحریر خواهد یافت و غز با وی پیوست، بدر بردسیر آمد و خواجه

جمال گریدی؛ در وقتی که از گواشیر بر سالت، نزد اتابك محمد به خییص شد؛ چون اتابك مردی بود سهل جانب کم غور و پیوسته محتاج مشیری و مدبری و در حال رخا و استقامت ناصرالدین کمال که خواجه و کدخدای او بود؛ بسر میبرد و درین حالت غایب بود چون خواجه جمال را دید و درستی و چستی او، استصحاب او را غنیمتی تمام و فوزی شگرف شمرد و در خدمت خویش او را مکانی مکین داد و خواجه جمال، اگر چه بسیار گفتنی اما همه سخن حق گفتی و او را بر محال صبر نماندی و دروغ نگفتی و نتوانستی شنید و خیانت نکردی و خائن را دشمن داشتی و سخن حق، از هیچ پادشاه باز نگرفتی. چون اتابك را دید که، یخلط الماش بالدر؛ و تمشیت امور معاش نه بر وجه صواب میفرمود؛ اتابك را ارشاد می کرد و اشارات او نافع میآمد شغف اتابك بوجود او زیادت می شد. چون لشکر باتابك پیوست و از خییص او را بشهر گواشیر بردند؛ خواجه جمال را با خود ببرد و سلمان سرای او شد و مصالح احوال او رعایت می کرد و وقت وقت، بر عادت بسیار گوئی؛ نفسی از ذکر مساوی ناصرالدین کمال بر می آورد و می گفت اگر ترا مدبری کافی و کدخدائی راستگوی بودی؛ هرگز ترا این وقایع، پیش نیامدی و ناصرالدین کمال در کوبان بود؛ اتابك او را استدعا فرمود. چون حاضر آمد خدا ام اتابك کلمات خواجه جمال نقل کردند؛ نهال حقد جمال، در جان و دل جای گرفت و باز عجاج جمال، با قبض و قتل او جان بر میان بست. خواجه جمال امارات خلاف مشاهده کرد و اتابك را بناصرالدین باز گذاشت و بکوبان شد. چون ملک دینار، با حشم غز، بدر بردسیر رسید، خواجه جمال قصد حضرت او نمود و بخدمت آمد و ملک او را منصب نیابت و وکیل دری، داد و او حصار زرند را عمارت کرد و خود بدانجا نشست. ملک دینار چون ارتفاع سور و غور خندق و استحکام قلاع بردسیر بدید؛ دانست که تسخیر شهر بردسیر بگشودن حصون اطراف تیسیر می پذیرد؛ از در بردسیر برخاست و بجانب خییص شد و از آنجا بر اور.

(تفاوت در ذکر رفتن ملک محمد شاه به حضرت عراق و فوت اتابك محمد در بردسیر و مایوس باز آمدن محمد شاه و بیم شدن و از آنجا بیستادن و خوارزم و غور. و اطلاع دولت سلجوقیان در کرمان.)

(چون ملک دینار، از در بردسیر برخاسته بجانب خییص شد، امراء و صدور

شهر، که یرقان جوع و خفقان خوف، برایشان غالب بود و هوای جلای وطن خیره، محمد شاهر را تصویر کردند که تو پادشاهی جوان بخت، بهر حضرت که رسی، بر حسب التماس، حکم امداد و اسعاد مبذول دارند. تا آن کودک را از گاه جاه برگرفتند و در چاه راه افکند. با آنکه، غزدر کرمان تو غل نمود، ملک تورانشاه و اتابک محمد بعراق می نبشتند و قصه استعانت بر میداشتند و از حال ضعیف و بیچارگی خویش و تغلب خصم، انباء بیارگاه اتابک پهلوان و دیگر پادشاهان می کردند و تذکیر شواجر رحم واجب میداشتند. هیچکس از آن حضرت، لیبک اجابتی نگفت و اندیشه اعانت و اغاثی نکرد و اگر جوابی می نبشتند، مشتمل بود بر تمهید عذری و تقدیم وعده، تا در شهر، بطریق هزل و استهزاء می گفتند: لشکر بگند نان رسید و محمد شاه چون طراز طایسان احوال خویش نقش نامرادی میدید. در ماه شعبان سنه ۵۸۲ هجری، عزم عراق کرد و جماهیر مشاهیر کرمان، چون حاکم ولایت، قاضی قوام الدین و مجیر الدین مستوفی و غیرهما، خود را بر قنارک او بستند و او را بدرقه ساختند و از زندان موخش کرمان رستند و روی بجانب یزد و عراق نهاد و اتابک محمد در شهر ماند با جمعی سوار و پیاده و کس بر سر سینه او مطلع نه، که سر محاصره و مبارزه دارد، با ملک دینار، در مصافحت و موافقت خواهد زد. چون تقدیر دیگری را کار می ساخت و اسباب بختیاری می برداخت، هشتم ماه رمضان سنه ۵۸۲ هجری، بی حاول علتی ظاهر، و وقوع سقمی مخوف، اتابک محمد، روزی دوسه، چون مبهوتی بود، پس، از ذروه شمت، بحفره وحدت، انتقال کرد و در کرمان، بر فتن ملک و خفتن اتابک، روزگار ملک را ختم کردند و سرای امارت را در بر آوردند و لوای شهر یاری بخاک افکندند و دفاتر بزرگوازی بآب دادند. ناصر الدین کمال، خزانه و بنه اتابک محمد برداشت و بعراق بخدمت محمد شاه شد و کار شهر بکلی مضطرب و منقلب شد. مشتی رعیت عاجز بیچاره ماند و جمعی سپاهی از ترک و دیلم؛ و سرهنگ شیطان غرور، باد تسویل و تضلیل در ایشان، دردمید که تا ملک بامداد رسد، ضبط این حصار توان کرد. و ترکی نادان سینه تقدیم بغراشت، بی استظاری و ذخیره؛ متوکلین علی زادالجمیع. و نیت بر محاصرت و همت بر مخالفت غز، مقصور گردانید. و چون بهار در آمد، ملک دینار بدر برد سیر آمد و چنانچه در خاتمه مشروح مقرر میگردد، بعد از مجادله، بمصالحه شهر تسلیم کردند. و چون محمد شاه از شهر بیرون شد، بدر حصار زرنده آمد و جنگ

در پیوست چند مرد از آن او سرتیزی نمودند و درخندق حصار شدند، همه را هلاک و میجروح کردند. پس خواجه جمال، او را نزلی فرستاد و گفت ای ملک ترا این ساعت، ضعیفی هست و از استخلاص کلائه، عاجزی و پادشاهی قاهر، با سپاهی غالب، در کرمان آمد. با وی ساختن و وصلاتی درخواستن و درطرفی از اطراف کرمان بودن، مفید تر ازین سفر پرگزاف و قطع مسافت دراز. مدت ده سال برادر پدرت، می نشست و فریاد الغیث، می کرد و بزبان شفاعت و فرط ضراعت مددی میخواست؛ التفاتی نرفت. این سعی ضایعست و مقاساة هجرتی نه نافع. اگر ملک سخن من می شنود، من بحکم و ساطت؛ قدم خدمت در میان نهم و این کار باتمام. محمد شاه را سمع قبول، مساعدت نکرد و روی براه نهاد. چون بعراق رسید، او را حواله داد، بفارس کردند و چند فرزند اتابک زنگی را که برسیل نوا، در حضرت بودند، اکرام جانب محمد شاه را، در صحبت او بازخانه فرستادند و از امراء عراق، عزالدین قبه و بوزقش شمله کش، در خدمت او روانه کردند تا اتابک تکه بن زنگی، لشکر خویش اضافت کند و او را باز خانه رساند.

اتابک تکه، پادشاهی بود قانع و حب سلامت بروی غالب و اگر او را برگزین محاکات او باش و مبارات هردزد و قلاش بودی، این تهور خود بنمودی و ملک کرمان فروگرفتی. چون خود را نکرد در اعانت و امداد و اقامت مراسم ایجاد محمد شاه نیز تقاعد نمود و بحکم تجاوز دیار و تلاصق بلاد، در قرب گرفت غر شد.

در عراق نیز میان سلطان طغرل و اتابک قزل ارسلان، غبار و حشمتی حادث شد. امیر دو گانه عراقی، آن حالت را اغتنام نمودند و روی باز عراق نهاد و محمد شاه با حشم و حواشی خویش روزی چند، در فارس ماند. پس چون مقام او از توقع مددی و فایده و حصول غرضی، خالی بود؛ روی باز حدود کرمان نهاد و قصد جانب بم کرد. چه ملک دینار، در شهر بردسیر آمده بود و اتباع و اشیاع او در حیز تفرق افتادند. بعضی در فارس از متابعت او انحیاز نمودند و بعضی باز دارالملک بردسیر آمد و فوجی در خدمت او بیم رسید. مصرع، باز آمدم و غمانت باز آوردم. سابق علی چون محمد شاه را دید، بر در هر نااهلی ایستاده و دست سؤال پیش هردونی دراز کرده و بیحاصل باز در او آمده؛ او را رعایت حقوق نعمت پدر او، سلسله رقت بجنبانید و التفات خاطر باحوال

سابق نکرد. چه، ذکر الوحشة نصف الوحشة. و این نوبت، در مراسم خدمت و لوازم طاعت، بیفزود و دختر خویش را در حکم او کرد و ششماهی بر فراش راحت بیاسود. پس، چون وجود او در بهم، سبب خرابی ولایت و استیصال سابق خواست شد؛ سابق او را و دختر خود را در خدمت او بجانب سیستان گسیل فرمود و محمدشاه، از سیستان نشاط حضرت خوارزم فرمود و خوارزمشاه تکش در توقیر و احترام او مبالغت فرمود و در بارگاه قدس و مجالس انس، او را زیر دست فرزندان خویش می نشاند و وعده قرب اعانت و سرعت اغاثت میداد و خوارزمشاه را محبتی به دلی و هودتی نه، تکلفی با محمدشاه بیفتاد و در کار امداد و اعانت او، گرم ایستاد. هم از کسان محمدشاه در ابطال آن فاعده سعی کردند و عقیدت او فاسد گردانید. پس، چون بر ساحل محیط گرم، تشنه، روزی چند صبر کرد و اثر شفاء عارضه نمیدید؛ جهاز تکسر بر آن حضرت کرد و عنان عزیمت، بر صوب غرر و غزنین گردانید و در خدمت سلطان شهاب الدین، مقاسات سباحت در بایهای ژرف و صعود کوههای پر برف و مسافت دراز و سفرهای جان گداز کرد؛ تا حقه قالبش از گوهر روح خالی شد و تخم قاورد بیکبارگی بر افتاد.

سپهر جادو کار، ازین دست بازیها بسیار داند. و روزگار مشعبد ازین چرب دستیها بیشمار دارد.

پس خیل و خول محمدشاه بعضی در خراسان باز ایستادند و برخی باز کرمان آمد.

این خاتمه دوات آل ساجوق است در کرمان.

فهرست اسماء اشخاص و قبایل

اتابك رفيع بن محمد اميرك ۸۷ر۸۹ر۹۸
 اتابك ركن الدين سام ۴۳ر۴۸ر۵۹-۶۰ر۶۵
 ۷۵-۷۹ر۸۳
 اتابك زنگي ۳۸ر۶۷ر۷۲ر۷۸ر۸۲-۸۳ر
 ۱۰۸
 اتابك شير گير ۴۳
 اتابك قزل ارسلان ۴۳ر۱۰۸
 اتابك محمد = قطب الدين
 اتابك يزد = اتابك ركن الدين سام
 اتابكان سلاجقه كرمان ۳۵
 احمد = ابو نصر كوشاني
 احمد = امام الدين
 احمد خربنده ۶۲
 احمد (قاضي) ۷۸
 ادمش ۵۱-۵۲
 ارسلان شاه محيي الاسلام بن كرمانشاه بن قاورد
 ۲۰ر۲۳-۱۰
 ارسلان شاه بن طغرل شاه (از سلاجقه عراق) ۴۳
 ارسلان شاه بن طغرل شاه بن محمد شاه ۳۱
 ۳۵ر۳۷-۶۴ر۶۵-۶۷ر۷۰-۷۲
 ۷۷ر۹۵-۹۶
 ارغش زاده = ارغش زاوه ۴۱ر۵۳ر۸۱
 ارغش بوزه جي ۲۵-۲۶
 ازرقى (حكيم) ۱۰ر۱۴
 اسفنديار = افتخار الدين
 اسمعيل بن سبك تكين ۲۳
 اصحاب فيل ۱۳
 افتخار الدين اسفنديار ۷۸

آل بويه ۱۳
 آل سلجوق = سلجوقيان
 آل كسرى ۵۵
 آينه ايازى = خطايخ
 آيه = جمال الدين
 آيه = نصرت الدين
 ابن الاثير ۱۱
 ابن شهاب (حسن) ۷ر۱۱ر۲۰ر۲۱ر۲۷
 ۹۴ر۹۸ر۱۰۰ر۱۰۲
 ابوالبركات = ناصح الدين
 ابوبكر = سيف الدين الجيوش
 ابوبكر = ضياء الدين عمر
 ابوبكر = علاء الدين
 ابوالحسن (قاضي) ۵
 ابوالخير = معين الدين ديلمى
 ابوالعلاء (قاضي) ۲۱
 ابوالفضل سيستاني = تاج الدين
 ابوالفوارس كوهي (امير) ۶۷
 ابوالقاسم = نصير الدين
 ابوالكفاة (رئيس) ۱۸
 ابوالعالي = شيخ الاسلام قاضي جمال الدين
 ابوالمفاخر = ضياء الدين
 ابونصر احمد = برهان الدين كوشاني
 ابواليمن = صدر الدين
 اتابك ايلدگز ۴۳ر۴۶ر۴۷-۷۵
 اتابك بزقش ۳۶ر۳۹ر۸۲
 اتابك بهلوان ۴۳ر۷۴ر۱۰۷
 اتابك تكلمه بن زنگي ۸۸ر۹۰ر۹۳ر۱۰۸

انتشارات دانشگاه تهران

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| • تألیف دکتر فریدون مسافر | • حساب سرالی در ایران |
| • دکتر محراب الله خیری | • وراثت (۱) |
| • ترجمه دکتر پرویز سپهری | • آراء فلاسفه درباره عادت |
| • تألیف دکتر نعمت الله کیبانی | • کالبدشناسی هنری |
| • دکتر مهدی یزگشلی | • موسیقی سانسالی |
| • تصحیح مدرین رحمتی | • اساس الاقبالی خواجه نصیر طوسی |
| • سید علی | • تاریخ لیثانی (۲) |
| • تألیف دکتر محمود سیاسی | • پنداریهای دانشان |
| • دکتر سرفراز شکری | • پندانت و پندری خوراکها |
| • دکتر محمد عقیق | • مروریسا و تأثیر آن در ادبیات پارسی |
| • مهدی حسن شمسی | • فقه پرهیزی (۳) |
| • حسن گل کلاب | • گناه شناسی |
| • دکتر حسن ستوده لهراسبی | • تاریخ دیپلوماسی عمومی |
| • دکتر ح. مدرس | • روش تجربه |
| • فراهم آورده دکتر مهدی یبانی | • منابع الارکان فی وقایع کرمان |

برایهای دیگر

A Strain Theory of Matter

Dr. M. Heshabi

Les Espaces Normaux

Dr. M. Hachtroudi

۲۳۵۳
۲۰

۹۰۰



**MUSLIM UNIVERSITY LIBRARY
ALIGARH.**

This book is due on the date last stamped. An over-due charge of one anna will be charged for each day the book is kept over time.

۲۲۲۲

